



مجلة

مجمع اللغة العربية بمشق

«مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً»

شعبان سنة ١٣٩١ هـ

تشرين الأول «أكتوبر» سنة ١٩٧١ م

متخيّر الألفاظ

من كتب اللغة كتاب : متخيّر الألفاظ لمؤلفه أحمد بن فارس ، وقد طبع في بغداد في السنة الماضية ، حققه الأستاذ هلال ناجي وصدره بمقدمة واسعة ذكر فيها كل ما يتصل بحياة ابن فارس من المهد إلى اللحد ، فلم يغفل عن شيء من هذه الحياة مثل ثقافته ومذهبه وغيرهما ، فضلاً عن سعة الحواشي الدالة على امتداد الاطلاع ، وعلى الجهد المبذول في توضيح ما يفتقر الى التوضيح ، وتفسير ما يحتاج الى التفسير ، وغير ذلك من كثير من الأمور التي تبين فرط العناية .

وقد عقد في المقدمة فصلاً أفاض فيه في الكلام على تأليف المعجمات وعلى ما اختصّ به كل معجم منها ، ثم قابل بينها وبين «متخيّر الألفاظ» وأشار الى خصائص هذا الكتاب ، وإلى الفرق بينه وبين المعجمات التي تقدمته ، وإذا أردنا أن نعرف مقدار ولع الأستاذ المحقق بكتاب : «متخيّر الألفاظ» فلا بدتنا على هذا الروع مثل قوله : إن هذا الكتاب أصبح جزءاً

من كيانه ، فقد صاحبه ما يقرب من عام كان فيه سميده كل ليلة ، ولولا أن موضوعي إنما هو كتاب : متخير الالفاظ لانيته على ذكر ما اشتملت عليه مقدمة الأستاذ المحقق من المحاسن فانا اكتفي بالإشارة إليها لاخلص إلى الموضوع الذي أردته .

ذكر ابن فارس في مقدمة كتابه السبب الذي من اجله سمي كتابه : متخير الالفاظ فانما نحل هذا الاسم لما اودعه من محاسن كلام العرب ومستعذب الفاظها . . . ولم يال جهدا في الانتقاء والانتخاب والتخير وقد تبسّط في الكلام على مزايا كتابه مما لا حاجة بي إلى الإلماح اليه .

والذي قيد خاطري في هذه المقدمة البليغة قول صاحبها في خلالها : وليعلم ، أي قارئ الكتاب ، أن أول ما يجب على الكاتب والشاعر اجتناء السهل من الخطاب ، واجتناب الوعر منه والأنس بأنيسه والتوحيش من وحشيته ، فهذا زمان ذلك ، ولن يتسنم أحد ذروة البلاغة مع التكلف لفظ الفلق والتطلب للخطاب المستغرب .

إن قول ابن فارس : فهذا زمان ذلك ، إنما أراد به أن العصر الذي عاش فيه وهو القرن الرابع إنما هو عصر السهولة في البيان ، والبعد عن وحشي الالفاظ ووعرها ، ولا ريب في أن ذلك العصر كان عصر حضارة ، فلم تألف فيه الأذواق غير الكلام السهل ، فلكل عصر لغة تناسب روحه ، فما شاع من الالفاظ في عصر البداوة لا يصلح شيوعه في عصر الحضارة ، فهذا من بدائه الأمور التي لا تحتاج إلى دليل .

ولو تتبعنا أبواب : متخير الالفاظ لوجدنا أن هذه الابواب تحتوي على ما اراده صاحبها من مستعذب الالفاظ ، وهي أبواب كثيرة تدخل فيها موضوعات شتى قد يطول إحصاؤها ، وليست الغاية أن أبين صفات هذه الالفاظ كالعدوية والسهولة وغيرهما وإنما الغاية في هذا المقال المختصر أن أشير إلى ما خرج عن هذه العدوية والسهولة في عصرنا هذا ، وكان مألوفاً في عصر ابن فارس ، ولا بد لي من ضرب الأمثال ، ففي بعض أبواب الكتاب تقع على الالفاظ كانت على ما يظهر أنيسة في عصر المؤلف ، وما أظن أننا نجد لها أنيسة في عصرنا .

لا شك في ان معظم ما تخيرَه ابن فارس من الالفاظ انما هو من مستعذب الكلام الذي يجب استعماله في عصرنا على النحو الذي استعمل عليه في عصر ابن فارس ، فهو مادة خصبة يستعين بها الكاتب في هذا الزمن ، فلا تنقطع به الصلة بينه وبين عصور البلاغة الماضية ، الا أنه على نحو ما تقدمت الإشارة اليه وهي قليلة ، ولكن لا بد من ذكر بعضها حتى يتحقق عندنا ان لكل عصر لغة خاصة به .

من هذه الالفاظ قول ابن فارس في باب الرجل المحمود الخلق ، يقال : انه احلى من عذق بن طاب ، وابن طاب جنس من الرطب ، فاذا لجأ أحدنا الى هذا التعبير يومنا هذا فلا يفهمه أحد ، وسرعة الحياة لا تتسع للبحث عن معناه ، والتفتيش في كتب اللغة عن اصل هذا الاستعمال .

وجاء في باب الرجل المشتهر النبيه ، تقول العرب : فلان لا يحجز في العكم ، وقد فسر الأستاذ المحقق كلمة العكم فقال : العكم العدل أو الكارة وما شدد وجمع به ثوب أو سواه ، فهذا قول إذا ساغ في عصر ابن فارس فانه لا يسوغ في عصرنا على ما اعتقد .

وجاء في باب الشيب يقولون : وفلان قشعم دالف ، والقشعم المسن من الرجال كما فسرَه المحقق .

وجاء في باب الجمال ويقولون : أحسن من الوديلة وهي المرأة .

وجاء في باب العبوس والقبح يقال : وأصبح مسخّد الوجه ، والمسخّد في تفسير المحقق المورّم ، المصفر ، الثقيل من مرض أو غيره .

وجاء في باب السخاء ويقولون : هو صبير ينضج السميّ ، قال المحقق : الصبير السحاب الأبيض ، والسميّ جمع سماء وهو المطر .

وجاء في باب الغضب يقال : استأرب عليه غضبه أو : فلان يكثر عليك الأرعاض ، للذي يفتاظ على الرجل ويتوعده ، والأرعاض واحدها رَعَظ وهو الذي يدخل سنخ نصل السهم .

وإني لا اجتريء بهذا القدر من الاستشهاد ، لأنني ما توخيت إلا الدلالة على أن لكل عصر لغة ، فلا ريب في أن كتاب : « متخير الألفاظ » قد حوى طوائف من اللفظ الجزل والكلام العذب ، والتراكيب المناسبة لروح الحضارة طبقاً للمذهب الذي ذهبه ابن فارس في تأليف كتابه النفيس ، وما هذا المذهب إلا مذهب الذوق الصافي ، ولست في حاجة إلى ذكر نماذج من الألفاظ السهلة التي انتخبها ابن فارس ، فالكتاب ملآن من هذه الألفاظ ولا يضيره ورود بعض الألفاظ يستغربها ذوقنا في أيامنا هذه ، ولو بعث ابن فارس في هذا العصر لاستغرب ما استغربناه ، ولجأرى روح عصرنا ، معنى هذا كله أن لكل عصر كما كررت ذلك لغة خاصة به في مجامع الموضوعات ، في الاجتماع والاقتصاد والسياسة والعمران ، ومما شابه ذلك ، فهذا دليل قاطع على أن اللغة لا تثبت على شكل من الأشكال ، فهي تنتقل على مر العصور من وجه إلى وجه ، ومن صورة إلى صورة ، شأنها في ذلك شأن المخلوقات في عالم الطبيعة ، ولو دققنا في المعجمات وفي كتب اللغة المتقدمة لرأينا أن كثيراً من الألفاظ قد ماتت وأن كثيراً منها قد تبدلت معانيها ، أو قد ولدها عصر من العصور لم تكن قبله ، وما أوفر البراهين على ذلك ، فهذا عصرنا الذي نعيش فيه لو تتبعنا ما ولده من المفردات والتراكيب ، أو ما نقل معاني هذه المفردات والتراكيب من وجه إلى وجه ، لاهتدينا إلى أشياء كثيرة من هذا القبيل ، وما أظن أن بي حاجة إلى الاستشهاد ، فإن الذين يستمعون إلى دور الإذاعة ، أو الذين يطالعون صحف هذه الأيام وبعض مجلاتها وكتبها ، يشعرون بصحة ما أقول ، وإذا كان لامندوحة عن بعض الاستشهاد فاني اكتفي ببعض الألفاظ ولدها عصرنا من ذلك : التأميم والتصنيع والتطوير وغير ذلك ، فقد تحتاج مذاهب الاجتماع والاقتصاد والسياسة إلى ألفاظ تفصح عن أغراض مستحدثة ، فتخلق هذه الألفاظ طبقاً لرغباتها ، ولا نستطيع أن نقول أن هذه الألفاظ قد تكون خالدة في الآتي ، فقد تتغير المذاهب التي ذكرتها ، فتتغير معها ألفاظها وتراكيبها ، وتحدث بدلا منها ألفاظ وتراكيب

تستلزمها حاجات المستقبل ، كل هذا لا قدرة لنا على الوقوف في سبيله ، ولكن الذي يهمنا في كل هذه التغيرات انما هو بقاء لغتنا على روحها وعبقريتها ، فليس يقضي على اللغة ميلاد لفظ مستحدث ، وانما الذي يقضي عليها الخروج عن روحها ، والانحراف عن عبقريتها مما نسمعه في هذه الايام من شعر او نثر ، لم تألفه لغتنا ، هذا هو الذي نخشى ان يقضي على اللغة ، والمؤلم انه قُسم لنشر هذا الشعر وهذا النثر دون شيء من القيد !!

فاذا كنا نعظم كتاب : متخير الألفاظ لأحمد بن فارس ، او إذا كنا نعظم أشباه هذا الكتاب من تأليف شيوخ اللغة وأئمة البلاغة في قديم عصورنا ، فما السبب في هذا التعظيم الا حرص هذه الكتب على روح اللغة وعبقريتها .

« شفيق جبري »



استدراك النقصان

في مقالة اسماء اعضاء الانسان

تابع المقال المنشور في العدد الماضي

٣ - خلايا تناسلية إناث

Cellules sexuelles femelles

Female sexual cells

ف

ز

يرادفها :

(٢) اعراس إناث

Gamètes femelles

Female gametes

ف

ز

(ب) بَيِّنُضَات

Ovules

Ova

ف

ز

٤ - خلايا تناسلية ذكور

Cellules sexuelles mâles

Male sexual cells

ف

ز

يرادفها :

(٢) اعراس ذكور

Gamètes mâles

Male gametes

ف

ز

(ب) منيوانات

Spermatozoïdes

Spermatozoids

ف

ز

٥ - خلايا جذامية

Cellules lépreuses

Lepre cells

ف

ز

٦ - خلايا حمُر (كرياتات)

Erythrocytes

ف

Erythrocytes

ز

٧ - خلايا دموية

Cellules sanguines

ف

Blood cells

ز

٨ - خلايا ذراري

Cellules souches

ف

Stem cells

ز

٩ - خلايا صباغية

Cellules pigmentaires

ف

Pigment cells

ز

١٠ - خلايا عراطل

Cellules géantes

ف

Giant cells

ز

١١ - خلايا عصبية

Cellules nerveuses

ف

Nerve, ganglion cells

ز

أقسامها :

٢ (تشجر انتهائي للمحور العصبي

Arborisation terminale (du cylindre-axe)

ف

Termènal ramification (of an axon)

ز

ب (جامعة عصبية

Neurone

ف ، ز

ج (جسم نيسل

Corps de Nissl
Nissl's bodies

ف
ز

د (شبكة غولجي الباطنة

Réseau interne de Golgi
Golgi's reticulum; Golgi's network

ف
ز

هـ (شجرة الخلية العصبية

Dendrite
Dendrite; dendron

ف
ز

و (محور عصبي

Axone; cylindre - axe
Axis cylinder; neuraxon

ف
ز

١٢ - خلايا عضلية

Cellules musculaires
Muscular cells

ف
ز

١٣ - خلايا غدية

Cellules glandulaires
Glandular cells

ف
ز

١٤ - خلايا غبرالية

Cellules éthmoïdales
Ethmoid cells or sinuses

ف
ز

١٥ - خلايا غضروفية

Cellules cartilagineuses
Cartilage cells

ف
ز

١٦ - خلايا قاعدية

Cellules basales
Basal, basilar cells

ف
ز

١٧ - خلايا القشر الهرمية العراطل

Cellules pyramidales géantes du cortex

ف

Giant pyramidal cells; giant pyramids

ز

يرادفها:

خلايا بَتْس

Cellules de Betz

ف

Betz cells

ز

١٨ - خلايا قلبية

Cellules cardiaques

ف

Heart cells; heart failure cells; heart
disease cells

ز

١٩ - خلايا مشبكة

Cellules grillagées

ف

Gitter cells; compound granule cells

ز

٢٠ - خلايا مفزلية

Cellules fusiformes

ف

Fusiforme, spindle cells

ز

٢١ - خلايا منتشرة

Cellules germinales

ف

Germinal cells

ز

قسماها:

٢ - خلايا الغشاء الساقط

Cellules déciduales

ف

Decidual cells

ز

ب - خلايا منوية

Gonocytes

ف، ز

٢٢ - خلايا المتينوات

Spermatocytes

ف ، ز

٢٣ - خلايا النخاع الشوكي الحبلية

Cellules cordonales (de la moelle épinière)

ف

Column cells (of spinal cord)

ز

٢٤ - خلايا هندب مزوزة

Cellules à cils vibratiles

ف

Ciliated cells

ز

٢٥ - خلايا هرمية

Cellules pyramidales

ف

Pyramidal cells

ز

٢٦ - خلايا هيولية

Plasmocytes

ف

Plasma cells; plasmocytes

ز

يرادفها :

خلايا اوتا الهيولية

Plasmazellen de Unna

ف

Phlogocytes; stimulation cells

ز

٢٧ - خلايا ودكية

Cellules adipeuses

ف

Fat, adipose cells

ز

وعلى وجه عام :

(ت) خلوي

Cellulaire

ف

Cellular

ز

(ب) خَلِيْتُوز (سلولوز)

Cellulose

ف ، ز

(ج) تَسَاج (التهاب النسيج الخلالي)

Cellulite

ف

Cellulitis

ز



٣ - الرَّحِم

Utérus (m.); matrice (f.)

ف

Uterus; womb

ز

في (ق) . - الرحم بالكسر ، وككنيف : بيت منبت الولد ووعاؤه .
ج أرحام . والقراية او اصلها وأسبابها . والرحماء التي
تشتكي رحمها بعد الولادة فتموت منه . وشاة راحم : وائمة الرحم .

في متن اللغة . - الرحم بالكسر وتفتح والرحم : بيتا منبت الولد
ووعاؤه في البطن . القراية القريبة (مجازاً) . والرحم محرّكة : خروج
الرحم من علة . الرحماء من الناس والنساء والإبل : التي تشتكي رحمها
بعد الولادة . الرحم : التي تشتكي رحمها بعد الولادة فتموت منه ج
رحم . الرحام في الشاة : أن تلد فلا يسقط سلاها .

في لاروس ذي المجلدين . - عضو التناسل في الانثى والحيوانات
العليا وفي المرأة . وهو عضو مجوف ذو جدر عضلية ويتصل بالمهبل .
معد لا يواء محصول الحبل حتى تلقى به الرحم خارجا متى بلغ تمامه .
الرحم بشكل آجاصي مفلطح من الامام الى الخلف . في قسمه السفلي
جزء ضيق هو عنق الرحم (= القرنة) ، وفي قسمه العلوي جزء أوسع
هو جسم الرحم وينتهي في اعلاه ببوقتي فالوب . من شدوذه : انثى عديمة
الرحم ، او ذات رحمين ، او ذات رحم طفلية اه .

اقسامه :

(ا) جزء فوق المهبل

Portion sous - vaginale

ف

Supervaginal part of the cervix

ز

(٢) جزء مهبلي أو داخل المهبل	
Portion vaginale ou intervaginal	ف
Inframural, infravaginal	ز
part of the cervix	
(٣) جسم	
Corps	ف
Body	ز
(٤) شجرة الحياة	
Arbre de vie	ف
Arbore vitx	ز
(٥) شفاه عنق الرحم (شفاه القرنة)	
Lèvres du col utérin	ف
Lips of os uteri	ز
يرادفها بالفرنسية :	
فينطية القنومة	
Museau de tanche	
(٦) عنق	
Col	ف
Cervix; neck	ز
(٧) فتوة جسم الرحم السفلية	
Orifice inférieure du corps de l'utérus	ف
Internal orifice of the uterus	ز
انواعه :	
٢ - رحم طفلية ، رحم طفل.	
Utérus infantile	ف
Utérus infantilis	ز

ب - رحم قوسية (مقوَّسة) ، ذات قرنين	
Utérus arqué; forme bicorné de l'utérus	و
ج - رحم مُحَجَّرَة	
Utérus cloisonné	ف
Uterus septus (s. bilocularis)	ز
د - رحم مضاعفة	
Utérus double	ف
Uterus duplex, separatus, didelphis	ر
هـ - رحم وحيدة القرن	
Utérus unicorne	ف
Uterus unicornis	ز
وعلى وجه عام :	
١ - رحمي	
Matriciel; utérin	ف
Uterin; utero-; matrical	ز
٢ - التهاب الرحم	
Métrite	ف
Metritis	ز
٣ - هبوط الرحم	
Prolapsus de l'utérus	ف
Uterine prolapse; falling of the womb	ز

٤ - العضلة

Muscle

ف ، ز

ملاحظة . - في (الرقم ١٥٥) من المقالة ذكرت أسماء بعض العضلات وأزيد هنا ما هو ذو شأن . (لزيادة الاطلاع انظر معجمنا : المصطلحات الطبية الكثير اللغات) .

١ - عضلة آسية

Muscle myrtiforme

ف

Muscle pars alaris

ز

٢ - عضلة بين العظام

M. interosseux

ف

M. interosseus

ز

٣ - عضلة جوفاء ، جوفية

M. cavitaire, creux

ف

Hollow m.

ز

٤ - عضلة حلمية

M. papillaire

ف

Papillary m.

ز

٥ - عضلة خياطية

Muscle couturier

ف

Muscle sartorius

ز

٦ - عضلة ذات بطنين

M. digastrique

ف

M. digastricus

ز

٧ - عضلة سادة

M. obturateur

ف

M. obturator

ز

٨ - عضلة سنتوريني المضجكة

M. risorius de Santorin

ف

M. risorius

ز

٩ - عضلة شبه دالية

M. deltoïde

ف

M. deltoideus

ز

١٠ - عضلة شبه منحرفة

M. trapèze

ف

M. trapezius

ز

١١ - عضلة صارة ، عاصرة

M. constrictor

ف

Constrictor m.

ز

١٢ - عضلة عاطفة

M. fléchisseur

ف

Flexor m.

ز

١٣ - عضلة كابئة

Muscle pronateur

ف

Pronator m.

ز

١٤ - عضلة ماضغة

M. masseter

ف ، ز

١٥ - عضلة مبوقة

M. buccinateur

ف

Buccinator m.

ز

١٦ - عضلة مثلثة الرؤوس

M. triceps

ف ، ز

١٧ - عضلة مثلثة الشكل	
M. triangulaire	ف
M. triangularis	ر
١٨ - عضلة مدارية	
M. orbiculaire	ف
M. orbicularis	ز
١٩ - عضلة مديرة	
M. rotateur	ف
Rotator m.	ز
٢٠ - عضلة مربعة الرؤوس	
M. quddriceps	
٢١ - عضلة معترضة	
M. transverse	ف
M. transversus	ز
٢٢ - عضلة معينة الشكل	
Muscle rhomboïde	ف
Muscle rhomboideus	ز
٢٣ - عضلة مقطبة	
M. corrugateur	ف
M. corrugator	ز
٢٤ - عضلة منحرفة	
M. oblique	ف
M. oblicus	ز
٢٥ - عضلة منتفخة	
M. érecteur	ف
Erector m.	ز

٢٦ - عضلة مُوتَرَة		
M. tenseur	ف	
Tensor m.	ز	
٢٧ - عضلة مُوسَّعة		
M. dilatateur	ف	
Dilator m.	ز	
٢٨ - عضلة هَرَمِيَّة		
M. pyramidal	ف، ز	
٢٩ - عضلة وَرَبيَّة		
M. intercostal	ف	
Intercostal	ز	
٣٠ - عضلة وَرَكيَّة كَهْفِيَّة		
Muscle ischio - caveux	ف	
Muscle ischio - cavernosus	ز	
ما يتعلق بالعضلة :		
٢ - عضلي ذاتي		
Idiomusculaire	ف	
Idiomuscular	ز	
ب - عضلي المنشأ		
Myogène	ف	
Myogenetic; myogenic; myogenous	ز	

* * *

ه - العظم

Os (m.)	ف
Bone	ز

في (ق) . - العظم : قصب الحيوان الذي عليه اللحم . ج أعظم وعظام وعظامَة ، والهاء لتأنيث الجمع .
 في متن اللغة . - كما في (ق) . وعظامَة (أو هذه واحدة العظام) ..
 عظم الأمر : جلته وأكثره .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - العظم : جزء قاس صلب يؤلف هيكل جسم الانسان والحيوانات الفقارية . ترتبط العظام بعضها ببعض بالمفاصل وتقوم بعمل العتلة (١) تلقاء الكتل العضلية المرتكزة عليها . عددها في الانسان (٢٠٦) موزعة كما يلي : (٢٦) للعمود الفقاري/ ٣١ للجمجمة والوجه واللسان/ ٢٥ للصدر/ ٦٤ للأعضاء العلوية/ ٦٠ للأعضاء السفلية) . العظام بحسب الشكل على قسمين : عظام طوال ، وعظام قصار . ففي الطوال يشاهد : جسم مؤلف من نسيج عظمي مكتنز ، ونهايتان أو منشأستان (٢) من نسيج عظمي اسفنجي . اذا قطع عظم طويل، طولانيا تشاهد فيه مادة محمرة أو مصفرة هي النقي أو مخ العظم (٣) مائلة تقريبا جميع جسم العظم ، ويرى غشاء هو السمحاق (٤) يحيط به جميعا . وسطوح المفاصل مغطاة بالفضروف (٥) . أما العضلات فمرتكزة على شوامخ (٦) وتسمى حذبات وبرزات (٧) وهي نواتي العظم أو استطالات (٨) . هذا والعظام مكونة من مادة عضوية هي (العظمين osséine) مشربة بمواد معدنية شتى بالمقادير التالية ، على الوسط ، كما نتج من التحليل : (٣١٠ مواد عضوية / ٥٩٧ فصقات الكلسيوم / ٧٣ فحمت الكلسيوم / ١٣ فحمت المانيزيوم / ٧ كلور الصوديوم أي ملح الطعام) . ومن أهم استعمالات العظام : صناعة الفراء والجلاتين ، وصناعة السماد الفسفاتي بعد ازالة الجلوتين منه وترميده وتجهيز مسحوق ناعم جدا يستعمل في الزراعة ، وصناعة البوطات الخاصة لتنقية المعادن الثمينة . اه .

واليك ما يقابل الأرقام من المصطلحات بالانجليزية :

- (١) Levier [lever]
- (٢) Epiphyse [epiphysis]
- (٣) Moelle aseeuse [bone marrow]
- (٤) Périoste [periosteum]
- (٥) Cartilage [cartilage]
- (٦) Excroissances [excrescence]
- (٧) Protubérances [protuberence]
- (٨) Apophyses [apophysis; process]

أقسام بناء العظم :

١ - جذعة عظمية

Ostéoblaste

ف

Osteoblast; osteoplast

ز

٢ - جُسيمات عظمية

Corpuscules osseux

ف

Bone cells; osteocytes

ز

٣ - خلايا عظمية

Cellules osseuses

ف

Bone cavities

ز

٤ - كاسرة العظم

Ostéoclaste

ف

Osteoclast

ز

انواع العظم :

١ - عظم إسفيني

Os cunéiforme

ف

Cuneiform bone the wrést

ز

٢ - عظم الإلباس

Os de revêtement; os membraneux

ف

Membrane, dermal, covering bone

ز

٣ - عظم انبوبي طويل

Os long

ف

Lang, medullated, tubular bone

ز

٤ - عظم جداري

Os pariétal

ف

Parietal bone

ز

٥ - عظم حرقفي

Os iliaque ou coxal; ilion	ف
Hip, innominate, pelvic bone;	ز
iliac bone	

٦ - عظم حِمَصي

Os pisiforme	ف
Pisiform bone	ز

٧ - عظم حول الغضروف

Os périochondral	ف
Perichondral bone	ز

٨ - عظم داخل الغضروف

Os endochondral	ف
Endochondral bone	ز

٩ - عظم الرأس (جملة)

(أ) جبهى

Frontal	ف
Frontal bone	ز

ب (جدارى)

Pariétal	ف
Parietal bone	ز

ج (صدغى)

Temporal	ف
Temporal bone	ز

د (فك سفلى)

Maxillaire inferieur	ف
Inferior maxilla; lower jaw	ز

(هـ) فك علوي

Maxillaire supérieur

Superior maxilla; upper jaw

ف
ز

(و) قذالي (= قفوي)

Occipital

Occipital bone

ف
ز

ملاحظة . - مواضع اتصال الأقسام وهي :

الشؤون (المفرد شأن) ، الدروز (المفرد درز)

Sutures du crâne

Sutures of the skull; cranial sutures

ف
ز

انواع الدرز :

(٢) تاجي

Coronaire

Coronal, coronary suture

ف
ز

(ب) جبهي

Frontale

Frontal suture

ف
ز

(ج) سهمي

Sagittale

Sagittal suture

ف
ز

(د) لامي

Lambdoïde

Lambdoid suture

ف
ز

١. - عظم رخامي

Os de marbre,

Marble bone

ف
ز

نظرة في

المعجم العسكري الموحد

صدر المعجم العسكري الموحد بجزئيه (الجزء الاول : انكليزي - عربي) والجزء الثاني (افرنسي - عربي) عام ١٩٧٠ ، فسرّ كثيرون لصدوره ، ولا عجب فقد جاء ليستجيب الى رغبة جميع الجيوش العربية لكي تتمكن من توحيد مصطلحاتها ، وليسذ ثغرة كبيرة في الثقافة العربية . وهذا حادث جلل وخطوة كبرى نخطوها بفضلها نحو الوحدة العربية الفعلية .

ولا تقتصر فائدة هذا المعجم على الجيوش العربية فحسب ، بل هو مرجع هام لكل مثقف ، فهو يرشد الى عدد كبير من المصطلحات الجديدة لانجدها في المعاجم العادية الموجودة بين ايدينا ، وهو ثمرة جهود عظيمة وعناية وسهر كثيرين ، وهو اداة توحيد تجعل جميع البلاد العربية تستعمل نفس المصطلحات بعد أن كان الخلاف قائماً بينها على أشده في هذا النطاق .

لايتسع المجال هنا للكلام عن فوضى المصطلحات العلمية بين الأقطار العربية ، مهما كان الموضوع شيقاً ومهما ، وقد نتعرض له في مقالات أخرى من هذه المجلة ، ويا ليت الخلاف في هذه المصطلحات اقتصر على ما بين الأقطار ، ولكنه قائم بين مختلف علماء القطر الواحد : فهو موجود بين جامعة وجامعة وبين كلية وكلية في جامعة واحدة ، وبين قسم وقسم في كلية واحدة ، وبين استاذ وأستاذ في قسم واحد .

فالشكر الوافر يسدى للذين كان لهم الفضل في إخراج هذا الاثر الجليل ، وخاصة للسيد اللواء الركن محمود شيث خطاب الذي كان لهمة الكبيرة ولجهده ودابه وسهره الدائم احسن النتائج في تحقيق هذا العمل الصالح وتقديمه الى الامة العربية .

والمعجم بجزئيه لا يقتصر على المصطلحات العسكرية الصرفة ، بل نجد فيه عددا كبيرا من المصطلحات العلمية والتقنية والاقتصادية والإدارية والحقوقية من التي يحتاج إليها العسكريون كما يحتاج إليها غيرهم .

وقد سنحت لنا فرصة طيبة سريعة للإفادة من هذا المعجم فور صدوره ، فقد قام المجلس الأعلى للعلوم بدمشق بالدعوة إلى عقد ندوة عربية في دمشق أثناء الاحتفال بأسبوع العلم الحادي عشر ، للدراسة مصطلحات النفط التي وردت عن طريق الجامعة العربية من خمس دول نفطية عربية ، للاتفاق على توحيدها . فعقدت هذه الندوة في أواخر عام ١٩٧٠ وأوائل عام ١٩٧١ ، وحضرها ممثلون للجامعة العربية ومجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ، وعدد من أساتذة كلية العلوم في جامعة دمشق وعدد كبير من المشتغلين بالنفط في وزارة النفط والكهرباء ومؤسساتها . وكان كاتب هذا المقال مقررًا للندوة وممثلاً لمجمع اللغة العربية بدمشق . فاستعانت الندوة بالمعجم العسكري الموحد وأفادت منه فائدة كبيرة .

حصلت هذه الفائدة من الجزء الأول ، أي من المعجم الانكليزي - العربي . ثم صدر بعد ذلك الجزء الثاني وهو المعجم الفرنسي - العربي ، فجاء مكملًا للأول ومعينًا (كما قال سيادة اللواء خطاب) للجيش العربي التي كانت لفتها قبل الاستقلال اللغة الفرنسية .

لقد نشر سيادة اللواء خطاب في هذه المجلة مقالين حول تاريخ المعجم العسكري الموحد ، أولهما في مجلد عام ١٩٧٠ وثانيهما في الجزء الثالث من مجلد هذه السنة ، فقص في الأول قصة الجزء الأول من المعجم ، وقص في الثاني قصة الجزء الثاني . فإرى القارئ لهذين المقالين - ومن تصفح جزئي المعجم طبعاً - أن لهذين الجزئين هدفين يختلفان بعض الاختلاف إذ يقول (ص ٥٠٦ من مجلة المجمع) :

« كان على لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربي حشر المصطلحات البريطانية والأمريكية والكندية ومصطلحات حلف الأطلسي في المعجم العسكري الموحد (انكليزي - عربي) ، وذلك لتغطية حاجة الطلاب العسكريين العرب الذين يدرسون في المدارس والمعاهد والكليات

العسكرية البريطانية والأمريكية أو يعتمدون على مصطلحات حلف الأطلسي، وحاجة الضباط العرب الذين يترجمون الكتب والنشرات العسكرية الصادرة في أنكلترا والولايات المتحدة الأمريكية وكندا وعن حلف الأطلسي .

لذلك جاء المعجم العسكري الموحد (انكليزي - عربي) ضخماً بالف صفحة من القطع الكبير تضم ٨٠ ألف مصطلح عسكري .

أما المعجم العسكري الموحد (فرنسي - عربي) ، فالأمر مختلف بالنسبة إليه ، فهو يعني بتغطية حاجة الجيوش العربية ذات الثقافة الفرنسية ، لذلك اقتصر مصادره على المعجمات العسكرية الفرنسية والقوانين العسكرية الفرنسية ، فجاء بست وستين وخمسمائة صفحة من القطع الكبير ، تضم أربعين ألف مصطلح عسكري .

وكان إعداد هذا الجزء الثاني أسهل بكثير من إعداد الجزء الأول ، لأن لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية وحدت المصطلحات العسكرية المتناقضة في الجيوش العربية ، فأصبحت تلك المصطلحات جاهزة ولم يبق أمام اللجنة الفرعية إلا أن تستبدل بالمصطلح الانكليزي المصطلح الفرنسي وتضع المصطلح العربي المتفق عليه بأثره .

تبين لي لدى مراجعة جزئي المعجم أن الاختلاف في اسلوبي إعداد الجزئين ، وترك بعض الحرية للجنة الجزء الثاني قد أورت **اختلافاً في النصوص العربية** بين المصطلح الانكليزي والمصطلح الفرنسي . فقامت على أثر ذلك بإجراء تحقيق بسيط في عدد من **مصطلحات الكهرباء** فحصلت على الفروق التي أوردتها فيما يلي :

١ - Circuit ترجمت في المعجم الأول بدائرة ثم دورة ، وترجمت في الثاني بدورة فقط ، ومن المعلوم أنه في حال وجود عدة مترادفات فالأول منها هو الأقوى ، لذلك فإن بعض البلاد العربية سيستعمل كلمة دائرة وبعضها الآخر كلمة دورة . ويؤيد ذلك الشاهد الثاني :

٢ - Short - Circuit ترجمت ب : دائرة قصر و Court - Circuit ترجمت ب : دورة قصيرة .

- ٣ - Voltage ترجمت بـ جهد وفلطيّة ومن الفرنسية بـ فلطيّة وجهد . ولا إخال إلا أن بعض البلاد العربية سيستعمل المصطلح الأول وبعضها الآخر المصطلح الثاني .
- ٤ - Efficiency ترجمت بـ : فعالية وتأثير وكفاية ، ويقابلها بالفرنسية Rendement ترجمت بـ : إنتاج ومردود .
- ٥ - Conductor ترجمت بـ : مُوصِّل ويقابلها بالفرنسية Conducteur وترجمت بـ ناقل وموصل ، ف موصل مستعملة في مصر وناقل مستعملة في سورية وأخشى أن يظل هذا الاختلاف قائماً .
- ٦ - Conductivity ترجمت بـ التوصيلية وترجمت مقابلتها الفرنسية بـ : نقليّة ووصليّة وتوصيليّة .
- ٧ - Electrostatic ترجمت بـ : قراري كهربائي وترجمت الفرنسية بـ كهرباء قرارية .
- ٨ - Core ، ترجمت بـ : قلبه ومركز وبؤرة ونواة ، يقابلها بالفرنسية Noyau ترجمت بنواة .
- ٩ - Air gap ترجمت بـ : ثغرة هوائية ، يقابلها بالفرنسية Entrefer ترجمت : فرجة (ما بين قطبي المغناطيس الكهربائي) .
- ١٠ - Induction ترجمت : الحثّ وترجمت من الفرنسية بـ : تحريض وتأثير .
- ١١ - Inductor ترجمت : ملف ، مُحاثّة ، وترجمت مقابلتها الفرنسية محرض ومؤثر .
- ١٢ - Inert ترجمت بـ : خامد ، خامل ، ذو قصور ، يقابلها بالفرنسية Inerte ترجمت : عاطل ، هامد ، صلود .
- ١٣ - Potential ، ترجمت : جهد وكامن ، يقابلها بالفرنسية Potentiel وترجمت : كمون وجهد .

- ١٤ - Chute de potentiel، ترجمته هبوط الجهد، يقابلها بالفرنسية Chute de potentiel ترجمت ب : هبوط الكمون .
- ١٥ - Potential energy ترجمت ب : طاقة الموضع وترجمت من الفرنسية ب طاقة كمونية وطاقة جهدية .
- ١٦ - Potential difference ترجمت ب : فرق الجهد ومن الفرنسية: فرق الكمون .
- ١٧ - Electromotive force ترجمت : قوة دافعة كهربائية وقوة محرقة كهربائية ومن الفرنسية : القوة المحركة الكهربائية .
- ١٨ - Electrode ترجمت ب : قطب كهربائي ومن الفرنسية ب : مسرى
- ١٩ - Field ترجمت ب : مجال ، يقابلها بالفرنسية Champ ترجمت ب : ساحة .
- ٢٠ - Alternator ترجمت ب مولد التيار المتناوب ومن الفرنسية ب منوب .
- ٢١ - Coil ترجمت ب ملف ومن الفرنسية ب : وشيعة اولاً ثم ب ملف .
- ٢٢ - Relay ترجمت ب مَوْصَل يقابلها بالفرنسية Relais ترجمت ب موصيل . ونذكر ان كلمة مَوْصَل جاءت ترجمة لكلمة Conductor (راجع المصطلح رقم ٤) .
- ٢٣ - Permeability ترجمت بالنفاذية ومن الفرنسية ب : قابلية النفوذ .
- ٢٤ - Pile ترجمت ب عمود ومن الفرنسية ب ركيمة .
- ٢٥ - Brush ترجمت ب فرجون وفرشه ، يقابلها بالفرنسية Balai ترجمت ب مكنسة ومِسْفرة وفرشاة .
- ٢٦ - Shaft ترجمت ب جزع ، يقابلها بالفرنسية كلمة Arbre ترجمت ب جلع .
- ٢٧ - Armature Shaft ترجمت ب جذع المتحرض ، مع ان كلمة

Armature نفسها قد ترجمت : لبوس ، بنية ، هيكل ودرع ، وان كلمة متحرض مستعملة في سوربة فقط بمعنى Induit الفرنسية ومشتقة من Induction : التحريض ، الذي ترجمه المعجم الانكليزي بالحث . ويقابل المصطلح بالفرنسية Arbre d'induit وقد ترجمت ب : جزع المتحرض (بالزاي) .

والذي في المعاجم العربية هو أن الجذع (بكسر الجيم وبالذال) هو ساق النخلة ، وان الجزع (بضم الجيم وبالزاي) هو المحور الذي تدور فيه المحالة ، وهو المقصود هنا بلا ريب .

٢٨ - Absolute Galvanometer ترجمت : جلفانومتر مطلق وترجمت كلمة Galvanomètre من الفرنسية ب مقياس الغلفنة أو مقياس غلفني .

٢٩ - Ammeter ترجمت : امبيرمتر ، اميتر (مقياس الامبير) و Amperemètre ترجمت مقياس الامبير .

٣٠ - Wattmeter ترجمت ب مقياس واط ومن الفرنسية مقياس الواط ، واعتقد ان الصواب هو بال التعريف لأن المقياس ليس للمخترع واط وإنما هو لقياس القدرة الكهربائية المقدرة بوحدة اسمها واط .

٣١ - Dynamometer ترجمت دينامومتر ومن الفرنسية : مقياس القوة .

هذه هي الملاحظات التي وجدتتها عن الاختلاف بين الجزئين في مراجعة بسيطة لمصطلحات الكهرباء فقط ، ولا شك عندي في أن مراجعة شاملة ستكشف عن عدد من الاختلافات أكبر من هذا بكثير .

ولم اتعرض طبعاً الى إبداء رأيي الخاص في بعض المصطلحات فهناك مجال واسع للنقاش يذكرني بجلسة عقدناها أثناء انعقاد المؤتمر العلمي العربي الرابع في القاهرة في أول عام ١٩٦١ ، وكنا نناقش مصطلحات علم الفيزياء ، واشتد الخلاف بين الجانبين : المصري والسوري على ترجمة كلمة Frequency ، فالمصريون يترجمونها بالتردد والسوريون يترجمونها بالتواتر ويعتقدون أن كلمة التردد تسبب التباساً لأن لها معنى Hésitation

بينما أن كلمة التواتر لا تفيد إلا هذا المعنى الواحد . وترأس النقاش عن الجانب المصري المرحوم الأستاذ مصطفى نظيف ، وتسلمت أنا الكلام عن الجانب السوري ودام النقاش وحمى وطيسه زهاء ساعة دون أن يسفر عن نتيجة حاسمة ، فرأينا أن نضرب صفحاً عن مراجعة هذا المصطلح في ذلك الوقت .

ومن حضر ندوات مناقشة المصطلحات العلمية يعلم ما فيها من مشقة ومصاعب تحول دون الوصول إلى اتفاق بين الأطراف المتناقشة ، وهذا ما يزيدني تقديراً للعمل الجليل الذي أنجز في هذا المعجم النفيس بجزيئه . ولما كان الكمال غاية بعيدة المنال يكاد يستحيل بلوغها ، فإن علينا أن نعمل على تحسين هذا المعجم بمراجعات متكررة لعله يتيسر تدارك الاختلافات التي بين جزيئه في طبعته المقبلة إن شاء الله .

وأملني كبير أن تمضي الجامعة العربية قدماً في طريق توحيد المصطلحات العلمية ، فتدعو إلى مؤتمر لمناقشة ما لدى البلدان العربية منها لعلها تخلص من ذلك إلى إنتاج معجم علمي عربي موحد .

المهندس وجيه السمان

مركز تحقيق وتطوير علوم إسلامية

نظرات وملاحظات

على « نفحة الريحانة ، ورشحة طلاء الحانة » (١)

جزء ٢

انتهينا في المقال الاول بابداء نظرات وملاحظات على الجزء الاول من كتاب « نفحة الريحانة ، ورشحة طلاء الحانة » لمحمد أمين بن فضل الله المحبي صاحب « خلاصة الأثر » والمتوفى سنة ١١١١ هـ ، بتحقيق الاستاذ عبد الفتاح محمد الحلو ، ومن منشورات دار عيسى البابي الحلبي وشركاه بالقاهرة . واليوم نقف مع الجزء الثاني من هذا الكتاب الثمين وقفة نصحح فيها بعض المآخذ التي فاتت الأستاذ المحقق وقد رتبناها وفق تسلسل صفحات الكتاب :

● صفحة ١٢ - السطر الخامس ، جاء البيت التالي مضبوطا بالشكل هكذا :

أهواه كالغصن ليناً بهجاً تَلَطَّفَ في سَلْبٍ مُهَجَّتِي خَدَعَهُ
بتشديد الطاء المهملة المفتوحة من كلمة (تَلَطَّفَ) ، وهو خطأ صوابه :
« تَلَطَّفَ » على وزن تَنْضَرُ . والبيت من بحر المنسرح ، وتشديد الطاء يكسر الوزن . وبهذا يصبح البيت هكذا :

أهواه كالغصن ليناً بهجاً تَلَطَّفَ في سَلْبٍ مُهَجَّتِي خَدَعَهُ

● صفحة ٢٦ - السطر الثاني عشر ، ضبط الفعل بِخَدَوْدَبْ بفتح الدال المهملة الثانية ، والصواب كسرهما . وهو من أخطاء الطبع . وبذا يُقرأ البيت هكذا :

(١) وقع خطأ في تقديم المقال من الجزء الثالث وقد نشر في الصفحة ٥١٩ من الجزء الثالث من هذه المجلة .

واني صبورٌ عند كلِّ مَلَمَّةٍ يَشِيبُ لها فَوْدٌ وَيَحْدُودِبُ الظَّهْرُ

● صفحة ٤١ - السطر الثامن ، جاء البيت الآتي هكذا :

وَحَوْلَ أَذْرَيْنُونَةٍ فَوْقَ أَذْنِهِ كَكَّاسٍ عَقِيقٍ فِي قَرَارَتِهِ مَسْكَ
و « حول » هنا ليست ظرفاً كما توهم المحقق الفاضل ، وليست
(أذريونة) مضافة إليها . ولكنها فعل « ماض » كما يعترف المؤلف صراحة
بعد هذا بقوله : (وضمير حول يرجع الى المحبوب) . وبهذا تكون لفظة
أذريونة مفعولاً للفعل « حوّل » وتكون منصوبة لا مضافة الى الظرف .
ويصير البيت هكذا :

وحوّل أذريونة فوق أذنه ككأس عقيق في قرارته مسك
وأغلب الظن أن بكلمة (قرارته) تحريفاً آخر ، وصوابه : (قرارتها)
بضمير المؤنث ، لأن الكأس مؤنثة . كما قال أبو نواس :
قرارتها كسرى وفي جنباتها مها تدّريها بالقسي الفوارس (١)

● صفحة ٤٤ - السطر السادس ، جاء البيت الآتي هكذا :

وقد فتح الورد جنبذاً بهجاً يكاد منه الدينار ينسبك
وصوابه بحذف الواو من كلمة (وقد) ، لأن البيت من بحر المنسرح
والواو زائدة من الناسخ . وبذا يصبح البيت هكذا :

قد فتح الورد جنبذاً بهجاً يكاد منه الدينار ينسبك

● صفحة ٥٩ - السطر الأول ، ورد البيت الآتي من شعر السيد

(١) ديوان أبي نواس - تحقيق احمد عبد المجيد غزالي . ص ٣٧ .

لدى الرجوع الى هذه القصيدة نرى انه لم يرد فيها ذكر الكأس باللفظ ، وكان الاجدر
الاستشهاد بقوله تعالى : « يتنازعون فيها كأساً لا لغو فيها ولا تأثيم . » او قوله تعالى :
« ان الابرار يشربون من كأس كان مزاجها كافوراً . » (لجنة الجلة)

عبد الرحمن بن محمد بن حمزة الحسيني الدمشقي المعروف بابن النقيب
هكذا :

ففضضتُ اليدين عن يانع الزه ر لمعنى أجْدُ لي فيه أنسا
ولا معنى للفعل (أجْدُ) بالجزم بدون مقتضى ، مشتقا من الوجود
والوجدان ، وهو ضد الفقد والعدم . والصواب أن الفعل (أجْدُ) من
الجدَّة ، أي أحدث لنا جديدا ، ومنه قول الشاعر :

ولما نزلنا منزلا طله الندى انيقا وبستانا من النور حاليا
أجْدُ لنا طيب المكان وحسنه منى ، فتمنينا فكنت الأمانيا
وبهذا يصبح البيت موضع التصويب هكذا :

ففضضتُ اليدين عن يانع الزه ر لمعنى أجْدُ لي فيه أنسا

● صفحة ٦٩ - السطر الثاني عشر ، ورد البيت التالي من شعر
السيد عبد الكريم بن حمزة الحسيني الدمشقي المتوفى سنة ثمانى عشرة
ومائة وألف هجرية هكذا :

وراح يملئ غرامه ولها في غزل رَقْ صوغه عَجَب
ولا معنى لغزل رَقْ هنا . فليس المقام مقام (غزل) بسكون الزاي ،
ولكنه مقام (غَزَل) بالفتح . والصواب أنه : غَزَل رَقْ ، أي صار رقيقا ،
حتى يستقيم المعنى والوزن . وبذا يصبح صواب البيت هكذا :

وراح يملئ غرامه ولها في غزل رَقْ ، صوغه عَجَب

● صفحة ٨٥ - السطر الرابع ، ورد البيت التالي من شعر السيد
عبد الكريم بن حمزة الحسيني الدمشقي الى صديقه المحبي مؤلف « نفحة
الريحانة » هكذا :

جاوَر السَفْحَ فاكسى عاطر النف ح فاضحى ذاكي الشئدى ريحاته
بوضع فتحة على الياء من لفظة « ذاكي » ، وهذا الضبط يكسر وزن
البيت واستقامته ، والصواب حذف الفتحة وترك هذا الاسم المنقوص
ساكنا حتى يستقيم الوزن ، وبذا يصير الشكل هكذا :

جاور السفح فاكسى عاطر النفح فاضحى ذاكي الشذى ربحاته

● صفحة ١٢٣ - السطر الحادي عشر ، ضبط الفعل « سمّوه » بمعنى وضعوا له اسما ، بوضع شدة وضمة على الميم ، والصواب أن تكون الميم المشددة مفتوحة ، لأن الفعل « سمّى » معتل بالالف ، فيبقى ما قبل واو الجماعة مفتوحا للدلالة على الف حذف . وبذا يرسم البيت هكذا :

دمي تقلّده ظلما ، الست ترى نقطا عليه دمي سمّوه بالخال

● صفحة ١٢٩ - السطر الحادي عشر . ورد البيت الآتي من شعر علي بن ابراهيم العمادي الدمشقي المتوفى سنة سبع عشرة ومائة والف هجرية هكذا :

قلت : عجيبه لها ما رهبت عقرب صدغ رات ممدّده
والبيت - هكذا - ناقص مكسور الوزن ، والصواب إضافة (اما)
الاستفهامية بعد قوله :

عجيبه لها . وبذا يصير البيت هكذا :

قلت : عجيبه لها اما رهبت عقرب صدغ رات ممدّده ؟

● صفحة ١٣٨ - السطر التاسع عشر ، جاء الشعر الآتي من شعر « المحبي » صاحب النفحة إلى صديقه عبد الفنى بن اسماعيل النابلسي الدمشقي المتوفى سنة ثلاث واربعين ومائة وألف هكذا :

أهلا بمولى للثناء أهل يقديه منى القوم والأهل
من جلّ عن مثله ومن مثله هيهات أن يلقى له مثل

والسطر الأول من البيت الأول عليه مأخذ ، وهو أن كلمة « للثناء » يجب أن تحذف همزتها لضرورة الشعر ، لأن الأبيات هنا من البحر السريع والبيت الأول مصرع والضرب فيه أصلم كما هو معلوم . أما البيت الثاني فقد ضبطت فيه كلمة (مثّل) بفتحيتين وهو ضبط به ينكسر الوزن ،

والصواب (مثل) بالميم المكسورة والثاء الساكنة . وبذا يصير البيتان هكذا :

اهلا بمولى للثنا اهلٌ يَفديه مني القوم والاهلُ
من جلٍّ عن مثلٍ ومن مثلهُ هيهات أن يلقى له مثلٌ . .

● صفحة ١٤٣ - السطر الحادي عشر ، ورد البيت الآتي من شعر عبد الغني بن اسماعيل النابلسي هكذا :

لكم أنادي الدمعُ يا دمعى أقفْ مفرورقكْ

وعلق عليه المحقق الفاضل في الهامش قائلا : (كذا : أقف في الأصول كلها) . وهنا خطأ من الناسخ لا من الشاعر ، والصواب أن البيت هكذا :

لكم أنادي الدمعُ يا دمعى قِفْ مفرورقكْ

بتحريك ياء المتكلم من (يا دمعى) بالفتحة ، وبهذا يعتدل الوزن مع فعل الامر (قف) كما أراد الشاعر له أن يكون ، لا كما أراد الناسخ . . .

● صفحة ١٤٥ - السطر الثالث عشر ، ورد البيت التالي من شعر علي بن ظافر صاحب كتاب (بدائع البدائ) هكذا :

فكأنهن صوالج من فضة رفعت لضرب كراةٍ خالص عَسْجَد

(وكراة) بهذا الرسم خطأ إملائي صوابه « كرات » بالثاء المفتوحة لأنها جمع مؤنث سالم مفردة كرة . وهو خطأ من الناسخ ، وقد وردت صحيحة الرسم في البدائع ص ٣٢٠ طبعة الاستاذ محمد أبي الفضل ابراهيم .

● صفحة ١٤٧ - السطر التاسع ، ورد البيت التالي من شعر الاديب السيد سليمان الحموي المتوفى سنة سبع عشرة ومائة وألف هكذا :

كاتمِّلُ في التشبيه لكنه تملُّ بدا ينقل حبَّ الشباب

والصواب أنها : (كائنمل) وقد فعل المحقق خيرا حين علق عليها بالهامش قائلا : (كذا « كائنمل » ، ولعل الأولى كائنمل) . ويا ليت محققنا الفاضل صنع مثل هذا في كل شعر ورد فيه تحريف أو تصحيف .. !

● صفحة ١٤٨ - السطر الخامس ، ورد البيتان التاليان من شعر ابن سعيد القرناطي - وهو ابن سعيد المغربي صاحب « المغرب » - هكذا :

كأنَّ خالاً لاح في خده للعين في سلسلة من عذار
أسَيُورٌ يخدم في جنة قيَّده مولاه خوفَ الفرار

ولا معنى للأسَيُور بالراء المهملة هنا ، والصواب (أسَيُود) تصغير أسود بالدال المهملة . وهو تشبيه للخال في وجه المحبوب بالعبد الأسود الصغير ، والقارئان كلها تدل على هذا ، وهي : يخدم ، وقيده ، ومولاه ، والفرار .

● صفحة ١٥٠ - السطر الثالث ، ورد البيت التالي من شعر عبد الغني بن اسماعيل النابلسي في وصف زهر اللسان هكذا :

وأشجار بِلْسَانٍ بها لعب الصَّبَا فبهجتها بين الحدائق مفترطة
بضبط لفظة (بِلْسَان) بفتح اللام ، وهي واجبة التسكين هنا لضرورة وزن الشعر .

● صفحة ١٧٠ - السطر السابع ، جاء البيت الآتي من شعر الأديب الشاعر مفتي دمشق عبد الوهاب الفرفوري المتوفى سنة ثلاث وسبعين وألف من الهجرة هكذا :

لله بدر قد حكى بخدوده ورد الربى ، وشقائق النعمان
وبثغره زهر الأقاح منضد وبقدّه الميَّاس غضن البان

بجر لفظة منضد وشكلها بكسرتين ، وهو خطأ في الضبط ، والصواب : منضدا بالنصب بفتحتين على أنه حال من زهر الأقاح ، أي حكى هذا الحبيب الموصوف بثغره زهر الأقاح منضدا ، ولا وجه غير هذا .

● صفحة ١٧٥ - السطر الثاني عشر ، وردت لفظة (تَسَوَا) - من النسيان - مضبوطة بفتح السين من الفعل (نسي) المسند الى واو الجماعة ، والصواب ضمها لمناسبة الواو ، كما نقول في رضي : رضوا . قال تعالى : (رضوا بأن يكونوا مع الخوالف) والبيت الذي جاءت فيه هذه اللفظة من شعر أبي حيان ، كما يقول المحبي ، ونصه :

ومنهن اخذي بالحديث اذا الورى تسوا سنئة المختار واتبعوا الرايا

● صفحة ١٧٥ - السطر الخامس عشر ، ورد البيت الآتي من شعر عمر بن محمد القاري الدمشقي المتوفى سنة اربعين و الف هجرية هكذا ، وهو مما كتبه مقرظاً على نظم :

تأملت ذا النظم البديع وما حوت معانيه من حسن الصياغة والسبك
بجر لفظتي النظم والبديع ، على توهم أن (ذا) بمعنى صاحب - أي : توهمت صاحب النظم البديع ... وهو وهم من المحقق الفاضل ، والصواب : (تأملت ذا النظم البديع) بنصب الكلمتين - أي هذا النظم البديع . فتكون (ذا) اسم إشارة والنظم ، بدل منه والبديع صفة له . وهذا هو الوجه ، لأن الشاعر تأمل النظم أو الشعر الذي يقرظه ، ولم يتأمل صاحبه ...

● صفحة ١٩٦ - السطر الرابع عشر ، ورد البيت الآتي من قصيدة بعث بها العالم الفاضل محمد بن عبد اللطيف الخلوتي الدمشقي المتوفى سنة اثنتين وسبعين و الف ، الى محمد الكرمي هكذا :

نراجع الى الفضل اهل الكلام وناخذ عن كل حبر همام
والبيت هكذا مكسور الوزن والصواب : (نراجع في الفضل ... الخ) وقد علق المحقق الفاضل على هذا بقوله : (في خلاصة الأثر : « نراجع في الفضل » وهي رواية أفضل) . انتهى تعليق المحقق . ولنا عليه تعليق ، وهو أن قراءة (نراجع في الفضل) ليست رواية أفضل كما يقول سيادته ، بل هي الرواية الواجبة ، والتي قالها الشاعر فحرفها الناسخ . والتفاضل هنا يدل على أن الرواية الأخرى : (نراجع الى الفضل) مفضولة ، ولكنها رواية مغلوطة غير صحيحة ، فلا وجه للمفاضلة بينها وبين الرواية الواجبة المتعينة لا غير ...

● صفحة ٢٠٣ - السطر الخامس ، ورد البيت الآتي من شعر السيد فضل الله بن محب الله المحبي الدمشقي والد المحبي مؤلف « نفحة الريحانة » هكذا :

الا يا بن الأولى سادوا أراك تفوقهم وتبلغ إن شاء الله العلا حتما
والرواية هكذا خطأ يكسر وزن البيت ، والصواب أن تحذف (لا)
التي بعد الهمزة ، فيصبح البيت هكذا :

ايابن الأولى سادوا أراك تفوقهم وتبلغ إن شاء الله العلا حتما

● صفحة ٢٠٥ - السطر الثالث عشر ، ورد البيت الآتي من بيتين لم يذكر قائلهما ، هكذا :

إنما هذه الحياة منام والأمانى حلم بها المرء صبئ
بتشديد الياء من لفظة (والأمانى) ، وهو مما يكسر الوزن ، والصواب
تسكين الياء فيصبح البيت هكذا :

إنما هذه الحياة منام والأمانى : حلم بها المرء صبئ

● صفحة ٣١٩ - السطر السابع عشر ، ورد البيت الآتي من قصيدة للسيد علي الحسيني الدمشقي شقيق السيد جمال الدين الحسيني تلميذ العلامة السيد محمد بن حمزة نقيب الأشراف بدمشق ، هكذا :

يا نظرة قادت لقلبي الوجد ليس لها مردء

وقد علق المحقق الفاضل على هذا بقوله في الهامش : (الصواب :
« ليس لها مردء » ولكنه نصب للقافية ...) انتهى كلام المحقق . والشاعر
مسكين حين يتهم من المحقق بأنه نصب لفظة (مردء) للقافية ! فليس
الأديب الدمشقي السيد علي الحسيني بهذا الحد من السذاجة والضعف .
والحق أن محققنا الفاضل تعسف في تخريج الكلام ليستقيم مع روايته .
والحق أن صواب الكلام هكذا :

يا نظرة قادت لقلبي الوجد ليت لها مردء

فالشاعر يتمنى بلفظ « ليت » ، ولا ينبغي بلفظ « ليس » ، أن يكون

لهذه النظرة عودة ومردة . وهذه طريقة شعراء الغزل في تمني عودة نظرات من يحبون . فانظر رعاك الله : كم أحدث الخلاف بين لفظتي لبت ، وليس من فرق في المعنى ، وفرق في التأويل ، واعتساف في التخريج ..

● صفحة ٣٢٥ - السطر الثامن ، ورد البيت الآتي هكذا من شعر نجيب الدين بن مكي :

كما السُّخَالُ جملةً ترعى وَجَرْدُ الأذُوبِ

وعلق المحقق عليه بأن البيت مضطرب في السلافة - يعني كتاب « سلافة العصر » لابن معصوم . والبيت هنا لا اضطراب فيه ، ومعناه ان عدل هذا الحاكم المدوح : السيد مبارك بن مطلب ، حاكم الحويزة - يسمح للسخال - وهي اولاد الضان والماعز أن ترعى في أمان مع الذئب الجرد .

● صفحة ٣٣٠ - السطر الثاني عشر ، ورد البيت التاليان من شعر نجيب الدين بن مكي هكذا :

واعجبا منا ومن حُبْنَا للمال ما ذلك إلا بوار
فآخر الدرهم هم يرى وآخر الدنيا ولا شك نار

والبيت الثاني خطأ ، ولا موضع هنا للجمع بين الدرهم وبين الدنيا . ولكن الصواب أنها « الدينار » الذي هو أخ للدرهم ... فلفظة الدرهم آخرها : هم ، ولفظة الدينار آخرها : نار . وهذا هو الذي اراده الشاعر ، وبهذا يصبح البيت هكذا :

فآخر الدرهم هم يرى وآخر الدينار لا شك نار

وبهذا تحذف الواو من كلمة (ولا شك) ، وتنقلب كلمة الدنيا الى دينار . وبهذا أيضا يستقيم الوزن ، ويستقيم المعنى على وجهه الصحيح .

● صفحة ٣٥٧ - السطر التاسع ، ورد البيت الآتي من قصيدة للأديب العاملي محمد بن علي بن محمود الحشري المتوفى سنة نيف وتسعين والف ، هكذا :

كم تفيئتها فحنئت علينا حنة الأمهات والأطيار
والبيت هكذا في « سلافة العصر » لابن معصوم صفحة ٣٤٥ ، وهو
خطأ هنا وفي « النفحة » ، اذ لا معنى لوضع الأطيار بجوار لفظ الأمهات
والصواب أنها : « الأظار » جمع ظئر ، أي المرضعة لغير ولدها ، وهي
تحن الى من أرضعته - أو الى ولدها من الرضاع - حنين الأم الى ولدها .
وبهذا يصبح البيت هكذا :

كم تفيئتها فحنئت علينا حنة الأمهات والأظار

● صفحة ٣٥٨ - السطر الثامن ، ورد البيت الآتي من قصيدة
للحشري العاملي أيضا ، هكذا :

أما الطلول فأنها خرّس تبدو لعينيك ثم تلتبس
بتثنية العينين في لفظة (لعينيك) ، والصواب إفرادها ليستقيم الوزن .
وقد وردت في « سلافة العصر » ص ٣٥٠ بالتثنية أيضا ، وهو تحريف من
الناسخ هنا وهناك ، وكان على المحقق الفاضل أن يصححه ويتنبه له كما
تنبه الى اختلاف الرواية في الفعل « تلتبس » ، فقد جاء في السلافة :
تبتّس من البؤس .

● صفحة ٣٦١ - السطر السادس ، ورد البيت الآتي من شعر
الحشري الشامي العاملي أيضا ، هكذا :

يا نسيم الصبّا ، ويا عذّب الرّيحان هبّي عليّ وانتفضي

بأسكان الذال المعجمة من لفظة (يا عذّب) ، وليس هنا موضع
للعدوية في الريحان ، والصواب : (يا عذّب) بفتح الذال ، وهي أطراف
الريحان - أو أطراف كل شيء جملة - ومفردها : عذبة ، بالفتح جميعا .

● صفحة ٦٢٩ - السطر الثالث عشر ، جاء البيت الآتي من قصيدة
للشاعر الحلبي محمد بن عبد الرحمن ، وقد كان مغمورا ، وكادت تنسج
عليه عناكب النسيان - كما يقول المحبي صاحب النفحة - لولا انه أثبتته
في كتابه مع مقدمة كريمة ، يقول فيها : (درة مغلقة ، وخزانة مغلقة ، ولولا

اني ظفرت باسمه عفوا ، ووردت من منهل أدبه الفياض صفوا ، لبقني
محجوبا عن العيان ...) والبيت هو :

وارقم تنسج أيدي النساء ثم مَوَجًّا له كفرند الحسام

وهو مضطرب الوزن كما ترى ، وقد شرح المحقق الفاضل لفظة
« أرقم » وهي النهر الذي يصفه الشاعر ويشبه الأرقم أي الثعبان ، وأثبت
اختلاف الرواية في النسخ الخطية للنفحة بين « تنسج » و « تنتج » ولكنه
لم يشر إلى اضطراب الوزن في البيت . ولم أهتم إلى صواب هذا البيت
ولم أجده في مرجع يعين على تقويمه . وهو يصح وزنا إذا نظم هكذا :

وارقم تنسج أيدي الصِّبَا مَوْجًا له مثل فرند الحسام

ولكنه اجتراء منا على النص ، وعلى أصول النشر والتحقيق ، ولكننا
نكتفي بالإشارة إلى اختلال وزنه .

● صفحة ٦٣٠ - السطر الخامس ، ورد البيت الآتي من شعر محمد
ابن عبد الرحمن الحلبي السابق ذكره هكذا :

مَدَحُ النبي المصطفى أحمد مَنَ قد أتى رحمةً للأنام

والبيت مكسور الوزن ، ولم ينبه إليه الأستاذ المحقق ، وصوابه أن
نضع كلمة (مرحة) - على وزن مفعلة - بدلا من (رحمة) وهو خطأ من
الناسخ ، وبهذا يستقيم الوزن ويصبح البيت هكذا :

مدح النبي المصطفى أحمد من قد أتى مرحةً للأنام

وملتقانا في الجزء الثالث من « نفحة الريحانة » في جزء ثال من مجلة
مجمع اللغة العربية بإذن الله .

ملاحظات على وفيات الأعيان

ط . بيروت المجلد الثاني

وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان لأبي العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان (٦٠٨ - ٦٨١ هـ) ، حققه الدكتور إحسان عباس ، دار الثقافة ، مطبعة الغريب ، بيروت ، تاريخ المقدمة تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٦٩ .

تحدثنا في عدد ماض من هذه المجلة عن المجلد الأول ، أما هذا المجلد - أي الثاني - فهو خير من سابقه لأنه ليس إعادة طبع مع زوائد وفوائد ، وإنما هو تحقيق تهيات لإخراجه مخطوطات مهمة ، نفيسة ، بينها « مسودة المؤلف » ، وكان جهد الأستاذ المحقق بيتنا ، وقد أحسن إذ قلل من التعليقات .

ولا يمكن أن يخلو عمل مما يلاحظ عليه أو يحسن أن يلاحظ عليه طلباً للكمال أو اقترباً منه . ومن ذلك ما عن لي خلال قراءتي لعدد من ترجماته ، وفيما يأتي المهم منه :

١ - افتتح المحقق الكتاب بقوله : « اعتمدنا في تحقيق هذا الجزء على المخطوطات الآتية : ١ - النسخ التي أشار إليها وستنفلد في مطبوعته وقد تقدم الحديث عنها في مقدمة الجزء الأول » .

ومعنى هذا أن النسخ المخطوطة التي اعتمدها وستنفلد قد تهيات كلها للدكتور إحسان عباس وأنه اعتمدها لدى إعادة التحقيق . وهذا ما لم يكن واضحاً على وجه مقنع لا يستدعي التوجه بسؤال خاص .

٢ - تحدث المحقق عن المخطوطات الجديدة ، وكان مناسباً جداً لو شفع كلامه بصور لصفحات نموذجية لها لما في ذلك من دلالة علمية ، وحسبك أن بينها « مسودة المؤلف » نفسه .

٣ - لم يبين المحقق منهجه في التحقيق فيما يوضح موقفه من الشكل ورسم الحروف ... والمقابلة والمصادر والإحالة وما يذكر من دراسات حديثة ... الخ . والمفروض أن يكون له منهج مقرر يقيه الاضطراب ويجنبه الحساب .

٤ - ص ١٦ : « ... والحيصَ بيصَ ذكر في رقاعه السبع اللاتي كتبها إلى الإمام المسترشد يطلب منه بايعقوبا أن الموصل كانت إجازة لشاعر طائي ... (وتابعه ابن دحية في كتاب « النبراس » ...)

إن ورود « بايعقوبا » على هذه الصورة يستدعي التعليق لأن الأولى فيها أن تكتب : بعقوبا ، لأنها هكذا وردت - مثلاً - لدى ياقوت في معجم البلدان « ... بالفتح ثم السكون وضم القاف وسكون الواو والباء موحدة، ويقال لها باعقوبا أيضاً ... » ولم يرد في المعجم شيء على « بايعقوبا » وليلاحظ أن البلدة ما تزال قائمة - على أهم مما كانت عليه - قريباً من بغداد وتعرف باسم « بعقوبه » .

و « النبراس » مطبوع ، بغداد ١٩٦٥ بتحقيق عباس المزاري . وقد ورد الخبر فيه ص ١٤٧ : « أصلح الله أمير المؤمنين إن الموصل واليفارين (اليفارين) كانتا جائزتين لشاعرين طائيين ... وزاد أن طلب بايعقوبا » . وقد أشار محقق النبراس في الحاشية : كذا وردت في الأصل . وصوابها (بعقوبا) أو (باعقوبا) . والإشارة صحيحة كان من الممكن أن ينتفع بها محقق وفيات الأعيان .

تنظر خريدة القصر - قسم العراق ١ : ٣٦٥

٥ - ص ٢٠ :

فقالوا يقبل المدحات لكن جوايزه عليهن الصلاة والمناسب أن ترد جوايزه على : جوائزه ، لأن هذا هو اللفظ الصحيح والرسم المتبع الآن . أما إذا أراد محقق أن يبقياها على « جوايزه » فانه يعرض القراء إلى الخطأ .

ولا شك في أن الدكتور إحسان عباس قد نقل كثيرا من الرسم القديم يوم كان يكتبه الناسخ الهمزة ياء الى الرسم الجديد الصحيح . وهو المعقول ، وكل ما في الأمر أن يعلن عن مثل هذه التغييرات منذ المقدمة . ومن أدلة ذلك أن جاء ص ١١١ : أبو الجوائز بالهمزة .

٦ - ص ٢٣ - ٢٤ :

رايتك سهل البيع سمحا وإنما يقال إذا ماضن بالشئ بايعه
فأما الذي هانت بضائع بيعه فيوشك أن تبقى عليه بضايعه

١ - المناسب (الصحيح) أن ترسم بايعه ، على : بائعه .

ب - ولا أدل على أن المحقق لم يتبع قاعدة معينة أن كلمة واحدة وردت في بيت واحد على رسمين : بضائع ، بضايعه .

٧ - ص ٢٦ : هامش الصفحة : « صفة الصفوة » ، وتكررت في صفحات أخرى مثل ٥٧ ، ٦٥ ، ٢٧٣ ، ٢٨٧ . والكتاب مطبوع باسم « صفوة الصفوة » .

٨ - هامش ص ٦١ : « انظر الجزء الأول : ٣١٥ والحاشية رقم : ١ » الصحيح أن يقول : انظر المجلد الأول ، لأنه هكذا سمي الجزء الأول وأصدره . وقد ورد ذكره للمجلد الأول باسم الجزء الأول أكثر من مرة منها هامش ص ١٣٩ .

ومنها ما جاء في المقدمة :

٩ - ص ٦٣ :

المرء نصب مصايبه ما تنقضي حتى يوارى جسمه في رسمه
مصايبه : مصائب

١٠ - ص ٦٩ في حاشية « الحسن البصري » : « ... ودرسه

إحسان عباس دراسة نقدية في كتاب بعنوان « الحسن البصري » وأشار إلى مصادر أخرى عنه (دار الفكر العربي - القاهرة ١٩٥٢) .

هذا النوع من الهوامش نافع ، ولكن على المحقق - إذا أراد إليه - أن يلتزمه في الترجمات الأخرى التزاماً منهجياً وهذا ما لم يحدث ، فأننا إذ نرى المحقق هنا يذكر الكتاب المؤلف عن الحسن البصري ، ودار نشره ومكان طبعه وتاريخ هذا الطبع ، فإنه يهمل ذلك في ترجمات كثيرة كتبت عن أصحابها دراسات منظرية لا يمكن أن يجهلها أو يجهل معظمها .

١١ - ص ٨٢ ، في حاشية أبي أحمد العسكري : « وكتابه التصحيف مطبوع » (القاهرة ١٩٦٣) .

وهذا مبدأ آخر نافع في التحقيق ، أن يشير المحقق إلى ما طبع من آثار المترجم له ، ولكن عليه - إذا أراد إليه - أن يلتزمه ، فليس من المعقول أن يشير مرة ويهمل عشرات ومئات .

١٢ - ص ٩٢ ، في حاشية ملك النحاة ... « ترجمة ملك النحاة في ... ابن الديبشي ٢٨١ » .

الصحيح : الذهبي ٢٨١/١ ، أو مختصر ابن الديبشي ٢٨١/١ (إذا كان لا بد من ذكر ابن الديبشي) والوجه في التصويب أن المحقق لا ينقل عن ابن الديبشي أو كتاب ابن الديبشي نفسه « وهو موجود مخطوط » وإنما ينقل عن المختصر الذي عمله الذهبي عنه باسم « المختصر المحتاج إليه ... » وقد حقق الدكتور مصطفى جواد مختصر الذهبي للطبع في ثلاثة أجزاء ، صدر منها اثنان ، ومن هنا وجبت الإشارة إلى الجزء .

١٣ - ص ١٠٤ لم يذكر في الهامش الذي عمله لابن وكيع التنيسي كتاب الدكتور حسين نصار عنه بعنوان « ابن وكيع التنيسي شاعر الزهد والخمر » وقد جمع فيه شعره من مظانه .

١٤ - يرد محمد بن عبد الملك مرة على الهمداني كما على الصفحة ١٠٨ ، ومرة على الهمداني كما على الصفحة ١١٦ . ولا بد من التوحيد ، وقد تكون الثانية هي الصحيحة - والا ، فيحسن بالمحقق أن يشير إلى الاضطراب في الحاشية تنبيهاً .

١٥ - في هامش ص ١١٣ عن العلم الشاتاني : « ترجمة الشاتاني في مختصر الديبشي ٢٧٩ » .

صحيح : الديبشي : ابن الديبشي

٢٧٩ : ١ : ٢٧٩

وتنظر الملاحظة - أعلاه - رقم ١٢

١٦ - ص ١٢٢ قول كثير :

واني وتهيامي بعزة بعدما (تخليت مما بيننا) وتخلت

في الهامش : « من تائيته التي أوردتها في أماليه ٢ : ١٥٠ » .

الصحيح : ١٠٤ : ١٠٦ . وكان مناسبا أن يحال على شرح ديوان كثير : ١ : ٣٥ - ٥٩ .

ترد في عرض ترجمات ابن خلكان مئات الأبيات لا يحاول المحقق إحالة القارئ بصدها إلى مصادرها . أما تأثية كثير هذه فمشهورة .

١٧ - ص ١٢٧ :

يا معشر الشعراء دعوة موجه لا يرتجى فرج السلو لديه المناسب في دعوة أن تضبط بكسر الدال لما فيها من دلالة على الهيئة

١٨ - ص ١٣٤ - ١٣٥ « القاضي أبو علي الحسين بن محمد بن أحمد المروروذي .. وقد تقدم الكلام على مروروذي في حرف الهمزة » المناسب أن يخدم المحقق القارئ بأن يعين المكان الذي تقدم فيه الكلام كان يقول في الحاشية : ينظر ١ : ٢٧ ، ١ : ٦٩ .

ومثل هذا الواجب الملقى على عاتق المحقق جزء مهم من مهمته ، ولكن الدكتور إحسان عباس لم يكن ليعبأ به كثيرا ، وإن كان يتلافى بعضه أحيانا .

١٩ - ص ١٦٢ : « الخليل الشاعر أبو علي الحسين بن الضحالك .. »

وفي الهامش: «... جمع ديوانه الأستاذ عبد الستار فراج» دار الثقافة - بيروت (١٩٦٠) ... » .

الهامش نافع . ولكن على المحقق - إن أراد إليه - أن يلتزمه في الترجمات الأخرى ومع الجامعين الآخرين .

٢٠ - ص ١٦٨ : « ابن الحجاج الشاعر أبو عبد الله الحسين بن أحمد ... » وفي الهامش: « ترجمة ابن الحجاج في تاريخ بغداد ٨ : ١٤ وبتيمة الدهر ٣ : ١٣٦ وابن كثير ١١ : ٣٢٩ ومطالع البدور ١ : ٣٩ والإمتاع والمؤانسة ١ : ١٣٧ ومعجم الأدباء ٩ : ٢٠٦ .

١ - من الصحيح أن ترجمة ابن الحجاج في تاريخ بغداد وبتيمة الدهر، ولكن ما قيمة مطالع البدور في الموضوع ؟ ليس له على الصفحة المشار إليها أكثر من بيتين وتاريخ الوفاة ، فإذا كان ذكره من أجل الأبيات فلم لم يذكر صفحات أخرى منه ، وإذا كان من أجل تاريخ الوفاة فهو معروف متفق عليه قبل مطالع البدور . ثم هل يكون بيتان وخبر وفاة ترجمة تذكر إلى جوار ترجمة تاريخ بغداد مثلاً . ثم إن الغزولي مؤلف المطالع متأخر (ت ٨١٥ هـ) .

ب - كتاب الإمتاع ليس كتاب تراجم ، وإذا أشير منه إلى الجزء الأول، حسن أن يشار إلى الجزء الثاني ص ١٧٢ .

ج - لم كان تأخير معجم الأدباء في سلسلة كتب الحاشية ، والترجمة فيه مهمة ، وزمنه سابق على كتب تقدمته ؟
المناسب أن يسير المحقق على منهج دقيق .

٢١ - ص ١٧٩ « ولابن خالويه المذكور كتاب كبير في الأدب سماه كتاب ليس » .

وفي الهامش: « كذا وصفه المؤلف ، وقد نشره ديرنبرغ في مجلة Hebraica ... والنص يحتل ص ١١ - ٦٤ » .

١ - الملاحظة سليمة وكان مناسباً أن يقال : كتاب صغير .

ب - تستدعي المسألة ان يبين لنا المحقق نتيجة المقابلة بين نسخ المخطوطات بين يديه . هل اجمعت على القول : كتاب كبير ؟

ج - طبع الكتاب مستقلاً (بحجم صغير) . مطبعة السعادة في القاهرة ١٣٢٧ ، ٧٦ ص .

٢٢ - ص ١٩٦ « البارع الدباس أبو عبد الله الحسين . . » وفي الهامش : « ترجمة البارع الدباس في معجم الأدباء ١٠ : ١٤٧ وانباه الرواة ١ : ٣٢٨ وبغية الوعاة ٢٣٦ وغاية المنتهى ١ : ٢٥١ والشذرات ٤ : ٦٩ وابن كثير ١٢ : ٢٠١ . . » .

١ - لا قيمة لبغية الوعاة إذا ذكر معجم الأدباء ولا قيمة للشذرات إذا ذكر ابن خلكان .

ب - إذ ذكر المحقق مراجع ثالثة نسي مصدراً أولياً هو المنتظم لابن الجوزي ١٠ : ١٦ - ١٨ وابن الجوزي من تلاميذ البارع في الحديث . ونسي مصدراً مهماً آخر هو خريدة القصر للعماد ، قسم العراق ٢ : ٢٧٠ - ٢٨٨ .

ج - لا تذكر المصادر في الهامش زينة أو ترفاً لأن المهم في كل ما يتعلق بالتحقيق خدمة النص ، وإطلاع القارئ على وجوهه المختلفة إن وجدت . وإذ تطالعنا الصفحة ١٨١ من ابن خلكان بالبيت :

يا ابن ودي وابن مني ابن ودي غيرت طرفة الرئاسة بعدي
ويطالعنا هامشها بمعجم الأدباء ١٠ : ١٤٧ ، كان مناسباً ان ينفعنا المحقق بالفروق وينبهنا على أن « طرفة » وردت لدى ياقوت على « طبعه » ولهذا نظائر .

٢٣ - ص ١٨٥ « الطغرائي . . . » وفي الهامش : « ترجمة الطغرائي في معجم الأدباء ٩ : ٥٦ . . . » .

الصحيح : ١٠ : ٥٦ - ٧٨ .

٢٤ - ص ١٨٥ - ١٨٦ :

نار عن الأهل صفر الكف منفرد كالسيف عرّي متناه عن الخلل

طال اغترابي حتى حنّ راحلي ورحلها وقيرى العسالة الذبل
وذي شطاط كصدر الرمح معتقل بمثلّه غير هيتاب ولا وكل
تنام عيني وعين النجم ساهرة وتستحيل وصبح الليل لم يحل

١ - وردت الخل بفتح الخاء والصحيح كسرهما . وفي القاموس المحيط:
« الخل بالكسر جفن السيف المغشى بالآدم أو بطانة يغشى بها جفن
السيف وكل جلدة منقوشة ج خلل » .

ب - ووردت « قيرى » بكسر القاف وفي هذه الحالة تعني ما يقدم
للضيف ، ولا وجه لهذا هنا . وإنما الصحيح أن تكتب بفتح القاف ، وقد
يفضل مع ذلك المد على القصر وتعني القادية من السنان وهي أعلاه . .

ج - ضبط شطاط بفتح الشين وهذا غير لازم لأن الشين قد تكسر
وعلى المحقق في ذلك أن يضع الكسرة كما يضع الفتحة .

د - تنام عيني . وفي رواية صحيحة : « تنام عني » مخاطبا صاحبه .

٢٥ - ص ١٨٨ : تحقيق كافي في شعره

أخاك أخاك فهو أجل ذخر إذا نابتك نايبة الزمان
تريد مهذباً لاغشٍ فيه وهل عود يفوح بلا دخان
١ - نايبة : نايبة .

ب - لا غش ، ترد على : لا عيب ، كما في الديوان ص ٦٨ .

٢٦ - ص ١٨٩ :

جامل أخاك إذا استربت بوده وانظر به عقب الزمان يعاود
فان استمر على الفساد فخله فالعضو يقطع للفساد الزائد
في الديوان ص ٦٨ « وانظر به عقب الزمان العائد » وفي مخطوطة
« عقيى » . وليس للإقواء مكان في نظم العصر ، وفي شعر الطغرائي بخاصة .

٢٧ - ص ٢٠٦ « حماد الراوية ... » وفي الهامش : « ترجمة حماد في الأغاني ٦ : ٦٧ » .

ترجع إلى الأغاني ط . دار الكتب لأن المفروض بالإحالة أن تكون على أفضل الطبعات ، فتجد حماد الراوية ٦ : ٧٠ وعندما تدرك أن المحقق يحيل على طبعة تعدّ رديئة هي طبعة دار الثقافة ببيروت وهذا غير صحيح في علم التحقيق .

٢٨ - في هامش الصفحة ٢٣١ ، كتب المحقق : « علق بعض الموقعين على هذا الموضع ... » .

الصحيح : الواقفين ، لأن الفعل ثلاثي « وقف » . إن « أوقف » بالالف لغة رديئة ، وليس في الكلام أوقف إلا حرف واحد هو أوقفت عن الأمر الذي كنت فيه أي أقلت ... » .

٢٩ - ص ٢٦٩ : « دعبل ... » . وفي الهامش : « جمع زولنديك ديوانه وقطعا من كتابه في الشعراء (١٩٦١) كما قام الدكتور محمد نجم بجمع ديوانه (بيروت : ١٩٦٢) ... » .

الهامش نافع ولكن يجدر بالمحقق أن يلتزم المبدأ كاملا ، فهناك آخرون جمعا شعر دعبل هما : عبد الصاحب الرجيلي ، وعبد الكريم الأشتر ، وكان جمع الأشتر (دمشق ١٩٦٤) الأتم والأصح . ويمكن الاكتفاء به إذا كان لا بد من الاختصار . ومعلوم أن للأشتر ملاحظات قيمة على جمع الدكتور نجم نشرها في مجلة مجمع دمشق .

كما أن للأشتر كتابا عن دعبل (دمشق - دار الفكر ١٩٦٤) يحسن ذكره في الهامش كما ذكر المحقق كتابه عن الحسن البصري .

٣٠ - ص ٢٧٣ « أبو بكر الشبلي ... » وفي الهامش : « ترجمة الشبلي في ... » . وكان مناسبا أن يذكر الديوان الذي صنعه لشعر الشبلي الدكتور كامل مصطفى الشبيبي وطبعه في بغداد عام ١٩٦٧ .

٣١ - ص ٣١٨ : « حكي المصافي بن زكريا في كتاب « الجليس والانيس » ... » .

اسم كتاب المعافى : الجليس الأنيس .

٣٢ - ص ٣٢٠ : « وأنشدها المنصور في ملا من الناس .. » المألوف الصحيح أن تكتب : ملأ .

٣٣ - ص ٣٢٠ : « أبو دلالة ... » . وفي الهامش : « أخبار أبي دلالة في ... الأغاني ١٠ : ٢٤٧ » .

لنتذكر أن المحقق التزم الإحالة على الأغاني طبعة دار الثقافة وهذا غير صحيح لأنها طبعة رديئة والمناسب أن يحيل إلى طبعة دار الكتب ١٠ : ٢٣٥ - ٢٧٣ .

وجاء على صفحة ٣٢٥ : « إني حلفت لئن » . وقال في الحاشية : « هـ : ولقد نذرت .. » ومن المناسب أن نقول إن الأغاني ط - دار الكتب ١٠ : ٢٥٣ روتها : « ولقد نذرت » .

وجاء على صفحة ٣٢٦ : « فهنئاً لكما كل امرئ يأكل زاده ... » ولو أفدنا من المصادر للمقابلة لرأينا في الشعر والشعراء : تح احمد محمد شاكر ط ٢ : ٧٧٨ : « فهنئاً لهما ... » ومثله في الأغاني ط - دار الكتب ١٠ : ٢٥٨ .

٣٤ - ص ٣٣٢ « بهاء الدين زهير .. » وفي الهامش : « ترجمة بهاء الدين زهير في النجوم الزاهرة ٧ : ١٢ وشذرات الذهب ٥ : ٢٧٦ (وفيه نقل عن ابن خلكان) .

١ - منهج التحقيق يقتضي ذكر مصادر أخرى لترجمة البهاء زهير مثل حسن المحاضرة وذيل الروضتين والبداية والنهاية والسلوك ...
ب - ومنهجه يقتضي الإشارة الى ما صغر دراسة عن البهاء زهير كأن يذكر كتاب مصطفى عبد الرازق ...

ج - عندما ذكر المحقق « شذرات الذهب » قال : « وفيه نقل عن ابن خلكان » كأنه ينبه إلى خفي أو يذيع سراً . ونحن نقول : نقل شذرات الذهب عن ابن خلكان بديهة في هذه الترجمة وفي ترجمات كثيرة جداً

وردت لديه ولدى ابن خلكان ، وإذا كان صاحب الشذرات قد نص على نقله عن ابن خلكان فإنه قد فعل مثل هذا في ترجمات أخرى . ولكنه قد ينقل دون نصّ - كأن الأمر معروف - وقد ينقل ملخصاً وقد يكتفي بكلمة : « قال » بمعنى قال ابن خلكان ..

إذا كانت ضرورة من الإشارة إلى أن الشذرات تنقل عن ابن خلكان فقد فات أوانها ، كان ذلك لازماً منذ أول ذكر للشذرات في المجلد الأول أو منذ مقدمة ذلك المجلد فقد ينتفع بالشذرات في المقابلة .

٣٥ - ص ٣٦٤ : « وعمل خطيب الحويزة البحيري في حيص بيص التميمي :

لسنا وحقك حيص بينا ص من الأعراب في الصميم

ولقد كذبت على بحية ر كما كذبت على تميم

المعقول ان تأتي كذبت الأولى على كذبت بدليل قول الحويزي نفسه في البيت الأول « لسنا ... من الأعراب في الصميم » أي كذبت انا على بحير بالنسبة إليه كما كذبت أنت على تميم بالنسبة إليه .

٣٦ - ترد في عرض ترجمات ابن خلكان إحالات على ترجمات أخرى عملها ابن خلكان قبل الإحالة أو بعدها في مختلف الأجزاء ، وكثيراً ما تكون الإحالة غامضة تقتضي المحقق أن يخدم القارئ بإيضاحها وتحديدها في المجلد أو الصفحة أو في الاسم الصريح في الأقل .

وقد اشرت إلى نماذج من ذلك ، وأذكر هنا نماذج أخرى .

١ - ص ٢٥٨ : « وهو شقيق الملك الظاهر الآتي ذكره في حرف الغين المعجمة .. » .

ب - ص ٢٦٤ : « ابن رشيق ... ترجمته في حرف الحاء » .

ج - ص ٣٦٣ : « عمل فيه أبو القاسم ابن الفضل - الآتي ذكره في حرف الهاء .. » .

د - ص ٣٩٨ : « الرازي نسبة إلى الري ... والحقوا الزاي في النسبة

اليها كما الحقوها في المروزي عند النسب إلى مرو ، وقد تقدم ذلك » .
 هـ - ص ٤٣٣ : « والسجتي : قد تقدم الكلام عليه » .
 و - ص ٥١١ : « والهمداني بسكون الميم وفتح الدال المهملة ، وقد تقدم الكلام عليه » .

٣٧ - ص ٤٩٢ : « صالح بن عبد القدوس ... » .
 أ - أحال في الهامش على مصادر ترجمته ولم يذكر طبقات الشعراء لابن المعتز ٩٠ - ٩٢ . والمسألة مسألة منهج كما رأينا .

علي جواد الطاهر

بغداد - كلية الآداب



مركز تحقيق المخطوطات والكتب النادرة

المخطوطات الطبية بحلب (١)

دراسة موجزة للمكتبات الموجودة في حلب وما فيها من المخطوطات الطبية

قال الأستاذ محمد كرد علي في كتابه خطط الشام في المجلد الخامس ص ٢٠٣ عند بحثه عن خزائن اليوم في حلب وما حوته من نفائس الكتب (وان اشهر الخزائن العامة في حلب خزائن المدرسة الاحمدية ، والمدرسة الخسروفية ، والمدرسة العثمانية ، والمدرسة القرمانية وجامع الناصرية ، والمكتبة المارونية ، والمكتبة الارثوذكسية والمكتبة الكاثوليكية . وخزائن آل الكواكبي ، والغزي والملاح ، والزرقا ، والكتخدا ، ومنشي ، والانطاكي ، والعنيتاني ، والقطر غاسي ، ومجموعة سباط بيعت مؤخرا الخ) .

هذا ما قاله عن المكتبات الموجودة في حلب بأيامه . واليوم قد تبعثر من هذه المكاتب البعض وبقي ما جمعته دائرة الاوقاف بحلب من الكتب التي كانت في المولية ، وفي مدرسة الاحمدية ، وفي العثمانية ، وفي القرناصية ، وفي الجامع الاموي وفي الخسروفية واضيف إليها مكتبة السيد الحاج عبد القادر الجابري ، ومكتبة السيد مرعي باشا الملاح ، ووضعت في المدرسة المسماة بالاشرفية للمطالعة والنقل والدرس . أما مكاتب الطوائف المسيحية فقد بقيت محفوظة لديها . وهناك مكتبات خاصة مهمة لدى بعض اساتذة التدريس كالاستاذ عبد الوهاب الصابوني ، والمكتبة الوطنية التي تحتوي على (٥٠٠٠ ر.) مجلدا في شتى العلوم والفنون والمعارف ، وهي تابعة لوزارة الثقافة والارشاد القومي (٢) والمهم الآن البحث عن مكتبة دار الاوقاف وما تحويه من مخطوطات وخاصة المخطوطات الطبية .

(١) ورد هذا المقال الى مجلة مجمع اللغة العربية قبل وفاة المرحوم عبد الرحمن الكيالي بشهرين ، رحمه الله واجزل ثوابه .
(المجلة)

(٢) ومكتبة الدكتور عبد الرحمن الكيالي ، ومكتبة السيد سامي العنتابي ، ومكتبة الاخ محمد عتقي ، ومكتبة الشيخ عبد الفتاح ابو غده ، ومكتبة الاستاذ خير الدين الاسدي وغيرهم .

وقال الشيخ كامل الغزي صاحب (نهر الذهب في تاريخ حلب) في
الجلد الأول من كتابه صحيفة ١٦٨ تحت عنوان المكتبات في حلب ما يأتي :
(معلوم أن النهضة العلمية بدأت في أيام سيف الدولة الحمداني سنة
٣٣٣ ومن ذلك الوقت أخذت تكثر الكتب والأسفار العلمية في حلب على
قدر الحاجة إليها ، الى أن كانت دولة نور الدين محمود بن زنكي من
٥٤١ هـ فازدادت المكاتب وازداد عدد الكتب في حلب الى أن جاءت دولة
صلاح الدين الايوبي ثم خلفه اولاده وأحفاده ، وأقرباؤه ومماليكه فاقصدوا
به فكثرت المدارس في حلب ، وتمت تلك النهضة العظمى في العلوم
والفنون حتى أصبحت حلب تعدّ في معارفها من أمهات الممالك الإسلامية .

ثم يقول عن ولع الحلبيين باقتناء الكتب انه كان ولا يزال غريزة فيهم
فقد أدركنا الكثيرين من علماء حلب وأغنيائها من هو شديد العناية باقتناء
الكتب المخطوطة النادرة حتى أنهم كانوا يتسابقون الى اقتنائها ، ويبدلون
الأموال الطائلة في استنساخها . أدركنا منهم من استنسخ كتاب ردّ
المحتار على الدر المختار في الفقه الحنفي فصرف على استنساخه نحواً من
مئة ذهب عثماني . ومنهم من استكتب تاج العروس لمرتضى الدين الزبيدي
فصرف عليه نحو مائتي ذهب عثماني الى غير ذلك من الكتب الكبيرة التي
كان يتسابق الى اقتنائها أغنياء حلب .

ثم يقول في تاريخه (أدركنا في مدينة حلب عدة مكتبات غنية بالكتب
المخطوطة النادرة قد تسلط عليها لصوص الكتب فسلبوها كل ما حوته
من الطرف والتحضر . وانا منذ زمن الصبا حتى الآن نرى تجار الكتب
المخطوطة يترددون الى حلب ويملاؤن من مكتباتها الصناديق الكثيرة ، عدا
ما نراه من سواح الغرب وسماصرة المستشرقين الذين يخطفون الكتب
النفيسة من أيدي طائفة من البسطاء لا يفرقون بين الطين والعجين
فيشترونها منهم بأبخس الأثمان) .

(اما المكتبات المفقودة في حلب وكانت على جانب عظيم من الغنى فهي
مكتبة (بني الشمنة) ومكتبة (بني العديم) ومكتبة (بني الخشاب) ،
وغيرهم من الأسر العلمية التي كانت تعد من أجل بيوتات العلم في حلب .
ومن تلك المكتبات مكتبة (الجامع الأموي الكبير) . ومكتبات المدارس

الكبرى (كالسلطانية ، والعصرونية ، والحلوية (١) ، والشرفية (٢) ، والرواحية (٣)) فإن جميع هذه المكتبات فقدت برمتها في حادثة تيمورلنك وأتباعه ، ومنها ما انتهت به العامة أثناء تلك الحادثة وطرحوه في زوايا بيوتهم ثم باعوه بأبخس ثمن .

ثم يبحث عن المكتبات الاسلامية الموجودة في أيامه بحلب فقال (المكتبة الاولى) (مكتبة المدرسة الاحمدية (٤)) كانت تجمع في خزانها زهاء ٣٠٠٠ مجلد مخطوط في علوم شتى .

وقد لعبت ايدي الضياع في كثير من محتوياتها النفيسة ، ومع ذلك فقد بقي فيها من الكتب النادرة (التفسير المهل) للفيض الهندي ، ودر الحجب في تاريخ حلب ، لابن خطيب الناصرية في مجلدين ضخمين ثانيهما مختل . وتاريخ ابن كثير في ثلاثة مجلدات . وتاريخ الذهبي لابن عساكر في ٧ مجلدات وهو ناقص . ومرآة الزمان منه مجلد واحد ومختصر تاريخ الذهبي المسمى بالعار . ومثير الغرام ، لزيارة القدس والشام .

(المكتبة الثانية) مكتبة المدرسة الرضائية المعروفة بالعثمانية تشتمل على ١٥٠٠ مجلد مخطوط في فنون وعلوم شتى . اندر ما فيها كتاب (عمدة الحفاظ في تفسير اشرف الالفاظ) للحلي السمين . و (المقدمة السنية) للصفيدي . و (الدر الثمين في اسماء البنات والبنين) والحدائق الانسية في الحقائق الاندلسية .

(المكتبة الثالثة) مكتبة الجامع الاموي الكبير المعروفة بمكتبة السيد

(٢) المدرسة الاشرفية واسمها (الشرفية) الشافعية . انشأها الشيخ الامام شرف الدين ابو طالب عبد الرحمن العجمي واولاده وزوجته . صرف على عمارتها ٤٠٠ الف درهم . والمعلم الذي تولى بنائها (ابو بكر النصفه) واسم النحات (ابو النناء ابن ياقوت) وكملت عمارتها مدة ٤٠ سنة وذلك في سنة ٦٤٠ هـ ووقف لها كتب نفيسة من كل فن . (تاريخ الشيخ كامل الغزي ص ٢٦٩ مجلد ٢) .

(٤) المدرسة « الاحمدية » وقفها السيد احمد بن طه بن مصطفى الحلي المتوفى سنة ١١٣٧ هـ وهو مدفون في حجرة خاصة من حجر المدرسة . كان من اكابر العلماء وقد رثاه الشيخ عبد الغني النابلسي رحمه الله .

محمود الجزار ، وهي تشمل على نحو (١٠٠٠) مجلد مخطوط ومطبوع .
واندر ما فيها كتب فلكية مخطوطة ، وآلات فلكية متنوعة . كالربع
المجيب والمقنطر ، وأنواع الأصرلابات والكرات .

(**المكتبة الرابعة**) مكتبة الخسروية وهي مجددة في هذه الأيام ام تزل
قيد الترتيب وقد نقلت إليها مكتبة الجامع الكبير ، ومكتبة المرحوم مرعي
باشا الملاح .

(**المكتبة الخامسة**) مكتبة التكية المولوية . وأكثر ما فيها من الكتب
مطبوع .

وفي سنة ١٩٤٩ نقلت دائرة الأوقاف الإسلامية جميع الكتب المخطوطة
بأمر من الحكومة من دار الكتب الوطنية ومن المدارس ، والجوامع ، والزوايا
والتكايا ووضعتها في مكتبة المدرسة الشرفية الكائنة في محلة وراء الجامع
الكبير ، وضمت إليها كتب مدرسة الاحمدية ، والعثمانية (١) وكتب المولوية،
ومكتبة الجامع الأموي ، والخسروية والصديقية ، والرفاعية ، وفي أيام
الزعيم سامي الحناوي أي في أواخر سنة ١٩٤٩ حوت مكتبة الاوقاف
من الاحمدية (١٤٧٤) مخطوطا ومن العثمانية (١٦٠٠) ومن مكتبة
الاوقاف (١٥١٢) ومن الخسروية والمولوية (٨٩٥) ومن الصديقية (١٧٦)
ومن الرفاعية (١١٩) فيكون المجموع (٤٣١٢) مجلدا . ثم أضيف إليها
٢٦٠ مصحفا ، ١٥٠ جزءا . و ٣٠٠٠ مجلدا مطبوعا .

ومن بين الكتب المنقولة من العثمانية يوجد من النواذر المخطوطة
كتاب (عوارف العوارف) للسهروردي بخط المؤلف ، وكتاب (فضل
الخيال) للحافظ الدمياطي وهو بخط المؤلف . وكتاب (فتح المتعال)
في صرف الفعال للمقري بخط المؤلف ، وكتابه الاستيعاب في
اسماء الصحاب لابن عبد البر في أربع مجلدات ، كتب بعد وفاة المؤلف
بقليل . وكتاب (دلائل النبوة للبيهقي) . وكتاب أصول السرخسي .

أما كتب الاحمدية العائدة لوقف السيد أحمد الحلبي فيوجد منها

(١) العثمانية : بانيتها عثمان باشا بن عبد الرحمن باشا بن عثمان آغا الرديكي الاصل الحلبي

الولد والنشأ . تاريخ بناتها .

(١٧٨٩) كتابا ٢٠٩ مطبوعا والباقي كله مخطوط . وهي موزعة على الترتيب الآتي :

١٥٤	التفاسير القرآنية والقراءات والمصاحف
٢٢٦	كتب السنة الشريفة والصلوات
٣٢٠	الفقه وأصوله على المذاهب الأربعة
١٨٣	العضائد
٨٧	التصوف
١٧٩	النحو والصرف والبلاغة واللفة
٨٠	المنطق والحكمة والبحث والمناظرة
٣٢	اللفة
٥٨	الأدب ودواوين الشعر
٤٣	التاريخ
١١٨	الطب والهيئة وتشرح الأفلاك
٢٠٠	كتب متفرقة بالفارسية
١٥٨٠	
٢٠٩	المطبوعة

١٧٨٩ يكون

ومن كتبها النادرة - الجزء الثالث من تفسير إلهام الرحمن لأبي حفص عمر بن علي بن سليمان الحموي ، بخط المؤلف سنة ٧٤٣ هـ .

(٢) تخريج أسماء التجاري . للكبازي خط أندلسي محرر سنة ٥١٧ هـ

(٣) المباحث الترقية . للفخر الرازي . (٤) الوافي للصفدي .

(٥) التفسير المهمل للهندي (٦) تاريخ الذهبي ٧ مجلدات .

المخطوطات الطبية المنقولة من المدرسة العثمانية ومن المدرسة الصديقية ومن المولوية . ومن المدرسة الأحمدية والوجودية الآن في مكتبة دار الأوقاف الإسلامية .

من المدرسة العثمانية .

(١) كتاب ذو رقم ١٤٦٣ في الطب ، كتب بالفارسية عن المفردات الطبية وعلم التشريح .

(٢) كتاب ذو رقم ٢١٨٤ في الطب النبوي لابن الجوزي .

(٣) كتاب ذو رقم ٣١٨٥ في الادوية المركبة لحبيش التغلبي .

الأول : اسمه (درر المفاخر) مقدم من مؤلفه عبد الله بن أحمد بن محمد الحسيني الى الوزير ضياء الدولة سعد الدين بها دور خان (سنة ١٢٣٠) وهو مخطوط مؤلف من جزئين القسم الأول عدد صفحاته (١٧٨) والثاني عدد صفحاته (٧٦) . وعدد الأسطر في كل منهما ص ٢٧ .

القسم الأول : مخطوط باللغة الفارسية بخط جميل . وعلى ورق كتاني اسمر اللون .

والقسم الثاني : مخطوط أيضا باللغة الفارسية بخط جميل . وعلى ورق كتاني يميل لونه إلى الأزرق ويحتوي القسم الأول على « المفردات الطبية » وخواصها في التداوي من الامراض ويحتوي القسم الثاني على أربع مقالات . الأولى في العظام والمفاصل . ولها صورة تمثلها رقم (١) .

والثانية : في الاعصاب ووظائفها . ولها صورة رقمها (٢)

والثالثة : في العضلات ووظائفها . ولها صورة رقمها (٣)

والرابعة : في الشرايين والأوردة وأعضاء الجسم الداخلية . ولها صورة رقمها (٤)

(٢) **المخطوط الثاني (في الادوية المفردة)** كتب سنة ١٠٩١ . الورق حرير . وعدد صفحاته ١٠٦ . وفي كل صحيفة ٢٧ سطرا خطه نسخي جيد جدا .

ومؤلفه الحبيش التغلبي . وأما سبب التأليف . جعله كتابا مشتملا

على (معرفة أجناس الادوية ، وأنواعها ، وطبايعها ، وأفعالها ، وخواصها ، والتقاطها وجمعها وادخارها ، ومدة أعمارها وفيما يعرض لها بحسب الصناعة نحو الحرق والأجماد ، والسحق ، والغسل والطبخ وغيرها . ومعرفة تراكيب أنواعها وشرائط تركيبها . ثم أتى بالأمثلة الكلية الدستورية من كل نوع تسهيلا لاقتباس حقائقها) .

(٣) **المخطوط الثالث . في الطب النبوي :** بخط الحاج خليل الدبوري نسبته ، الشافعي مذهبا ، العلمي طريقة ، القدس بلدا . حرر سنة ١٠٨٢ هـ .
أما المؤلف فهو الإمام العلامة : أبو الفرج عبد الرحمن بن الجوزي .
الخط مقروء ولكنه ليس بجيد . وعلى الهامش شروح وإضافات ووصفات .

الورق عبادي متين . عدد الأسطر في كل صحيفة ١٧ سطرا وعدد الصفحات ٢٠٠ مخروم في النهاية .

٤ - الكتب الطبية المنقولة من المدرسة الصديقية :

رقم ٤ تذكرة الإمام القرطبي

رقم ١٤٧ رسالة في الطاعون .

٥ - الكتب الطبية المنقولة من المولوية :

رقم ٤ كتاب البيطرة لابي بكر البيطار .

٦ - الكتب المنقولة من المدرسة الأحمدية :

رقم

١٢٥٤ كتاب القانون لابن سينا المطبوع في روما سنة ١٥١٣ م قطع كامل ومعه كتاب الشفا .

١٢٥٧ شرح كليات القانون للقطب الشيرازي (الاول والثاني) سنة ٧٤١ قطع نصف .

- ١٢٥٨ شرح أسباب العلامات للنفيسي بلا تاريخ .
- ١٢٥٩ كتاب شفاء الاسقام لخضر بن علي الخطاب ليس له تاريخ قطع نصف .
- ١٢٦٠ الأسباب والعلامات للسمرقندي ليس له تاريخ قطع ربع .
- ١٢٦١ الجزء الأول من تذكرة السويدي ليس له تاريخ مخروم الآخر قطع نصف .
- ١٢٦٢ كتاب مالا يسع الطبيب جهله سنة ١٠١٣ لجمال الدين يوسف بن اسماعيل الكتبي قطع نصف .
- ١٢٦٣ النصف الثاني من الشامل .
- ١٢٦٤ شرح اللحة العفيفية ص ١٦٣ قطع نصف .
- ١٢٦٥ منهاج البيان ويسمى الإرشاد لابن جميع سنة ٩٦٩ قطع ربع
- ١٢٦٦ كتاب المفردات لابن البيطار سنة ١٠٠٤ .
- ١٢٦٧ شرح الموجز للنفيس سنة ٨٠٨ قطع نصف .
- ١٢٦٩ كتاب افربا دين للسمرقندي سنة ٨٢٨ قطع نصف .
- ١٢٧٠ تقويم الأبدان في الطب ليحيى بن عيسى بن جزلة المتطبب قطع نصف .
- ١٢٧١ تقويم الأبدان في الطب ليحيى بن عيسى بن جزلة المتطبب وفيه شبابيك طبية بلا تاريخ قطع ثمن .
- ١٢٧٢ البحر الوافي من كل داء شافي لرجب بن البان سنة ١١٠٧ قطع ربع .
- ١٢٧٣ غاية البيان في الطب تركي بلا تاريخ قطع ربع .
- ١٢٧٥ الإرشاد لصالح الأنفس والأجياد اسماعيل بن هبة الله . قطع ربع .
- ١٢٧٦ مفردات الصوري .
- ١٢٧٨ كتاب الوصلة الى الطبيب في الطببات والطيب بلا تاريخ قطع ربع .

- ١٢٧٩ رسالة في الطاعون للبوليسي .
- ١٢٨٠ رسالة في الطاعون للشيخ محمد فتح الله البيلوني الحلبي قطع ثمن .
- ١٢٨١ كتاب الأحكام النبوية في الصناعة الطبية سنة ٩٨٨ لابي الحسن علي عبد الكريم طرخان الحموي الصفدي .
- ١٢٨٢ غاية الإتيان في علم الأبدان ، مخرم وبلا تاريخ الأول والآخر قطع نصف وضع له نمرة مجددا .
- ١٢٨٣ تذكرة ابن داوود بلا تاريخ قطع نصف .
- ١٧١٧ شفاء الأسقام لخضر بن علي ناقص .
- ١٧١٨ مرآت الأبدان في تشریح الإنسان طبع تركي .
- ١٧١٩ شرح الألفاظ الغريبة في كتاب منافع الأغذية ناقص .
- ١٧٢٠ تسهيل المنافع .
- ١٧٢١ الشفاء للخطاب .
- ١٧٢٢ المنحة في سياسة الصحة . طبع جزء واحد .
- ١٧٢٣ حسن البناء في التحفظ من الوباء مخطوط .
- ١٧٢٤ الطب الكيماوي مخطوط .
- ١٧٢٥ قانون الصحة طبع تركي .
- ١٧٢٦ تذكرة ابن داوود جزآن طبع .
- ١٧٢٧ تذكرة ابن داوود الجزء الثالث طبع .
- ١٧٢٨ مختصر تذكرة السويدي طبع جزء واحد .
- ١٧٢٩ الدر النفيس طبع جزء واحد .
- ١٧٣٠ الكيمياء الطبي خط ناقص .
- ١٧٣٢ السراج الوهاج في الطب والعلاج طبع الجزء الثالث .
- ١٧٣٣ مختصر مفردات ابن البيطار الكبير خط جزء واحد .

- ١٧٣٤ مختصر مفردات ابن البيطار الصغير خط جزء واحد .
- ١٧٣٥ الدرر المنتخبة في الأدوية المجربة خط ناقص .
- ١٧٣٦ شرح مقدمة المعرفة لابن قراط الحكيم تأليف علاء الدين ابن النفيس ابن الحزم القرشي خط ولم يطبع للآن .
- ١٧٣٧ كنوز الصحة طبع .
- ١٧٣٨ مجموعة في بعض المسائل في الطب خط .
- ١٧٣٩ تلخيص مسائل بن حنيف خط ناقص .
- ١٧٤٠ مرآة الشهود طبع .

انتهى



المخطوطات الطبية في المكتبة المارونية بحلب (١)

اطلعت على ما حوته المكتبة المارونية للطائفة المارونية بحلب فوجدت فيها عشرة من الكتب فقط أبينها بالتفصيل الذي يفيد محب العلم الاطلاع عليها .

ان المكتبة المذكورة موضوعة في مقر المطرانية ومفتوحة في اوقات معينة لطالب العلم والمطالعة وهي تحتوي على ١٥٣٥ كتابا منها (١٤٠٠) مخطوطة والباقي مطبوع . وأغلب الكتب دينية منها ما يتعلق بالمسائل والابحاث العقائدية المسيحية واللاهوتية ، ومنها ما يتعلق بالمسائل الكنيسية (العبادات والصلوات ، والأوردة ، والطقوس) وفيها الكثير مما يتعلق بالتاريخ ، والأدب ، والشعر والنحو ، والصرف وغيره .

والكتب الطبية التي يمكن الاستفادة منها هي :

أولا (كتاب مالا يسع الطبيب جهله (٢)) مخطوط في قسطنطينية سنة ٩١٩ هـ مجهول المؤلف والكتاب .

(١) عهد الجميع الى الاستاذة اسماء الحمصي بالبحث عما يوجد في خزائن الظاهرية من نسخ أخرى للمخطوطات الطبية الموجودة في خزائن مكتبات حلب والمذكورة في هذا المقال . وقد أوردنا في حواشي هذا البحث اسم ما عثرت عليه منها مع مواصفاته ورقمه .
(٢) الحقيقة ان كتاب مالا يسع الطبيب جهله : ليوسف بن اسماعيل الخوي الشافعي المعروف بابن كبير - كما ذكرنا سابقا - اختصر فيه مفردات ابن البيطار المسمى بالجامع وشرح منفعة الدواء بما اشتهر من اسمائه وزاد اسامي أدوية لم يذكرها . فهو كالمختصر من جهة ، وكالشرح من جهة ، وكتاب مفرد من جهة ، وجعله كتابين أحدهما يشتمل على مفردات الادوية والاغذية ، والاخر في المركب وقدم على كل كتاب مقدمة تتعلق بقوانين واحكام يجب معرفتها قبل الخوض فيها وفرغ من جمعه في جمادى الاخرى سنة ٧١١ هـ .

انظر كشف الظنون لحاجي خليفة ١٥٧٥/٢ وفي الظاهرية منه نسختان :

أولاهما برقم (٦٧٥٣ - عام) وقع في ٤٢٨ ورقة قياسها ١٣×٢٣ سم وفي كل منها ٢٥ سطرا كتبت بخط واضح .

وثانيتهما برقم : (٣١٦٧ عام) (طب ١٠٣) وقع في ٤٠٧ ورقة ، قياسها ٢٠×٢٥ سم

سم في كل صفحة ٢٦ سطرا ، كتبت بخط نسخي جميل واضح .

ولعل مخطوط المكتبة المارونية هذا مختصر عن كتاب ابن كبير او تعليق عليه او مشاكل .

ثانيا : (كتاب في الأدوية) (٢) ناقص في أوله ونهايته . يبدأ في الباب السادس في صنعة ، بارج اللوعاء بالحلاب . وآخره سكنجيين العسل . مجموع صفحاته ١٢٠ صغير الحجم .

ثالثا (كتاب التشويق الطبي) تصنيف ابن صاعد بن الحسن لخزانة الرئيس الاجل الكامل أبي المكارم (علي بن عبد الوهاب) . وتفصيل ما جاء فيه في (١٣) بابا لم يعلم كاتبه . أوقف للمكتبة المارونية سنة ١٧٣٨ م . خطه نسخي جميل . وعدد صفحاته ٩٢ . وتوجد في آخره رسالة خطية تتعلق بالخواص الطبية . منقولة عن (جالينوس) الحكيم .

رابعا - (كتاب نهج الأطباء وشفاء الأحياء . تأليف الشيخ حجيح بن قاسم الشهير بالوحيدي الحلبي . ورقه عبادي . وخطه نسخي جيد وواضح . ليس له تاريخ ولكن له مقدمة وخاتمة وسبعة تعاليم . عدد أوراقه ١٠٣ اي ٢٠٦ صحيفة . وفي كل صحيفة ١٣ سطرا .

خامسا - (رسالة في دعوة الأطباء على مذهب كليلة ودمنة) تشمل على مزح يبسم عن جد ، وباطل ينطق عن حق ، الخط نسخي وجيد . وعدد الأوراق ٥١ والصفحات ١٠٢ وفي كل صحيفة ٢١ سطرا .

(٣) في خزائن الظاهرية العديد من المخطوطات الطبية التي تتناول بحث الادوية بين كتاب ورسالة ومجموع وكلها تتعرض لصنع الابراجات واللوقات وانواع الجلاب والسكنجيات وسواها . منها مثلا :

الفتح في التداوي لجميع الامراض والشكاوي لابراهيم العلاني ورقمه (٣٩٨٨ - عام) والارشاد لمصالح الانفس والاجساد لهبة الله بن جميع . وفي الظاهرية نسختان منه رقمهما (٦١٧٥ - عام) و (٦٨٥٨ - عام) ولو اننا اطلعنا على جملة من هذا المخطوط لسهلت علينا المقارنة ومعرفة هوية المخطوط .

وقد وجدت في منتصف الكتاب رسالة اسمها (تفسير دعوة الأطباء للشيخ الفاضل الطاهر أبي الحسن علي بن هبة الله ، تردي الارشيداني رضي الله عنه . جوابا عن كتاب وصله من الشيخ أبي العلاء محفوظ المسيحي السبيلي . يسأله عن أجوبة المسائل التي ضمنها أبو الحسن بن بطلان في رسالته الموسومة - بدعوة الأطباء ، واظهار معانيها لدوي العقول الألباء) .

وهي في ٤٤ صحيفة . وفي نهاية الكتاب توجد رسالة أخرى ليعقوب ابن اسحق الاسرائيلي في ست وعشرين صحيفة . تبحث فيما رآه من غلط الأطباء .

لم تعلم متى كتبت . إنما ألفها مؤلفها كما يقول في دمشق .

سادساً - (كتاب في مسائل في الطب) (٤) كسؤال وجواب للمتعلمين تأليف (حنين بن اسحق) . خط الرسالة نسخي ، واضح وجميل وعدد صفحاته ١٠٢ في كل منها ٢١ سطرا .

سابعاً - كتاب الموجز في الطب . تأليف أبي الحسن علاء الدين علي بن الحزم القرشي المتطبب . عدد الصفحات ٣٠٤ وفي كل صحيفة ٢٣ سطرا . الخط نسخي مقروء ، وجميل . والورق عبادي . وموضوع الكتاب في فن التداوي . لم يعلم كاتبه ولا في أي سنة كتب . تملكه القسيس جبرائيل حوشبه الماروني الحلبي سنة ١٧٣٧ م . ووقفه على

(٤) لعل هذا المخطوط هو كتاب الاقتضاب على طريقة السؤال والجواب لحنين بن اسحق وفي الظاهرية مختصر له اسمه : انتخاب الاقتضاب على طريقة السؤال والجواب الفه أبو نصر سعيد بن أبي الخير بن عيسى الطبيب البغدادي التوفي سنة ٦٥٩ هـ . يقع هذا المخطوط في ٤٢ ورقة قياسها ١٨x١٢٥ سم في كل منها ٢٢ سطرا رقمه (٤٧١٥ - عام) انظر الكشف ١٣٥/١ - ١٣٦ .

مكتبة الطائفة المارونية (جبرائيل أسقف حلب) . طبع في كلكتة (٥) .
ثامنًا - (كتاب الحاوي للطب وجميع أبوابه) . أما اسمه فهو
(الكافي في الطب) . تأليف الحكيم (أبو نصر عدنان بن الشيخ منصور
العين زربى *) (٦) .

وفي آخر الكتاب (تم في آخر تشرين الثاني سنة ١٧٣٤ م . وهو
ملك القسيس سركيس الحموي الماروني سنة ١٧٣٤ م . واطنه مختصر
عن كتاب الحاوي ، للرازي أبو بكر ٣٢٠ هـ . خطه نسخي . فصيح
الكتابة . عدد صفحاته ٤٥٤ . وموضوعه : أدوية طبية مجربة .
ورقه عبادي . وكتابته خالية من الأغلاط النحوية والصرفية .

(٧) زربى هي قرية بالقرب من مدينة المصيصة جددت عمارتها على يد أبي سليمان التركي
الخادم في حدود سنة ١٩٠ هـ وكان قد ولى الثفور من قبل الرشيد ثم استولى عليها الروم
فخربوها ثم أعاد عمارتها سيف الدولة ثم استولى عليها الروم وجعلوها أرض (معجم البلدان)
ثم هي الاور قرية صغيرة وكانت مدينة عظيمة على سفح جبل مشرف عليها (نهر الذهب
في تاريخ حلب) .

(٥) في الظاهرية خمس نسخ منه :

الاولى : وتقع في ١٦٧ ورقة قياسها ١٥٢٥/٢١ سم في كل منها ١٧ سطرا . كتبها
خالد بن الشيخ خليل ابن عيسى في رجب سنة ٩٦٧ هـ رقمها (٢١٤٦) عام (طب ٢٠) .
الثانية : وتقع في ٢١٥ ورقة قياسها ١٣×٢٥ سم في كل منها ١٧ سطرا كتبت
بخط نسخي جميل وعليها تعليقات مفيدة ، لم يذكر اسم ناسخها ولا تاريخ النسخ رقمها :
(٢١٤٩) عام - (طب ٢٤) .

الثالثة : تقع في ١٩٧ ورقة قياسها ١٢×١٦ سم في كل منها ١٥ سطرا كتبت بخطين
متميزين وقد حررها لنفسه عبد السيد داود القصيري لم يذكر اسم ناسخ ولا تاريخ نسخ
رقمها : (٤٤٢٢) عام - () .

الرابعة : تقع في ١٣٥ ورقة قياسها ١٨×١٠ سم في كل منها ١٧ سطرا كتبت في
القرن السادس عشر الميلادي ولم يذكر اسم الناسخ . رقمها : (٧٦٤٧) عام - () .
الخامسة : تقع في ٥١١ ورقة مجدولة ومذهبة قياسها ١٩×٣٠ سم وفي كل منها
١٩ سطرا . كتبت في القرن السادس عشر الميلادي . رقمها : (٧٩٨٦) عام - () .

(٦) - وفي الظاهرية نسخة منه تقع في ١٩٢ ورقة مخرومة ومرقمة قياسها ١٦×٢٢
سم في كل منها ١٦ - ١٧ سطرا على هامشها تعليقات كثيرة ومفيدة .

تاسعاً - كتاب طبي مخروم من أول صفحاته . يعود خطه في الغالب الى القرن السادس او السابع الهجري . خطه نسخي مقروء ومنقط . ويقول كاتبه في آخره (تم على احمد ابي الحسن الطبيب سنة ١٧٧) نصر الله امين . ولكنني اشك في صحة الكتاب . والكتاب يتناول العسل وتداويها .

عاشراً - كتاب في الطب ناقص منه أول صحيفة . مقدم من قبل مؤلفه الى وزير في الدولة . وموضوعه يتعلق في الامراض الداخلية وتداويها . ويشمل مجموعه على عشر مقالات وفي آخره يقول الكاتب قد فرغ منه سنة ١٢٤٢ هـ

وقدم برسم السيد علي افندي تقيب الاشراف بطرابلس الشام . وكاتبه السيد محمد بن خادم الخطابه بطرابلس . عدد اوراقه ١٨٠ . وفي كل صحيفة ٤١ سطرا خطه نسخي وجيد الكتابة وورقه عبادي .

تعليقات :

تبين لي ان كتاب مالا يسع الطبيب جهله هو تأليف (ابو ابراهيم بن اسماعيل بن الحسن الحسيني الجرجاني) . والكتاب يبحث عن الادوية . ملكه محمد بن قطب الدين محمد بن محمد قاضي زاده الرومي . ثم دخل في نوبة عبد الكريم بن محمد بن شمس الدين بن محمد قطب الدين بن محمد وانتقل الى غيره سنة ٩٣٢ هـ ثم الى نعمة الله بن حنا الدمشقي .

اول الكتاب ذو خط نسخي جميل . ثم كتب باقيه بخط يعميل الى القاعدة الفارسية . مجموع صفحاته ٣٩٠ وفي كل صحيفة ٢٩ سطرا .

ومن المهم ان صاحب الكتاب ذكر اسماء الكتب الطبية التي كانت تدرس في زمانه اي في سنة ٩٣٢ هـ . وهي كما يلي :

(١) القانون لابن سينا (١) .

(١) تملك الظاهرية من كتاب القانون في الطب لابي علي الحسين بن عبد الله بن سينا خمس عشرة نسخة :

اولاها - برقم (٥٤٥١) - عام مخرومة الاخر تقع في (٥٢٤) ورقة ، ٢٩ × ٧٥ سم
←

في كل منها ٣١ سطرا كتبت بخط نسخ واضح سنة ١٠٣٠ هـ بقلم عبد المجيد المصري العناني .

وثانيها - برقم (٧٩٥٥) - عام وهي نسخة تامة تقع في (٥٣٢) ورقة ، ٢٠.٥٠ × ٢٨.٢٥ سم ، في كل منها ٢١ سطرا كتبها الحاج محمد ميرزا ، ولم يذكر تاريخ النسخ .

وثالثها - رقمها (٧٨١٩) - عام تقع في (٤٣٣) ورقة قياسها ٢٨.٢٥ × ٢٠.٥٠ سم وفي كل منها ٣٥ سطرا نسخت سنة ٩٥٩ هـ .

الرابعة - رقمها (٧٦٧٨) وتضم الكتاب الاول من كتب القانون الخمسة وتقع في (٢١٢) ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٢ سطرا كتبت بخط نسخ فارسي جميل .

والخامسة - رقمها (٧٩٥٦ - عام) وتشكل النصف الاول من القانون تقع في (٢٩٨) ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ٣٣ سطرا كتبت بخط نسخ عادي ، فيها خروم .

والسادسة - رقمها (٧٩٨١ - عام) تحوي الكتاب الاول من القانون . وتقع في ٤٨ ورقة قياسها ٢٣ × ١٧ سم في كل منها ٢٣ سطرا فيها تعليقات كثيرة . كتبت النسخة بخط فارسي جميل .

السابعة - رقمها (٣١٣٦ - عام - طب ١١) وهي القسم الثالث من الكتاب . تقع في ٢٠٤ ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٧ سطرا كتبت بخط نسخي جميل سنة ٥٤٢ هـ .

الثامنة - رقمها (٣١٣٧ - عام طب ١٢) وهي القسم الثالث من الكتاب تقع في ١٨٥ ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٧ سطرا يبدو كأنها تنتمي للمخطوط السابق .

التاسعة - رقمها (٣١٣٨ - عام طب ١٣) وتشكل القسم الاخير من الكتاب الثالث تقع في ١٨٥ ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٦ - ١٨ سطرا نسخت سنة ٥٤٢ هـ بخط نسخ جميل .

ويبدو ان المخطوطات (٣١٣٦) و (٣١٣٧) و (٣١٣٨) والمخطوط التالي اجزاء من مخطوط واحد .

العاشرة - (٣١٣٤ - عام - طب ٩) وتشكل قسما من الكتاب الرابع وتقع في ٢٠٠ ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٦ - ١٩ سطرا .

الحادية عشرة - رقمها (٣١٣٥ - عام - طب ١٠) وتشكل الجزء الثاني من الكتاب الرابع تقع في ١٧٨ ورقة قياسها ٢١ × ١٤.٥٠ سم في كل منها ١٦ - ١٩ سطرا كتبت بخط نسخي جميل .

- (ب) « قانونجه » تأليف مولانا محمد خليل (تركي العبارة) (٢) .
- (ج) كتاب « ايلامي » تأليف الشيخ السيد شرف الدين محمد ايلامي،
والشيخ شاكراً ؟
- (د) « كتاب بلوغ » تأليف مولانا شرف الدين الخجندي .
- (هـ) « الموجز » تأليف مولانا علي أبو الحسن بن أبي الحسن
الفرشي (٣) .
- (و) « كتاب القواعد » تأليف مولانا شهاب الدين الكازروني .
- (ز) « كتاب الذخيرة » لثابت بن قره (٤) .
- (ح) « كتاب الذخيرة » لاسماعيل جرجاني .

الثانية عشرة - رقمها (٢١٣٩ - عام - طب ١٤) وهي الجزء الاول من الكتاب الخامس
تقع في ١٢٨ ورقة قياسها ٢١×١٤ر٥ سم في كل منها ١٦ - ١٩ سطرا وخطها يشبه خطوط
المخطوطات السابقة وتحمل التاريخ نفسه .

الثالثة عشرة - (رقمها ٢١٤٠ عام - طب ١٥) وتشكل الكتاب الخامس . تقع في ١٥٥
ورقة قياسها ٢١×١٦ر٥ سم في كل منها ١٥ سطرا كتبت بخط نسخ جميل مشكول
سنة ٥٧٧ بقلم عبيد الله بن أبي المعمر بن المبارك المستحلي .

الرابعة عشرة - رقمها (٧٨٧٩ - عام) وتشكل قسماً من الكتاب الثالث وتقع في ٢٠٥
ورقة قياسها ٢٣ر٥×١٦ر٥ سم في كل منها ٢٥ سطرا .

والاخيرة - رقمها (٦٧٥٥ عام) وهي قسم من أواخر الكتاب الرابع تقع في ٥١ ورقة
قياسها ٢٣ر٥×١٧ سم في كل منها ٢٩ سطرا كتبت بخط نسخ واضح .

(٢) أما كتاب (قانونجه) ، ففي الظاهرية نسخة تحمل اسم (القانونجة في الطب) او
كتاب القانون الصغير لمحمود بن عمر الجفميني - ٧٤٤ هـ أخذه من كتاب القانون ولعل مولانا
محمد خليل ترجمه الى التركية ، والموضوع يحتاج الى دراسة . رقمها (٤٤٣١ - عام) تقع
في ٢٧ ورقة قياسها ٢٤×١٥ر٥ سم ، في كل منها ٢١ سطرا كتبت بخط نسخ جميل .

(٣) الموجز : سبق ان ذكرت النسخ الموجودة منه في الظاهرية ص ٤ .

(٤) في الظاهرية نسخة من كتاب الذخيرة لابي الحسن ثابت بن قره بن مروان بن ثابت ،
رقمها (٦٧٦٨ - عام) تقع في ٣١ مقالة وفي ٢٧١ ورقة قياسها ٢٥×١٦ سم كتبت بخط
ثلث جميل سنة ١١٤٠ هـ .

- (ط) « كتاب اغراض » لم يعرف مؤلفه ولم يذكر موضوعه (٥) .
 (ي) « حفلة علائية » لم يذكر مؤلفه ولا موضوعه .
 (ك) « كتاب يادكارنامه » لم يذكر اسمه ولا موضوعه .
 (ل) « كتاب الزبدة » لم يذكر اسمه ولا موضوعه (٦) .
 (م) « كفاية الطبيب » لأبي حبيش تغايسي .
 (ن) « تقويم الأروية » لم يذكر مؤلفه .
 (س) « تقويم الأبدان » لابن جزله (٧) .
 (ع) « منهاج البيان » لم يذكر مؤلفه (٨) .

(٥) في الظاهرية مخطوط باسم (نهاية الاغراض في أحسن علاجات الامراض) رقمه (٥٥٨٥ - قديم و ١٤ - ١٥ عام) وهو لعلوان ابن الشيخ احمد الغرّ بقع في جزئين الاول رقمه (١٤-عام) في ٤٧ ورقة قياسه ١٤٥٠×١٤ سم في كل صفحة ٤٦ سطرا والثاني رقمه (١٥ - عام) يقع في ٢٤ ورقة قياسها ١٩٧٥×١٤ سم في كل منها ٢٠ سطرا كتبت سنة ١٨٧٠ م بخط نسخ جيد .

(٦) في الظاهرية مخطوطان تحملان اسم الزبدة أولاهما - زبدة الطب لزين الدين ابي ابراهيم بن الحسن الحسيني الجرجاني الخوارزمشاهي رقمها (٤٧٢٧ - عام) مخرومة الاول تقع في ٢٦٨ ورقة قياسها ٢١٥×١٧ سم ، في كل منها ١٨ سطرا كتبت بخط نسخ حديث .
 وثانيتهما - زبدة العلوم ، وصاحب المنطوق والمفهوم ليوسف بن حسن بن عبد الوهاب سنة ٨٨٦ هـ رقمه (٣١٩٢ - عام أ و ب ٢١) قسم من هذا الكتاب يبحث في الطب . يقع في ١٦٨ ورقة قياسها ١٨٥×١٢٥ سم في كل منها ١٨ سطرا كتبت بخط سيء .

(٧) في الظاهرية نسخة من تقويم الأبدان في تدبير الانسان لأبي علي يحيى بن عيسى بن علي بن جزلة البغدادي - سنة ٤٩٣ هـ رقمها (٦٧٨٣ - عام) تقع في ٩٧ ورقة قياسها ٢٨×٢١٢٥ سم في كل منها ٢٣ سطرا كتب بخط نسخ واضح .

(٨) أما منهاج البيان فيما يستعمله الانسان فهو لأبي علي يحيى بن عيسى بن علي بن جزلة البغدادي - سنة ٤٩٣ هـ وفي الظاهرية منه ثلاث نسخ :

أولاهما - رقمها (٧٠١٢ - عام) وتقع في ٢٧٨ ورقة قياسها ٢٤×١٥٥ سم في كل منها ١٩ سطرا كتبت بخط نسخ .

وثانيتهما - رقمها (٣١٦٨ - عام طب ١٠٧) وهي في جزئين مخرومة الاول تقع في ١٠٨ ورقة قياسها ٢٣٧٥×١٧ سم في كل منها ٢٧ سطرا كتبت بخط نسخ عادي .

وثالثتها - رقمها (٥٦٠٢ - عام) مخرومة الاول والآخر تقع في ١٨٧ ورقة قياسها ٢٣×١٦ سم في كل منها ١٩ سطرا خطها نسخ عادي .

(ف) « كامل الصناعة » الملقب بالملكي تأليف الطبيب أبي العباس
المجوسي (٩) .

(ص) « منهاج الدكان » في صناعة الادوية لكوهين اليهودي (١٠) .

(٩) في الظاهرية من كتاب كامل الصناعة هذا ، المعروف بالملكي لأبي الحسن علي بن
العباس المجوسي - (٢٨٤ هـ) ثلاث نسخ .

الاولى - رقمها (٧٠٥٥ - عام) تبدأ بالمقالة الاولى من الجزء الاول تقع في ١٧٧ ورقة
قياسها ٢٩٧٥×٢٠٢٥ سم في كل منها ٢٧ سطرا . كتبها نعمة الله ابن الخوري جرجس
بخط نسخ جميل وقد تمت النسخة في اوائل شعبان سنة ١١١٨ هـ .

والثانية - رقمها (٤٧١٣ - عام) تقع في ١١١ ورقة قياسها ١٧×١١ سم في كل منها
١٩ سطرا . تبدأ بالمقالة الثانية من الجزء الثاني العملي نسخت في النصف الاول من القرن
التاسع .

والثالثة - رقمها (٧٥٦٥ - عام) مخرومة في عدة مواضع وهي القسم الاول من الجزء
العملي خرمت منه الورقة الاولى . تقع في ٢٧٤ ورقة قياسها ٢٣×١٦ سم في كل منها
١٥ سطرا كتبت بخط نسخ .

(١٠) منهاج الدكان هذا اسمه الكامل منهاج الدكان ودستور الاعيان في اعمال وتركيب
الادوية النافعة للابدان ، لأبي المثنى داود بن أبي نصر بن حفظ المعروف بكوهين المطار
الاسرائيلي الهاروني .

وفي الظاهرية منه ثلاث مخطوطات اذكر ارقامها ومواصفاتها بايجاز .

١ - المخطوطة رقم (٣١٦٠ - عام) ١٧٣ ورقة قياسها ٢٣×١٦ سم فيها ٢١ سطرا
خط نسخ .

٢ - المخطوطة رقم (٧١٩٩ - عام) ١٩٩ ورقة قياسها ٢١٧٥×٢١ سم فيها ٢٢ سطرا
خط نسخ جيد بقلم أحمد بن محمد ابن عرار سنة ١٠٨٥ هـ .

٣ - المخطوطة رقم (٤٧٢٨ - عام) مخرومة الآخر ١٤٨ ورقة قياسها ٢١٢٥×٢٠ سم فيها ١٥
سطرا خط نسخ فيه بعض الشكل .

وهناك مخطوطة في الموضوع نفسه باسم كتاب الدكان لسميد أبي عثمان ابن عبد الرحمن
ابن عبد ربه يقع في ٨٠ ورقة قياسها ١٥٢٥×٢٠ سم فيها ٢٣ سطرا كتب بخط اندلسي
مغربي واضح سنة ٧٩٧ هـ

(ق) « المغني في المعالجات » لم يذكر مؤلفه . وموضوعه في التداوي (١١) .

(ر) « المغني في بيان الادوية » تأليف محمد حروش (١٢) .

(ش) « الحاوي الكبير » لمحمد الرازي أو هو يتعلق بالامراض وما وصف لها من علاج .

(ت) « المنصوري » والغالب انه يفي كامل الصناعة في العامل وادويتها .

(ث) « الحاوي الصغير » لمحمود بن الياس . لم يذكر موضوعه (١٣)

(خ) « فردوس الحكمة » لم يذكر مؤلفه ولا موضوعه .

(ذ) « التبيان » فارس تأليف بن حبيش لم يذكر موضوعه .

(ض) « المرشد » لمحمد بن زكريا ؟ لم يذكر موضوعه .

(١١) لعله كتاب المغني في تدبير الامراض ومعرفة العلل والاعراض لابي الحسن سعيد بن هبة الله بن الحسن الطبيب البغدادي المعروف بالمشاب - سنة ٤٩٥ هـ وفي الظاهرية من هذا الكتاب ثلاث نسخ :

الاولى - برقم (٥٣٦١ - عام) تقع في ٨٨ ورقة قياسها ٢٩٢٥ × ٢٠ سم في كل منها ٣٦ سطرا كتبت بخط نسخ عادي .

الثانية - برقم (٤٧٣٨ - عام) تقع في ١١١ ورقة قياسها ٢٦٥ × ١٧ سم في كل منها ٢٤ سطرا كتبت بخط نسخ سيء في ٢ صفر سنة ٩٧٩ هـ .

الثالثة - برقم (٤٧٤٢ - عام) مخرومة الطرفين تقع في ١٨٩ ورقة قياسها ٢١٥ × ٢٢ سم في كل منها ٢٤ سطرا كتبت بخط نسخي واضح .

(١٢) هناك ثلاث كتب تحمل اسم الحاوي اولها (الحاوي الكبير في الطب) للرازي ، والثاني (الحاوي الصغير) لمحمود بن الياس ، والثالث الحاوي في علم التداوي لنجم الدين محمود بن ضياء الدين الياس السرازي سنة ٧٣٠ هـ كما ذكر في القائمة المثبتة في المقالة اعلاه وفي الظاهرية من هذا الاخير نسخة برقم (٦٧٧١) تقع في ٥٤٤ ورقة قياسها ٢٥٢٥ × ١٨٢٥ سم في كل منها ١٥ سطرا كتبت بخط نسخ جميل .

(ظ) « الصرف » لأبي قاسم الزهراوي .

(غ) « كنز الحكمة » لم يذكر مؤلفه ولا موضوعه .

(ب) « كتاب الشفا » لحسامي باشا لم يذكر موضوعه .

(ح) « كتاب المفتي » لابن العطار لم يذكر موضوعه (١٢) .

ثم ان صاحب كتاب مالا يسع الطبيب جهله هو من الانراك وقد كتبه او استكتبه في القسطنطينية سنة ٩١٩ . اي قبل فتح السلطان سليم لسورية . ومعناه ان لغة العلم والتدريس كانت في اللغة العربية وقتئذ . وقد جاء على الصفحة الخارجية منه ما يلي :

قيل ان الطب كان منعزلاً فأوجده « ابقراط » وكان ميتاً فأحياه جالينوس وكان أعمى فبصره حنين بن اسحق . وكان متفرقاً فجمعه محمد بن زكريا الرازي . وكان ناقصاً فأكمله الشيخ الرئيس أبو علي ابن سينا .

هذا والملاحظة ان كتابة هذه المجموعة اكثرها بقلم خطاط واحد ومنقولة عن غيرها لأن خطها نسخي وورقها عبادي من الورق الذي كان يعمل في البلاد العربية وبخاصة في حلب . ثم انها تتعلق بفن المعالجة والتداوي . وقليل منها يبحث بالفن الطبي الداخلي . مما يدل على أن مقتنيها كان متطبباً يتعاطى المعالجة وليس طبيباً عالماً بفنون الطب . أما النقل فكان حديثاً يعود لما بين القرنين والقرن ونصف من عصرنا الحاضر .

والمطبوع وغير المطبوع من هذه الكتب فيحتاج لتدقيق في المطبوعات من الكتب الطبية ومع هذا (فكتاب القانون) لابن سينا و (الموجز) لأبي الحسن القرشي وكتاب (الذخيرة) لثابت بن قرة ، وكتاب (كامل الصناعة) للمنصوري و (منهاج الدكان في صناعة الأدوية) لكوهين اليهودي ، و (كامل الصناعة) كلها مطبوع في القاهرة والهند وإيران . والقانون طبع في روما سنة (١٥٩٣) ميلادية ويوجد مخطوطات بالسريانية يبحثان في الأدوية والمعالجة وقد كتب ذلك على خارج أول صحيفة من كل منهما .

الدكتور عبد الرحمن الكيالي

كتاب التحف والهدايا

لأبي بكر محمد وأبي عثمان سعيد ابني هاشم الخالدين

(ط . دار المعارف بمصر)

تحقيق الدكتور سامي الدهان

حقق الدكتور سامي الدهان كتاب التحف والهدايا للخالدين فجاء كغيره من الكتب التي اضطلع بتحقيقها المحقق الفاضل . لقد بذل جهدا جهيدا في إخراج النص وضبطه والعناية به . وقد جاء هذا العمل الجليل محققا لفوائد كثيرة .

وكان لي أن استمتعت بهذا السفر النفيس ومادته الفنية فقرأته قراءة مستفيد مما جاء به المحقق الفاضل . غير أنني وجدت مسائل لا بد من الإشارة إليها في هذا العمل الجليل .

إن هذه المسائل تتعلق بالمقدمة من حيث لغتها وبالفوائد التي اشتملت عليها هوامش الكتاب مما أضافه الدكتور الدهان ، ثم ما عرض لهذا النص من تصحيحات يسيرة . وجملة هذه المواد لم تنل من الجهد الكبير المبذول بعناية المحقق الفاضل وقد قيل « لا تعدم الحسناء ذاما » .

جاء في الفصل الاول ما يأتي :

١ - في الصفحة (١٢) س ١٢ : « واستقرانا ما وقع فيها من أخبار الهدايا ... » أقول : لعل الأستاذ الدهان قد أخذ الفعل « استقرا » من المصدر وهو « الاستقراء » ولم يدر أن فعل هذا المصدر هو « استقرى » بالالف في الآخر فليس هو بمهموز . وعلى هذا فالصواب « واستقرينا ما وقع فيها » .

ومعلوم أن هذه الألف الأخيرة يائية فيبدل بالياء همزة إن وقعت متطرفة بعد ألف المدّ .

٢ - وفي الصفحة (٣) س ١ وردت كلمة « الاستهتار » و ... و « السذاجة » . أقول : أراد « بالاستهتار » المعنى المشهور في استعمالنا الحديث ، وهو شيء يتصل بالبعد عن الجد في السلوك والعمل ، وما اظن أن شيئاً من هذا يقترب من الاستعمال الحقيقي لهذه المادة .

ثم « السذاجة » وهي مصدر جديد مصنوع من الكلمة المعربة « ساذج » بفتح الذال وكأن الذي دفع المعربين الى هذا الاشتقاق هو أنهم توهموا « ساذج » بزنة اسم الفاعل لا « ساذج » مثل « قالب » و « خاتم » . ومن هنا جاءت « السذاجة » وهو توليد جديد . أقول : لو أن هذا الفصل من المقدمة كان في كتاب في الاجتماع أو في التاريخ أو في الاقتصاد لما دفعني ذلك الى هذا الكلام . ولكني أرى أن يكون للكتب الأدبية ولا سيما مصادر الأدب القديم لغة أصيلة فصيحة لم تتدنّ الى فوضى المولّدات وتساهل الآخذين بلغة العصر وما يفرضه الجديد .

٣ - وفي الصفحة نفسها س ١٤ قول المحقق الفاضل : « ... وليست تنقسم الى شعر حيناً ونثر حيناً آخر » .

أقول : الذي أعرّفه وجرى عليه المتقدمون في أساليبهم أن الفعل انقسم يتعدى بالحرف « على » فالصواب : « وليست تنقسم على شعر حيناً .. » .

٤ - وفي الصفحة (١٤) س ٢١ قوله : « ... والآثار المروية عن النبي وسليمان الحكيم وعن بلقيس ... » .

أقول : أن عطف « سليمان الحكيم » دون تكرار حرف الجر « عن » صحيح فصيح ولكن غير الفصيح أن يعود العاطف « عن » في المعطوف الثالث وهو « بلقيس » .

فالصواب حذف « عن » قبل « بلقيس » .

٥ - وجاء في الصفحة (١٥) س ٦ قوله : « وهي إلى ذلك تشير الى ما وقع من هدايا بين الملوك في الشرق والغرب ، مما يتجاوز به الحصر ويعبئه العدّ ويبلغ به حد الأسطورة أو الأكذوبة » .

اقول : يريد المحقق الفاضل ان الهدايا بين الملوك كبيرة عظيمة فقال :
« مما يتجاوزه الحصر ويعيبه العدّ » فخاته التعبير فكيف يتجاوز
« الحصر » الهدايا العظيمة الكثيرة !

فالصواب : « مما يتجاوز الحصر » والحصر مفعول به لا فاعل .
وكذلك « يعيبه العدّ » غير موفقة ولا يتضح منها ما يريد المحقق
الفاضل من أن كثرة الهدايا تعيب الانسان عن عدّها .

٦ - وجاء في الصفحة نفسها س ١٦ : « ثم عجنا إلى المراجع الأخرى
غير ابن النديم ... » .

اقول : والصواب : « ثم عجنا على المراجع ... » ذلك ان الفعل
« عاج » يصل إلى مفعول إما بالحرف « على » أو « الباء » فيقال : عاج
على المكان أو عاج بالمكان . اما ان يعرج المحقق على المراجع وهي الكتب
فمجاز جديد مما يجسد في عصرنا مخالفة للغة الفصيحة القديمة . جاء
في قول ابي نواس :

عاج التقى على رسم يسائله وعجت أسأل عن خمتارة البلد

ثم إن قوله « غير ابن النديم » يريد به « الفهرست » توسع من باب
حذف المضاف وإقامة المضاف إليه مقامه .

٧ - وجاء في الصفحة (٢٠) س ٨ : « فقد كان الأمير على حرب ضد
القبائل ... » اقول : وهذا مثل آخر من عدم معرفة استعمال حروف الجر
فليس استعمال حرف الجر « على » معروفاً في هذا المكان ، فالصواب
ان يقال :

« فقد كان الأمير في حرب ضد القبائل » .

٨ - وجاء في الصفحة (٢٣) س ١٠ قوله : « وليس هذا وحده
فحسب » .

اقول : والصواب ان يقال : « وليس هذا وحده حسب » .

٩ - وجاء في الصفحة (٢٥) س ٢١ قوله : « فمن هو هذا العالم
الكفء والمطلع العظيم ؟ » .

أقول : ان استعمال « الكفاء » بمعنى القدير والجدير من الخطأ الشائع في لغتنا الحديثة .

ان « الكفاء » يعني المثل والنظير وليس القدير والجدير . قال تعالى : « ولم يكن له كفواً أحد » وقرئت : « كفاء » بالهمز .

ومن ذلك « الكفاءة » أي الماثلة والمشابهة .

وعلى هذا فالصواب ان يقال : « فمن هو هذا العالم الكافي » أي صاحب الكفاية لا الكفاءة ومنه اللقب المشهور « كافي الكفاة » وهو لقب صاحب بن عباد .

١٠ - وجاء في الصفحة (٢٦) س ١٣ قوله : « فهل قدم الخالديان كتابهما ... » أم قدما « التحف والهدايا » .

أقول : ان استعمال « هل » الاستفهامية متلوة بـ « أم » المعادلة لها غير صحيح ذلك ان « هل » لا تتلوها « أم » المعادلة إلا اذا كانت بمعنى « بل » . أما الهمزة الاستفهامية فهي التي تتلوها « أم » المعادلة لها .

١١ - وجاء في الصفحة (٢٧) س ٨ قوله : « ولننتهي إلى خطورة الجواب على ذلك ... » .

أقول : وهذا استعمال غير صحيح لحرف الجر « على » فالصواب ان يقال : « الجواب عن ذلك » . لا « على ذلك » .

١٢ - وجاء في الصفحة (٤٢) الهامش (١) قوله : « وانما نعوض عن ذلك كله ... » .

أقول : الصواب ان يقال « وانما نعوض من ذلك » فان مادة «عوض» تصل الى مفعولها بالحرف «من» لا «عن» كما هو شائع في لغتنا الحديثة .

١٣ - وجاء في الصفحة (٤٣) س ٩ : « ونظراً لقدم هذه النسخة اتخذناها ... » أقول ان استعمال « نظراً » في أول الجملة بهذا المعنى التعليلي من لغة الدواوين في عصرنا هذا فليس لها مكان في اللغة الفصيحة وذلك لأن هذا المعنى التعليلي يؤدي باللام التعليلية التي جاءت بعد قوله « نظراً » . وعلى هذا فالصواب ان يقال :

« ولقدّم هذه النسخة اتخذناها ... » ان اللام الجارة المفيدة للتعليل تؤدي ما تؤديه هذه الزيادة « نظراً » المستعارة من لغة الصحف والدواوين .

١٤ - وجاء في الصفحة (٤٤) س ٥ قوله « كتبت هذه النسخة بخط متعجل ، لا ضبط فيها للكلمات ولا حركات تحدّد رسمها » .

اقول : إن الأستاذ الفاضل قد كان « متعجلاً » في كتابة هذه المقدمة فقد ذكر « ان الخط متعجل » وكيف يكون الخط « متعجلاً » وأنا واثق انه يريد الناسخ صاحب الخط .

ثم قال : « لا ضبط فيها للكلمات » والضبط معروف وهو « الشكل » وكأنه أصبح من المصطلحات اللغوية ان استعمل في هذا المكان . فاذا عرف معنى « الضبط » واتفق عليه فما معنى قوله « ولا حركات تحدّد رسمها » معنى « الضبط » واتفق عليه فما معنى قوله « ولا حركات تحدّد رسمها »؟ ما المقصود إذن بالحركات ؟ اليس الحركات هي الشكل وهي الضبط ؟ اقول : كل هذا من عجلة الأستاذ الفاضل في تحرير مقدمته .

١٥ - وجاء في الصفحة (٤٤) س ٨ قوله : « فالناسخ ضعيف في العربية ، ضعيف العدة في العروض ، يخطيء في الإملاء أخطاء فاحشة لانه أعجمي » .

اقول : اراد المحقق الفاضل بـ « الإملاء » المصطلح المعروف في المدارس الابتدائية في عصرنا . ويراد به « رسم الحروف » كما يعرف الأستاذ نفسه ، وكما يعرف كل دارس للتراث اللغوي القديم . ومن غير المقبول ان تستعمل هذه الكلمة في الكلام على النسخ المخطوطة لكتاب قديم يتصل بالعربية وأدبها .

اقول : إن الإملاء لا يمكن ان يعني « رسم الحروف » الذي قصد إليه المحقق الفاضل وذلك لانه مصدر « أملى » . والإملاء والإملال على الكاتب واحد . وأملت الكتاب وأملته بمعنى ، وكتب « الأمالي » من هذا .

١٦ - وجاء في الصفحة (٤٥) س ٨ قوله : « وأسرفت في إهمال اللغة والقواعد والعروض » .

أقول : ان القارئ العارف باللغة ومن الذين مارسوا هذا الهوى فخبروه لا يطمئن الى استعمال هذه المصطلحات على هذا النحو من عدم التدقيق .

لا أدري ما المراد بـ « إهمال اللغة » ، ألم يعرف الأستاذ المحقق ان « الإهمال » مصطلح ضد « الإعجام » اذا اقترن بالحروف او الكلمات او اللغة ، وأنا واثق انه لا يريد هذا المصطلح ، وانما يريد ان الاسلوب ركيك ، وأن العبارة غير قويمة ، وأن بناءها يشكو الضعف فأين هذا من ذلك !

ويريد بـ « إهمال القواعد » عدم الالتزام بـ « قواعد النحو والصرف » وهذا شيء لا يؤدي بقوله « إهمال القواعد » .

ثم ما معنى « إهمال العروض » ؟ أريد به أن الأبيات قد تأتي غير موزونة أو أن فيها من العلل والزخافات وعدم الحفاظ على الوزن ما فيها . كل ذلك لا تفصح عنه عبارة الأستاذ المحقق .

١٧ - وجاء في الصفحة (٤٨) س ٨ قوله : « وانما نختار الرواية التي تبدو أنها راجحة » .

أقول : لو جعل المحقق الفاضل الحال مفردة فقال « وانما نختار الرواية التي تبدو راجحة » . لكانت جملة مليحة رشيقة ، وهي اخف من « أنها راجحة » .

١٨ - وجاء في الصفحة نفسها س ١٣ ان المحقق تكلم على طريقته في التحقيق ، وكيف اهتدى الى النص الحقيقي « باجتهاده الشخصي » فقال : « ونحن حين نعمل لا نتقيد بقدوم الورق أو سيق التاريخ في النسخة كما يفعل تلاميذ بعض المستشرقين ومريدوهم في اقطارنا العربية » .

أقول : من المفيد ان اعلق على قوله في « فعل تلاميذ بعض المستشرقين ومريدوهم في اقطارنا العربية » فأقول : من الحق أن نعتزف بجهود المستشرقين في التحقيق ، وانهم أعادوا النصوص العربية الى حقيقتها كما فعل أسلافنا من العلماء المسلمين من اصحاب الضبط والتدقيق وعلى

راسهم اولئك الذين اشتغلوا في علوم الحديث الشريف .

لقد اجتهد المستشرقون في إعادة نشر النصوص القديمة فنجحوا حيناً ولم يوفقوا أحياناً أخرى . ومن الطبيعي ان المجتهد يصيب ويخطئ ، غير أن من الحق الا ننال من جهودهم المخلصة بكلمة عابرة .

١٩ - وجاء في الصفحة (٤٩) س ١٧ قوله : « وكثرة الاعلام في هذا الكتاب الصغير وقفتنا مرة ومرة ... » .

اقول : لا يريد الأستاذ المحقق من قوله « مرة ومرة » مرتين . بل يبدو لي انه اراد « مراراً عدة » فكان عليه ان يقول « غير مرة » ولو اراد التثنية لكان عليه ان يقول « مرتين » وذلك لأن استعمال « مرة ومرة » غير مسموع في الاساليب الفصيحة .

٢٠ - وجاء في هذه الصفحة ايضاً س ٢١ « ونحن على فقر شديد حين نسعى الى اصطياد الالوان والصور ... » .

اقول : ان استعمال حرف الجر « على » في قوله « على فقر شديد » غير موفق والصواب : « في فقر شديد » . ولا سبيل إلى القول بالتضمن وان « على » تضمنت معنى « في » وذلك لان التضمن سماعي فليس المجال فيه مفتوحاً للمعربين كما يريدون .

٢١ - وجاء في الصفحة (٥٠) س ٦ قوله : « وسعينا وراءها على مختلف العصور قبل الخالدين وبعدهما » .

اقول : واستعمال حرف الجر « على » ايضاً في هذه الجملة غير صحيح والصواب « في مختلف العصور » .

٢٢ - وجاء في هذه الصفحة س ١٣ قوله : « لذلك قراناها ونقلنا منها ما بدا لنا انه هام قريب ... » .

اقول : والصواب : « مهم قريب » لأن الرباعي « أهم » هو المراد وهو الذي يؤدي المعنى اما الثلاثي « هم » فينصرف الى شيء آخر ومنه قوله تعالى : « ولقد هممت به وهم بها » اما الرباعي « أهم » فمنه « المهم » والمهمات من الأمور الجسام . وقال تعالى : « وطائفة قد أهمتهم أنفسهم (١) » .

(١) ورد في المعجم الوسيط قوله : هم الامر فلانا : اقلقه واحزنه (لجنة المجلة)

٢٣ - وجاء في الصفحة نفسها س ١٧ قوله : « فقد دفعنا جزية ذلك في سبيل الكمال وسعياً وراء التمام » .

أقول : ان استعمال الأستاذ المحقق « دفعنا جزية ذلك في سبيل الكمال » من المجازات الجديدة التي لا تقوم أسلوباً ولا تضيف ثراءً او جمالاً ، واكبر الظن أنها من الأساليب الدخيلة التي دخلت العربية في الأساليب المترجمة . ونظيرها قولهم « دفع الثمن غالياً » وهذا ينظر إلى العبارة الفرنسية بهذا المعنى .

ثم عطف الأستاذ المحقق على جملته هذه بقوله « وسعياً وراء التمام » ولا أدري كيف يلتبس وجها لهذا العطف ؟ كل ذلك أحال البناء الى تركيب ضعيف لا يبرم .

٢٤ - وجاء في آخر هذه الصفحة قوله : « وفصلنا بين الأبواب ورسمنا العناوين بخط الخطاطين ، لعلنا نقف لجمال النصوص عند المحسنين من النساخ القدماء حين يكتبون للخاصة او يزينون ما يخطون للملوك والأمراء ... » .

أقول : أراد المحقق ان يقول انه فصل بين الأبواب وجعل لها عناوين قد نسخت بخط جميل « فزاد على ذلك بقوله « لعلنا نقف لجمال النصوص ... » .

فجاءت عبارته ركيكة غامضة لم تفصح عن قصده في حين انه يريد معنى يسيراً يؤدى بأوجز من هذه الإطالة .

٢٥ - وقد ختم مقدمته في الصفحة (٥١) فأشار الى انه عمد الى إهمال الحروف حين يكون في النص عبارة بذئية أو كلم له صلة بالعورات .

أقول : ليس منا الحق ان نفعل هذه الفعلة . وهل يتصل بالعفة والخلق أن نهمل الحرف في مثل هذا النص لينبهم الكلام وما درى المحقق الفاضل ان هذا الانبهام المزعوم واضح ، والقارئ يهتدي إلى الحقيقة بيسر ، فلم هذا العمل ؟

وقد رجعت إلى نصوص الكتاب لأتبين هذه النصوص التي صنع فيها المحقق ما صنع فأهمل الحرف كما أشار في المقدمة ، فوجدت أن

الكتاب لا يشتمل إلاّ على ثلاثة أبيات فقط جاء فيها شيء من هذه اللغة المرذولة وقد أهمل المحقق حروف ثلاث كلمات فدلّت هي على نفسها إن هذا القدر اليسير في هذا الكتاب ليس مسوغاً للمحقق أن يصنع ما صنع فيه .

الكتاب

سنتعقب صفحات الكتاب فنشير إلى ما عرض لها من تصحيف وهو في جملة قليل ، ثم إلى تعليقات الاستاذ المحقق ، ولنا عليها تعليقات يسيرة أيضا .

١ - جاء في الصفحة (٨) س ١١ قول المؤلفين : « ولانه يزف من سمعك إلى بعل كفيّ ويردّ من معرفتك إلى بحر لجيّ » .

أقول : والصواب : « ويردّ » فهو المضعف المضارع وليس « ورد » « يرد » . والفعل مبني للمفعول .

٢ - وجاء في الصفحة (١٥) س ١ البيتان :

يا أمين الله في الأر ض وللخلق إمام

ملك ما يصلح للمو لي على العبد حرام

أقول : والصواب « ملك » بكسر الميم وسكون اللام .

٣ - وجاء في الصفحة (١٦) هامش (١) تعريف ب « جحظة البرمكي » والذي أعرفه ان التعريف ينبغي ان يقتصر على الأعلام غير المشهورة . ولا يدخل جحظة في هذه الخطة . ومثل ذلك الهامش (٢) تعريف ب « جعفر بن يحيى البرمكي » وأظن ان الشدة من المتأدبين يعرفون من حال جعفر وأخباره أشياء .

٤ - وجاء في الصفحة (١٨) البيت :

وما يباهي العبد أربابه إلاّ إذا ما بطرّ العبد

أقول : والضبط الصحيح ل « بطر » هو كسر الطاء لا فتحها فهو من

باب « فَرَحَ » .

٥ - وجاء في الصفحة (٢٣) البيت :

(بعثت يا بدر بني يعرب بسبحة من سبجٍ منعجب)

وقد علق المحقق الفاضل على البيت في الهامش بقوله : « هذا البيت ناقص في ط ، أخذناه عن ق ، ك ، ح » .

اقول : ثان هذا البيت ليس من الكتاب فقد حصره المحقق بين معقوفتين يشير إليه أنه ناقص في « ط » وهي النسخة التي اعتمدها . ويقتضى التدقيق أن ينشر البيت ويشار إلى مغالته من النسخ المخطوطة ولا يحصر بين معقوفتين . وإن ينقص البيت من ط ليس شيئاً جسيماً بل يكفي بالإشارة في الهامش دون حصره إذ لم يؤت به من مظنة غير الأصول المخطوطة .

٦ - وفي الصفحة (٢٦) هامش (٢) تعريف بالشاعر المشهور ابن الرومي فما أغنى القارئ عن هذا التعريف الذي يؤدي إلى إثقال الحواشي بأشياء كان ينبغي أن توفر للنافع الضروري ، فابن الرومي من المشهورين .

٧ - ومثل ذلك في الصفحة (٢٧) هامش (١) تعريف بأبي العتاهية وهو من المشهورين أيضاً .

٨ - ومثل ذلك في الصفحة (٣١) هامش (١) تعريف بابن المعتز الخليفة العباسي والشاعر المشهور .

٩ - وجاء في الصفحة (٣٢) بيت من مقطوعه لنطاحة الكاتب وكان قد أهدى إلى بعض إخوانه دفترًا وكتب معه :

تظمت كما نظم السحاب سطوره وتأنق الوراق في تأليفه

اقول : والصواب : « كما نظم السحاب » بالخاء لا « السحاب » والسحاب قلادة تتخذ من قرنفل وسنك ومحلّب ليس فيها من اللؤلؤ والجوهر شيء .

١٠ - وجاء في الصفحة (٣٥) البيت :

أهديت للداعي إلى الحق سهواً ممي فتوح الغرب والشرق

اقول : البيت من السريع إلا أن العجز غير مستقيم ولا يستقيم إلا بقولنا :

اهدت للداعي الى الحق سهلاً مبي لفتوح الغرب والشرق

دهو « سهدي لفتوح » لا « سهمي فتوح » .

١١ - وجاء في الصفحة (٢٨) البيت :

فتخدم الملك حين تخدمها وسطى وسبابة وإبهاما

أقول : والصواب : « فتخدم الملك حين يخدمها » لا تخدمها .

١٢ - وجاء في الهامش (٢) من الصفحة نفسها :

« انظر في خبره الوزراء للصابي » .

أقول : وكتاب الوزراء هو لابن الصابي .

١٣ - وجاء في الصفحة (٣٩) البيت :

تبصره العين مفصيحاً وتعيه الـ اذن عند الكلام تمناما

أقول : والصواب « تمتاما » لا « تمناما » .

١٤ - وجاء في الصفحة (٤٧) الهامش (١) تعريف بالبحثري وما اظن

ان الحاجة تدعو الى هذا التعريف ، ومما يدل على هذا قول المحقق في

هذا الهامش « الغنى عن التعريف » .

١٥ - وجاء في الصفحة (٥١) الهامش (٤) قوله : « الغريب أن ثلاث

نسخ من التحف والهدايا هي ق ، ح ، ك تضيف إلى اسم القاضي جملة

(رضي الله عنه) وتنقصها نسخة ط » .

أقول : ما وجه الغرابة ؟ هذا يحصل كثيرا في المخطوطات وهو من

الزيادات التي يضيفها النساخ .

١٦ - وجاء في الصفحة (٥٢) الهامش (٢) تعريف بأبي تمام ، وهو

من المشاهير فليست الحاشية مفيدة .

١٧ - وجاء في الصفحة (٥٥) البيت :

فنشترها في وقت نشري لها اذكى على الاتفر من تدكا

أقول : والصواب الذي يقتضيه الوزن :

« أذكى على الآتف من تدكّا »

والآتف جمع أنف فهو بصيغة الجمع لا المفرد .

١٨ - وجاء في الصفحة (٥٦) شرح لألفاظ معروفة لا جدوى منها :
الجدع ساق النخلة ، الصلا وسط الظهر ، الجادي الزعفران ، الورس
نبات كالسمسم أصفر ، ضمخ جسده بالطيب أي لطخه ، الأديم الجلد .
أقول : وجميع هذا مما يعرفه الشدة .

١٩ - وجاء في (٥٧) الهامش (٥) : المقرب : من الحوامل التي قرب
ولادها ، والمقربة الفرس التي يقرب مربطها .

أقول : وهذا الشرح لهذه اللفظة قد يوقع القارئ في حيرة فأي المعنيين
يراد في النص ؟ والبيت الذي وردت فيه كلمة « مقرب » هو :

ما مقرب يختال في أشطانه ملآن من صلف به وتلهوق

٢٠ - وجاء في الصفحة نفسها الهامش (٦) الصلب الشديد . وقد
جاء « الصلب » في البيت :

بحوافر حفره وصلب صلب وأشاعر شعر وخلق خلق

والبيت من قصيدة لأبي تمام في وصف فرس .

وعلى هذا فالصلب في البيت ليس الشديد بل هو العظم من لدن
الكاهل إلى العجب وقد وصف بـ « صلب » فأين « الشديد » الذي
ذكره المحقق في الهامش من هذا المعنى ؟

٢١ - وجاء في الصفحة (٦١) البيتان :

فكانَ حُمرةَ وردِهِ من راحِهِ وكأنَ نكهةَ راحِهِ من وردِهِ

وكانَ هَذي ثَمَترِي من ريقِهِ وكانَ هَذي ثَجَتَنِي من خَدِهِ

أقول : والصواب :

وكانَ هَذي ثَمَترِي من ريقِهِ وكانَ هَذي ثَجَتَنِي من خَدِهِ

أي ببناء الفعلين للمجهول .

٢٢ - وجاء في الصفحة (٦٤) قول المؤلفين : حدثنا الأسباطي قال :
أهدى بعض بني طولون الى المريمي » .

اقول : كان من المفيد أن يعرف المحقق الفاضل بـ « الأسباطي »
و « المريمي » وغير هؤلاء كثير . وهو أحسن من التعريف بأبي تمام
والبحتري وابن المعتز وابن الرومي وغيرهم من المشاهير .

٢٣ - وجاء في الصفحة ٧٦ البيت :

نفسى فداؤك يا محمد من فتى يوفي على ظلم الخطوب فتنجلي
اقول : والصواب : « ظلم الخطوب » جمع ظلمة لا « ظلم » مصدر
« ظلم » ويدل على هذا قول الشاعر « فتنجلى » أي الظلم .

٢٤ - وجاء في الصفحة (٨٣) في قصيدة للمريمي وقد استهدى
تكة من ابن (عيد كان) كاتب أحمد بن طولون البيت :

هَبْنَهَا وَخَذَ حَظِّي بِهَا لَا تَحُلْ عَلَى حِلَالِ

اقول : والصواب :

هَبْنَهَا وَخَذَ حَظِّي بِهَا لَا تَحُلْ عَلَى حِلَالِ

فالصواب « خطي » لا « حظي » و « تحل » بالبناء للمجهول
لا المعلوم .

٢٥ - وجاء في الصفحة (٨٤) بيت للبحتري من قصيدة استهدى
فيها من إبراهيم بن المدبر غلاماً رومياً اسمه « ميخائيل » :
إذا انصرفت يوماً بعطفه لفته أو اعترضت من لحظه نظرة شذر
اقول : والصواب : « نظرة شزر » بالزاي .

٢٦ - وجاء في القصيدة نفسها البيت :

ومثلك أعطى مثله لم يضيق به ذراعاً ولم يخرج له أو به صدر

اقول : والصواب : « ولم يخرج » والماضي « خرج » مثل « فرح » .

٢٧ - وجاء في الصفحة (٨٥) من قول أبي تمام وقد استهدى من محمد بن مالك بن طوق فرساً :

أو ادهم فيه كمتة أمم " كانه قطعة من الفلنس .

فهو لدى الروع والجلائب ذو اعلى مندى واسفل ينس .

أقول : والصواب « فيه كمتة » بضم الكاف لا فتحها .

ثم « فهو لدى الروع والجلائب » بالحاء لا الجلائب بالميم وهي جمع حلبة وهي ميدان السباق .

٢٨ - وجاء في الصفحة (٨٨) من قول ابن الرومي وقد استهدى من أبي العباس بن بشر المرثدي لوزينجا :

لو شاء أن يذهب في صخرة .

أقول : والصواب : « لسخر الطيب له مذهبا » ببناء « سخر » للمعلوم .

٢٩ - وجاء في الصفحة (٩٠) من قول ابن الرومي وقد استهدى من بعض إخوانه بخوراً

أقول : والصواب « بخوراً » بفتح الباء لا ضمها .

٣٠ - وجاء في الصفحة (١٠٤) س ٩ « فمتى وجدتها أو وجدها لك احد دفعت الدنانير اليه عربون الدلالة وعرفتني الثمن » .

أقول : والصواب « عربون الدلالة » بكسر الدال لانه مصدر دال على الحرفة والصناعة .

٣١ - وجاء في الصفحة (١٠٥) الهامش (٤) قول المحقق : « هي سامراء استحدثها المعتصم - انظر معجم البلدان » .

أقول : جاء هذا التعليق على ورود « سر » من رأي « في المتن . والصواب هي « سامرا » بالقصر لا المد اما المد فيها فخطأ أو أنها وردت في الشعر وللشعر ضرائر منها مد المقصور . ثم إن الذي في معجم البلدان (ط أوربا) هو القصر لا المد أي « سامرا » والقصر في هذا العلم وارد

في كثير من المدن العراقية القديمة ، وهذه الالف في الآخر إشارة إلى الآثار الآرامية في أسماء المدن التي احتفظت بهذه الالف اللازمة .

٣١ - وجاء في الصفحة (١١٢) س ٣ قول المؤلفين : « فلما كان بعد ذلك بأيام تغدّى الفضل ، فقدم إليه في آخر الطعام لبناء طباء مع تمر » .

اقول : والصواب « لبناً طباء » بكسر اللام ففتح الباء ثم همزة لا « لبناء » . واللبن بكسر اللام وفتح الباء أول اللبن في النتاج .

٣٢ - وجاء في الصفحة (١١٣) الهامش (٤) تعريف بالوائق بالله بن الخليفة المعتصم . اقول : وكان الأولى ان تترجم عشرات الأسماء ممن بشيرون تساؤل القارئ المختص .

٣٤ - وجاء في الصفحة (١١٦) بيتان في الكتاب مما اشتملا على الكلم النابي وقد صنع فيهما المحقق الفاضل صنعه فأهمل طائفة من الأحراف ليطمس هذه الكلمات وما درى أن هذا العمل يوءى الى الحقيقة فكأن المحقق لم يصنع شيئاً .

اقول : كان الاصح والأحسن ان يبقى النص على حقيقه وان كان فيه « ا » فيه من هذه الالفاظ التي نتحاشاها في عصرنا وقد كان سلفنا الصالح أعف منا وأصلح ، فكانوا يكتبونها ويقولونها ولا تخرج خواطرهم من ذلك .

٣٥ - وجاء في الصفحة (١٤٧) الهامش (٢) : « ذكر صاحب الفخري ٢٢٧ فقال : « قيل إن صاحب مصر حمل مائتي الف دينار وثلاثين سفظاً من الثياب المصرية ، فلما أحضرت بين يديه قال لوكيل صاحب مصر : لا والله لا أقبلها ولا ائقل عليه بذلك ، ثم فتح الأسفاط وأخذ منها مندبلاً لطيفاً وضعه تحت فخذه ، وأمر بالمال فحمل الى خزانة الديوان ، وصحح بها وأخذ به دوراً لصاحب مصر » .

اقول : والصواب : « وصحح بها وأخذ به روزاً لصاحب مصر » .
٣٦ - وجاء في الصفحة (١٦٢) س ٣ : « وان كان به سيلّ وجلس عليها سبعة أيام برّيء » ، ومصلّيات ثلاثاً بوسائدها من جلد طائر يقال له السمندل » . وقد علق المحقق الفاضل في الهامش (٤) بقوله : « في

نسخ التحف : « ومصليات ثلاثة » .
 أقول : والذي جاء في الهامش مما هو مثبت في نسخ « التحف » هو الصواب ، وذلك لأن « المصليات » جمع « مصلى » وهو مذكر ، وعلى هذا فالعدد « ثلاثة » ينبغي أن يكون مؤنثا . أما المحقق فقد اعتمد على نص « النبراس في تاريخ بني العباس » وفيه جاء الخطأ . وقد ظن المحقق أن العدد صفة لمصليات وهي مؤنثة ولذلك ذكر العدد ، ولم ينتبه إلى أن المفرد مذكر وإنما يعامل العدد إذا كان وصفاً بالنسبة للمفرد فلا اعتبار لتأنيث الجمع .

٣٧ - وجاء في الصفحة (١٦٦) الهامش (١) : « المستطرف : افرنجة وما والاها الى المكتفي بالله في سنة ثلاث وسبعين ومائتين » .

أقول : والصواب : « في سنة ثلاث وتسعين ومائتين » .
 ٣٨ - وجاء في الصفحة (١٧٤) س ٨ : « كان اسحاق بن أيوب التغلبي يحبه بدعة جارية عريب المغنية حباً يتجاوز فيه حب المجنون ليلي وعروة لعفراء » .

أقول : والصواب : « حب المجنون ليلي » ويدل على ذلك قوله « وعروة لعفراء » .

٣٩ - وجاء في الصفحة (١٧٨) س ٨ : « فقال الرشيد : قبح الله هذا عاشقا » .

أقول : والصواب : « قبح الله هذا عاشقا » بتخفيف « قبح » وهو من « القبح » أي الإبعاد .

٤٠ - وجاء في الصفحة (١٨٠) الهامش (١) : « في الديارات للشابشتي ١٧٢ حين الحديث عن الشاعر محمد بن الحسين القمي : « ومن شعره في جارية » » .

أقول : والصواب « محمد بن الحسين العمي » بالعين المهملة لا القمي .

٤١ - وجاء في الصفحة (١٨٢) س ٢ : « فاستقبح ذلك سائر النساء الظرف » .

أقول : النساء لا يمكن أن توصف بصفة على وزن « فعّال » مثل « حراس » وذلك لأن هذا الجمع لا يكون مفردة إلا مذكراً على وزن

« فاعل » نحو : عامل وعمال وحارس وحراس وقائد وقواد وهو كثير .
وعلى هذا لا يصح أن يكون هذا الجمع صفة لمؤنث كما جاء في النص الذي
حققه الأستاذ الفاضل .

والصواب : النساء الظِّراف ((بكسر الظاء) مثل الكبار والحِسان
وهو من غير شك جمع « ظريفة » لأنه صفة للنساء ، ويصح أن يكون جمع
ظريف إذا كان صفة لمذكر نحو « الرجال الظراف » وكما جاء اسم كتاب
ابن الجوزي « كتاب الظراف والمتماجنين » .

ذيل الكتاب

لقد ذيل المحقق الفاضل كتابه النفيس بمقتطفات من كتب عدة
تتضمن على أخبار التحف والهدايا . وقد بدا لي أن انظر في هذا الذيل
فأبدي فيه مني ما دعت إليه الحاجة .

١ - ما يتصل بعيون الأخبار لابن قتيبة .

١ - جاء في الصفحة (١٩٢) البيت :

إذا انتسبوا ففرع من قريش ولكن الفِعال فِعال عَكل

اقول : لقد ضبط المحقق « الفِعال » بكسر الفاء وكأنه رأى في الكلمة
صيغة الجمع . والصواب « الفَعال » بفتح الفاء وهي مفرد لا جمع .

ب - ما يتصل بـ « الموشى لأبي الطيب محمد بن إسحاق الوشاء »

١ ط . ليدن) .

١ - جاء في الصفحة (٢٠٣) البيتان :

لي فؤاد شفه الحز ن وأضناه الصدود

وهوأي كل يوم هو ينمي ويزيد

اقول : أن صدر البيت الثاني غير مستقيم والذي أراه :

« وهوى في كل يوم »

٢ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

بأبي أنت سيدي ومناي جعل الله والدي فداكا

أقول : والصواب : « بأبي أنت سيدي ومنايا » .

٣ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

أنا للعاشق منسوبه أهدي لمحبوب ومحبوبه

أقول : ان صدر البيت غير موزون والذي اراه :

« إني للعاشق منسوبه » لا « أنا »

ج - ما يتصل ب « العقد الفريد » لابن عبد ربّه (ط القاهرة ١٣٦٩هـ)

١ - جاء في الصفحة (٢٠٧) س ٦ : « فبعثت بالمبتدا به ليمنه وبركته » .

أقول : والصواب : « فبعثت بالمبتدا به بمنته وبركته » .

د - ما يتصل ب « محاضرات الأدباء ومحاورات الشعراء والبلغاء » اراغب الأصفهاني (ط . القاهرة ١٢٨٧ هـ) .

١ - جاء في الصفحة (٢٣١) س ١٦ : « وقال المدائني : أهدي رجل الى مجوسي هدية فاغتم لذلك ، ف قيل له ، فقال لئن ابتداني بها فإنه يدعوني الى أن اتقلد منه مئة ، ولئن كافاني على معروف عنده إنه ليروم أخذ ذلك فمن أي هذين لا أجزع . »

أقول : ورد في هذا النص « لئن ابتداني بها فإنه » والصواب : « لئن ابتداني إنه » من دون الفاء فليس هذا مكان الفاء الرابطة والجواب هنا خاص بالقسم قال تعالى : « لئن شكرتم لأزيدنكم ولئن كفرتم إن عذابي لشديد » .

وقد ورد الاستعمال صحيحاً فصيحاً في آخر النص نفسه وهو قوله : « ولئن كافاني على معروف عنده إنه ليروم ... » .

هـ - ما يتصل ب « التذكرة » لابن العديم (مخطوطة دار الكتب المصرية رقم ٢٠٤٢ أدب) .

١ - جاء في الصفحة (٢٤١) البيت :

شبهتها قد المحت فضاة ونحافة ولطافة وسقاما

أقول : ان صدر البيت غير موزون لما عرض له من التصحيف ووجهه ان يقال :

« شَبَّهْتُهَا قَدْ المحب بضاضة » وليس « قد المحت » .
ثم ان « البضاضة » أولى لالتئامها مع النحافة واللطافة والسقام وليس
من سبب لذكر « الفضاضة » .

٢ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

خرساء تكلم في البلاد ولم ترم وتذيع عنك محبة وسلاما
اقول والصواب « خرساء تكلم في البلاد ولم ترم » وليس « خرساء » .

خاتمة :

هذه مسائل يسيرة لا تسلب الكتاب محاسنه فقد اخرج الاستاذ
المحقق البارع معترجا حسنا وزاد فيه من الفوائد مما جعله مصدرا ممتعا
نافعا . وقد قمت بعملية هذا إخلاصا مني ليجيء هذا السفر العالي بما
نحب ان نخدم به تراثنا الغالي ، والله الموفق للصواب .

في ١٩٧١/٧/١

الدكتور ابراهيم السامرائي

بغداد - كلية الآداب

أبو محمد عبد الله بن محمد بن يوسف العبدلكاني الزوزني

وكتابه حماسة الظرفاء من أشعار المحدثين والقدماء *

اثمرت اللغة العربية ثمارا يانعة من الشعر في شبه جزيرة العرب قبل العصر السابع للميلاد . ثم صارت لغة القرآن والحديث والدولة العربية بعد ظهور الاسلام . وانتشرت خلال العصور التالية في رقعة فسيحة من الأرض تمتد من اسبانية وشمال إفريقيا إلى الهند . وقد دونت قواعدها والفاظها ، وجمعت آثارها الأدبية التي كانت تنقل بطريق الرواية الشفوية (١) . ومرت هذه اللغة ، بعد العصور التي أعقبت الهجرة ، بمرحلة تطور ونمو عظيمة لتكون لغة الأدب والعلم في العالم الاسلامي الواسع . وكتب بها في المراكز الثقافية المختلفة كتب كثيرة قيمة . ولكن لم يصل إلينا إلا قسم من هذه الكتب .

وحماسة الظرفاء مجموعة مختارة من الأشعار التي نظمها الشعراء في

(٢) صاحب هذه المقالة هو صديقنا الدكتور نهاد جتين أستاذ الدراسات العربية في كلية الآداب بجامعة استانبول والمشرق على معهد الدراسات الشرقية فيها . والمقالة خلاصة للقسم الأول من دراسة لصاحبها عن العبدلكاني وحماسته جعلها قسما من كتاب أعده في تحقيق حماسة الظرفاء وتعليقاته على الأشعار الواردة فيها وأصحابها من الشعراء . ولم يطبع هذا الكتاب بعد .

(١) انظر لرواية شعر العرب القديم ونقله من الرواية الشفوية الى التدوين وحركة الجمع الاول والتدوين ما كتبه نهاد جتين في مادة (شعر) من دائرة المعارف الاسلامية (باللغة التركية) ٥٣٠/١١ - ٥٣٩ ، ولا سيما الصفحات ٥٣٢ - ٥٣٩ .

قلت : دائرة المعارف التي أحال اليها صاحب المقال أكبر وأغنى موسوعة اسلامية ظهرت الى اليوم . ترجمها كبار علماء الانثراك من الموسوعة التي أصدرها المستشرقون مع تصحيحها وإضافة مواد كثيرة اليها حتى جاءت أضعاف الاصل في السعة (الترجمة) .

رقعة الأرض الفسيحة التي بينها آنفًا . وقد جمعها بطريق الاختيار في كتاب ، أديب شاعر من مشرق العالم الاسلامي . وهي حصيلة تقليد قديم في اختيار الأشعار وجمعها .

وقد توفي المؤلف بعد أربعة قرون من انضمام إقليم خراسان إلى العالم الاسلامي . والكتاب أنموذج جيد للغة العربية والأدب العربي والثقافة الاسلامية التي استقرت في مشرق العالم الاسلامي . وهو يتضمن من حيث الزمن اشعاراً من الجاهلية الى عصر المؤلف . وتمتد أشعاره من حيث المكان من مدينة نيسابور موطن المؤلف في دوائر تظل تتسع وتكبر حتى الأندلس . والأشعار المختارة يزداد مقدارها في الكتاب كلما اقتربنا من موطن المؤلف من حيث المكان ، وكلما اقتربنا من عصره من حيث الزمن .

المصادر التي ذكرت العبدلكاني وكتابه :

إن المصادر التي تحدثت عن حياة العبدلكاني وشخصيته ، وكتابه الذي نسيه الناس وأهملوه حقبة طويلة من الزمن ، قليلة . والاحبار الواردة في هذه المصادر مع ذلك إما موجزة ، وأما هي مكرورة منقولة كما هي من مصدر إلى مصدر . وسنبين الأسباب التي دعت الناس الى هذا الإهمال .

وكتاب المؤلف هو المصدر الأول الذي يمدتنا بمعلومات عنه . فهو ينقل في الحماسة عن أبيه أبي الحسن وجده أبي علي العبدلكاني طرفاً من أشعارهما ، وطرفاً آخر مما يروياناه لغيرهما من الشعراء . ويورد في كتابه أشعاراً لشعراء وأدباء من عصره بعد قوله : أنشدني ، كما يروي الأحاديث عن علماء حدثوه بها بعد قوله : حدثني . وذكره أسماء هؤلاء الشعراء والأدباء والعلماء يمكننا من التعرف على بيئته العلمية والأدبية .

واقدم الاخبار عن العبدلكاني نلقاها في كتب معاصره وبلديته أبي منصور الثعالبي (٢) المتوفى سنة ٤٢٩ (١٠٣٧ م) . فالثعالبي الذي توفي قبل

(٢) يتيمة الدهر ، طبعة محيي الدين عبد الحميد ، القاهرة ١٣٧٧ ، ٤٤٩/٤ - ٤٥٠ .
تمة اليتيمة ، طبعة عباس اقبال ، طهران ١٣٥٣ ، ٣٣/٢ - ٣٤ ، برد الاكباد ، استانبول ١٣٠١ (خمس رسائل : ٢) ، ص ١١٠ .

مؤلفنا بسنتين اثنتين قد ختم أشهر كتاب له وهو الموسوم بـيتممة الدهر بترجمة العبدلكاني . ولكنه لم يشر إلى كتابه في هذه الترجمة . والأخبار الواردة في يتممة الدهر وتتمة اليتيمة لا تعدو أسطراً قليلة وبضعة اشعار مختارة ، يضاف إليها بيت واحد من الشعر ورد في كتاب برد الأكباد .

وقد لقي أبو الحسن الباخري صاحب كتاب دمية القصر المتوفى سنة ٤٦٧ (١٠٧٤ م) العبدلكاني عدة مرات . وأورد له في كتابه هذا ترجمة موجزة جدا (٢) ، كما ذكره في مواضع متعددة منه (٤) حين روى عنه أشعارا للشعراء الذين ذكرهم في الكتاب . ويروي الباخري معظم هذه الأشعار سماعا من العبدلكاني مباشرة أو منه بوساطة من أبي جعفر البحتي (٥) . ويذكر الباخري أنه لقي العبدلكاني سنة ٤٢٧ وسنة ٤٢٨ . ولكنه لم يذكر كتابه حماسة الظرفاء . وبعض الأشعار التي رواها عن العبدلكاني نراها منقولة عنه شفاها . ويستعري انتباهنا أنها موجودة في الحماسة .

وكان العوفي المتوفى سنة ٦٣٠ (١٢٣٢ م) أول من ذكر حماسة الظرفاء (٦) . فقد أشار إلى أن الشهيد البلخي كان ينظم الشعر بالعربية أيضا ، وأورد له شعرا قال إنه نقله من كتاب حماسة الظرفاء .

وأورد الكتبي المتوفى سنة ٧٦٤ (١٣٦٣ م) أخبارا قصيرة عن مؤلفنا . ولكنها أخبار مختلفة عن الأخبار الأخرى . وقد انفرد كتابه عن المصادر بذكر تاريخ وفاة العبدلكاني . وهناك ملاحظات أخرى تثبت صحة

(٣) دمية القصر ، المكتبة السلمانية ، قسم رليس الكتاب ، رقم ٧٩٥ ، الورقة (٢٧٩) .

(٤) المصدر نفسه ، الأوراق (٢١ ب ، ٤٢ ا ، ١٧٠ ا ، ١٨٥ ا : مرتين ، ١٨٨ ب ، ١٨٩ ب ، ١٩١ ا ، ٢٧٠ ا ، ٢٠٤ ا) .

(٥) انظر لابي جعفر البحتي محمد بن اسحق بن علي القاضي الزوزني المتوفى سنة ٤٦٣ (١٠٧١ م) : القفطي ، انباء الرواة ، طبعة محمد أبو الفضل ابراهيم ، القاهرة ١٣٧٤ ، ٦٦/٣ - ٦٨ ، والمصادر التي ذكرها المحقق .

(٦) لباب الالباب ، طبعة ا . ج براون وميرزا محمد القزويني ، لندن - ليدن ١٩٠٣-١٩٠٦ ،

هذا التاريخ . وكذلك لم يرد اسم جدّ مؤلفنا إلا في هذا الكتاب . ويبدو أن الكتبي قد استقى ذلك من كتاب لم يصل إلينا أو من كتاب لم نره . ولكنه لم يذكر ، والأسفا ، مصدره الذي استقى منه .

هذه هي المصادر التي ذكرت مؤلفنا وكتابه والتي أمكننا معرفتها الآن . وقد أجمل استاذي القدير الأستاذ الدكتور هلموت ريتير الذي كان أول من عرفنا بنسخة حماسة الظرفاء الموجودة ، أجمل في مقالته (٧) الوجيزة عن الكتاب ومؤلفه الأخبار التي أوردها الثعالبي والعمري والكتبي .

وأخيرا استقى خير الدين الزركلي في معجمه (٨) الذي ألفه في التراجم من الكتبي (في ترجمة العبد لكانى) .

موطنه :

ولد العبد لكانى في زوزن ، وهي بلدة في خراسان بين نيسابور وهراة ، أقرب إلى نيسابور . وكان لها قاض . ومن هنا قيل له الزوزنى . وكانت زوزن في ذلك العهد من أكبر مدن منطقة نيسابور . وكان يتبعها ١٢٤ قرية . وكان يقال لها البصرة الصغرى (٩) لكثرة علمائها وأدبائها وشعرائها الذين يستغنون عن البيان (١٠) . وكانت تسهم إسهاما كبيرا في الحياة العلمية والأدبية الناشطة في نيسابور (١١) .

Philologica XIII : Arabische Handschriften Anatolien (٧)
und Istanbul (Oriens 11, 1949), 263 - 265.

(٨) الاعلام ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٥٩ ، ٢٦٦/٤ .

(٩) معجم البلدان ، طبعة وستفالد ، ليبزغ ١٨٦٦ ، ٩٥٨/٢ .

(١٠) الحكيم النيسابوري ، تاريخ نيسابور ، تلخيص الخليفة النيسابوري ، طبعة الدكتور بهمن كريمي ، طهران ١٣٣٩ ، ص ١٤١ .

(١١) يكفي لفهم مبلغ هذا الاسهام أن ننظر في الاقسام التي خصت بها مدينة زوزن في يتيمة الدهر للثعالبي وذبوله ، والاسماء التي ذكرها ياقوت في معجم البلدان (زوزن) ، والسماعي في كتاب الانساب (مادة الزوزنى) .

أُسرته :

ينتمي مؤلفنا الى أسرة علم ومكانة في زوزن . وقد أمكننا أن نعرف أسماء أربعة أشخاص آخرين من هذه الأسرة غير أبي محمد العبدلكاني كما سنرى بعد . ونسبته العبدلكاني لحقته من أُسرته هذه . ولم نجد ما يفسر معنى هذه النسبة واشتقاقها . وأقرب شيء من المعقول أن تكون هذه النسبة إلى كلمة عَبدَ لَكانَ ، وهي جمع كلمة عَبدَ لَكانَ (عبيد الله) في الفارسية ، وهذه تصغير الاسم عبد الله (١٢) حسب قواعد اللغة الفارسية (١٣) . وأجزاء تركيبها : عبدل + ك + ان + ي . وعلى هذا يمكننا أن نقول بأن أحد أجداد المؤلف كان اسمه أو لقبه عَبدَ لَكانَ ، فلحققت هذه النسبة ولده لذلك .

ويرتفع الالتباس في قراءة هذه الكلمة حسب هذا التأويل . على أنه يجدر بنا أن نشير الى أن قراءة هذا الاسم المنسوب النادر لم يضبط بالشكل ضبطاً كاملاً في الأصول المخطوطة القديمة الموثوق بها للكتب التي ذكر فيها ، ولا سيما حرفه الرابع ، وهو اللام ، الذي اخلي من الشكل في كل المواضع (١٤) . إلا أنه قد ورد في معجم البلدان (٢٦٧/١) شعسر لوالد المؤلف ، وشكلت نسبته (العَبدَ لَكانِي) أي بإسكان اللام . وتفسير هذا الشكل عسير . هذا وقد شكله الأستاذ هلموت ريتير في مقالته المذكورة (العَبدَ لَكانِي) بفتح اللام . وفي دمية القصر نصّ يؤيد هذه القراءة ، ففي هذا الكتاب يروى هذان البيتان اللذان قالهما السّجزي في مؤلفنا(١٥):

عَبدَ لَكانِيئنا مُحَلَّىً بالعلم والجانب الخفيف

(١٢) هناك أمثلة كثيرة على ترخيم اسم عبد الله على صورة عبدل . حتى أن ترخيم عبد الكريم يكون على صورة عبدل أيضاً ، وانظر في ذلك : الحصري ، زهر الاداب ، طبعة القاهرة ١٣٤٤ ، ١٤٦/٤ .

(١٣) كما في اسم الوزير المشهور (حسنك) معاصر أبي محمد العبدلكاني وبلديه .
(١٤) ذكرت هذه النسبة في مواضع كثيرة من كتاب المؤلف نفسه . وقد كتبت نسخته المخطوطة الموجودة مشكولة . ولكن حرف اللام اخلي من الشكل في كل مرة .
(١٥) الباخوزي ، دمية القصر ، الورقة (١٣٠٤) .

يكتحل العين زوزني^{١٦} مذهبه مذهب المضيف

والبيتان من مخلّع البسيط . وكلمة (عبدالكائنا) تؤلف التفعيلتين الأوليين (مفتعلن فاعلن) من البيت الأول . وحرف اللام المشتبه في تحريكه أو تسكينه قد اتفق مجيئه في أول وتد التفعيلة الأولى (... علن) . وفي هذه الحال لا يمكن لهذا الحرف إلا أن يكون متحركا (١٦) .

والمؤلف أبرز أفراد هذه الاسرة . اسمه عبد الله ، وكنيته أبو محمد . ووالد المؤلف هو الشخص الوحيد الذي وجدنا له أخبارا في غير حماسة الظرفاء . فقد أورد الثعالبي في كتابه تنمة اليتيمة (١٧) ترجمة قصيرة لأبي الحسن العبدلكاني ، روى له فيها مقطوعتين مجموعهما ستة أبيات . وتكلم في الحمل القليلة التي ترجم له بها عن ابنه ، أي مؤلف الحماسة ، أكثر مما تكلم عليه ، وعرفه بأنه والد أبي محمد العبدلكاني الذي ختم بترجمته كتاب اليتيمة . وروى ياقوت الحموي (١٨) مقطوعة لأبي الحسن بسبب من اسم مكان ورد فيها . ولكن هذه الرواية بما أنها منقولة من تنمة اليتيمة لا تعد وثيقة جديدة أخرى . وكان أبو الحسن محمد العبدلكاني عالما ادبيا شاعرا يشتغل بعلم الحديث كما يفهم من الإشارات التي وردت في كتاب ابنه . واسم جده يوسف كما ذكر الكتبي . ويذكره المؤلف في موضع من كتابه ، الورقة (٥٤ ل) ، بكنيته أبي علي ، فهو على هذا أبو علي يوسف العبدلكاني .

(١٦) يبدو أن ورود هذه النسبة على صورة عبد الكافي في برد الاكباد للثعالبي ص ١١٠ ، وفي لباب الابواب للعوفي ٤/٢ ، من ضلال النسخ أو الطبع . ونشير على سبيل الاحتراز انه يحتمل أن تكون عبد لكان اسم محلة أو قرية في زوزن وأن تكون النسبة اليها . وهذا لا ينقص اساس الاشتقاق الذي بيناه آنفا . ويمكن أن نضيف الى هذا الاحتمال الاخر ما يلي: في تاريخ بيهق لأبي الحسن البيهقي ، طبعة أحمد بهمنيار ، طهران ١٣١٧ ، ص ٢٨٠ ، جاءت كلمة (عبدلكي) اسما لنوع من البطيخ . فيمكن أن يكون هذا البطيخ قد دعي بهذا الاسم نسبة الى الارض التي يزرع فيها .

(١٧) تنمة اليتيمة ٢٣/٢ ، الرقم ٢٧ .

(١٨) معجم البلدان ٢٦٧/١ .

أما أبو بكر محمد بن الحسن العبدلكاني وأبو مطرح العبدلكاني اللذان ذكرا في الحماسة ، وعرفا بقول الشعر ، فلا نستطيع الآن أن نقول شيئاً عن مدى قرابتهما من المؤلف . ولكن كل هذا يدلنا على أن صاحب الحماسة كان نجل أسرة مثقفة تغذي ملكته الشعرية بما أنه شاعر ، وتنمي ميله للعلم وحبه للاطلاع بما أنه أديب وعالم .

الأمور الأخرى المعروفة في حياته وعلاقته بميسته :

بدأ العبدلكاني دراسته في زوزن المعروفة بالبصرة الصغرى . وينبغي أن يكون لوالده أثر كبير في دراسته . ونقدر كذلك أن يكون قد أتم دراسته في نيسابور أكبر مدن إقليم خراسان والمركز الثقافي فيه . وكانت نيسابور عصرئذ بالقياس إلى خراسان بمكان القسطنطينية لبيزنطية ، وبغداد للعراق ، وسمرقند لبلاد ما وراء النهر (١٩) .

ولا نعرف تماماً متى كان العبدلكاني في نيسابور ، ولا المدة التي قضاها هناك . ولكن الثابت المحقق أنه عاش في نيسابور في كنف أحد الأمراء أو أحد رؤساء الأسر الكبيرة القديمة . ولقد كان على صلة بالميكاليين الذين كانوا يمسكون على الدوام بزمام الرئاسة في المدينة . وهم بيت عريق عرف في التاريخ بتشجيع العلم والأدب والحض عليهما ، وبالعلماء والأدباء والشعراء الذين نشؤوا من بين أفرادهم . ومن أكبر رجالات هذه الأسرة الأمير أبو الفضل عبيد الله بن أحمد بن علي الميكالي المتوفى سنة ٤٣٦ (١٠٤٥ م) دخل العبدلكاني في ذراه (٢٠) . ونحن نعرف الشهرة التي أصابتها رسائل أبي الفضل في العصر والبيئة اللذين عاش فيهما أمثال

(١٩) الثعالبي ، لطائف المعارف ، طبعة إبراهيم الأبياري وحسن كامل الصيرفي ، القاهرة ١٣٧٩ ، ص ١٩١ .

(٢٠) انظر لابي الفضل الميكالي بتيمة الدهر ٣٥٤/٤ - ٣٨١ ، ٤٥٠ ، وتيمة البتيمة ٧٦/٢ - ٨٩ ، ودمية القصر ، الورقة (١٤٤ ب) ، والحصري ، زهر الاداب ١٧٢/١ - ١٧٤ . ٨٥/٢ - ٨٧ ، ٢٠٤ ، ٢١٢ ، ٢٣٧ ، ١١١/٣ - ١١٩ ، ١٣٩ ، ٢٤٧ ، ٢٥٢ ، ٩٩/٤ - ١٠٢ ، ٢١٤ - ٢١٥ الخ ، وفوات الوفيات ٥٢/٢ . وقد ألف الثعالبي جملة من كتبه لهذا الأمير وقدمها اليه .

الأديبين أبي بكر الخوارزمي وبيديع الزمان الهمداني . فمن الطبيعي أن يهتم هذا الأمير الذي كان شاعرا أيضا بالعبدلكاني العارف بأشعار العرب معرفة جيدة ، والمتصف بصفة النديم والمحدث اللبق الطريف بكلامه الذي يزينه بالنكت البارة والفقر الماثورة .

وهناك شخص آخر من هذه الأسرة نعرف أن المؤلف قد لقيه ، وهو الأمير أبو صالح الميكالي .

ويذكر الثعالبي حضوره مجالس ملكين وسماعه أشعار العبدلكاني فيها . وهذان الملكان هما أبو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه ، والأمير صاحب الجيش أبو المظفر نصر بن نصير الدين . والأول من بني مأمون ، وكان زوج أخت السلطان محمود الغزنوي ، وكان حكمه بين سنوات ٣٩٩-٤٠٧ (١٠٠٨ - ١٠١٧ م) . والثاني أخو السلطان محمود ، وقد توفي سنة ٤١١ .

ويقول الكتبي إن ملوك خراسان كانوا يدعون المؤلف إلى منادمتهم ، ويختارونه لتعليم أولادهم . ولا يذكر من هم هؤلاء الملوك . وينبغي للعبدلكاني أن يكون قد بلغ سنا كبيرة تؤهله للقيام بوظيفة النديم والمعلم . ونقدر أن يكون ذلك في الغالب في عصر سيادة الغزنويين في خراسان . فيمكن لنا أن نقول بأنه كان يقوم بهاتين الوظيفتين في قصور الأمراء من عمال الغزنويين في نيسابور ، وفي كنف الميكاليين الذين كانوا يمسكون بزمام الرئاسة في المدينة على الدوام . ونقدر أن القسم الأعظم من كتابه كان مؤلفاً من المقطوعات التي كان يختارها لتعليم أولاد الأمراء ، والقسم الآخر من اللطائف التي كان ينثرها في تضاعيف أحاديثه . وسنبين ذلك بعد فيما يلي :

وقد خرج العبدلكاني إلى بست وقهستان وغزنة . نعرف ذلك من إفادته في رواية حديثين ومقطوعة شعرية أنه سمعها في هذه الأماكن . وتؤلف أسماء معاصريه الذين لقيهم في بلده الأصلي أو في البلاد التي خرج إليها ثباتاً طويلاً من الأسماء . من هؤلاء أبو منصور الثعالبي المتوفى سنة ٤٢٩ (١٠٣٧ م) ، والباخرزي المتوفى سنة ٤٦٧ (١٠٧٤ م) ، ووالده

والأمراء الذين مضت أسمائهم ، وأبو بكر الخوارزمي (٢١) المتوفى سنة ٣٨٣ (٩٩٣ م) ، ومفتي نيسابور أبو الطيب سهل بن محمد الصعلوكي المتوفى سنة ٤٠٤ (١٠١٣ م) وهو من اكبر علماء عصره ، وديع الزمان الهمداني المتوفى سنة ٣٩٨ (١٠٠٨ م) ، والوزير البويهى أبو نصر بهاء الدولة بن عضد الدولة المتوفى سنة ٤٠٣ (١٠١٢ م) ، والفقيه الشافعي الكبير الشاعر أبو عبد الرحمن محمد بن عبد العزيز النيلي المتوفى سنة ٤٣٦ (١٠٤٤ م) ، واللغوي الشاعر الخطاط أبو جعفر محمد بن اسحق البحتي الزوزني المتوفى سنة ٤٦٣ (١٠٧١ م) وغيرهم .

ولا ندري مبلغ ما عاش العبدلكاني من السنين . وقد كان في زوزن ، وكان شيخا كبيرا ، حين زاره البخاري سنة ٤٢٧ (١٠٣٦ م) (٢٢) .

وتوفي العبدلكاني في قول الكتبي سنة ٤٣١ (٢٣) (١٠٤٠ م) بعد ان ادرك استيلاء السلاجقة على خراسان ، وسمع الخطبة الاولى باسم طفعل بك في نيسابور سنة ٤٢٩ .

وكان العبدلكاني قصير القامة ، لا يزيد على ذراعين ، كث اللحية ، نحيف الجسم ، الا ان وجهه بهي . وكان يكتحل الى قريب من اذنيه . وكان حلو الحديث ، لين العريكة ، ظريفا ، صاحب نكتة ، يزين حديثه بالفقر والاقوال النادرة اللطيفة المضحكة . وكتابه يدل على سعة علمه ، ويؤيد الروايات القائلة باشتغاله بالحديث . ولدينا الآن من اشعاره ثلاث وثلاثون مقطوعة مجموع ابياتها مائة بيت وبيت .

كتابه :

لو لم يؤلف العبدلكاني كتابه لبقى معروفا بشخصيته الظريفة المحبوبة التي اسبغت لونا خاصا على المركز الثقافي العالي في نيسابور اواخر القرن الرابع للهجرة وأوائل القرن الخامس ، وبذكراه الطيبة التي خلفها بأحاديثه

(٢١) كان الخوارزمي الذي امضى شطرا من عمره في نيسابور على صلة بالبيكاليين . وكان خاصة صديقا لابي نصر بن احمد منهم .

(٢٢) دمية القصر الورقة (٢٧٩) ١ .

(٢٣) فوات الوفيات ٤٩٥/١ .

الحلوة ، وبأشعاره القليلة وحسب ، ولا استرعى انتباه الناس إليه واهتمامهم به في عصر الخوارزمي وبديع الزمان الهمداني والثعالبي ويثبتهم الناشطة الحافلة بالرجال .

وينبغي لنا أن نعدّ سنة ١٩٤٩ نقطة تحول جديدة في قدره ، وهي السنة التي عرّف فيها أستاذه المحترم هلموت ريتز بالنسخة الوحيدة المعروفة الآن من كتابه الذي سيخلد اسمه . وكان المؤلف القديم العوفي أول من تحدث عن هذا الكتاب كما ذكرنا آنفاً . أما معاصروه فلم يذكره . حتى إن الكتبي الذي رجع إلى مصدر آخر غير يتيمة الدهر والكتب المتصلة به ، كما نفهم من تفرد بإيراد الأخبار التي أوردها ، لم يتحدث عن حماسة الظرفاء . وهذا يجعلنا نفكر بأن هذا الكتاب لم يذكر أيضاً في المصدر أو المصادر التي رجع إليها الكتبي .

ما هي الأسباب التي دعت المبدلكاني إلى تأليف هذا الكتاب ؟ وللإجابة على هذا السؤال وعلى أسئلة أخرى نرى أن نبداً بالبحث في أمور في مقدمة الكتاب النثرية . قال المؤلف في المقدمة القصيرة التي قدم بها لكتابه : « ... شجن ، أدام الله عزك ، أبو تمام الطائي ، رحمه الله ، كتاب الحماسة بأشعار ، الفاظ معظمها غرائب ، وتحتها من معانيها عقارب . وأهل زماننا في السهل القريب أرغب ، لأنه من الأفهام أقرب . فجمعت في كتابي هذا من مختار الشعر ومنتقاه ما يقرب من أبيات كتابه ، في أبواب عددها كعدد أبوابه ، ليكون للمبتدئ تخريجاً ، وإلى كتاب الحماسة تدريجاً . فان الأدب درجات ، فمن كان حقه أن يقف عند أدناها ، فرام الارتقاء إلى أعلاها ، لم يعدّ سقوطاً يؤديه إلى الضلال والتحير ، ويلقيه في وادي الإدبار والتأخر . فمن سقط من معراج الخشب انلق عظمه ، ومن سقط من معراج الأدب ضل فهمه ، وفتّر في الاستفادة رغبته وعزمه . والفضل للسابق المبتدئ ، وإن اجتهد التابع المقتدي . وسميته كتاب حماسة الظرفاء من أشعار المحدثين والقدماء . والله الموفق ، وهو حسبي ، ونعم الوكيل » .

ونفهم من هذه المقدمة القصيرة الساذجة ، الخالية من التكلف ، المزينة من موضع إلى موضع بالأسجاع ، أن المؤلف جمع في كتابه الأشعار السهلة

التي اختارها لتكون تمهيدا للمبتدئين بدراسة أشعار العرب الى حماسة سلفه ، وآراء العبدلكاني بالتقدم في الدراسة بخطوات ثابتة تقوّي الرواية التي تقول بأنه كان يعلم أولاد امراء خراسان . وربما كان الاستاذ العبدلكاني يعدّ طلابه بهذه النصوص ، ثم يقرئهم بعد ذلك حماسة أبي تمام . ونحن إذا تركنا الظن جانباً نرى أن جملة من المبادئ التربوية والنفسية المتعلقة بتدريس الأدب كانت هي السبب في جمع الكتاب ، كما اتخذ كتاب حماسة أبي تمام مقياساً وأنموذجاً في جمعه .

وهناك قضية أخرى ، هي متى كان تأليف حماسة الظرفاء ؟ ان عدم ذكر الثعالبى هذه الحماسة قد يمكن تفسيره . ولكن الذي يسترعي الانتباه هو عدم ذكر الباخري لهذا الكتاب ، مع أنه زار مؤلفه في سنواته الأخيرة . ولذلك نظن أن العبدلكاني رتب كتابه في صورته الأخيرة في سنوات ٤٢٨ - ٤٣١ ، إذ من الصعب أن نفكر في أن يكون المؤلف قد درّس طلابه هذا الكتاب بصورته التي في أيدينا . يمنعه من ذلك معظم الأشعار الواردة في قسم من باب الهجاء وفي باب الملح . وعلى هذا فلا بد أن يكون المؤلف الذي قضى سنواته الأخيرة في زوزن ، موطنه الذي ولد فيه ، قد جمع الأشعار التي كان أقرأها طلابه ، أو أنه أضاف هذه الأشعار المأجنة الى كتابه بأخرة بعد تأليفه الأول .

وما هي الأسباب التي منعت الناس من الاهتمام بهذا الكتاب الاهتمام الذي يستحقه ؟ وللإجابة على هذا السؤال ننتقل في البحث من صفتين مهمتين للكتاب . فالصفة الأولى لحماسة الظرفاء هي أنه مجموعة تضم مقطوعات مختارة من شعر العرب من أوائله الى أواسط القرن الخامس ، في عشرة أبواب حسب أغراض الشعر ، باستثناء القطع النثرية الواردة في أواخر الأبواب . فهو على صلة مباشرة بحماسة أبي تمام في الشكل . وبما أن موضوع الحماستين واحد ، وبما أن حماسة الظرفاء كانت تمهيداً لحماسة أبي تمام ، كان من الطبيعي أن تتفق والحماسة الأولى في بعض النصوص التي تتضمنها . وهناك مجموعة مشهورة أخرى من نوع المجموعات الشعرية التي كانت تسمى بابوابها الأولى ، وهي حماسة البحري المتوفى أواخر القرن الثالث من الهجرة . وقد احتفظت الحماسة

الأولى من هاتين الحماستين بقيمتها على الدوام باعتبارها الانموذج الأول القديم لطارز الحماسات . وكان بعد ذلك وراء كل من هاتين الحماستين مؤلف ذو شخصية قوية كانت من أكبر شعراء العصر الذي عاشت فيه . وقد اتخذت حماسة أبي تمام نصاً مدرسياً ، وقرئت على الدوام في حلقات دراسة الأدب ، وشرحت شروحا عديدة . وبقيت هذه الحال وبقي الإقبال على الحماسة في زمن مؤلفنا في نيسابور كما كانا في العهود السابقة . ولذلك وجد في عصره علماء نالوا الشهرة بسبب وقوفهم على حماسة أبي تمام مثل أبي بكر محمد بن عبد الله الخطابي (٢٤) .

ولهذا قد تكون شهرة هاتين الحماستين ، ولا سيما الشهرة التي نالتها الحماسة الأولى ، واحتفظت بها على الدوام ، غضت من كتاب العبدلكاني من غير نظر الى اتفاق هذه الكتب أو اختلافها في المادة التي تضمنتها .

والصفة المهمة الثانية لحماسة الظرفاء هي أنها تتضمن نماذج كثيرة من أشعار معاصري العبدلكاني والأجيال القريبة منهم . وهي بهذه الصفة تشبه كتاب يتيمة الدهر وذبوله . وعلى هذا فقد ذهب الثعالبي بالتفوق في هذا المجال أيضا بسبب سبقه الى التأليف ، بصرف النظر عن مضمون الكتاب وحجمه .

وأخيرا من المحتمل أن يكون تأليف العبدلكاني كتابه في زوزن في سنوات عمره الأخيرة سببا في قلة انتشارها . ولو ألف الكتاب قبل ذلك لربما كان للبيئات التي عاش فيها صاحبه تأثير آخر في انتشاره ومصيره . وعلى هذا نرى أن العبدلكاني قد جمع في سنواته الأخيرة كتابه من أوراقه القديمة ومما حفظه في صدورهم ، على ضوء تجاربه وآرائه التي اكتسبها في مرحلة اشتغاله بالتعليم . وبقيت هذه الحماسة التي ألفت بهذه الصورة منسية في إحدى الزوايا زمناً طويلاً كما بقي كتاب الوحشيات لأبي تمام .

(٢٤) انظر لأبي بكر الخطابي النيسابوري دمية القمر ، الورقة (٣٠٤ ب) ، ونقله منه

ابواب حماسة الظرفاء :

ينقسم هذا الكتاب الى مقدمة نثرية قصيرة وعشرة ابواب نذكرها فيما يلي :

١ - باب الحماسة (١٢ - ٢١ ب) . ويتضمن ١٤٤ مقطوعة في ٤٧٦ بيتاً . وفي آخره آيات واحاديث واقوال بليغة تتصل بالموضوع (١٢٠ - ٢١ ب) .

٢ - باب المراثي (٢١ ب - ١٤١) . ويتضمن ١٦٠ مقطوعة في ٣٦٧ بيتاً . وفي آخره قسم نثري (٤٠ ب - ١٤١) .

٣ - باب الادب والحكمة (٤١ ب - ٦١ ب) . ويتضمن ١٤٢ مقطوعة في ٤٩٤ بيتاً . وفي آخره قسم نثري (٥٩ - ٦٠ ب) .

٤ - باب الكبر والشيب (٦١ ب - ٧٨ ب) . وهو يقابل الباب الثامن في حماسة أبي تمام . ونلاحظ أن موضع الباب واسمه قد تغيرا هنا . ولكنه وافق باسمه ما في الوحشيات وهي الحماسة الصفري لأبي تمام . ويتضمن الباب ١٦٣ مقطوعة في ٤٤٨ بيتاً . وفي آخره قسم نثري (٧٦ ب - ٧٨ ب) .

٥ - باب النسيب والملاهي (٧٨ ب - ١٩٧) . ويتضمن ١٦٦ مقطوعة في ٤٤٧ بيتاً . وفي آخره قسم نثري في خمس صفحات . ويقابل الباب الرابع من حماسة أبي تمام .

٦ - باب الهجاء (٩٦ ب - ١١٦) . ويتضمن ١٨١ مقطوعة في ٤٧٩ بيتاً . وفي آخره قسم نثري في ٤ صفحات . ويقابل الباب الخامس من حماسة أبي تمام .

٧ - باب المديح (١١٦ - ١٣٣ ب) . ويتألف من ١٥٢ مقطوعة في ٣٨٢ بيتاً . وفي آخره قسم نثري كما في الابواب الأخرى (١٣٢ - ١٣٣ ب) . ويقابل الباب السادس من حماسة أبي تمام .

٨ - باب الأضياف والسقاء واصطناع المعروف (١٣٣ ب - ١١٥٠)
ويتألف من ١٤٦ مقطوعة في ٣٥ بيتاً . وقد قسم العبدلكاني الباب
السادس من حماسة أبي تمام الى قسمين ، وجعلهما الباب السابع والباب
الثامن في كتابه . أما محافظته على العدد نفسه في تعداد الأبواب فأتية من
إضافته الباب العاشر في حماسة أبي تمام الى باب الهجاء .

٩ - باب الصفات (١١٥٠ - ١١٦٣) . ويتضمن ١١٨ مقطوعة
في ٢٩٠ بيتاً وقسماً ثانياً قصيراً ، ويقابل الباب السابع في حماسة
أبي تمام .

١٠ - باب الملح (١١٦٣ - ١٧٨ ب) . ويتألف من ١٣٩ مقطوعة
في ٣٤٨ بيتاً . ويقابل الباب التاسع في حماسة أبي تمام .

النسخة المخطوطة الموجودة من حماسة الظرفاء :

النسخة الوحيدة المعروفة الآن من كتاب العبدلكاني موجودة في مكتبة
الجامعة في استانبول (برقم ١٤٥٥ عربي) (٢٥) . وهي مجلد في ١٧٨
ورقة ، قياسها ١٢٠ × ١٦٠ (٧٠ - ٨٠ × ١٠٠ - ١٠٥) مم .

وقد كتبت في إصفهان في جمادى الآخرة سنة ٧٧٩ (تشرين الأول
١٣٧٧) بخط نسخ شرقي جيد ، مضبوط بالشكل . والأوراق ١٠٤ - ١٤٣
و ١٦٧ - ١٧٨ مكتوبة بخط أقرب الى التعليق .

كتب هذه النسخة الفريدة ناسخان عالمان ضابطان . وفي أسفل
الورقة (١٠٣ ب) كتبت هذه العبارة بخط أشبه بخط الناسخ الثاني
وقصد بها الناسخ الأول : « الى ها هنا خط المولى السعيد معين الملة ابن
الطبيب الشيرازي ، رحمه الله بفقرانه » . وقد احتفظ ابن الطبيب
الشيرازي بهذه النسخة لنفسه بعد أن أتم كتابتها . يدلنا على ذلك قيد
التملك المرقوم على وجه الورقة الأولى ، ومنه نعرف اسمه كاملاً . وصورة

(٢٥) وانظر لوصف النسخة : هلموت ريتز ، المقالة المذكورة . وفي هذه المقالة ثبت

باسماء الشعراء الذين لهم أشعار في الباب الاول .

القيد : « مالكة وكتب معظمه محمد بن أحمد بن محمد الطبيب ، غفر الله له » .

وفي حواشي المخطوطة وبين سطورها ملاحظات كتبت بأخرة بقلم أدق، ويحتمل أن تكون بخط الناسخ الأول الذي ذكرنا اسمه . وهي شروح لمعاني بعض الكلمات أو شروح للمعاني العامة في الأبيات منقولة من معجمات اللغة أو كتب شروح الأشعار . وأثبت في حواشيتها أيضا بعض فروق الروايات ، ووضع الى جانبها الرمز : خ ، أي نسخة . وهذه الفروق توحى أحيانا بأن المخطوطة قوبلت بنسخة أخرى للكتاب ، وتدل أحيانا على روايات مختلفة للأشعار في الكتب الأخرى .

ترجمها عن التركية : الدكتور عزة حسن



مركز تحقیقات کتب و اسناد اسلامی

دور العرب في تطور العلوم الطبيعية

- ١ -

قد تتوارد إلى مخيلة أكثر الناس عند ذكر تاريخ العلوم الطبيعية صورة العلوم التجريبية والرياضية التي في حوزتنا اليوم ، وتنجلي أمام أعينهم العلوم « الحديثة » التي لم تبرز إلى حيز الوجود حتى القرن السابع عشر ، غير أن من لم يدرك سوى أبعاد هذا الحقل الضيق فقط لا يعني من تطور العلوم الا شطرا . وإذا ما اعتبرت تلك النتائج فقط ، التي تبدو اليوم ذات أهمية لا لسبب الا لأنها جديدة ، أقرب عهدا وأكثر تعقيدا مما سلفها ، لصحّ قول القائلين - وعددهم ليس بقليل - بأن مآثر القرنين التاسع عشر والعشرين هي أعظم ما حدث في هذا المضمار . غير أن هذه العلائم غير كافية للحكم في أهمية حدث علمي ، إذ ستلحق معرفة الأجيال الحاضرة تطورات أخرى تفوقها تعقيدا ، وهذا الى مالا نهاية له .

ولذا كان من واجب تاريخ العلوم الطبيعية استئصال هذا الوهم ، وتبيان المساهمة الحقيقية التي للعصور الحديثة . فمن حاول إعلاء شأن عصر ليحط من أهمية عصر آخر ، تناسى حتما أن كل مرحلة حلقة لازمة في سلسلة التطور الطويلة ، لكل منها خطورة لا تغلّ . ومن أراد ولا البدّ الإشارة بفضل أحدها فالأقدم أولى ، إذ أن الأهم في هذا الميدان - كما وفي باقي شؤون الحياة - ليس في تطبيق فكرة أو تكميلها بل في استنباطها .

كتب للعلم في الغرب ، لا سيما منذ عصر الاستنارة أن يشغل من

الحياة الفكرية مكانة لم يعرفها في حضارة سابقة ، وتتميز هذه الوقفة العلمية ببعدها عن الافتراضات والتخمينات واتباعها النظام المنهجي حتى أضحت المثال الأعلى ، يلتوي تحت رايته كل إنسان مستقل الرأي ، ناضج الحكم . وهذه الوقفة الفكرية النزيهة ستكون وحدها الرائد في هذا البحث عن مساهمة العرب في تطور العلوم الطبيعية .

ولما كان الفضل هو في البدء والاستنباط ، تحتم علينا الإقرار بأن الشرق هو سبّاق الى وضع دعائم تطور العلوم ، وذلك في ما بين النهرين ومصر . ولا يختلف اثنان في أن اليونان باعثي فكرة العلم المسيطرة حتى اليوم ، قد وصلوا بالعلوم الطبيعية الى مكانة أثارت الطريق للأجيال اللاحقة . وقد اقتبس اليونان عن المصريين والبابليين الكثير من علوم الرياضيات والفلك والطب . ثم بعد أن غشي الانحطاط علوم اليونان هبَّ الشرق - وقد دان بالإسلام - فاستعاد مشعلها (١) .

وأما الأوروبي الذي يحاول تقويم العلاقات الثقافية بين الإسلام وأوروبا فربما يبدو له الغرب بمظهر المعطي والإسلام بمظهر القابل . وسرعان ما يفضح هذا الغرور بنظرة الى تاريخ العلاقات الثقافية بين الشرق والغرب فالحقيقة هي أن الشرق كان المعطي طيلة العصور الوسطى والغرب الآخذ . وقد رأى الصليبيون بأعينهم تفوق الحضارة الإسلامية على حضارتهم المسيحية (٢) . واتسعت الاقطار للحضارة الإسلامية بعد فتوحات القرنين الأول والثاني للهجرة وفاقت دار السلام مثلك الاسكندر ذي القرنين والأمبراطورية الرومانية في أوج عزهما إذ امتدت من الاندلس وشواطئ المحيط الاطلنطي الى الهند وآسيا الوسطى ومن جبال القوقاز إلى بلاد السودان . ونعمت شعوبها بأمان المواصلات والتنقلات حتى بعد أن سقطت

(١) لتقدير دراسة تاريخ العلوم الطبيعية كجزء هام من تاريخ الحضارات عامة راجع أبحاث جورج سارتون (George Sarton) في مؤلفه :
 The History of Science and the Now Humanism كامبريدج / ماس ،
 عام ١٩٣٧ لاسيما الفقرة الثانية : الشرق والغرب ص ٥٩ - ٩٩ .
 (٢) راجع مثلا فرانز تشنر (Franz Taeschner) في مؤلفه :
 Geschichte der arabischen Welt شتوتغارت ١٩٦٤ ص ١٤٥ و ١٤٩

الخلافة سياسياً وقسمت المملكة الى دويلات وأمارات متعددة .

وعجب العجب ان هذه الحضارة قد طبعت بطابعها شعوباً مختلفة الأصل واللغة ، فيها العربي والفارسي والتركي والقبطي والآرامي والأسباني والبربري وغيرها ، في حين توطلت هذه الحضارة على عناصر متناية كانت هي خلاصتها كحضارة الشرق القديم واليونان والدين النصراني واليهودي ، وعلى الدين الإسلامي خاصة ، دعوة النبي العربي . وكان هذا الدين وشريعته - وكلاهما جاء بالعربية - أمّتن وثاق وأشد طابع التحم بهما قوام هذه الحضارة المتعددة الأوجه والواحدة معا . وبما أن العلم اتخذ في هذه الحقبة لغة واحدة تقريباً - هي العربية - وبما أن الإسلام جاء بلسان نبي عربي ، صح الكلام عن « العلم العربي » حتى ولو كان دعائه ليسوا عرباً فحسب ، بل فرساً وأتراكاً وسوريين وغيرهم (١) .

ولكي يسهل على القارئ الإلمام ببعض ما ساهم به العرب في العلوم الطبيعية نقسم البحث الى نقاط ثلاث :

١ - طور ترجمة أمّتهات العلم من اليونانية الى العربية .

٢ - وصف انتقالها الى الغرب على أيدي العرب .

٣ - الابتكارات التي تأتت عن العرب فتفوقوا بها على من سبقهم . وقد نصف الطور الأول بطور الانفعال والثاني بالوساطة والثالث بالخصب والانتاج .

- ٢ -

أولاً : طور الترجمة

منذ نهاية القرن الثاني للهجرة حتى نهاية القرن الرابع نشطت حركة

(١) راجع في هذا الموضوع ما قاله بورغ كريمر (Jörg kraemer) في مؤلفه : Das Problem der islamischen Kulturgeschichte توبنغن ١٩٥٩ ، ص ٧٧

وما يتبع وص ١١ وما يتبع .

النقل والترجمة في الاقطار الإسلامية ، لا سيما في بغداد مقر الخلافة العباسية . وقد عهد الى المترجمين بنقل أهم المؤلفات اليونانية الى العربية والتوفيق بينها وبين متطلبات الحضارة الفكرية الاسلامية وذلك في علوم اعتبرها العرب ذات اهمية وفائدة كالطب والفلك والجغرافيا والكيمياء والرياضيات . ثم ، ولأسباب يأتي ذكرها بعد حين ، ألحقت الفلسفة بهذه العلوم وما عتنت أن أصبحت قبلة اهتمام المسلمين ، فأسرت أنظارهم شخصية أرسطو كما تشهد الشروح والتعليقات التي كتبت حول مؤلفاته في المنطق وما بعد الطبيعة . ولأجل التبحر في فهم أرسطو قام العرب بنقل عدد كبير من كتبه شرآحة المتأخرين . وفي حين لم يحلّ افلاطون مكانة كبرى لديهم شغل أفلوطين صاحب الإفلاطونية الحديثة عند الفلاسفة المسلمين مكانة عالية . وفي الطب تقلت كتب ابنقرط وجالينوس وديسقوريدس في هيولى الطب ، اي الصيدلة ، وفي الرياضيات أثر العرب كتاب « الأصول » اي أصول الهندسة لاوقليدس وفي الفلك والجغرافيا لقيت كتب بطليموس القيمة كبير اهتمامهم .

ولا حاجة إلى تعداد أسماء أخرى ، فما سبق إشارة للتبيب . ولكن ما هي المبادئ التي قادت خطاهم في انتقاء ما نقلوه . بالطبع كانت المنفعة المرجوة من العلم دافعا . وهذا الدافع كان أيضا الحافز القوي على اهتمامهم الزائد بالفلسفة اليونانية . ولا عجب في ذلك فالطب في العصور القديمة بني على أساس الفلسفة لذا أراد العرب تفهم المبادئ الفلسفية بغية التعمق بالمصنفات الطبية ، فكان أن دخلت الفلسفة العالم العربي عن طريق الطب ، ثم ما فتئت أن شملت باقي العلوم وأخصها العلوم الدينية واللاهوتية ، فاستتبت أثرها وعظم تأثيرها . أما تقلة الساعة الأولى فقير مسلمين ، بل أكثرهم من تباع الكنائس المسيحية الشرقية ، لا سيما النساطرة السوريين . ثم انضم اليهم المسلمون الناطقون بالضاد ،

وتزعموا بعد حين حركة النقل والترجمة (١) .

- ٣ -

كانت هذه معالم الخطوة الاولى . أما في المرحلة الثانية وهي نقل هذه الحضارة الآمنة في حضن الاسلام الى الغرب ، فكان منها للترجمة والنقل ايضا الفضل العميم وذلك في مراكز مشهورة كسالرنو ونابولي في إيطاليا ، وبلرم في صقلية ، وخصوصا طليطلة في أسبانيا . وتمّ النقل من العربية الى اللاتينية لغة العلم الوحيدة في الغرب ، يومئذ مارا أحيانا باللغة العبرية ، لأن النقلة لم يكونوا مسلمين بل معظمهم يهود ونصارى . ويمكن القول أن دور العرب في هذه المرحلة كان سلبيا ، لكن فضلهم الوافي انهم لم ينطوا على معارفهم ، بل فتحوا كنوزهم أمام المتعطش الى المعرفة ، فأروا بذلك مثلاً حياً للروح العلمية الحقّة ، وأول ما استرعى انتباه الغرب في تلك الحقبة ، أي في القرنين الثاني والثالث عشر للميلاد ، هي الشروح والتفاسير العربية لكتب أرسطو ، لا سيما تأليف أعلام الفلسفة الإسلامية الثلاثة وهم الفارابي في القرن الرابع الهجري ، وابن سينا في القرن الخامس ، وابن رشد في القرن السادس . وكفى ذكر هؤلاء لأن مؤلفاتهم المنقولة الى اللاتينية أضحت نقطة انطلاق في العصر الذهبي في الفلسفة المدرسية في أوروبا .

ولدينا في الطب شاهد أقرب منالاً من الفلسفة على مدى تأثير الحضارة

(١) قام علماء عديدون بدراسة هذه المادة وقد جمعت أبحاثهم في مؤلفات عديدة نذكر أحدثها : رودى بارت (Rudi Paret) في مؤلفه : Der Islam und das griechische Bildungsgut توبنغن ١٩٥٠ ، ص ١٣ ، ريشارد فالزر (Richard Walzer) : New Light on the Arabic Translations of : (Aristotle) في مجلة أورينس (Oriens) العدد السادس (١٩٥٢) ص ٩٢ - ٩٦ ، ويورغ كرايمر (Jörg Kraemer) في المؤلف المذكور سابقاً ص ٢٩ - ٣٢ ، ثم البرت ديتريش (Albert Dietrich) في بحثه Islam und Abendland غوتنجن ١٩٦٤ ص ٩ - ١١ .

الإسلامية في الغرب : فكتاب « القانون في الطب » للفيلسوف الطبيب ابن سينا كان عمدة الطب العلمية وأساساً لتقسيمه في الغرب . وقد بقي طيلة خمسمائة سنة النص المعتمد عليه في كليات الطب الأوروبية . وتابع ابن سينا في قانونه اليونان فجمع تعاليمهم لا سيما تعاليم جالينوس ، ثم نسقها في منهج شاف . وحذا حذوه باقي الأطباء العرب ، مرددين دوماً أنهم يتبعون « القدماء » أي اليونان . ولا شك أن هذا قد سهّل على أوروبا القرون الوسطى الركون إلى الطب العربي . أما في علم الرياضيات ، فأوروبا مدينة لأشهر ممثليه بين المسلمين ، وهو الخوارزمي مبتكر علم الجبر ، وناسر الأرقام الهندية التي تدعى في الغرب « الأرقام العربية » حتى اليوم . وأما في علم الطبيعيات فدرس مؤلف العلامة ابن الهيثم المسمى « كتاب المناظر » في مدارس أوروبا حتى القرن السابع عشر . وقد اكتسح الغرب علم الفلك الإسلامي خاصة ، وهو العلم الذي قام على تعاليم بطليموس وكون فيه صورة العالم السماوي حتى ظهور كوبيرنيكوس (١) .

يخطئ من يقول أن المسلمين اكتفوا بالاقتباس عن اليونان تراث حضارتهم وحملوه كما هو إلى الغرب . فالعرب قد زادوا الكثير من ثمرة خبرتهم ومما لقوه خارج بلادهم لا سيما في الهند . وكونهم تتلمذوا لشعب مبارك كالشعب اليوناني لا يحط من كرامتهم بل يعلي شأن حضارتهم ، إذ به كتب لهم أن يتفوقوا على الأوروبيين بمراحل ويسبقوهم بأجيال . وهم أنفسهم يدعون حفظهم الأمين لآراء القدماء ، مما لا يعني أنهم لم يكملوها في وجهات عدة . ففي بدء القرن الخامس للهجرة يوضح أحد كبار العلماء المسلمين وهو أبو الريحان البيروني أولى شروط الأبحاث العلمية فيعدد

(١) راجع في صدد نقل الثقافة اليونانية وتطويرها على أيدي المسلمين مثلاً مؤلف The Legacy of Islam الذي نشره ت . ارنولد (Th. Arnold) . وأ. غيوم (A. Guillaume) أكسفورد ١٩٣١ (طبع هذا الكتاب مرات عديدة حتى سنة ١٩٥٢) ص ٢١١ - ٢٥٥ (فقرة : العلوم والطب) وص ٢٧٦ - ٢٩٧ (فقرة : علم الفلك والرياضيات) .

منها المداومة على العلم منذ الحداثة ، وتلقن اللغات وطول العمر ووفرة المال ، للقيام بالرحلات العلمية ، وشراء الكتب والأدوات اللازمة ، ثم يزيد قائلا : « من النادر أن تتوفر جميع هذه الشروط لدى شخص واحد في أيامنا ، لذا وجب أن نحصر اهتمامنا في الاطلاع على ما وصل إليه الأقدمون ، ونسعى لتكميله حيث أمكن ذلك . فإن الاعتدال في جميع الأمور مدوح ، أما من حاول فوق طاقته فقد جنى على نفسه وعلى ممتلكاته » (١) .

إن فضل المسلمين على تاريخ الفكر البشري هو أنهم حفظوا ذلك التراث الثقافي ونشروه في الأقطار . غير أن هذا الواقع ليس سوى نصف الحقيقة فقط . فنصفها الثاني هو مقدار ابتكاراتهم في العلوم الطبيعية .

لقد عززت هذه الابتكارات عوامل تاريخية لا بد من ذكر بعضها : أولا نشوء أمارات عديدة بعد أن تفككت عرى وحدة الخلافة العباسية ، فقد راح الأمراء يتفاخرون بتزيين عواصمهم بحياة الفكرية . فلم تعد بغداد وحدها مركز الإنتاج العلمي ، بل ازدهرت إلى جانبها مراكز أخرى كفرنجه وسمرقند ومرو وطوس ونيسابور والري واصفهان وشiraz في إيران ، والموصل في العراق ، ودمشق في سورية ، والقدس في فلسطين ، والقاهرة في مصر ، والقروان وفاس ومراكش في إفريقيا الشمالية ، وطليطلة واشبيلية وقرطبة وغرناطة في اسبانيا . والعامل الثاني هو فريضة الحج التي سببت تلاقي العلماء وتوطيد التعارف بينهم ، وجمعهم من مختلف الأنحاء وتعزيز الرباط بينهم ، بتجدد أداء هذه الفريضة . فكانت تقام أثناء الحج المحاورات العلمية ، ونقل المخطوطات ، والدرس على أيدي العلماء ، وتأليف المصنفات . وبذلك انتشر العلم بسرعة عجيبة في أنحاء الخلافة وكثر الاهتمام به ، والوعي لإثمار جديد على حسب ما قاله البخاري في « صحيحه » : « ليلبلغ الشاهد الغائب فإن الشاهد يحسن أن

(١) نقلا عن كارا دي نو (Carra de Vaux) كما ورد في كتاب The Legacy of Islam ص ٣٧٦ .

يبلغ من هو أوعى له منه « (١) .

فالعناية الكبرى التي أولاها العرب التراث اليوناني لم تمنعهم عن إخصابه بمعارفهم الجديدة والتفوق عليه لا سيما بكمية ما أحدثوه . فعندما نقل العرب عن الهنود النظام العشري وكمثله بلغوا به درجة جعلتهم يعتبرون بحق مؤسسي علم الحساب . وقد نهضوا بعلم الجبر أيضا إلى مستوى علم دقيق ، ووضعوا أساس الهندسة التحليلية ، وكانوا أول من تعاطى علم المثلثات الكروية . وفي مجال الطب يعجز عد ابتكاراتهم لا سيما في علم الأدوية والأغذية والأدوات الطبية . وفي علم الفلك توفرت لهم مراقبات جديدة ، كما وقاموا باختبارات في علم الكيمياء ، تكاد تكون من العصور الحديثة . ثم إنهم قوموا علم المناظر ، ووسّعوا أفق الجغرافيا بشكل غير منتظر . هذه هي مآثر باهرة جعلت الحضارة الإسلامية تتولى زعامة الحياة العلمية ، منذ منتصف القرن الثاني حتى أواخر القرن الخامس الهجري . وهنا لم تكن اللغة العربية لغة القرآن والتفسير والحديث والفقه فحسب ، بل إنها أضحت لغة العلم غير منازعة .

ومن قابل بين العالم الإسلامي والعالم الغربي في النصف الأول من القرن الحادي عشر الميلادي لجنى من ذلك عبرة . فقد ازدهرت آنثذ في القاهرة مدرسة للرياضيات عرفت شهرة واسعة عن يد ابن يوسف الفلكي، وابن الهيثم الفيزيائي . وعاصرهما في بغداد الكرجي الرياضي في أوج خصبه الفكري ، وفي إيران ابن سينا ، وفي أفغانستان البيروني . وراح هؤلاء العلماء وأمثالهم في هذه الحقبة يجابهون أصعب مشاكل الهندسة اليونانية ، ويقدمون حلولاً للمعادلات المكعبة ، مستعينين بقطع المخروطات، عاكفين على درس الأشكال الهندسية كالمثمن ، وذو التسعة أضلاع المتساوية الزوايا ، فتقدموا بعلم المثلثات الكروية والهندسة التحليلية وغيرها أشواطاً . وأما الغرب فلم يعرف في هذه الحقبة من الزمن سوى مقالات مقتضبة شحيحة الفحوى ، تدور حول الروزنامة واستخدام

(١) صحيح البخاري ، المجلد الأول ، استانبول ١٣١٥ ص ٢٤ وما يتبع .

الألواح الحسابية وما شابه ذلك . وتشهد مراسلة بين عالين غربيين من سنة ١٠٢٥ ميلادية على فقر العلماء آنئذ إذ أنّ مستواها العلمي أكثر ما يقال فيه أنه أحرى بالعصور السابقة لفيثاغوراس ، لأنها ترجع الى مستوى الحساب الذي تداوله سكان مصر القديمة قبلهم بسبع وعشرين قرناً (١) .

— { —

ليس هنا مجال لتعداد مآثر العرب في تاريخ العلوم الطبيعية ولن يفى بحقها مجلد ضخم . غير أنه لا بد من سرد بعض امثلة تدل بوضوح على فحوى المقال .

يعني كل تلميذ منذ حداثة سنه الفرق بين الأرقام الرومانية والأرقام العربية وهو لا يرى عجباً في استعمال الأرقام العربية في العمليات الحسابية ولن يخطر بباله الاستعاضة عنها بالأرقام الرومانية حتى في أسهل العمليات كالجمع والطرح والضرب والقسمة . ولكن قلّ من يعي المجهود العقلي الجبار الذي سبق ابتكار هذه الأرقام وجعلها أساساً لعلم الحساب . أما الحدث الحاسم في هذا التطور فهو ابتكار الصفر (٢) . إذ به أعطيت للأرقام قيمة حسابية فكان أول مقدمات تطور الرياضيات فيما بعد ، ولا شك أن خطورة هذا الحدث وبعده تأثيره يبرران البحث في تاريخه .

إن ما سمّاه الغرب « الأرقام العربية » هي — كما مر سابقاً — ليست عربية الأصل حقاً . وقد حملت النزاهة العلمية العرب على أن لا يعتدوا بنسبة هذه الأرقام إلى أنفسهم . فالمسعودي المؤرخ البغدادي الواسع العلم يخبر أن سكان الهند كانوا قديماً أكثر سكان الأرض تمدناً وأرفعهم أخلاقاً ، وقد ساد بينهم النظام وملكت في ديارهم الحكمة . وبأمر من

(١) راجع ج. سارتون (G. Sarton) في مؤلفه The History of Science and

the New Humanism كامبريدج/ماس ١٩٣٧ ص ٩٠ وما يتبع .

(٢) راجع أ. ديتريش: ابتكار الصفر في: The Journal of the Bihar Research

Society ، بتنا ١٩٦٨ (اهداء للأستاذ سيد حسن عسكري) ص ١٥ - ٣٠ .

ملكهم براهمان الكبير اجتمع نخبة من العلماء لتصنيف أبحاث قيّمة في علم الفلك ، وهؤلاء هم الذين قاموا بأبتداع نظام الأرقام التسعة المعروف بالنظام الهندي (١) . وبعد المسعودي بقليل ألف أبو عبد الله محمد الخوارزمي أول دائرة معارف لعلوم عصره سماها « مفاتيح العلوم » . وفي باب الحساب يروي الخوارزمي أن قوام النظام الهندي تسعة أرقام يضاف إليها الصفر ، فتتسع للتعبير عن أعداد لا نهاية لها . ثم يزيد أن هذا النظام لم يلقَ في عصره رواجاً لأن علماء الفلك يومئذ آثروا البقاء على النظام التقليدي المبني على الحروف الأبجدية ، وهو النظام الذي سماه العرب حساب الجمل . وقد اعتبر النظام العددي الجديد أولاً دخيلاً مستنكراً ولم ينتشر إلاّ ببطء . ولعل السبب في ذلك أنه كان بادئ الأمر سرّاً وقف عليه القليلون ، وأن علماء الفلك اكتفوا بالنظام التقليدي الوافي بحاجتهم في حساب الدرجات والدقائق والثواني . وهذا ما يشير إليه الخوارزمي حين يقول :

« حساب الهند قوامه تسع صور يكتفى بها في الدلالة على الأعداد الى مالا نهاية له ، وأسماء مراتبها أربعة وهي الآحاد والعشرات والمئون والالوف : فالواحد يقوم مقام العشرة ومقام مائة ومقام ألف ومقام عشرة آلاف ومائة ألف وألف ألف الى مالا نهاية له من العقود ، ويقوم الاثنان مقام العشرين ومقام المائتين ومقام الالفين والعشرين ألفا والمائتي ألف والالفي ألف ، وكذلك سائر العقود على هذا القياس . . . وإنما يعرف ذلك بمراتب الوضع . . . والدوائر الصفار تسمى الأصفار توضع لحفظ المراتب في المواضع التي ليس فيها أعداد » (١) .

أن كلمة « صفر » العربية تعني « فارغ » أو « عديم الوجود » وهي مرادفة لقيمة الصفر الحسابية الذي يشغل مكاناً فارغاً في سلسلة الأعداد . وكلمة « صفر » ترجمة حرفية للعبارة الهندية « شونيا » أي « فارغ »

(١) راجع المسعودي : مروج الذهب (طبعة باريس) المجلد الاول ، ص ١٤٨ - ١٥٠ .

(١) الخوارزمي : مفاتيح العلوم ، طبعة فان فلوتن ، لندن ١٨٩٥ ص ١٩٣ وما يتبع .

التي دَلُّ بها الهنود على مكانة الصفر في علم الحساب (١) . وأما الدائرة الصغيرة التي كانت شكلا للصفر فاضحت عند العرب نقطة اذ اضاف الكتاب عند رسمهم الشكل الحزوني نطاق الدائرة بحيث أصبحت نقطة . وبذلك درجت النقطة عند العرب عامة كصورة للصفر . وأقدم وثيقة خطية عن تداول الأرقام الهندية في الشرق الإسلامي هي بردية عربية كتبت في مصر عام ٢٦٠ للهجرة (٢) . ويفيد مصدر آخر انها درجت في الأوساط العلمية قبل هذا التاريخ أي سنة ٢٣٦ . وذلك بشهادة ما وصل إلينا من أقدم كاتب حفظت مؤلفاته الرياضية هو العالم الإيراني محمد بن موسى الخوارزمي . ولا بدّ من الوقوف قليلا بصحبة هذا العالم فاسمه وكتبه لا تزال حيّة في عرف اللغة حتى أيامنا الحاضرة .

ترعرع الخوارزمي وسط مجتمع متعطش للعلم ينهله من كل صوب وعند كل أمة . ثم التحق بنخبة من العلماء في مكتبة بيت الحكمة الذي أسسه الخليفة المأمون في بغداد ، ليصنف أبحاثه القيمة في علم الفلك والجغرافيا . وبين مؤلفاته كتابان توجه بهما إلى عامة الناس ، عنوان أحدهما : « كتاب الجبر والمقابلة » . ولا يخفى أن كلمة « الجبر » هي أصل التعبير *Algebre* الذي اقتبسته اللغات الأوروبية . وقد ضمّن الخوارزمي كتابه هذا مبادئ علم الجبر حتى حلّ المعادلات من الدرجة الثانية .

أما الكتاب الثاني فقد فقد في أصله العربي ويحفظ في ترجمة لاتينية ترجع إلى القرن الثاني عشر الميلادي بعنوان *Algorithmi de numero Indorum*

(١) راجع م. كانتور (M. Cantor) في مؤلفه *Vorlesungen über Geschichte der Mathematik* المجلد الأول ٣ لبيسغ ١٩٠٧ ص ٦١٤ وهذا كما ذكره فوبكه (Woepcke) في بحثه : *Mémoire sur la propagation des chiffres indiens* في مجلة : *Journal Asiatique* عام ١٨٦٣ .

(٢) راجع :

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch dèe Ausstellung

فيينا ١٨٩٤ رقم ٧٦٨ ص ٢١٦ وما يتبع .

أي « كتاب الخوارزمي في الأرقام الهندية » (١) . وقد ألف الخوارزمي هذين الكتابين عن طلب من الخليفة المأمون . وقد أراد الخليفة بهما تملك الحساب الهندي من عقول رعاياه ليسهل عليهم تصفية أمورهم ، كتقسيم الميراث وحدد الأوقاف وقسمة الممتلكات وحل القضايا الشرعية ، وتبادل العملة ومساحة الأراضي وبناء السدود ، وما شابه ذلك (٢) . فكان أمر الخليفة حقاً عملاً عمرانياً جبّاراً لبّاه الخوارزمي بنوع كفى حاجات العصر ووفى بها . فبعد أن وصف طريقة كتابة الأعداد بالأرقام الهندية ، شرح بالتفصيل عملية الجمع ، لا سيما حالة تفوق مجموع أعداد الأحاد على التسعة ، فأشار بنقل العشرة إلى مرتبة العشرات ، وتقييد الأحاد الباقية في مرتبة الأحاد . « أما إذا لم يبق عدد معين في هذه المرتبة » - هكذا يلحق المؤلف قارئه - « فضع فيها دائرة كي لا تبقى فارغة . وهذا أمر لازم كي لا تنقص المراتب بفراغ واحدة منها فتؤخذ المرتبة الثانية بمكانة الأولى » (٣) .

وعن هذه الدائرة التي دعيته بالعربية « صفراً » أي فراغاً اقتبست اللغات الأوروبية كلمات *cifra, chiffe* (٤) . وبعد أن عرف العرب

(١) كان عنوان الأصل العربي المفقود : « كتاب الجمع والتفريق » . راجع ج. روسكا (J. Ruska) في بحثه *Zur ältesten arabischen Algebra und Rechenkunst* المنشور في : *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften* قسم اللغة والتاريخ عام ١٩١٧ البحث الثاني ص ١٨ و ١. ميلي (A. Mieli) في مؤلفه : *La science arabe* الطبعة الثانية ، لندن ١٩٦٦ ص ٨٤ وما يتبع .

(٢) راجع جينولوريا (Gino Loria) في : *Storia delle matematiche* ميلانو ١٩٥٠ ص ١٩٢ ، ومؤلف *Histoire générale des sciences* المنشور بعنوانه رينه تاتون (René Taton) المجلد الأول ، باريس ١٩٥٧ ص ٤٥٢ .

(٣) هكذا ذكره م. كانتور (M. Cantor) في المصدر المذكور ص ٧١٤ .

(٤) راجع كارادي فو (Carra de Vaux) في مؤلفه : *Les penseurs de l'Islam* المجلد الثاني ، باريس ١٩٢١ ص ١٠٩ وما يتبع .

مؤلفات الخوارزمي منذ القرن الحادي عشر الميلادي عرف بها الأرقام الهندية . فاعتناق هذه الأرقام وإصلاحها ونقلها إلى الغرب مأترة ثقافية باهرة كتبها العرب لأنفسهم ، وخلدت في تاريخ الحضارة بخلود العلم ، والحياة اليومية تردد ذكرها على الإنسان الواعي . فكيف يتصور اليوم دليل الهاتف أو الروزنامة أو حساباً أو كتابة فاتورة أو غيرها دون الأرقام العربية !

وللعلماء المسلمين طول الباع في علم المثلثات السطحية والكروية الذي لم يعرفه اليونان بالحصص ، لأن علماءهم لم يتوصلوا إلى نهج معرفة اضلاع المثلث وزواياه على أساس معطيات ثلاث . وأما المسلمون فهم أول من استعان بالجيب (Sinus) وظل الزاوية (tangente) كمقدّرات لحساب المثلثات ، فوضعوا بهذا الشروط الأساسية لتكميل علم الفلك والملاحاة والمساحة . وقد بلغ هذا العلم أوجه في القرن السابع للهجرة على يد رياضي عبقرى فارسى الأصل كان وزير مالية هولاء المغولى ، هو نصير الدين الطوسى المدعو " بالمحقق " فكتابه المعنون " الشكل القطاع " (١) قد حوى من المعارف ما لم يصل إليه الغرب إلا بعد أجيال وذلك أن الغرب في بادىء الأمر لم يتقبل علم المثلثات عن الطوسى مباشرة ، بل تقبله عن السابقين له الذين لم يبلغ مستوى تأليفهم مستوى أبحاث الطوسى . فهو يعالج في الكتب الأربعة الأولى مسائل عامة تتعلق بحساب المثلثات كما عرفها " الأقدمون " وبالأخص بطليموس مبيناً أن هذا لم يستوعب جميع حالات توحيد الأقواس ، وفي الكتاب الخامس الموازى حجماً للكتب

(١) راجع Traité du quadrilatère النص العربى حسب ما جاء فى مخطوطة فى مكتبة أدهم باشا (Edhem Pacha) ترجمة كرايودورى (Caratheodory) استانبول ١٨٩١. وراجع كارادى فو (Carra de Vaux) فى مجلة Journal Asiatique عام ١٨٩٢ العدد الثانى ص ١٧٦ - ١٨١ ومؤلف The Legacy of Islam ص ٢٩٦ وما يتبع ثم ١. ميلى (M. Mieli) فى مؤلفه La science arabe الطبعة الثانية ص ١٥٤ .

السابقة معاً يعكف الطوسي على صلب علم المثلثات الحقيقي وذروته معالجة قضية الجيب الكروية وتقديم الحلول الشافية .

- ٥ -

أما في علم الفلك فقد نهج العرب طرقاً جديدة وأتوا على نجاح باهر . وأول من يذكر في هذا القبيل هو محمد بن جابر البتاني الذي عاش ما بين القرنين الثالث والرابع للهجرة اتبع هذا العالم الشهير مؤلف بطليموس في الفلك مصلحاً لأراء من سبقه كـثابت بن قرة والخوارزمي بمراقباته الخاصة ، ومعتمداً على بعض القواعد من علم المثلثات تظهر هنا لأول مرة وأما أهم مؤلفاته فهو كتاب « الزيج » بالفارسية أي الجدول بالعربية . ويصف البتاني غرضه في المقدمة قائلاً (١) :

« إني لما أطلت النظر في هذا العلم وادفنت الفكر فيه ووقفت على اختلاف الكتب الموضوعة لحركات النجوم وما تهيأ على بعض واضعيها من الخلل فيما أصطلوه فيها من الأعمال وما ابتنوها عليه وما اجتمع أيضاً في حركات النجوم على طول الزمان لما قيسست أرصادها إلى الارصاد القديمة ... أجريت في تصحيح ذلك وإحكامه على مذهب بطليموس في الكتاب المعروف بالمجسطي بعد إنعام النظر وطول الفكر والرؤية مقتفياً أثره متبعباً ما رسمه إذ كان قد نقص ذلك من وجوهه ، ودلّ على العلل والأسباب العارضة فيه بالبرهان الهندسي والعدي الذي لا تدفع صحته ولا يشك في حقيقته . فأمر بالمحنة والاعتبار بعده ، وذكر أنه قد يجوز أن يستدرك عليه في أرصاده على طول الزمان ، كما استدرك هو على إِبْرَخَس وغيره من نظرائه لجلالة الصناعة ، ولأنها سمائية جسيمة لا تدرك إلا بالتقريب » .

ووقف البتاني على مجموعة من الأدوات مذهشة عدداً وحجماً ، منها

(١) البتاني : كتاب الزيج الصابيء طبعة س . ١٠ . فللينو (C. A. Nallino)

اسطرلابات وراصدات فلكية وآلة خاصة لتحديد زاوية ارتفاع الشمس ، وكرة سماوية وساعات شمسية أفقية وعمودية . وقد توصل الى دقة مذهلة في مراقبته للأجرام السماوية ، مما أحلته في ذروة الشهرة . وحين ننقل مؤلفه إلى اللاتينية أثار الإعجاب في أنحاء أوروبا (٢) .

وهنا لا بدّ من ذكر مشكلة علاقة الشمس بالأرض . قيل أن عالماً يونانياً من القرن الرابع قبل الميلاد (٣) قدّم لأول مرة في التاريخ قضية فحواها أن الأرض تدور حول الشمس ، ثم جاء بطليموس بعده بخمسائة سنة تقريباً فأقرّ العكس ، وجعل الشمس تدور حول الأرض ، ورغم أنه كان مخطئاً في رأيه فإن سلطته العلمية قد أقنعت الإنسانية مدة ١٤٠٠ سنة بذلك ، إلى أن جاء كوبرنيكوس ودحض نهائياً زعم بطليموس . ولكن قبل كوبرنيكوس بأجيال حمل أبو الريحان البيروني بالشك على صحة قول بطليموس إذ قال في « تاريخ الهند » بعد أن عرض آراء بعض علماء الفلك الهنود في دوران الشمس حول الأرض (١) .

« ليست حركة الأرض دوراً بقادحة في علم الهيئة شيئاً ، بل تطرد أمورها معها على سواء ، وإنما تستحيل من جهات آخر ، ولذلك صارت أعسر الشكوك في هذا الباب تحليلاً ، وقد أكثر الفضلاء من المحدثين بعد القدماء الخوض فيها وفي نفيها ، ونظن أننا قد أربينا عليهم في المعنى لا الكلام في كتاب « مفتاح علم الهيئة » .

وجدير بالذكر أن أحد علماء المغرب ، وهو أبو علي الحسن المراكشي قد ألف بعد البيروني بمائتي سنة كتاباً عنوانه « جامع المبادئ والعلايات،

(٢) كارا دي فو (Carra de Vaux) في Les penseurs de l'Islam

المجلد الثاني ص ٢١١ .

(٣) هو أرسطارخوس من جزيرة صاموس .

(١) البيروني : تحقيق ما للهند ، طبعة حيدر آباد ، ١٣٧٧ ص ٢٢٢ . وفي طبعة ١ . ساخاو

(E. Sachau) بعنوان Alberuni's India لندن ١٨٨٧ ص ١٣٩ .

في علم الميقات» (٢) تكلم فيه عن اسطرلاب بني على أساس تعاليم البيروني القائل بدوران الأرض حول الشمس ، وثبوت الأجرام السماوية ما عدا الكواكب السيارة السبعة . ويزيد هذا العالم بقوله إن البيروني مخطئ ، والأصح أقره قبله الرازي وابن سينا من أن الشمس تدور حول الأرض فقول بطليموس إذن رغم انتشاره وعمق تأثيره لم يأسر عقول جميع العلماء المسلمين ، إذ سبق أن شك بعضهم في صحته قبل كوبرنيكوس بأربعمائة سنة .

وقد تتلمذ الغرب في علم الفلك لمعلم آخر هو ابن الهيثم أول من قال بأن جميع الأجرام السماوية ، حتى الكواكب الثابتة ، ترسل نورا خاصا بها ، ما عدا القمر الذي يتقبل ضوءه من الشمس . كانت هذه النظرية مفتاح اكتشاف آخر أهم اقتبسه الغرب عن ابن الهيثم أيضا ، وهو أن أوقليدس وبطليموس قالا بأن العين ترسل « أشعة النظر » نحو الشيء الذي تراه . فخالف العالم العربي هذا التعليم قائلا : إن هيئة الشيء المرئي هي التي ترسل الأشعة نحو العين فتتقبل العدسة شعاعها (١) .

(٢) راجع

Traité des instruments astronomiques des Arabes par Abou Hasan Ali de Maroc 1 - (هكذا) ترجمة ج . س سديلو (J.S. Sédillot)

ونشر ل. سديلو (L.A. Sédillot) باريس ١٨٢٥ . راجع ه. سوتر (H. Suter) في

Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke

ليبسنغ ١٩٠٠ ص ١٤٤ ، و ١ . ميلى (A. Mieli) La science arabe في

الطبعة الثانية ص ٢١٠ وما يتبع .

Zu Ibn al-Haithams Optik : (E. Wiedemann) (١) راجع ١ . فيدمان

في : Archiv für die Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik العدد ٣ ليبسنغ ١٩١٢ ص ١ - ٥٣ ، ومؤخرا خلد علي هاشمي :

Ibn al-Haitham - The Father of Optics في :

Ibn al-Haitham. Proceedings of the Celebrations of 1000 th Anniversary hold under the Auspices of Hamdard National

Foundation, Pakistan. كراتشي ١٩٧٠ ص ١٠٧ . ومصطفى نظيف بي في المصدر

عينه ص ٢٨٨ .

فلم يقلب ابن الهيثم نظريات الاقدمين في خواص الحواس والنور رأساً على عقب فقط بل انه اضحى مبدع هذا القانون الطبيعي الذي أثبتت التجربة صحته . وبذا وفق ابن الهيثم إلى الجمع بين المعرفة النظرية والتجارب المنسقة أي « الاختبار » . وهناك أيضاً نقطة أساسية تسترعي انتباه الباحث ، وهي ان أهم ما ادركته العصور الوسطى في العلوم الطبيعية ربما هي مبادئ البحث التجريبي (٢) فبين الطرق العديدة التي اتبعتها هذه العلوم كالمراقبة والقياس والعدّ والاستقراء والاستدلال والتجربة احتلت التجربة مكانة رفيعة . وفي هذا الميدان كان المسلمون سباقين إذ وضعوا أسسها قريب نهاية القرن الخامس للهجرة ، ثم تلقنتها أوروبا عنهم ، وبلغت بها إلى المقام الذي هي عليه اليوم . فالإعجاب بالعلوم اليونانية لن يعمي النظر عن الفراغ الذي يفسى بعض طرفهم ، لا سيما وان علماءهم اتبعوا طريقة التجربة بديها لكنهم لم يوفقوا الى جعله منهجا تاماً أو قاعدة تسيّر بالأمان خطاهم . وقد تطور هذا المنهاج شيئاً فشيئاً على أيدي علماء الكيمياء والمناظر العرب ، ثم على أيدي علماء الفيزياء والميكانيكا المسيحيين ، وبقيت فيه عورات منعتهم عن ان يبلغ الذروة التي اكتسبها في القرن السادس عشر الميلادي عند الفتان والبحاة الايطالي المشهور Leonardo da Vinci بعده بقرن عن مواطنه Galilei فهاذان العالمان جعلتا التجربة منهج العلوم الطبيعية غير المنازع كما لا تزال حتى أيامنا الحاضرة . إلا أن هذا لا يخفي على العين البصرة فضل العلماء المسلمين في القرون الوسطى ، وفي البدء أساس كل كمال .

- ٦ -

لا شك أن العلوم الطبيعية العربية عرفت شأواً كمالها في الطب ، فكانت له مكانة لا تنازع وللأطباء كرامة لا تمس . وقد وُجّهت عناية

(٢) جورج سارتون (George Sarton) في The History of Science and the New Humanism كامبريدج/ماس ١٩٣٧ ص ٩٦ .

خاصة لجمع اخبار اطباء نجت عنها الكتب العديدة في سيرهم ، « كتاب طبقات الاطباء والحكماء » لابن جليل ، و « كتاب اخبار العلماء بأخبار الحكماء » لابن القفطي ، ولا سيما « كتاب عيون الانباء في طبقات الاطباء » لابن أبي اصيبعة . وعندما انتشر الطب العربي في الغرب تداولته أيدي العلماء بينهم حتى إن أسماء أطباء كالرازي وابن سينا وغيرهم اشتهرت في أوروبا كشهريتها في دار الإسلام ، وذلك أن طب الغرب في تلك الآونة كان يقتات من فتات اهتمام العلماء ، ويحتل آخر درجة في برامج التدريس في الأديرة ، عكس ما كان عليه في الإسلام . ولقد ارتكز الطب العربي على مؤلفات اليونان التي تشر بها الاطباء العرب فائمرت وترعرعت على أيديهم .

وقد اهتم العرب بشؤون البيمارستانات (المستشفيات) فجعلوها مثالا للقرون التابعة . فقليل إن مدينة قرطبة في منتصف القرن الرابع الهجري تفوقت على بغداد بعدد مستشفياتها ، إذ وجد فيها مالا يقل عن خمسين مستشفى . وبنت دور المرضى هذه في انقى مواقع المدينة ، وجهازت بالمياه الوفيرة لاجل الحمامات والأغسال اليومية .

وكانت المستشفيات غنية الموارد مجانية تفتح أبوابها للجميع من فقراء واغنياء ، فان الأوقاف التي كانت تكتب لها حال تأسيسها وفدت بتكاليفها الباهظة . وكان ينتخب رئيس الأطباء من بين اطباء المستشفى وذلك باجماع زملائه . ويخبرنا ابن أبي اصيبعة عن ابي المجد بن أبي الحكم رئيس اطباء البيمارستان النوري ، وهو المستشفى الشهير الذي بناه نور الدين محمود بن زنكي في دمشق ، عن تفاصيل نهاد رئيس الاطباء فيقول (١) :

« كان أبو المجد يدور على المرضى بالبيمارستان ، ويتفقد أحوالهم ، ويعتبر أمورهم وبين يديه المشارفون والقوام بخدمة المرضى ، فكان جميع ما يكتب لكل مريض من المداواة والتدبير لا يؤخر عنه ولا يتوانى

(١) ابن أبي اصيبعة ، عيون الانباء في طبقات الاطباء ، القاهرة ١٢٩٩ الجزء الثاني

في ذلك ، قال : كان بعد فراغه من ذلك وطلوعه الى القلعة وافتقاده المرضى من أعيان الدولة ، يأتي ويجلس في الإيوان الكبير الذي للبيمارستان وجميعه مفروش ، ويحضر كتب الاشتغال ، وكان نور الدين ، رحمه الله ، قد وقف على هذا البيمارستان جملة كبيرة من الكتب الطبية ، وكانت في الخرستانين اللذين في صدر الإيوان ، فكان جماعة من الأطباء والمشتغلين يأتون إليه ، ويقعدون بين يديه ، ثم تجري مباحث طبية ، ويقرى التلاميذ ، ولا يزال معهم في اشتغال ومباحثة ونظر في الكتب مقدار ثلاث ساعات ، ثم يركب إلى داره .

واعتنى المسلمون عناية خاصة بالشؤون الصحية (١) . فمن الخطأ الاعتقاد بأن الرياضة وتمارين تقوية البدن هي ابتداء عصرنا الحديث . فابن سينا مثلاً يعالج في قانونه التمارين الرياضية والتغذية والرقاد ، وهو يحدد التمرين الرياضي بأنه حركة طوعية يقوم بها الجسم كي ينعش النفس ، وهو جزء جوهري من العلاج شرط أن يقام به تحت عهدة طبيب وبنوع ملائم . ويقسم ابن سينا هذه التمارين الى خفيفة وثقيلة ، سريعة وبطيئة ، ونادرة أو متكررة . والتمارين السريعة هي المباراة في الركض والملاكمة ، والسير بعجلة ، ورمي القوس أو الرمح ، واللعب على الآلات الرياضية ، والقفز على ساق واحد ، والمناقفة بالسيف أو بالرمح ، وركوب الخيل ، والمشي على أطراف أصابع القدم مع تحريك الذراعين . أما التمارين البطيئة فهي التآرجح وركوب الخيل أو العجلة والسير بها على مهل . والتمارين الثقيلة أو الصعبة هي الركض السريع على مسافات معينة ، والمباراة بالأيدي أو الأكواع ، والعب الكرة أو المضرب ، والمصارعة ، ورفع الأثقال ، وسباق الخيل وما شابه ذلك . والمهم في كل ذلك أن تراعى مقدرة كل فرد وبنيته ، وتقسم التمارين تقسيماً حكيماً لتأتي بالنتيجة المرغوبة .

(١) راجع لما يتبع : كارا دي فو (Carra de Vaux) في : Les penseurs de l'Islam المجلد الثاني ص ٢٧١ - ٢٧٦ وذلك نقلاً عن كتاب القانون لابن سينا .

وبعد هذا ينتقل ابن سينا إلى الكلام عن المعالجة بواسطة الحمامات الصحية والتسميد ، ثم المعالجة بالماء البارد . أما الحمام الساخن فيجب أن ينتج اعتدال الحرارة والرطوبة ، وأن لا تطول مدته ، وأن تفرق بينه وبين التمارين الرياضية مدة من الزمن . وقال إن حمام الماء البارد لا يؤاتي إلا الأصحاء فقط ، لا الكهول أو الأطفال . وقد يؤخذ الحمام البارد بعد الحمام الساخن فيقوي البشرة ، ويحفظ للجسم حرارته . أما التسميد قبل الحمام فيجب أن يكون قويا ، يعقبه حالا الغوص في الماء البارد حتى الرقة مدة أن يالف الجسم حرارة الماء دون أن يقشعر . وبعد الخروج من الماء تؤخذ كمية وافرة من الطعام ويقلل تناول السوائل . وعلى الممرض الانتباه إلى المدة اللازمة لتعود إلى الجسم حرارته العادية ولونه الطبيعي ، فإذا تم ذلك بسرعة كان العلاج مؤتيا والا وجب تقصير مدة الحمام . أما صحة العلاج بالماء البارد فتعرف إذا أدفئ الجسم من الداخل الى الخارج ، وشعر الإنسان باستراحة ورخاء . فينتج مما تقدم أن العرب قد بنوا علم الصحة على مبادئ سليمة ، وعرفوا طرق علاج علمية اكتسبتهم إياها خبرة الحياة وقربتهم مما لا تزال تعاطاه العصور الحديثة .

أما علم الجراحة فقد كانت له في الطب العربي مكانة رفيعة . يقول محمد بن زكرياء الرازي في مقالته « في الحصى في الكلى والمثانة » (١) .

« من الأمارات الدالة على أن الحصى قد بدأت تجمّع صفاء البول بعد الكدر والثقل الرملي وثقل في البطن ، وتمدد حتى لكان شيئا معلقا منه وخاصة إذا انبطح العليل » .

ويوضح الرازي أن العلامات المذكورة هي العلامات العادية الدالة على الحصى والإمساك والقرحة في الكلى ، ثم يفحص أطوار المرضى ، ويذكر

(١) راجع Traité sur le calcul dans les reins et dans la vessie

لابي بكر محمد بن زكرياء الرازي . ترجمة مرفقة بالنص من ب دي كونينغ (P. de Koning)

ليدن ١٨٩٦ ص ١٤ .

الأدوية التي تمنع تكون الحصاة أو التي تكسرها . وبعد ذلك يعدد الأدوية المسكنة للوجع والعلاجات لإبعاد الحصاة (١) . ومن المبين أن الرازي يقف من المرض قبل كل شيء وقفة طبيب ، فلا يعتمد إلى العملية الجراحية إلا عندما تنفذ جميع حيل العلاج ، ويصبح الوجع غير مطلق بحيث يشكل خطرا على حياة المريض .

وأما تشريح جثة الإنسان فلم يسمح به الدين الإسلامي ولا الدين المسيحي في البدء . فان الجثمان ومراسيم الدفن من القدسيات ، ولم يجرؤ أحد على الخروج عن هذا الاعتقاد . أما في العالم اليوناني والعالم الروماني فلم يكن الجثمان محاطا بهذا الاحترام ، ومع ذلك عندما أراد جالينوس أن يتبحر تلامذته في علم التشريح أشار عليهم بالاستعاضة عن الجثمان بجثث الحيوانات لا سيما السعدان . ولكن لم تكن تعدم الفرص التي تسمح بفحص جسم الإنسان عن كثب ، فان هياكل الناس التي عثر عليها أثناء الحفريات ، أو تلك التي بقيت من أناس ذهبوا ضحية الدواهي أو فريسة كواسر الحيوانات ، قد تمكن المراقب النبیه من الاطلاع على تكوين جسم الإنسان اطلاعا متينا . وقد حفظ لنا عبد اللطيف بن يوسف البغدادي في كتابه « الإفادة والاعتبار في الأمور المشاهدة والحوادث المعينة بأرض مصر » خبرا فريدا في نوعه جاء فيه (٢) :

« ومن عجيب ما شاهدنا أن جماعة ممن ينتابني في الطب وصلوا الى « كتاب التشريح » فكان يعسر افهامهم وفهمهم لقصور القول عن العيان ، فأخبرنا أن بالمقس ثلاثا عليه رمم كثيرة ، فخرجنا إليه فراينا ثلاثا من رمم له مسافة طويلة يكاد يكون ترابه اقل من الموتى به ، نجدس ما يظهر منهم للعيان بعشرين ألفا فصاعدا وهم على طبقات في قرب العهد وبعده ،

(١) المصدر عينه ص ١٤ وما يتبع .

(٢) عبد اللطيف البغدادي : كتاب الافادة والاعتبار . النص العربي مع ترجمة الى اللغة الانكليزية بقلم كمال حافظ زند وجون وايفي فيديان (John and Ivy Videan) لندن ١٩٦٥ ص ٢٧٢ - ٢٧٧ .

فشاهدنا من شكل العظام ومفاصلها وكيفية اتصالها وتناسبها وأوضاعها ما أفادنا علما لا تستفيده من الكتب ، إما أنها سكنت عنها ، أولا يفى لفظها بالدلالة عليه ، أو يكون ما شاهدناه مخالفا لما قيل فيها ، والحسّ أقوى دليلا من السمع ، فإن جالينوس وإن كان في الدرجة العليا من التحري والتحفظ فيما يباشره ويحكيه فإن الحسّ أصدق منه ... فمن ذلك عظم الفك الأسفل ، فإن الكل قد أطبقوا على أنه عظمان بمفصل وثيق عند الحنك ... والذي شاهدنا من حال هذا العضو أنه عظم واحد ليس فيه مفصل ولا درز أصلا ، واعتبرناه ما شاء الله من المرات في أشخاص كثيرة تزيد على ألفي جمجمة بأصناف من الاعتبارات ، فلم نجده إلا عظما واحدا من كل وجه ، ثم إننا استعنا بجماعة مفترقة اعتبروه بحضرتنا وفي غيبتنا فلم يزدوا على ما شاهدناه منه وحكيناه .

ويظهر من هذا الخبر جليا أن وصف جالينوس لفك الإنسان غير مطابق للواقع ، ومع ذلك تناقلته البشرية مدة ألف سنة كحقيقة لا تردّ إلا أن جاء عبد اللطيف بما ظهر بفضل مراقبته الدقيقة المحكمة ما هو الأصح . فشهرة جالينوس في الطب التي سيطرت على العقول في القرون الوسطى حتى العصور الحديثة لم تقنع هذا العالم العربي ، بل إنه أعرض عن التقاليد ولجأ إلى الاختبار والحكم العلمي السالم ، وبذا وصل إلى الدرجة العلمية والاستنتاجات المنشودة .

ولا بد من ذكر مثل آخر يدل على هذا الاستقلال الفكري الكفيل بتقدم العلوم . كان عمدة علم الأدوية والأغذية عند العرب كتاب ديسقوريدس اليوناني ، وقد نقل في وقت مبكر إلى العربية بعنوان « المقالات السبع من كتاب دياسقوريدوس وهو هيولى الطب في الحشائش والسموم » . وما كل العلماء العرب يوسعون هذا الكنز بحواصل مراقبتهم واختباراتهم كما يشهد بذلك « كتاب الجامع لمفردات الأدوية والأغذية » الذي يعتبر بحق أشهر ما كتب في هذا العلم ، وهو من تأليف ابن البيطار العالم الأندلسي الشهير المولود في مالقه والمتوفى في القاهرة . ولعاصر لابن البيطار ورفيق له في التلمذة ، لم يحقق اسمه حتى الآن ، مؤلف جليل القدر في

علم الأدوية والأغذية حفظ في مخطوط وحيد في استانبول (١) . ويخبر هذا المؤلف أنه قرأ كتاب ديسقوريدس ومقالة لابن جليل في ذكر الأدوية التي لم يذكرها ديسقوريدس ، وذلك عام ٥٨٣ هجرية ، على عبد الله بن صالح الشجار معلم ابن البيطار في حانوت في مراکش . وبعد دروسه ضمن هذا العالم نتائج أبحاثه المؤلف المذكور آنفا وذلك عام ٦٠٠ هجرية . ومن أفصح ما يظهر طرق التعليم في ذلك العهد ويشيد بذكر المؤلف وأستاذه قول تلميذ ابن صالح الشجار (٢) :

« وكنت لما قرأت كتاب دياسقوريدوس هذا على الشيخ أبي محمد عبد الله بن صالح الكتامي ثم الحريري الشجار ، أكرمه الله ، وفي حانوته بحضرة مراکش ، حرسها الله ، سنة ثلاث وثمانين وخمسة مائة للهجرة ، إذا بلغت ذكر دواء لم يحله دياسقوريدوس وكان مما عاينه هو وعرفه أملى عليّ حليته حسب ما عاينه . وإذا بلغت ذكر دواء له أصناف لم يصنفه أملى عليّ أصنافه التي عاين ، وإذا بلغت ذكر دواء ملاء غير أنه ربما قصر في تحليلته له ، أو حلاه على غير ما عاينه هو تمم حلية المقصر في تحليلته وحكى ما حكى دياسقوريدوس على غير ما عاينه هو على ما عاينه ، وإذا بلغت ذكر دواء صنفه وحلاه غير أنه ربما خالف في التحلية للأصناف ما عاينه هو ، أعني أو مع حلية هذا الصنف على ذلك الصنف وحلية ذلك على هذا عرفني بذلك ، وإذا بلغت ذكر دواء عاينه ولم يعرف له اسما قال لي : أعرف هذا الدواء وشاهدته بموضع كذا ولكنني لا أعرف له اسما مشهورا اليوم ، وإذا بلغت ذكر دواء لم يعرفه ولا عاينه قال لي : لم أعين هذا الدواء ولا أعرفه ، وإذا بلغت ذكر دواء لم يقصر دياسقوريدوس في شيء مما ينبغي أن يذكر فيه عرفني بذلك أيضا . وربما حكى لي حكايات على بعض أدوية إما عن نفسه وإما عن غيره ، لها معونة في غرض هذا

(١) راجع أ. ديتريش (A. Dietrich) في مؤلفه : *Medicinalia Arabica. Studien über arabische medizinische Handschriften in türkischen und syrischen Bibliotheken.* . ١٨٦ - ١٨٣ .

(٢) عن مخطوطة استانبول ، نورو عثمانية رقم ٣٥٨٩ الورقة ٨٠ ب حتى ٢٨١ .

الكتاب ، وكان مع هذا يعرفني بالأسماء المشهورة الواقعة على الأدوية المعروفة عنده وقت قراءتي عليه ، مما عرف لها أسماء بأي لسان كان ، وينبهني على ما وقع الغلط فيه من الأدوية من طريق الأسماء ، فاستعمل بذلك غيره في زماننا هذا وما قرب منه ، وكنت أعلق ذلك كله بمحضره ، ثم قرأت عليه بعد الفراغ من كتاب دياسقوريدس المقالة التي لابن جلجل في أسماء الأدوية الواقعة فيه وفي الأدوية المستدركة عليه مما لم يذكرها في كتابه هذا مقتفيا الطريقة المذكورة في كتاب دياسقوريدوس .

فرتق العلماء المسلمون إذن بين المعارف الأكيدة الثابتة وبين الملتبسة المشبوهة ، بين المتوارث والمشاهد بأمّ العين . وبما أن الأبحاث الطبية قد لجأت أكثر ما يكون إلى الجمع والتنسيق ، معرضة عن التجربة الفردية ثم اتجهت نحو الأوجه الأدبية ، وجب تقدير هذا السعي الحثيث والواعي لاستملاك معرفة يقينية عن طريق التقارب المباشر مع الطبيعة حق التقدير .

فعندما احتلّ العرب الاسكندرية كانت الفلسفة اليونانية المتأخرة شائعة في أنحاء مصر ، وكان العلماء مشتغلين بفرع علمي نشأ تحت تأثيرها ، هو علم الكيمياء . وقد بُني هذا العلم يومئذ على مبدأ فحواه أن المعادن كالإنسان كائنات حية تولد وتعيش ثم تموت ، وأنها قابلة للتطور والاكتمال بحيث أنه قد يحول معدن غير ثمين كالرصاص مثلا إلى معدن ثمين كالذهب . وما إن وجّه العلماء المسلمون اهتمامهم إلى هذا العلم حتى نبذوا ذلك القول ولكن ليس بدون بعض الكفاح مع مناصريه من أئمتهم . فان الكندي فيلسوف العرب المشهور حمل على الكيمياء في مقالتين وإذا بالرازي يهبة إلى دحضهما ، وفي حين ينصر الفارابي الكيمياء إذا بابن سينا يقاومه ، وحجته في ذلك شبيهة بحجة العلماء العصريين ، أي أن المعادن مختلفة عن بعضها بصفات لازمة لا تتحول . والطبيعة نفسها لا تسلك طريق تحويل معدن وتثمينه ، فكيف يتمكن العلم من ذلك ! ويردّ آخرون بقولهم : أن أخذنا أي معدن كان كالفضة أو الرصاص أمكننا إكسابه صفات غريبة عنه كصفة الذهب مثلا ولكن يستحيل إكسابه جميع صفات الذهب ، وقد عرف العرب منها ١٤ . وإذا أردنا تحويل معدن إلى معدن

آخر ، وجب نقل جميع صفات المنقول لا جزء منها فقط ، وهذا مستحيل لذا وجب القول بأن ما ينتج عن تحويل جزئي ليس معدن الذهب بل مزيج بينه وبين معدن آخر . فكان أن هذه المعرفة وذاك الردّ الصريح على الكيمياء القديمة قد شقّا لعلم الكيمياء الجديد طريقه الحقيقية (١) .

- ٧ -

يتساءل الباحث بعد هذا العرض الوجيز عن العامل الذي مهّد للإسلام في العصور الوسطى التفوق على أوروبا وجني تلك الآثار المنيرة في العلوم . ولا شك أنه نظرة المسلم إلى الطبيعة . فالطبيعة للمسلم مجموعة المخلوقات بأسرها لا غير ، وقوانينها مظاهر تتجلى فيها إرادة الله خالقها ، لذا كان بديهياً أن يقود التبحر في فهمها والاطلاع على دقائقها واستكشافها إلى معرفة إرادة الله تعالى على أحسن السبل ، وقد نتج عن نظرة المسلمين هذه خير للعلوم ، لاسيما وقد لاقت في القرآن الكريم والحديث النبوي حافزاً . فكلاهما يدعو المؤمن إلى تأمل الطبيعة فيرى من خلال نظمها وقوانينها عمل الله خالقها . وإذا سمع المسلمون مثلاً قول النبي : « ما أنزل الله داء إلا أنزل له شفاء » (٢) فهموا حالاً من ورائه أن استقراء الأدوية وطرق العلاج هي إسهام في إتمام مشيئة الله ، فكان أن تقدّست الأبحاث الطبية بقداسة واجبة نصّه الإيمان عليهم . وهذا القول يصح في بقية العلوم . وفي كتب الحديث الكبرى أبواب كاملة يُبحث فيها المؤمن على اكتساب العلم ، كما جاء في سنن أبي داود :

(١) راجع The Legacy of Islam من ٢٢٧ ، كارادي نو (Carra de Vaux)

Les penseurs de l'Islam المجلد الثاني من ٢٧٧ و ١ . ميلي (A. Mieli)

La science arabe الطبعة الثانية ، ليدن ١٩٦٦ من ١٢٠ - ١٢٨ .

(٢) صحيح البخاري ، المجلد ٧ استانبول ١٣١٥ من ١١ ، راجع سنن أبي داود ،

القاهرة ١٣٧١ المجلد الثاني من ٢٢١ وصحيح الترمذي ، المجلد ٨ ، القاهرة ١٣٥٢ من ١٩٢

« من سلك طريقا يطلب فيه علما سهّل الله له طريقا من طرق الجنة ،
وان الملائكة لتضع أجنحتها رخاً لطالب العلم ، وإن العالم ليستغفر له من
في السموات ومن في الأرض والحيتان في جوف الماء ، وان فضل العالم على
العابد كفضل القمر ليلة البدر على سائر الكواكب ، وإن العلماء ورثة
الأنبياء ، وإن الأنبياء لم يورثوا دينارا ولا درهما ، ورثوا العلم ، فمن
أخذه أخذ بحظ وافر » (١) .

الدكتور البرت ديتريش

الاستاذ في الدراسات العربية في جامعة غوتنجن في

جمهورية المانيا الاتحادية



(١) سنن أبي داود ، القاهرة ١٣٧١ ، المجلد الثاني ص ٢٨٥ ، راجع صحيح البخاري ،
المجلد الاول ، استانبول ١٣١٥ ص ٢٥ وصحيح الترمذي ، المجلد ١٠ ، القاهرة ١٣٥٣ ص ١١٥

القس إيلي سميث

بعض رسائله في اللغة العربية

يعلم الذين لهم صلة شخصية بأساتذة اللغة العربية في جامعات الغرب الآن أن معرفة هؤلاء تكاد تكون مقصورة على درس نصوص في هذه اللغة وتدريسها من كتب معينة ، وأن الذين يتكلمونها منهم ، فصيحة أو عامية قليلون ، وأقل منهم الذين يستطيعون الكتابة فيها .

ولم يكن الأمر كذلك في القرن الماضي عندما كان من يريد تعلم اللغة العربية من الافرنج ، عالماً كان أو رحالة أو مبشراً ، يقضي السنوات في الشرق العربي يتعلمها من أساتذتها ويقيم بين متكلميها الذين لا يعرفون لغته . ومن الذين اتقنوا اللغة العربية قراءة وكتابة وتكلماً في القرن الماضي أحد مبشري الأمريكان في سورية المسمى إيلي سميث (١) والذي عُرف فيها باسم عالي سميث .

أرادت الجمعية التبشيرية الأمريكية التي كان مقرها مدينة بوسطن أن تؤسس مركزاً للتبشير في مدينة القدس ، ثم اضطرت بعد مدة إلى التمرکز في مدينة بيروت في أواخر سنة ١٨٢٣ ، حيث أخذ اثنان من مبشريها يجتهدان في نشر مذهبهم بين بعض الشبان من نصارى العرب . وكان سمث ثاني اثنين أرسل إلى سورية بعد ثلاث سنوات .

وصل سمث بيروت في شتاء سنة ١٨٢٧ وهو في السابعة والعشرين من عمره وله مؤهلات علمية جيدة وخبرة قصيرة الأمد في التعليم . فقد تخرج من جامعة يال المشهورة ، واشتغل معلماً مدة سنتين ، ثم انصرف إلى دراسة اللاهوت في معهد آتدووتر وتخرج منه قساً بعد ثلاث سنوات .

Eli Smith (١)

وعندها عيّنته الجمعية التبشيرية المذكورة مبشرا في سورية ووكلت اليه الإشراف على مطبعة صغيرة جعلت أولا في مالطة ثم نقلت الى بيروت .

وهنا لا بد من جلاء غموض اكتنف امر هذه المطبعة وما أخرجته في اللغة العربية . فالشائع أنها طبعت في مالطة ثم في بيروت كتباً في اللغة العربية كانت كما يدعي بعضهم عاملاً في إحياء التراث العربي وباعثاً للنهضة العربية . وهذا كله مخالف للحقيقة كما اثبتناه تفصيلاً في كتابنا باللغة الانكليزية الذي عنوانه « المصالح الامريكية في سورية في القرن التاسع عشر » (٢) . وخلاصة ذلك أن سجلات المبشرين الامريكان التي درسناها تبين أن الكتب التي طبعت في المطبعة الامريكية في مالطة كانت كلها في اللغات الايطالية واليونانية والارمنية دون العربية . اما الكتب التي طبعت بهذه اللغة في مالطة فقد صدرت من مطابع تبشيرية بريطانية كانت في تلك الجزيرة ، أهمها مطبعة الجمعية التبشيرية الكنسية التي استخدمت فارس الشدياق مصححاً . ولعلنا نخصص بحثاً آخر يتناول مادة هذه الكتب وقيمتها في خدمة اللغة العربية .

تثبت سجلات المبشرين الامريكان وقوائم الكتب التي اصدروها في حينه ان المطبعة الامريكية ظلت بعد نقلها الى بيروت مكرسة للكتب الدينية الخاصة بطائفة البروتستانت ، ومنها ترجمة جديدة للتوراة ، ولم تطبع شيئاً من التراث العربي في اللغة او الأدب او التاريخ او غير ذلك . وكان كل الذي طبع منه حتى أول النصف الثاني من القرن التاسع عشر صادراً من بولاق أو استانبول ، وبعد ذلك من المطابع الأهلية في بيروت وغيرها . لكن للمطبعة الامريكية فضل في طبع بعض الكتب المدرسية في الحساب والجغرافية والطبيعة استعملت في المدارس التبشيرية الامريكية ، ثم في طبع كتب علمية وطبية استعملت في الكلية السورية الانجيلية المعروفة الآن بالجامعة الامريكية في بيروت .

هذه هي المطبعة التي وُكل الى سمث الإشراف عليها ، فأخذ بعد

نقلها من مالطة الى بيروت في سنة ١٨٣٤ يُعدها للطبع باللغة العربية ، أما هو فقد بدأ دراسة اللغة العربية حالا بعد وصوله الى بيروت وانتقاله للإقامة في قرية المنصورية . وكان من معلميه طانيوس الحداد وفارس الشدياق وناصيف اليازجي . اما طانيوس فكان أول معلم استخدمه الامريكان في أول مدرسة فتحوها في بيروت ، فلما أغلقت مؤقتا بسبب معارضة رؤساء الطوائف النصرانية الشرقية انصرف الى خدمة سمث . ولما التجأ هذا مع زملائه الى مالطة خيفة وقوع حرب بين الدولة العثمانية وبريطانيا بعد معركة تفارينو استفاد هناك من فارس الشدياق . وبعد العودة الى بيروت اتصل سمث بالشيخ ناصيف واستفاد منه معلما ومصححا في المطبعة ومساعدًا في ترجمة التوراة .

استمر سمث في تعلم اللغة العربية ، وجمع كتبها وقواميسها ، وزيارة المطابع الاهلية في اديرة لبنان ثم مطابع القاهرة واستانبول ، وذلك تمهيدا لإكمال ما تحتاجه المطبعة . وقد استخدم سمث خطاطين لكتابة الحروف العربية ، ومن هذه صنع مبشر امريكي آخر في ازير حروف الطباعة ، وبدأ الطبع في اللغة العربية في أواخر سنة ١٨٣٦ . وكان أول ما طبعته المطبعة الامريكية في بيروت ثلاث رسائل دينية طبعت سابقا في المطبعة التبشيرية الكنسية في مالطة وكتابا مختصرا في صرف اللغة العربية ونحوها . واستعمل هذا المختصر مع الرسائل الثلاث في المدارس الابتدائية التي فتحتها المبشرون الامريكان في لبنان .

لكن حروف الطباعة التي صنعت في ازير لم ترضي سمث ، فاخذ نماذج جديدة من خطاطين ، وفي طريقه الى امريكا مرّ بالمانيا وذهب الى دار الطباعة المشهورة كارل تاوخنتر في مدينة لبتزغ حيث صنعت من النماذج حروف جديدة للمطبعة الامريكية . وذلك لان سمث كان يعلم ان الجمعية التبشيرية الامريكية ستستخدم المطبعة لإصدار ترجمة عربية جديدة للتوراة تحت ادارته وأرشاده .

ذكرنا خلاصة وافية عن مشروع الترجمة في مقالتنا « الشيخ ناصيف

اليازجي - بعض رسائله التي لم تنشر « (٣) اعرينا فيها عن املنا نشر بعض رسائل عالي سمث في اللغة العربية . فهذه الرسائل ، لا ترجمة التوراة ، تبين في رأينا مقدار تمكنه من اللغة العربية . فترجمة الجزء التي تمت قبل موت سمث كانت نتيجة تعاون ثلاثة هو أحدهم . اما شريكاه فكانا بطرس البستاني وناصيف اليازجي . وثلاثتهم كانوا مقيدین بمبدأ وضعه المبشرون الرؤساء ، وهو التزام المألوف في لغة التوراة كما في طبعة روما واستبعاد لغة القرآن .

اما الرسائل فقد كتبها سمث دون قيد ، وقيمتها أنه ترك بعضها مسودا والبعض الآخر نسخا عن الرسائل التي ارسلت فعلا . وقد وجدنا هذه الرسائل محفوظة في صناديق صغيرة بين سجلات الجمعية التبشيرية الامريكية التي درسناها في مكتبة جامعة هارفارد . وقد صورنا نحو عشرين منها كتب سمث معظمها الى عدد من وجهاء النصارى العرب وبعضها الى السلطات التركية . وهي تتناول شؤون التبشير والمطبعة والمدارس وترجمة التوراة وغير ذلك .

كان سمث يكتب مسودة لكل رسالة يبيّضها كاتب بعده ، ومن الكتاب الذين عرفناهم من خطهم الشيخ ناصيف اليازجي . والرسائل التي تقتبسها فيما يلي من البحث هي كما تركها سمث ، فلم نصلح ما فيها من غلط في اللغة أو الاملاء ، غير اننا اضعنا بعض علامات التنقيط والشكل لايضاح ما غمض من المعنى في بعض المواضع .

من أهم هذه الرسائل رسالة تتناول ماشاع بين النصارى العرب في سورية من أن المبشرين البروتستانت يجدون بالمال مكافأة لمن يعتنق مذهبهم . واصل الإشاعة ملاحظه المبشرون البريطانيون في ضواحي القدس والناصره أن بين مريدي اعتناق المذهب البروتستانتى من كان يطمع في الحصول على مساعدة مالية أو التوظيف عند المبشرين أو الاعفاء من

الضرائب التركية عن طريق حماية أجنبية ، كما فصلناه في كتابنا باللغة الانكليزية الذي عنوانه « المصالح البريطانية في فلسطين في القرن التاسع عشر » (٤) .

لهذا شاع ان المبشرين الامريكان بذلوا المال عندما اعتنق بعض اهل حاصبيا المذهب البروتستانتى . فكتب احد أعوان المبشرين في الناصرة الى سمث بالنيابة عن بعض اهله الذين ارادوا ما اراد اهل حاصبيا . وفيمايلي جواب سمث على ذلك صادرا من بحمدون ومؤرخا في ٨ تشرين الأول سنة ١٨٤٤ :

جناب حضرة حبيبنا الاجل المحترم العلم ابو ناصر الحداد الاكرم
« بعد الاحتشام واهداء ما وجب ولاق من الاحترام ... ورد الينا
تحريركم باسمكم واسم محبيننا اقاربكم فتلوناه مسرورين ... واطلعنا
منه على ما حصل عند جنابكم من الغلط في شان اهالي حاصبيا كما حصل
عند غيركم فاقضى لاجل ما بيننا من المحبة ان نبين لكم حقيقة الامر لكي ..
يزول هذا الوهم من عقول الذين ارسلتم تخاطبونا في شأنهم . فنقول ان
هذا الخبر الشايع عندكم في اننا دفعنا خراج المذكورين وفردتهم (٥)
وحميناهم (٦) هو خال من الصحة بالكلية ولم يحدث منا شي من ذلك من
يوم مجيئنا الى هذه البلاد ... اننا ما تركنا اوطاننا وجئنا الى هذه
الاطراف لكي نجتذب الناس الى ديانة الانجيل وتعاليمه البسيطة الطاهرة
بواسطة دنيوية بخسة كالمال ... لان عندنا واسطة اعظم من ذلك وأكثر
فاعلية (٧) وهي كلمة الله التي بهال بالمال نمت كنيسة المسيح في الابتدا ..

British Interests in Palestine, 1800 - 1901 (٤)

(٥) الفردة او الغرضه ضريبة اضافية فرضها محمد علي باشا على جميع السوريين من جميع الطوائف .

(٦) اي جعلناهم تحت حماية قنصل دولة امريكا وبهذا خرجوا من نطاق القانون العثماني بسبب الامتيازات الاجنبية .

(٧) هذا استعمال جديد بمعنى الامر او التأثير ، وهو الان شائع بمعنى كلمة efficiency الانكليزية .

ان اهالي حاصبيا المذكورين لو طلبوا منا غير التعليم لما جاوبناهم ولا رحنا عندهم ولكن لما طلبوا منا بلجاجة وتكرار ان نعلمهم ونعلم اولادهم ونساهم طريق الانجيل اجبناهم الى ذلك ... وأخيراً لما حصل عليهم من الاضطهاد ما حصل فحقيق انه وُجد بعضٌ حاموا عنهم واجتهدوا ان ينقذوهم من أيدي مضطهديهم . ولكن لم يكن ذلك لاجل مجرد كونهم بروتستانت بل انما لاجل كونهم مضطهدين لاجل ديانتهم وذلك يضاد الحرية العامة التي اعطتها الدولة العلية لجميع الرعايا من اي طائفة او جنس كانوا ... وربنا يحفظكم ويزيدكم غيرة ورغبة في انتشار طريق الانجيل ودمتم .

الداعي لجنابكم

عالي

سميث «

لا شك ان الغموض في قول سميث « وُجد بعضٌ حاموا عنهم » مقصود، لان الامريكان وعلى راسهم سميث ساعدوا ماديا وادبيا الوفد الذي ذهب الى استانبول في سبيل الدفاع عن اهل حاصبيا الذين اعتنقوا مذهب البروتستانت . والكتاب المؤرخ في ٨ ايار سنة ١٨٤٧ من سميث الى الدكتور ميخائيل مشاقفة يوضح ذلك :

« جناب الاخ المحترم الخواجا ابي ناصيف المحتشم ادام الله تعالى بقاءه »
 « غب اهدأ وافر السلام بمزيد الاشواق لمشاهدة حضرتكم الكريمة على كل خير وعافية والسؤال عن احوالكم ان شاء الله تكونوا بمزيد الصحة وكمال التوفيق . وقبله في ٣ الجاري تقدم لكم خلافة . ثم نعرفكم ان في شهر شباط هذه السنة توجه اخونا الخواجا خليل الخوري للاستئناس العلية بالنيابة عن الاخوة في حاصبيا وقدم عرضحال للباب العالي بكيفية احوالهم والصعوبات التي احتملوها . فمن بركته تعالى حصل القبول لهذا الاعراض في الباب العالي من دون مراجعة ولا عاقه في ادنى شيء . وحالا صدر امر سامي شاهاني الى سعادة صفوتي باشا مشير ايالة دمشق

الشام المعظم باعطاء الراحة لآخواننا بروتستانت حاصبيا والحرية في ديانتهم وتوجه الامر العالي المذكور في البوسطة من الاستانا لدمشق . والآن من قبل اربعة ايام رجع اخونا خليل المذكور بالسلامة وهو الآن في بيروت . وحيث يوجد بعض موانع تعيقه ، فمرسل اخونا المذكور لطرفكم ، ولدنا الخواجه لازروس سراييون ، اخو (كذا) وكيل قنسلوس اميركان بيافا ، الذي كان رفيقه في كل هذا السفر ، وصحبته عرض حال عن لسان اخونا خليل المذكور لسعادة المشير في دمشق ، يسترحم صدور امر من سعادته لتسليم حاصبيا بموجب الامر السامي الشاهاني . وحيث ولدنا لازروس صغير السن وليس له اختبار بهذه الامور كما يقتضي ، وجنابكم عمدتنا هناك (٨) ، اقتضى تكلف جنابكم بالمناظرة والمشورة عليه بكلما يقتضى من قليل وكثير ، وان تمشوه بحسب رأيكم وتدبيركم . وايضا في يد ولدنا لازروس تحرير لجنابكم من اخينا خليل وصورة العرض حال ايضا . وحيث ان ولدنا الخواجه لازروس ارمني غريب اللغة لا يقدر يكتبنا في العربي ، نرجو ان تعرفونا عما يتوقع . ولا مواخذه بتعب سدتكم وانزعاج خاطركم والثقله الحاصلة من ذلك والله تعالى يحفظكم .

الداعي اخوكم

عالي

سميث «

ما سبب هذا الاهتمام بمن اعتنق المذهب البروتستانت في حاصبيا ورد طلب من اراد اعتناقه من بعض اهل الناصرة ؟ السبب الظاهر هو ما قاله سميث في كتابه الى ابي ناصر الحداد . ولكن السبب الحقيقي هو اتفاق تم بين المبشرين البريطانيين والمبشرين الامريكان انفرد الاولون بعده في فلسطين وانحصر الامريكان في لبنان . وقد تم هذا الاتفاق بعد ان اصبحت القدس مركزا لمطران بريطاني من واجبه الإشراف على التبشير

(٨) كان ميخائيل مشافة وكيل فخريا لقنصل امريكا في دمشق ، ثم اصبغ وكيل اصيل

في انحاء البلاد المقدسة . وعليه فالناصره كانت في المنطقة البريطانية وحاصبيا في المنطقة الامريكية ، فلم يتردد الامريكان في تلبية طلب من احتاج مساعدتهم من معتنقي مذهبهم في منطقة نفوذهم « . وهذه المساعدة لم تقتصر على من اضطهد ، بل شملت أناسا من ذوي الجاه والثروة . ومن الأمثلة على ذلك كتاب من سميت الى وكيل فخري لقنصل امريكا في مدينة طرابلس :

« جناب حضرة الاخ الاعز الامجد الخواجا انطانيوس (٩) المحترم دام بقاءه .

« ... تشرفت بورود تحريركم الاول رقم ١ حزيران والثاني رقم ٢٣ منه ... اما ما شرحتم عن ادارة متجركم تحت حماية دولتنا من ان ذلك من أعظم المهمات الضرورية لصالحكم فقد صار معلوم داعيكم ... وحالا واجهت حضرة قنصلنا الخواجا شاصو (١٠) لكي استفهم منه حقيقة الحال فوجدت ان ليس عنده اوامر جديدة ولا يريد ان يعاملكم بخلاف معاملته وكلاه الآخرين . نعم ان أهل الشريعة كما قد اخبركم ان لا يقدر احد يدير المتجر على الشروط الاميركانية الارعايا دولتنا الحقيقيين كما ان ليس لاحد حق ان يحمي رعايا الدولة العثمانية . لكن العادة اجرت الامرين . وما دام تجار مثل الخواجات ابراهيم نخله في صيدا ويعقوب عقاد في صور وجبور نصر الله في عكا يعرفون يتصرفون بمصالحهم تحت حماية بنديرتنا (١١)، اظن حضرتكم لا يلزمكم اضطراب الفكر من هذا القبيل ، غير انه ينبغي التصرف بالحكمة وان تقضوا عندكم بجاهكم كل ما أمكنكم من المصالح ، واذا اضطر الامر ورفعتم دعوى الى ديوان حضرة القنصل عسى لا تجدونه ناقص الغيرة ... ويجب ايضا ان تكون مفاوضته كافية بينكم وبين حضرة الالجي (١٢) في هذه المصلحة اذا وفق الله وجاء لطرفكم . هذا ما لزم

(٩) هو انطانيوس بني احد تجار مدينة طرابلس .

(١٠) Jasper Chasseaud قنصل امريكا في مدينة بيروت .

(١١) كلمة ايطالية bandeira معناها العلم او الراية .

(١٢) كلمة تركية معناها السفير او الوزير المفوض .

اعراضه مع تقديم اوفر السلام مني ومن قرينتي الى حضرتكم والى
حضرة اخيكم والى والدتكم المحترمة ودمتم .

بـحمدون في ٣ تموز ١٨٤٩

مستمد دعاكم

عالي

سميث «

ومن اطراف الرسائل التي بين ايدينا مسودة بخط سميث ، مبيضة
بخط الشيخ ناصيف اليازجي . وهي غير مؤرخة ، لكن مادتها ومعرفتنا
بتاريخ المطبعة الامريكية تثبت انها كتبت في سنة ١٨٤٩ . وهي موجهة
الى متصرف بيروت جوابا على طلبه إغلاق المطبعة بناء على أمر من والي
دمشق . والظاهر من الرسالة أن المطبعة اتهمت بنشر مادة مثيرة للفتن .
وفي مسودة هذه الرسالة غلطة لغوية وهي قول سميث « عسى أن يكون
كتاب اجنبي » فاصلحها الشيخ ناصيف عند التبييض ، كما حرر الرسالة
اجمالا من بعض الاصطلاحات ، فالشيخ مثلاً فضّل قوله « الديانة
العيسوية » و « الطوائف النصرانية » على قول سميث الديانة المسيحية
والطوائف المسيحية . وفيما يلي نورد نص الرسالة كما ارسلت :

« ان المطبعة المذكورة قد افتتحت منذ اربع عشرة سنة في بيروت .
وفي كل هذه المدة طبع فيها اوراق عديدة لسعادة الباشاوات سلفايكم
وللجمرك والتجار ، وايضا كتب اخرى تتعلق بالعلوم وآداب الديانة
العيسوية . ولم نسمع قط انه يوجد في كل ما طبع بها شيء يغير الشرع
الشريف او يخالف الرضى العالي في المملكة العثمانية . لكن على ما نعلم
ان هذه المطبعة سالكة مسلك جميع المطابع العديدة الموجودة في هذه البلاد
بين الطوائف النصرانية ، وبناء على ذلك كما لا يخفى سعادتكم لا يمكننا
ان نمنع طبع مثل هذه الكتب المفيدة ، لاننا لا نرى فيها شيئا يخالف
الشرع الشريف او الارادة الشاهانية . ولا يمكن ان الدولة العثمانية تطلب
مننا ما يسلب من رعايا دولتنا الحقوق المعطاة منها لجميع الدول العتبرة .
واما الكتاب الذي ذكرتم انه مرسل من طرف سعادة عطوفتو باشا والي

الشام فنرجو من سعادتكم ان تكرموا علينا به للوقوف عليه لعله يكون كتابا اجنبيا لم يخرج من مطبعتنا فلا نلتزم بالجواب عنه اذ لا يتعلق برعايا دولتنا » .

الراجح ان الشكوى جاءت من بطريرك الروم الكاثوليك ، لان أحد وجهاء طائفته في دمشق وهو الدكتور ميخائيل مشاقة اعتنق المذهب البروتستانتي بعد مراسلة طويلة مع البطريرك . وقد نشرت المطبعة الامريكية المراسلة كلها كما نشرت كتيباً لمشاقة عنوانه « الدليل الى طاعة الانجيل » ، وهو دفاع عن مذهب الجديد وطعن في مذهب القديم . فأنار ذلك كله الحوار والشحناء في دمشق وسبب ما اتهمت به المطبعة الامريكية في بيروت .

يشير سمث الى ذلك في رسالة كتبها الى « جناب حضرة الاخ الامجد الخوجا ميخائيل مشاقة » ويقول انه استلم خاتمة ما كتبه ميخائيل وانه يأمل ان تطبعه المطبعة قبل ان تغلقها الحكومة وهو ما كان يخشاه سمث كما هو ظاهر من قوله « لا بد ان العدو يعمل كل جهده لكي يعدمها ، وداعيك متوقع اوامر الباب العالي في هذه المادة ، وعند وصولها نرى كيف ينبغي التصرف بها . نرجو بنعمة الله ان لا يسمح بتوقيف هذه الوساطة الكبيرة لارشاد الناس الى معرفة الحق » .

كان سمث في ذلك الوقت عميد المبشرين ويتولى كما ذكرنا ترجمة التوراة الى اللغة العربية . ففي شهر نيسان من سنة ١٨٤٩ قدم مسودة ترجمة الإصحاحين الأول والثاني من سفر التكوين الى زملائه الامريكان فقرروا ان الترجمة الجديدة تفضل تلك التي مضى على تداولها قرنان منذ صدورهما عن روما في سنة ١٦٧١ . ولكن سمث كان مدققا ، فلم يكتف برأي زملائه ، وأخذ يستشير عددا من العلماء في اوروبا وامريكا وبعض رؤساء الطوائف والوجهاء في سورية . ومن الذين استشارهم فيها يوسف عبد الملك ، الذي اجاب بكتاب مؤرخ في ٣ ذو القعدة سنة ١٢٦٧ (أي سنة ١٨٥١) . وفي الكتاب شيء من الركاسة وضعف في الاملاء ، ولكنه يدل على حسن نظر كاتبه وسعة اطلاعه .

قال إنه لا يعرف العبرانية ولا اليونانية ، ولهذا لا يستطيع البحث في مطابقة الترجمة العربية للأصل لكنه قابل ترجمة ما ارسل له من سفر التكوين مع النسخة المطبوعة في روما فوجد اختلافا في بعض الكلمات مع تقديم أو تأخير ولكن المعنى واحد . وبالرجوع الى قاموس الصّحاح وجد أن الترجمة الجديدة « انسب » ويختم كتابه بقوله أنه ليس من فرسان هذا الميدان ، وعنده في ابداء الرأي قوله تعالى في سورة آل عمران « نزل عليك الكتاب بالحق مصدقا لما بين يديه وأنزل التوراة والانجيل من قبل هدى للناس وأنزل الفرقان » وقوله تعالى فيها « ويعلمه الكتاب والحكمة والتوراة والانجيل » .

واستشار سمث ايضا كاهن السمرة في مدينة نابلس ، وكان قد استخدمه سابقا في نسخ الكتب . فلما ظهرت ترجمة الاصحاحين الأول والثاني من سفر التكوين أرسلهما الى الكاهن طالبا رأيه في الترجمة راجيا اكمال ما طلب منه نسخة ، فابطا هذا في الرد كما هو ظاهر من كتاب سمث المؤرخ في ٢٠ آب سنة ١٨٥٣ :

« ليد الخواجا عمران كاهن السمرة عن يد الخواجا عوده عزام

« جناب المحب الاعز المحترم . بعد مقدمة الاشواق الوافرة والتحيات المتكاثرة ، نخبركم بورود تحريركم المؤرخ في ٢٩ تموز والكراريس السبعة ايضا قد وصلت الى يدنا سالمة ، وذلك بعدما كان املنا قد انقطع لطول المدة التي فيها لم نسمع شيئا من حضرتكم . ولكن الآن صرنا مسرورين من اخبار سلامتكم وعلامة دوام غيرتكم ، ولا سيما ما افدتم من جهة ترجمتنا الجديدة لسفر التكوين الذي ارجعتموه مصحوبا ببعض مناظرات وبشهادتكم لصحتها التي سرتنا سرورا بالغا حيث مقامكم ومعرفتكم في اللغة العبرانية . كثر الله خيركم . واما قولكم أن كتاب اليمر (١٢) ربما تخلص نساخته في هذا القرب صرنا في انتظار وصول كمالته لكي ندفع

(١٢) اليمر هو شرح سامري باللغة العربية للأسفاد الخمسة الاولى من العهد القديم ، وهي المعروفة بأسفار موسى والسامريون لا يعتبرون غيرها من أسفار العهد القديم .

ما بقي من الاجرة حسب وعدنا . . . ونرجو مواصلة الاخبار عن سلامتكم
المرغوبة واطال الله بقاءكم .
من محبكم

عالي
سميث «

كان عودة عزام المذكور وكيلًا فخريًا لقنصل بريطانيا في نابلس ، وكان
احد الذين استمالهم المبشرون البريطانيون الى مذهبهم البروتستانتي
فعيين في هذه الوظيفة بمساعدتهم . واتبع المبشرون الامريكان الطريقة
عينها في التوسط لتوظيف الوكلاء من اتباعهم في طرابلس وصيدا وصور
وعكا وحيفا وغيرها . واستعان سميث بهؤلاء الوكلاء سواء اكانوا في خدمة
بريطانيا او امريكا . ولدينا بعض رسائله اليهم ، وهي تتناول شؤون
المدارس التبشيرية ونشر الكتب الدينية وشؤون المطبعة وترجمة التوراة
وغير ذلك .

يجد المدقق في رسائل سميث عناية ظاهرة باللغة عندما يكون الموضوع
دينيا ، ولا يجد مثل ذلك من العناية عندما يكون موضوع الرسالة دينويا
او مجاملة . ففي الحالة الاولى يقرب مستوى الكتابة من نثر الشيخ
ناصر اليازجي ويشبهه في الاغلاط التي تعد سهوا لا جهلا . وفي الحالة
الثانية يقرب المستوى من نثر المعلم بطرس البستاني او الدكتور ميخائيل
مشاقفة ويشبههما في الركاقة واستعمال العامية . واكثر الرسائل التي
اقتبسناها فيما سبق تمثل الاسلوب الاول . اما الاسلوب الثاني فاحسن
مثل عليه الرسالة التالية الصادرة من بحدون في ١٦ تشرين الاول سنة
١٨٥٣ والموجهة الى متى عبود مرقص الوكيل الفخري لدولة امريكا
في الرملة :

« غب مقدمة مزيد الاشواق القلبية الى رؤيتكم على كل خير وعافية .
نعرض اننا من مدة حظينا بورود مشرفتم المؤرخة في ٢٣ تموز ، وما
تضمنته من اخبار سلامتكم قد سرنا جدا . . . غير اننا امتنعنا عن مجاوبة
تحريركم في وقته بسبب ضعف حصل لنا في اول طلوعنا الى الجبل وبطلنا

عن اشغالنا مدة مستطيلة ، ولكن بلطف البارئ تعالى قد حصلنا على صحتنا المعتادة التي نطلب من حضرتكم الدعاء اليه تعالى بدوامها . ونرجو (اهداء) مزيد السلام منا ومن قرينتنا الى الست والدتكم وجميع من حوته داركم العامرة والى اخوانكم المكرمين ، ولا تقطعوا عنا اخباركم السارة واطال الله بقاءكم . من اخيكم عالي سميث .

ومن الرسائل ما فيه متعة خاصة ، كالرسالة المؤرخة في ٢١ تشرين الاول سنة ١٨٥٣ والموجهة الى الوكيل الفخري لقنصل امريكا في يافا شكرا على هدية من « أول اثمار بيئارتكم » « والبيارة اصطلاح جديد يختص بفلسطين بمعنى بستان البرتقال » ، والرسالة المؤرخة في ٣١ ايار سنة ١٨٥٣ والموجهة الى أحد البروتستانت العرب في القدس طلبا لإرسال ثمانية من « السكاكين المصنوعة من خشب الزيتون » (وكان صنع هذه السكاكين واشباهها من خشب الزيتون قد بدأ في ذلك الحين لبيعها من زوار القدس وبيت لحم) .

واخيرا ثبت فيما يلي نص رسالة مؤرخة في ٣ تشرين الثاني سنة ١٨٥٢ الى الوكيل الفخري لقنصل امريكا في حيفا (الملقب فيها بالقنصل مجاملة) ، والرسالة رد على توصية من القنصل بقبول عضوين جديدين في الجمعية العلمية السورية (١٤) . وهذه الرسالة ، كما يرى القارئ من صورتها الشمسية على الصفحة المقابلة ، مسوَّدة لم تصلنا بصورتها النهائية :

من بيروت تش ٢ م ٣ سنة ٨٥٢

الى الخواجا جبرائيل نصر الله القنصل الاميركاني في حيفا
غب افتقاد خاطركم الكريم والسؤال عن غالي سلامتكم اعرض انه
في ابرك وقت ورد مشرفتكم الكريمة وحمدت البارئ تعالى على اخبار

(١٤) اسست في بيروت في سنة ١٨٤٧ ، وكان امين سرها المعلم بطرس البستاني .
راجع مقدمة كتاب اعمالها له الطبع في بيروت سنة ١٨٥٢ .

صحتکم وفهمت ما شرحتم عن خاطر الخواجا اسکندر برنار والخواجا میخائیل قعوار فی الدخول عضوین مراسلین فی الجمعية السوریة فشکرت غیرتکم فی ذلك وقد قدمت اسمیهما الی العمدة العاملة فقر الراي علی التصریح باسمیهما قدام الجمعية فی الجلسة الاولى ومتی خرجت القرعة بقبولهما یصل الیہما التعریف بذلك من کاتب الرسائل فارجوکم لا تقطعوا عني اخبار سلامتکم وادام الله بقاکم .

محب مخلص
عالي
سميث

یری الناظر فی کتبہ سمث باللغة العربیة ، وهي قليلة جدا بالنسبة الی کتبہ باللغة الانکلیزیة ، رجلا کرُس نفسه للخدمة فی میادین التبشیر والتالیف والترجمة بالإضافة الی ادارة اعمال المطبعة والاشراف علی نشاط زملائه . وذلك کله رغما عن سوء صحته المستمر . وقد ازداد هذا السوء فی السنوات الاخيرة من عمره حتی وافاه اجله فی بیروت فی الحادي عشر من کانون الثاني سنة ١٨٥٧ وهو فی السادسة والخمسين . وقد رثاه الشیخ ناصیف الیازجي بقصيدة طبعت منها نسخ محدودة العدد فی المطبعة الامریکیة ، وقد وقفنا علی نسخة لعلها الآن فريدة فی مكتبة جامعة هارفارد . ومطلع القصيدة :

ان لم یکن لك فی نقد الرجال ید فانظر الی الموت کیف الموت ینتقد
وجل أبیاتها التي زادت علی الاربعین علی هذا النمط . وقد استحسننا منها ما یلي لمناسبته للمقام :

(١٥) الاول تاجر اجنبی مستوطن ، والثاني قس عربي بروتستانی کان فی خدمة الجمعية التبشیریة الكنسیة البریطانیة .

ابن البنان الذي كان السراع به يجري مع الحبر فيه الحق والرشد
 ابن اللسان الذي بالأمس نعهد كالموارد العذب يروي كل من يرد
 وأين ذاك الفؤاد المستضاء به كأنه النجم في الظلماء يتقيد
 من ذا يقوم بوقر كنت تحمله ومن عليه لكشف الخطب يعتمد
 ومن تناط به الأعمال مثقلة ومن تحل بما في رايه العقْد

عبد اللطيف الطيباوي



التعريف والتقدير

خصائص امير المؤمنين علي بن ابي طالب ، كرم الله وجهه
للامام الحافظ ابي عبد الرحمن أحمد بن شعيب النسائي الشافعي
حققه وصححه اسانيده ووضع فهارسه محمد هادي الاميني

ان السابقين الاولين من المهاجرين والانصار ومن تبعهم باحسان ،
رضي الله عنهم ورضوا عنه بنص القرآن ، وهذه الآية الكريمة من سورة
التوبة ، قال تعالى : (والسابقون الاولون من المهاجرين والانصار والذين
اتبعوهم باحسان ، رضي الله عنهم ورضوا عنه ، واعد لهم جنات تجري
من تحتها الأنهار ، خالدون فيها أبدا ، ذلك الفوز العظيم) (التوبة ١٠)
فقد كانوا من المؤمنين الصادقين ، بشهادة رب العالمين والمعنى كما يقول
المفسرون ومدونو السيرة النبوية - لقد رضي الله عن المؤمنين الراضين
في الايمان الكاملين في الاخلاص لما علم ما استقر في قلوبهم من الايمان
والصدق ، والاخلاص والوفاء ، والسمع والطاعة في مبايعتهم وما حصل
بذلك من الخير العام ، على أيدي الصحابة الكرام ، وما صار لهم من العز
والنصرة والرفعة في الدنيا والآخرة .

من (تاريخ الاسلام)

وامامي الآن كتاب امير المؤمنين ، واحد الخلفاء الاربعة الراشدين ،
علي بن ابي طالب ، وهو أبو الحسن القرشي الهاشمي ، وامه فاطمة بنت
اسد بن هاشم الهاشمية ، وهي بنت عم ابي طالب ، كانت من المهاجرات
وتوفيت في حياة النبي صلى الله عليه وسلم بالمدينة . روى الكثير عن
النبي صلى الله عليه وسلم ، وعرض عليه القرآن وأقرأه . عرض عليه أبو
عبد الرحمن السلمي ، وأبو الاسود الدؤلي ، وعبد الرحمن بن أبي ليلى .

وروى عن علي ابو بكر وعمر وبنوه الحسن والحسين ومحمد وعمر
وابن عمه ابن عباس ، وابن الزبير وطائفة من الصحابة . وكان من السابقين

الأولين ، شهد بدرا وما بعدها . وثبت عن ابن عباس ، قال : أول من أسلم علي ، وعن محمد القرظي قال : أول من أسلم خديجة ، وأول رجلين أسلما أبو بكر وعلي ، وإن أبا بكر أول من أظهر الاسلام ، وكان علي يكتسم الاسلام خوفا من أبيه ، حتى لقيه (أبوه) أبو طالب فقال : أسلمت ؟ قال : نعم ، قال : وازر ابن عمك وانصره ، (١) وقال : قتادة : إن عليا كان صاحب لواء رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم بدر وفي كل مشهد « هذه شذرات من تاريخ الاسلام ، وطبقات المشاهير والأعلام ، لمؤرخ الاسلام الحافظ النقاد شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان الذهبي (المتوفى سنة ٧٤٨ هـ) وترجمة الامام علي بن أبي طالب في الجزء الثاني منه (ص ١٩١ - ٢٠٧) طبع القاهرة . أما كتاب الخصائص فقد بلغ مائة واثنين وخمسين صفحة ، عدا فهارس الآيات القرآنية والاحاديث النبوية ، والتراجم الواردة في الهامش ، والامكنة والبلدان ، والمراجع والموضوعات ، فقد استغرقت عشرين صفحة (١٥٢ - ١٧٢) أما مراجع التحقيق فثمانية وسبعون كتابا (x) ومنها ما هو مؤلف من عدة أجزاء ، ويشار في التعليقات الى الاجزاء ورقم الصفحات التي نقل منها ، أو استشهد بها أو أخذ عنها ، وهذه المراجع لعلماء من مشاهير أهل السنة والشيعة ، وكل هذا الجد والاجتهاد في التصحيح والتحقيق والتعليق والاستمداد من عشرات المؤلفات هي من عمل الاستاذ العالم العامل المجد الشيخ محمد الهادي الاميني وتعليقاته تدل على سعة اطلاعه ، ومقدمته في صدر الكتاب جاءت في أربعين صفحة ذكر في طليعتها نفاسة الكتاب ومحاسنه وأثنى الثناء الحسن على المطبعة والمكتبة الحيدرية التي اهتمت بطبعه ، وبين ما بذله من جهد في مطالعة نصوص الكتاب ومراجعة كتب الاحاديث من الصحاح والسنن والمناقب ، وتفتيش على رجال السند وترجمته لهم بايجاز ، مع

(١) يعني النبي صلى الله عليه وآله وسلم .

(٢) قهارسه .

(x) لم نر (تاريخ الاسلام) في مراجع التحقيق ، وقد ذكر المحقق ثلاثة غيره للحافظ الذهبي ، وهي : تذكرة الحفاظ ، والعبر ، ومختصر دول الاسلام .

تصحيح اسم الراوي والمحدث من المصادر الموثوقة ، اذا كان ثم غلط او اشتباه ، وما امتازت به هذه الطبعة على طبعاتها السابقة في مصر والهند والنجف . وتحت عنوان (النسائي في المعاجم) كتب تاريخ حياة الإمام النسائي الحافلة بعمله المتواصل في التصنيف والتأليف والتدريس والتوجيه الى درس الحديث والتفقه فيه ، واقوال كثير من الأئمة في منزلته العلمية العالية ، وعن ورعه وتقواه ، (شيوخ النسائي) .

وبعد هذا العنوان أجمل المحقق الأمين الكلام في شيوخ المؤلف معتذرا بورود أسمائهم في المعاجم بصورة موجزة من دون أية إشارة الى حياة شيوخه الثقافية ، ومبلغهم في العلم والفقه والحديث .

وهنا أورد أسماء شيوخ المؤلف النسائي مرتبة على حروف المعجم ، وقد ذكرهم أكثر المؤرخين أمثال ابن الجوزي في المنتظم ج ٦ ص ١٣١ ، وتقي الدين السبكي في طبقات الشافعية ٢ : ٨٣ ، وعماد الدين اسماعيل بن كثير في البداية والنهاية ١١ : ١٢٣ والحافظ شهاب الدين بن حجر في تهذيب التهذيب ١ : ٣٦ ، الى غيرهم من المؤلفين والحفاظ ، وفي ذيل كل واحد من مشايخه ذكر ما أمكن جمعه من مصادر ترجمته في كتب التاريخ .

(مصنف النسائي على الحروف)

في صفحة ٢٢ وما بعدها من المقدمة ذكر الاستاذ محمد هادي طائفة من تصانيف هذا المحدث الكبير ، وكلها او جلها في فنون الحديث ومصطلحاته ومشتقاته ، وقد قدمها المحقق بكلمة مفيدة في هذا العلم ، ثم أورد له أحد عشر مصنفا ، منها ما طبع ، ومنها ما لم يطبع ، ومنها ما هو مفقود ، وأشهر كتبه السنن الكبرى والخصائص المطبوعات .

ومن ملحوظات المحقق الدقيقة على الاستاذ الجليل السيد محسن الأمين جعله في تاريخه إعيان الشيعة النسائي واقرانه من المؤرخين والمحدثين من الشيعة ، ووضع تراجم مفصلة لهم ، وذكر ما يخالف الواقع التاريخي ، ونقل عن صاحب الدريعة مثل هذا الموقف وانكره عليه أيضا ، ومن رده

على هذه الدعوى قوله الدال على انصافه : فالنسائي ... اذا كان شيعيا فهو في جميع كتبه شيعي ... واذا كان شافعيا فهو فيها كذلك ، لا أن يكون في واحد شيعيا وفي الباقي سنيا مثلا ، ودعا الاستاذ المحقق الى التدقيق فيما يكتب وينشر ، وانتقد كتاب الذريعة في ادراجه عشرات الكتب التي لا تربط أصحابها مع الشيعة اية رابطة او علاقة مذهبية او سياسية .

وقفه النسائي في كتابه الخصائص

وتحت هذا العنوان أورد فضيلة المحقق الهادي حديثا أو حديثين بسندهما عن علي رضي الله عنه ، أنه أتى رسول الله (ص) قال : أن عمك الشيخ الضال قد مات فمن يواريه ؟ قال : اذهب فوار أباك ولا تحدثن حدثا حتى تأتيني ، فواريته ثم أتيته ، فأمرني أن أغتسل ، ودعا لي بدعوات ، ما يسرني ما على الأرض بشيء منهم » ثم نقل عن مدوني السيرة النبوية وثقات المؤرخين ما في سندهما من علل ، وعن الشيخ الأكبر الأميني النجفي ... أربعين حديثا من طرق الخاصة والعامة (أي الشيعة والسنة) في إيمان أبي طالب ، وحدث عن الشيخ الأميني أنه أورد فصلا حول أبي طالب ، وأشبعه درسا وتحقيقا ومناقشة وردا واجابة في كتاب الغدير ج ٧ : ٣٣٠ - ٤٠٩ و ج ٨ : ٣ - ٢٩ فهو ينطق بالحق الصحيح والقول الثابت ..

أقول : أن القول بإسلام عم النبي أبي طالب يسر كل مسلم ، وهو الذي رعاه وحماه ، ودافع عنه طول حياته ، وهو القائل في شأن أعداء الدعوة : والله لن يصلوا اليك بجمعهم حتى أوسد في التراب دفينا .

وختم الاستاذ الهادي الأميني مقدمته بعام وفاة مؤلف الخصائص الامام النسائي (مولده سنة ٢١٤ ووفاته سنة ٣٠٣) .

الدعوة الى الاتحاد العام بين السنة والشيعة الكرام

ان هذا يتوقف على توفير أهل المآثر والمفاخر في الاسلام من الصحابة

الكرام ومن تبعهم باحسان ، وقد كان العلامة الشيخ محمد الخالصي رحمه الله كتب الي من العراق يستشيرني بما هو الصلاح : اكتتمان الحق وما في الكتاب والسنة ، أو اظهار الحق ولو أدى الى الفرقة ؟ فكتبت اليه مجيبا ، ومن الجواب تعلم اسئلته رحمه الله ، وهذا نص جوابي المطبوع في (الاسلام والصحابة الكرام ، بين السنة والشيعة) أقول : لا شك أن الدين النصيحة ، وقد استنصحتهموني جزاكم الله خيرا ، فالواجب علي أن أتصح لكم كما أنصح لنفسي ، فأقول : لكم أن تقولوا : اللهم اني نقلت عن طريقنا معشر الشيعة ومن كتبنا الموثوقة عندنا ، ما روي عن الامام علي عليه السلام من انه بايع الخلفاء الثلاثة من قبله ، وصلى خلفهم مقتديا بهم ونوه بفضل أبي بكر ونبله ، واللهم اني صرحت أيضا نقلا من كتبنا ، ومن طريقنا اخذا عن امامنا جعفر الصادق عليه السلام رواية لعنه لمن أعلن سب أبي بكر وعمر وعثمان وأتباعهم . واللهم انك ذكرت في آية السبق الى الايمان ، وآية منك بيعة الرضوان ، انك رضيت عن السابقين الاولين من المهاجرين والانصار ، وعمن تبعهم باحسان ، وانت أعلم بما قلموا وما آخروا - ورضوا عنك ، ودلتنا أقوال امامنا الاول زوج سيدة النساء فاطمة الزهراء ، بنت رسول الله (ص) وأبي الحسن والحسين (رضي) دللني أقواله وأعماله على غير ما كنت أظن ، وكذا أقوال امامنا جعفر الصادق وأعماله فعلمت خطانا في تفسير الآيتين ، (آية السبق الى الايمان وآية بيعة الرضوان) وانهما آيتا مدح لا ذم ، تدلان على ما قال سلفنا لا على ما قلنا ، وعلى ما عملوه لا ما عملنا ونحن معشر الامامية الجعفرية نعتقد في أئمتنا العظمة ، فكيف نخالفهم الى ما نهونا عنه ؟ فاللهم غفرا غفرا ، ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم .

محمد بهجت البيطار

مع كتاب البراهين الحسية على تقارض اللغتين السريانية والعربية

بين يدي الآن مؤلف قيم يقع في ١٢٨ صفحة من القطع الكبير (١) تأليف العلامة مار اغناطيوس يعقوب الثالث ، بطريرك انطاكية وسائر المشرق للسريان الارثوذكس (٢) .

والكتاب قيم ، بل هو الدرّة المعاصرة في صف المكتبة اللغوية ، وأول كتاب في العربية ، يبحث عن الجذر ، والتغير ، والقلب ، والتحوير ، وحركاتها ، بل هو كتاب نادر ، يروي المطالع ، وأي إرواء ! وفي نظري لو كان العمق في المعرفة الحقة في لغة السريان ولهجاتها الكلاسيكية والشعبية ، لما وُسط الكثيرين في تأويل الكلمات العربية وردّها إلى منابع بعيدة عن ينابيعها أو ينابيع شقيقاتها . إذ رأيت أن بعضهم أعادها إلى مصادر أجنبية . وهذه تأويلات فقط ، بينما هذه التأويلات هي عبارة عن تعبير مملّ ، ولا يروي ، بل لا ينفع ، بينما الكلمة المتغيرة ، تجد لها هنا (جذرا) واصلا ، وفروعا ، ومناخا لغويا خاصا بها .

الكتاب ، مصدر بمقدمة ، هائلة ، شاملة ، ومرسزة . وفيها بحث مدعوم ببراهين لغوية وتاريخية عن الحلاوة في عالم اللغتين السريانية والعربية (٣) ودوحتهما هي السامية الكبرى . واليك نماذج من أسلوبه ومدى عمق آرائه قال حفظه الله :

« إن اللغة السريانية الآرامية تنسب إلى آرام — أي بمدّ الهمزة والراء على الإطلاق — كما ترد في الكتاب العزيز ، لا إلى أرم ، كما ارتأى الأب

(١) طبع في مطابع كريم الحديثة — جونية — لبنان .

(٢) انظر المقدمة ص ٩ .

(٣) ذات المصدر .

انسطاس الكرمللي ، أو راما اي العاليي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر التكوين (١٠ : ٢٢) من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية ، اكبر سنا من شقيقتها العربية ، التي تنسب الى اللفظة السريانية عاروبو (عربا) اي الصحراء ، لا الى لفظة عرب (يسكون حرف العين وفتح الراء وسكون الباء) اي غرب السريانية أيضا ، كما ذهب بعض الباحثين .

بيد أن اللغة العربية ، اقرب من اللغة السريانية الحالية ، إلى اللغة الأم ، وأكثر منها شبيها بها ، إذ بذتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة إليها منها ، والسبب في ذلك ، كما قرره الباحثون يعود إلى أن العربية عقب انفصالها عن الأم ، انزوت دهرًا طويلًا في بقعة نائية عن حمى العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبيت بالأصول القديمة ، حتى إذا حان وقت انتشارها العظيم ، مع الفتوحات الإسلامية ، في القرن السابع للميلاد ، استطاعت أن تحتفظ ، بتلك العناصر الأصلية . أما السريانية الآرامية ، فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، بالسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد أن كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، لغة قبائل رحل ، تنتقل في الصحراء ، الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، إذا بها تضحى اللغة الرسمية لشعوب الشرق الأوسط قاطبة ، من فارس شرقًا ، إلى سورية غربًا ، من آشور شمالًا إلى فلسطين ومصر جنوبًا ، من هنا تطورها ، بل تباعدها من أمها السامية الأصلية ، هذا مع العلم أن ما ورد منها في التوراة ، وفي حكم احيقار وزير سنحاريب ملك آشور (٧٠٥ - ٦٨١ ق م) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم (٤) .

بهذا الأسلوب الرصين ، ينم عمق البحث ، ومدى سمو آفاقه الرحبة ، وإبعاد الخبرة التاريخية واللغوية عند المؤلف الجليل ، فينشر كلمة تقريظ للعربية إذ جاءت في أعقاب انهيارات متلاحقة دبّت في جسد اللغة السريانية،

ويوم أوشكت أن تحمل في عروقتها كمية من دم هجين ، غزتها العربية ، كضيفة ، وشقيقة ، ومتممة ، ولكن بذات العبير الذي انطلقت منه السريانية ، وأفاضته فوق رياض العقل ، فالعربية في نظر المؤلف ، ما هي إلا متممة لمجد أفل ، ونجم هوى ، وعز قبع في صمت وعلى جبين جدتها الحي دماء الشهادة الخالدة .

ولعله حمل أصدق الآراء في الدورة التاريخية للسريانية والعربية ، إذا أبعدنا المؤلف الجليل عن غلاة البحث ، المتطرف ، أمثال الكرمللي الذي شط به الرأي ، فاكفهرت الفكرة لديه ، فقال ليست آرامية بل أرمية ، إذ وردت في القرآن الكريم « إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ » واقتفى آثاره قلة من أدباء البحث فكتبوها ارم (٥) سالكين دربه . والمؤلف لم يتطرق إلى نقض هذه الأفكار المشينة ، لو لم يطلع على الوف المؤلفات التي تطرقت إلى هذا البحث .

والبحث الذي طرقة العلامة البطريرك ، لم يطرقه مؤلف آخر ، وبذلك كسب عن وجه العربية ، مئات من الكلمات ، وأعطانا المفتاح الذي كان مفقودا ، به نستطيع أن نفتيح عدة ألغاز أشكلت على رجال البحث وأقطابهم ، ولم يتطرق الى هذا البحث غيره . فهناك بحسب اطلعنا بحثان عميقان ، أولهما للبطريرك افرام برصوم ، في مقالات نشرتها مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، جمعها في كتاب دعاه الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، أشار الى جذرها فقط ، وعرفها من قرائنها ، وثانيهما للأب مرمرجي ، أعاد الجذر الى فلسفة حديثة في عالم اللغة المعاصرة إذ قال أصل الثلاثي - ثنائي . وخبط في الموضوع خبط عشواء ، وبهدوء تام دخل العلامة البطريرك يعقوب الثالث مجالات لها آفاق خضراء . فبان لنا مجد السريانية في مهرجان العربية وبالعكس ، وهكذا دواليك . وفي حوار لغوي مثل هذا

(٥) عالم سرياني في بغداد ناقش الكرمللي وأقنعه بفداحة الخطأ ، ولم يكتف هذا العالم بهذا ، بل ورد على كتاب (نصارى العراق) لرفائيل بابو اسحق ، وأصلح الكلمة وأعادها الى أرومتها ، وسمى بحثه هذا (الاخفاق في تاريخ نصارى العراق) نشرت بعض فصول منه في مجلة المشرق الموصلية لصاحبها الطران بولس بهنام .

الحوار ، وبحث شامل مثل هذه البحوث ، ما هي إلا طاقات نظيفة ، نقية ، ومفيدة . والآن نرى أن هناك في بحث المؤلف عدة استنباطات جديدة ، يقدّر عليها المؤلف ويشكر . ويثنى على براعته ، وفكره الحاذق وسمو آرائه (٦) .

أولا الألفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V مثالا على طريقة البحث قال Apa'a الضيع و Arzapta الارزية والمرزية (عصابة من حديد) Zvava النفاق (الماء القليل) ، Nhev بالحاء نحف وعندما يصل إلى Pleghma (البلغم) بالعين يضع حاشية جدّ مهمة لغويا إذ قال حفظه الله بالحرف الواحد « لقد دخلت الألفاظ الأعجمية اللغة العربية (٧) عن طريق السريانية » .

وفي الفصل الثامن ص ١٩ نور المؤلف جمهرة البحث بأن القرار الذي اتخذته مجمع اللغة العربية في دمشق بأن تكتب ال G الفرنجية (الجيم المصرية) غينا ، أي أن هذه القاعدة بالذات دارجة في اللغة العربية منذ مئات السنين ، كما تدل الألفاظ المعروضة في فصل أعدّه خصيصاً لهذه الفكرة التي أعلنها حقيقة لا غبار عليها (٨) Gbaba الغيب (اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر) (٩) .

بقي ، أن لا يغيب عن بالنا ، أن السريانية لهجتين غربية وشرقية ، ويرى قداسته في اللهجة الشرقية ، أكثر رسوخاً ، واللفظة عندها (في اللهجة الشرقية) أكثر محافظة على الأصل ، ويرى في الغربية تطرفاً ، وسقوطاً للأحرف ، وإهمالاً .

(٦) انظر الفصل السابع ص ١٧ و ١٨ و ١٩ .

(٧) حاشية رقم (٣) .

(٨) ذات المصدر .

(٩) انظر ص ١٩ و ٢٠ .

لهذا نراه في الفصل الذي أعدّه عن حرف الفين ، يطرقه من عدة وجوه بحثاً ، ومناقشة ، وإدلاء ، فيقول « بيد أن حرف « الفين » هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية (١٠) فيقول مثلاً : « أرناا بدلا من ارناغا » Arnagha الجرذ « زاءا » بدلا من زاغا (Zagha) الزاغ (الفرخ ، الفَرّوج الصغير) .

وعندما يتوقف في نهاية الفصل الثامن نراه يفتح فصلا آخر (١١) في شوارد كلمات لا تقع تحت القاعدة السابقة إذ قال « لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً ، بالنسبة إلى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم أن بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية : (١٢) (Edna) الاذن (Bad , Bda) بذى ، هذى (١٣) .

ومنذ الفصل السابع حتى السادس والعشرين ، نرى بحوثاً عميقة في اقتراحات لعلها : اشتباكات (بالثين) عربية سريانية ، وبالعكس ، وفيها اشتباكات غربية ، مستعصية كان فارسها ، وعملاتها ، مؤلفنا الكبير ، إذ تحدث عن الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ص ٢١ و ٢٢ و ٢٣ ، بينما في الفصل العاشر تحدث عن الألفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل (Gamal) (١٤) الذي انقلب فيها إلى الكاف أو القاف ص ٢٤ و ٢٥ وفي الفصل الحادي عشر الألفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة الشرقية (١٥) ص ٢٥ و ٢٦ ، في الفصل (١٨) بحث لعله من أدمم الفصول ، عن مشكلة الحروف الأصلية والنطعية والحلقية

(١٠) يعني بالعامية الشرقية المناطق العراقية الشمالية واذربيجان وفارس حيث بقايا السريانية التي تلفظ حتى اليوم لفظاً شرقياً .

(١١) الفصل التاسع ص ٢١ .

(١٢) ذات المصدر .

(١٣) ذات المصدر ص ٢١ و ٢٢ .

(١٤) الحرف الثالث في الأبجدية السريانية ، ويقابله في العربية حرف الجيم .

(١٥) الشدة في اللهجة السريانية الغربية معقورة .

(ص ٢٧ و ٢٨ و ٢٩) قال حفظه الله : « الحروف الاسلية في العربية هي : الزاي ، السين ، والصاد » . أما في السريانية ، فتضاف إليها الشين ، أيضا ، والحروف النطعية في العربية ، هي : التاء ، الدال ، والطاء . أما في السريانية ، فتضاف إليها اللام ، والتون أيضا ، والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الفين ، القاف ، والهاء ، أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الحاء ، العين ، والراء ، وهناك مشكلة في هذه الحروف ، إذ اختلف لفظ كثير منها في اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في اللغة الواحدة ، سينا أو شينا أو صاد في اللغة الأخرى ، وبالعكس ، والتاء ، دالا أو طاء وبالعكس ، والحاء والعين أحيانا هاء أو همزة ، أو ذابتا كليتا (١٦) وهناك ألفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايا في العربية ، وثاؤها سينا وبالعكس ، ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظا من هذا القبيل ، جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الاسلية نقرا في السريانية (Bdar) بالذال (bzar) بالزاي أي بذر وبزر (١٧) .

وفي الفصل (١٣) يتطرق الى تغييرات في حرف الحاء والعين ص ٣٠ و ٣١ وفي الفصل (١٤) تحدث عن الألفاظ تطلتها الحروف الاسلية والنطعية ، والحلقية ص ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٥ .

وفي فصل (١٥) بحث في الألفاظ التي اختلف تركيبها في العربية ص ٣٦ و ٣٧ .

وفي فصل (١٦) الألفاظ التي جاءت شينها سينا في العربية ص ٣٨ و ٣٩ و ٤٠ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ و ٤٤ .

وفي فصل (١٧) الألفاظ التي جاءت سينها شينا في العربية ص ، ٤٤ و ٤٥ .

(١٦) انظر ذات المصدر .

(١٧) انظر ذات المصدر .

وفي الفصل (١٩) تحدث عن الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاء أو ضادا في العربية ص (٤٧) .

وفي الفصل (٢٠) تحدث عن الألفاظ التي تبدلت كافها قافا وبالعكس في العربية ، بينما تحدث في الفصل (٢١) عن الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية ص ٤٩ و ٥٠ و ٥١ .

وفي الفصل (٢٢) بحث الألفاظ التي جاء عينها غينا في العربية ص ٥٢ - ٥٣ - ٥٤ وعقد في فصل (٢٣) بحثا عن الألفاظ التي جاءت عينها ضادا في العربية ص ٥٤ - ٥٥ .

وفصل (٢٤) تطرق إلى الألفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية) جيمًا في العربية ص ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٥٨ ، أما في الفصل (٢٥) فقد تحدث عن الألفاظ المحرّفة ص ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣ .

لقد قدّمه بدراسة مفصلة عن تسعة مواضيع جدّ شيقة وإليك ما قاله في مقدمة هذا الفصل :

(إننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين ، عثرنا على مئات من الألفاظ التي مسخها التحريف ، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعوب المختلفة الناطقة بهما .

أما الفصل (٢٦) فقد قدّمه بمقدمة ضافية عن الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية ص ٦٤ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٧ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٠ - ٧١ - ٧٢ - ٧٣ - ٧٤ - ٧٥ .

ثم يترك لنا جدولا (بالألفاظ المتشابهة في اللغتين السريانية والعربية ، تبدىء من الصفحة ٧٢ حتى ١٢٢) وهو جدول غني ببياناته ، ومدلولاته وأفكاره ، وبالأذات اركز على هذه الناحية ، وهي « ابتكاراته » التي طرقها للمرء الأولى في عالم اللغتين الشقيقتين العربية والسريانية .

هذا المؤلف القيم ، فاتحة جديدة في عوالم سامية والبطيريك البحاتة، ارسى أكثر من قاعدة علمية ، تفتح في دنيا اللغات الشرقية ، إشراقات باهرة، جدّ صادقة .

الأب يوسف سعيد

الاتجاه القومي في الشعر العربي الحديث

للدكتور عمر الدقاق

كتاب عدد صفحاته اربعماية واثنتان وخمسون صفحة صدر عن
مكتبة الشرق بحلب

ان كتاب الاتجاه القومي في الشعر العربي الحديث للدكتور عمر الدقاق عميد كلية الآداب في جامعة حلب ، دراسة موضوعية وافية ، في فصول متعددة ممتعة ، حاول المؤلف خلالها ، استجلاء الموضوعات الرئيسية التي كانت مدار الشعر القومي الحديث في فترة ما بين الحربين العالميتين : إبان الحرب الأولى حيث قامت الثورة العربية الكبرى ، وفي فترة اواخر الحرب الثانية عند انبثاق جامعة الدول العربية .

تناول الكتاب الاتجاه القومي في شعر شعراء الشرق العربي بصورة عامة ، وشعر شعراء مصر والشام والعراق بالتخصيص ، هذه الاقطار التي هي أرض المعركة ومبعث اليقظة الفكرية .

كانت الدراسة التي قام بها الدكتور الدقاق مرهقة شاقة ، وليست باليسيرة السهلة ، اذ لم تقتصر على دراسة شعر قطر عربي واحد ، وانما شملت اقطارا شتى ، وليس للمؤلف من مرجع يعتمد عليه سوى دواوين الشعراء انفسهم ، ومنهم من كان ديوانه بحكم المفقود ، ومنهم من لم يكن له ديوان مطبوع ، فكان يضطر المؤلف للرجوع الى المجلات والجرائد ، ليتوفر له الشاهد الذي يبغيه من شعر الشاعر ، وهكذا فقد تحقق له بطول الأناة والصبر الإطلاع على الاصول المتفرقة والمبعثرة في بطون الصحف والمجلات ، والموزعة بين المكتبات العامة والخاصة .

لم يغفل المؤلف في كتابه عن الإشارة الى البذور الأولى للاتجاه القومي في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ، والكلام على الشعراء الرواد ، مع ذكر بعض العوامل التي صاحبت التيار الوطني في الشعر ، سواء أكان العامل دينيا ، أم اقليميا ، أو انسانيا ، إذ لم ينبجس الشعور القومي العربي أول الأمر ، صافيا في الشعر الحديث ، وهذه الاتجاهات وصفها المؤلف بروافد مختلفة انصبّت على تيار القومية العربية ، فأكسبته غناء ومضاء .

تكلم الدكتور الدفاق في الباب الثاني من كتابه عن تيار القومية العربية، ذاكرا ان القومية شيء موجود في التاريخ باستمرار ، وان الاتجاه القومي العربي في الشعر الحديث يقوم على وحدة الأصل ، ووحدة اللغة ، والماضي المشترك ، والالام المشتركة ، والوحدة العربية ، مدلا على هذه العوامل ، بشواهد عديدة ، منها ما هو تاريخي ، ومنها ما هو اجتماعي ، ومستشهدا بأمثلة غير قليلة من شعر الشعراء .

وكان الفصل الثالث ، وهو القسم الأخير من الكتاب ، يتضمن موضوعات الشعر القومي التي حصرها المؤلف بالنقاط التالية : مناضلة الاستعمار ، التنديد بالاستبداد ، استنهاض الهمم ، التضامن والإخاء ، البطولة والفداء ، رسالة الشعر القومي .

درس المؤلف بصورة مسهبة كل نقطة من النقاط التي حصرها آنفا في الباب الثالث من كتابه ، ودل على كل نقطة ببراعة ، تشهد له بسعة المعرفة والدوق السليم ، وكان ما استخلصه المؤلف ان الشعر القومي تعبير عن تجارب الشاعر العربي الممتزجة بتجارب أمته والمستمدة من حياة مجتمعه ، وان الشعر الحديث حمل رسالته حين لبى حاجات المجتمع العربي وعبر عن نواذعه .

لا شك أن كتاب الدكتور الدقاق طريف ، والعرض الذي طالعنا به ، شيق وبارع ، وفيه تحقيق يرفده ذوق أصيل وقلم سيّال .

انه ليس من السهل أن يأتي الناقد عملا ما بصفحات قليلة ، وانما حسبنا أن نشير الى قيمة الكتاب ، لنثير في نفس القارئ الرغبة في قراءة الكتاب ذاته حتى يستجلي بنفسه ما به من فوائد .

عدنان مردم بك



مركز تحقيق التراث
* * *

مع الريح

مجموعة شعرية للمرحوم عبد السلام عيون السود

عدد صفحاتها (١٢٠) من القطع المتوسط

ومن مطبوعات وزارة الثقافة السورية لعام ١٩٦٨

الشعراء الشبان المطبوعون معروفون بقوة الشاعرية وخصب ملكة التخيل والتصوير ، ومشهورون بصدق العاطفة والتعبير ، ولو قرأت أبا القاسم الشابي والهمشري وأحمد فتحي وأبا شبكة وعبد السلام عيون السود لرأيت عند هؤلاء شعرا لا تكلف فيه ولا تصنع ، وإن رأيت أحيانا شيئا من ضعف التركيب والتواء التعبير نظرا الى حداثة سنهم وقصور تجربتهم واستعجالهم النظم كأنما هم يحسّون بالموت قريبا منهم فهم يسعون حثيثا الى إخراج كل ما يحسون به من شعور إلى عالم القراءة وعالم الواقع قبل ان يسكتوا السكوت الأبدي .

ولقد عرفت عبد السلام ، شاعرنا ، في حمص فرأيت فيه شعرا يتكلم ، وإحساسا ينطق ، وخيالا أده المرض وأثقله الوجد ، حتى كأن كلماته وقوافيه كانت تخلص إلينا من بين آلامه وأشجانه ، فهي ، كما تراها في هذه المجموعة ، مخفية بالحزن مكسوة بالأسى والياس والقنوط ، من شاب يعرف انه سيموت عما قريب .

لقد استطاع عبد السلام عيون السود بثقافته المحدودة ، وعمره القصير ان يصف لنا خوفه من فراق الحياة وحرصه على مدّ أجله إلى آخر لحظة من الامل ، فهو يقول :

على جبين الليالي سفحت روعي شعرا
فأين ، يا ابن القي عصاي ، الريح ادرى

ويصف لك هلعه واضطرابه بقوله :

عامان كالدهر مرّا ولم أجد مستقرا

وكيف يتمكن مريض يائس أن يحس الاستقرار في الحياة وهو مهدد كل لحظة بترك هذه الحياة ، إن هذا الاضطراب قد ظهر على شعر الشاعر فالبس شاعريته ثوبا من الهلع والخوف لا يخفى .

ولقد وفق الشاعر توفيقا كبيرا في عرض شخصيته من خلال شعره القليل ونقل للقارئ أحاسيسه بالمرض الذي افاق عليه ولم يتركه كل حياته ، يقول الشاعر :

أنا يا أخت متعب ، وسلي الريح ، سليها تجبك عن اعيائي

سفني الدرب فارتमित على الدرب ، مصيرا ، معصبا بدمائي

كيف احيا يا أخت ادركني الليل ودب الصقيع في اعضائي

إنه المرض الذي لا يرحم والبرد الذي يدب في الاعضاء حتى يصل الى القلب فيكف عن الخفقان .

لقد تأثر عبد السلام بوصفي قرنغلي في الكثير من شعره ، وخاصة في هذه الفواصل الكثيرة التي يقطع بها شعره ، وإن كان وصفي أطول نفسا وأبعد غورا ، ووصفي أشبه بعبد السلام فقد لقي المرض الذي يصعب شفاؤه وهو ما زال في زاويته البعيدة يعاني الاوجاع .

إن طباعة هذه المجموعة انيقة وموفقة وبخاصة ما فيها من رسوم فنية موفقة ، وإن كانت هنالك أخطاء في نقل الابيات أو نسخها كهذا البيت المضطرب الوزن في شطره الأخير :

على ضفاف الكأس قد اجهشت

روحي فقام لها سحري

واعتقد أن مثل هذا الخطأ قد نشأ عن النقل أو النسخ ومثله هنالك قليلة لا تكاد تذكر .

وفي آخر الكتاب بعض الصفحات من النشر كتبها الشاعر وفيها آراء له حول الشعر ورسائل الى اصدقائه ، وينتهي الكتاب بقصيدتين من الرثاء للشاعرين وصفي قرنقلي ونصوح فاخوري ، وبكلمتين للأستاذين عبد القادر الجنيدي وممدوح السكاف وهما من اخلص اصدقائه واعز رفاقه .

كان عبد السلام شاعرا ملء برديته الشعر ولن نجد اصدق من قوله في نفسه حين وصف شاعريته :

بعضي يواكب بعضي والشعر ملء دمايا

أحمد الجندي



مركز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



كتاب الأمثال

لأبي فيند مؤدج بن عمرو السدوسي

حققه وقدم له الدكتور أحمد محمد الضبيب
من القطع المتوسط عدد صفحاته (١٦٣) طبع
في الرياض عام ١٩٧٠ م

التأليف في « الأمثال » يكاد يكون فنا خاصا بين المؤلفات العربية فقد تطور البحث عن المثل وجمعه وتحقيقه وتدوينه وذكر مناسبة قوله تطورا ملحوظا بين مختلف العصور الإسلامية ، ولقد بدأ العرب يجمعون الأمثال منذ أن استطاعوا الكتابة ، على أيدي الأخباريين والقصاص ، ثم انتقلت إلى أيدي اللغويين ، ثم المرحلة الثالثة التي عمل أصحابها على تنسيق وترتيب الأمثال حتى ظهرت معجمات خاصة بهذا اللون من التأليف .

يبدأ الكتاب بمقدمة تتحدث عن الأمثال بصورة عامة ثم بتاريخ مؤلف كتاب الأمثال ، أبي فيند السدوسي ، ثم بأبحاث متتابعة عن مخطوطة الكتاب ، ومنهج التحقيق وبحث عن كتاب الأمثال ذاته وذيله ثم المستدرک عليه ، ثم ينتقل المؤلف إلى الفهارس وهي سبعة تناولت : الأمثال والآيات والحديث والشعر واللغة والأعلام والقبائل والأمم (مجتمعة) ثم أخيرا فهرس الأماكن .

والكتاب دراسة وافية لبحث كان فيما مضى موضوعا يهتم به الكثير من المؤلفين ، كما اهتم الأحذب الطرابلسي بأمثال الميداني حين نظمها شعرا .

والأمثال ، على كل حال ، مرجع من مراجع اللغة والنحو ، تشهد به في مواقف الاستشهاد ، وحفظ الكثير من هذه الأمثال يعتبر ثقافة تصلح من لغة الأديب وتقوّم من اعوجاجه .

أما ما ناخذه على طبعة الكتاب هذه فكثر الأخطاء المطبعية رغم ما (بذل من جهد في تصحيح الكتاب) على حد قول المؤلف ، وكثرة الأخطاء المطبعية ، حسبما عرفناه لا تأتي إلا عن الإسراع في الطبع ومحاولة إخراج الكتاب قبل أن يستوي تصحيحه ويكتمل تنقيحه .

على أن كتابنا هذا مفيد في موضوعه فائدة لا تنكر .

أحمد الجندي



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد اسلامی



آغا بزرك الطهراني

كتاب من القطع المتوسط يقع في مائة وأربع صفحات
تأليف عبد الرحيم محمد علي ومن مطبوعات ١٩٧٠
في النجف الأشرف

آغا بزرك هو الشيخ محمد محسن بن علي بن محمد بن رضا ويتصل
نسبه بياقر الطهراني ، فارسي الأصل كما يدل على ذلك اسمه ، ولد عام
١٨٧٥ وتوفي عام ١٩٧٠ ، وقد كان المؤلف تلميذا ومرافقا ومعاوناً للشيخ
فهو بحكم هذه الرفاقة يعتبر من أكثر المصادر وثوقاً في التعرف على
شخصية هذا العالم الإسلامي الجليل .

يشتمل الكتاب الصغير على مقدمة توضح العلاقة بين المؤلف والشيخ،
والأسباب التي دفعت به الى دراسة حياته في كتاب مطبوع مع عدد من
الصور للفقيه الراحل وللمؤلف وهو بصحبته ، ثم يبدأ البحث بذكر نبذة
من حياة الشيخ ، ثم آثاره ، ثم نبذة حول الذكرى الأليفة للنجف ، ثم
أوصاف الشيخ وينتهي الحديث عند وفاته .

وقد وضع المؤلف لهذا الكتاب على صفحه ، عدداً من الفهارس تعيين
الدارس على فهم الغامض من هذا البحث .

من أهم آثار هذا العالم الدعوى كتاب « الذريعة » وهو سفر ضخيم
يضم أجزاء كثيرة ، ويتناول بترتيب وتفصيل المؤلفات التي وضعها علماء
الشيعة في كل الاقطار .

وللمؤلف كتب أخرى تتناول كلها موضوعات شيعية ، من تراجم
وأبحاث وتعليقات استقفاها من مصادر عجيبة غريبة كثيرة ، أفنى فيها
عمره الذي نيف على التسعين أو قارب المائة .

وقد لفت نظرنا ونحن نطالع الكتاب تعرض المؤلف لموهبة الشيخ الشعرية ، وذكر أنه نظم في حياته كلها خمسة وثلاثين بيتا فقط ، وكان الأولى للمؤلف أن لا يذكر هذه الناحية التي لا تدل على شيء يهم الشعر والقراء ، ومثل هذه المنظومات التي يتكلفها غير الشعراء أحيانا لا يمكن أن تعتبر شعرا ، وإنما هي تسلية لفظية خرجت الألفاظ فيها موزونة دون أن يكون فيها شيء مما يسمى شعرا .

غير أن هذا الكتاب الصغير قدم لنا فائدة لا تنكر في معرفة دقائق حياة عالم جليل من علماء المسلمين المعاصرين .

احمد الجندي



ديوان العجاج

رواية وشرح الأصمعي وتحقيق الدكتور عزة حسن

عدد الصفحات (٥٧٥) من القطع المتوسط طبع عام ١٩٧١

في مكتبة دار الشرق - بيروت

العجاج اسم معروف عند كل من قرا الشعر العربي ، فهو وابنه رؤية ونفر آخر من الرّجَز قد احتكروا هذا اللون الشعري واحتجّونه ، حتى كان الاستشهاد أكثره محصورا بهؤلاء مع أن الرّجَز كان ملجأ الكثيرين في المواقف الصعبة الحرجة ، وكان يند عن شفاه العرب حتى من غير الشعراء .

ولكن الرّجَز قد اختلف في مكانته بين الفنون الشعرية ، هل هو شعر ، أو هو لون من الشعر ، أم نوع من الكتابة بين الشعر والنثر ، كالسجع مثلا .

على أن المتفق عليه أن الرّجَز لون من الشعر هو دون الشعر المعروف مكانة وإثرا ، وقد استشهد أصحاب هذا الرأي بأقوال الكثير من النقاد والأدباء وأبو العلاء المعري على رأسهم وهو الذي وضع أصحاب الرّجَز في طبقة تنحط كثيرا عن طبقة الشعراء . وقد أشار الى ذلك في رسالة الغفران على لسان ابن القارح بقوله « وان الرّجَز لمن سعنسعا القريض » وقد تابعه ابن سلام الجمحي فوضع العجاج وابنه رؤية في الطبقة التاسعة بين الشعراء الإسلاميين ، ولكن يونس بن حبيب وهو من العلماء الأفاضل يدافع عن أصحاب الرّجَز ، ويصف العجاج وابنه بأنهما أشعر أهل القصيد .

المهم في الموضوع أن شاعرنا قد كان شخصية مرموقة في تاريخ الشعر

العربي فديوانه مرجع كبير يرجع اليه ولا يستغني عنه . وديوانه هذا يطبع لأول مرة ، وقد قدم له محقق الديوان بمقدمة مفصلة تناول فيها حياة الشاعر ورجزه مع بحث عن تاريخ الرجز في الأدب العربي ، ومكانة العجاج وطبقته وديوانه وعمل الأصمعي فيه ، وكذلك مخطوطات الديوان وما قام به المحقق من عمل جديد في هذا السفر الكبير .

ثم أضيف في آخر الكتاب عدد من الفهارس هما : فهرس الآيات ، الأحاديث ، الشعر ، الأمثال ، الألفاظ المعربة والأجنبية ، الأعلام ، القبائل والجماعات ، الأماكن والجبال والمياه ثم فهرس القوافي ، وقد صنع المحقق خيرا إذ أكثر من هذه الفهارس التي تعين القارئ والباحث على الإفادة من هذا المرجع الأدبي الضخم .

بقي أن نقول كلمة في موضع هذا الكتاب من المكتبة العربية . فالديوان مجموعة من الرجز قالها رجل اشتهر بسلامة اللغة وصحة التعبير ، كما اشتهر بالتقعر في الألفاظ التي كان يلجأ إليها مضطرا في الكثير من الأحيان ، خاصة وأن فن الرجز قد ضعف أثره في العصور الإسلامية المتأخرة فهو فن الصق بأهل البادية منه بأهل المدن والحواضر .

ولن نعثر في الديوان على صور شعرية رائعة أخاذة فإن هذا الصنف من الشعر عند العجاج نادر ، وأهم ما عنده هذه اللغة التي يستشهد بها ويركن إليها حين يختلف الرواة ، فديوان العجاج يقتنى لفائده العلمية ، لا لفائده الفنية ، ولن تجد عنده هذه المتعة التي تحس بها وأنت تقرأ ابن الرومي أو البحتري أو المتنبي ، لأن العجاج رجل صاحب صناعة في اللغة ، وليس فنانا يستعين على نظمه بالوحي الشعري والإلهام الفني .

وقد تحدى بشار بن برد وهو الشاعر الفنان ، رؤية بن العجاج وهو رجاز لا يقل عن أبيه مكانة وقدرة ، فغلبه بالرجز يوم اختلفا ، حين نظم بشار أرجوزته الرائعة :

يا طلل الحيّ بذات العمَد بالله خبر كيف صرت بعدي
لقد استطاع بشار أن يكون رجاّزا موفقا في حين أن رؤبة لا يمكنه أن يكون
إلا رجاّزا .

على أن ديوان العجاج الجديد قد أخرج في طبعته هذه إخراجا حسنا،
ولقى من عناية محققه ما يستحقه كل اثر أدبي فذ ، ومهما تكن فائدة هذا
الديوان فإنه لا يمكن لمكتبة ادبية أو لغوية الاستغناء عنه لأنه مرجع كبير
يركن اليه ويعتمد عليه .

احمد الجندي



مركز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

كتاب الشعر

عدد الصفحات (٢٢٨) من القطع المتوسط
من تأليف الدكتور جميل سلطان ومن مطبوعات دار الحياة
في دمشق عام ١٩٧٠

الدكتور جميل سلطان أديب ولغوي وشاعر عرفه القراء والطلاب منذ مطلع هذا القرن ، وإذا أردت التحديد فإن اثر الدكتور سلطان أخذ يبدو للعيان بعد الحرب العالمية الأولى مباشرة ، وكان من الأدباء البارزين في النهضة الادبية الحديثة بعد ذهاب الأثر الك عن هذه البلاد .

يشتمل هذا الكتاب على أبحاث مفيدة جدا ، وإن كانت مطروقة معروفة وتكرار الكتابة في هذه الموضوعات لا يفقدها أهميتها لأنها تتطور مع الزمن ، وعلى الكاتب الأديب أن يلاحق هذا التطور إذا أراد أن يكون بحثه مفيداً نافعاً ، فالدكتور سلطان حين كتب كتابه هذا قد أحدث حدثاً جديداً في هذا الموضوع الذي طرقه ويكفيه أنه أوضح معالنه ، وأثار سبيله ، وجعله في متناول القارئ مهما تكن ثقافة هذا القارئ مختصرة مختزلة .

هذه الأبحاث هي : الأوزان والقوافي ، ثم تطور الشعر قديماً وحديثاً ، الموشحات ، الزجل ، المواليا ، ويختم الكتاب ببحث عن الانطلاقة الحديثة في الشعر .

وفي الكتاب عدا عما مرّ بك مقدمات وتعليقات تتضمن التجارب التعليمية والخبرة الفنية التي أفادها المؤلف من دراساته وقراءاته وانصرافه إلى التدريس فترة طويلة من حياته .

وقد لاحظنا أن الدكتور المؤلف قد جمع بين ألوان مختلفة من التأليف في هذا الكتاب وكان من المفضل لدينا أن يجعله في ثلاثة أقسام الأول :

شمل أبحاث الأوزان والقوافي والثاني : الموشحات والزجل والموااليا ،
والثالث : تطور الشعر قديما وحديثا ، والانطلاقة الحديثة في الشعر . على
ان يتناول بالتفصيل كل قسم من هذه الأقسام .

وكنا نرجح ان يهدف بحث الأوزان والقوافي الى تسهيل هذا العلم
الذي يعتوره الكثير من الصعوبات خاصة عند اولئك الذين لم يرزقوا
الموهبة الفنية الوزانة ، وأن يجعل بحث العروض اكثر تبويبا وان تنسق
هذه المعلومات على سلم يتدرج من الأعلى الى الأسفل ليتمكن القارئ
البسيط من مراجعته بيسر وسهولة وأن ترتب أبحاث العروض وعيوب
القافية حسب الحروف الابجدية ليتمكن استخراجها والرجوع اليها دون
صعوبة .

اما رأي الأستاذ الدكتور في الشعر الحديث فإني صريح واضح له
قيمة أدبية وتاريخية لما تضمنه من حقائق مقنعة ، وما احتواه من مجابهة
املاها الحرص على اللغة العربية والفن العربي الاصيل ، لقد وصف المؤلف
بعض اصحاب الشعر الحر بالنزق والطيش حين عملوا على حذف القافية
والوزن من الشعر العربي بحجة التجديد ، ولم يكن هينا في مقاومة هذا
التيار الذي يهدد بالخطر كل الشعر العربي ، ونضيف الى هذا ان اولئك
المجددين لا يملكون وسائل التجديد من علم ومعرفة وفن .

إن كتاب الدكتور جميل سلطان الذي بين أيدينا هو الطبعة الثانية
زيدت ونقحت بعض الزيادة والتنقيح . وإن في هذا الكتاب أبحاثا ناضجة
يمكن ان تحسب مرجعا من المراجع في علم الأوزان والشعر .

احمد الجندي

الوثائق العربية

اعداد

نوال مكداشي ، ماريا فنازع ، ميثسيان سلهب ، فريدة ابو عز الدين
نصير قرطاس

عدد صفحاتها ٧٨٦ من منشورات الجامعة الاميركية ببيروت ١٩٦٩ م

هذه مجموعة لاهم الوثائق العربية السياسية ، من تصاريح وخطب ومقالات وبيانات وبرامج حزبية وغيرها من الوثائق للدول والأحزاب والشخصيات السياسية العربية التي صدرت في عام ١٩٦٩ م .

ولم تشمل هذه المجموعة جميع الوثائق الهامة ، بل اخرجت عمدا من نطاقها كالتشريعات والمراسيم والقوانين الادارية والفنية البحتة ، وكذلك اخرجت المعاهدات الثنائية والمتعددة الاطراف بين الدول العربية من ناحية والدول غير العربية من الناحية الاخرى .

والغاية من هذه المجموعة انما هي ان تعكس هذه المجموعة التي نحن بصدددها ، اكثر ما تعكس التطورات السياسية الداخلية في الدول العربية المعنية والتطورات في العلاقات بين هذه الدول ذاتها ، ولذلك لم يتقيد في اعدادها بالمفهوم التقليدي القانوني للوثيقة ، واعتبرت التصاريح والخطب والمقابلات والبيانات والبرامج الحزبية وغيرها كلها وثائق هامة وواردة في هذا الصدد .

وقد رتبته هذه الوثائق ترتيبا زمنيا ، فقد صنفت حسب تاريخ إقائها أو كتابتها وذكر بجانبها المصدر الذي اعتمد عليه ، كما عمل فهرس لموضوعاتها ، ثم أوردت أرقام الوثائق حسب الدول التي تناولتها فذكرت المملكة الاردنية الهاشمية ، وجامعة الدول العربية ، والمملكة العربية

السعودية ، وجمهورية السودان ، والجمهورية العربية السورية وعدن والجنوب اليمني ، والجمهورية العراقية ، والقضية الفلسطينية ، ودولة الكويت والخليج العربي ، والجمهورية اللبنانية ، والجمهورية العربية المتحدة ، والجمهورية العربية اليمنية .

هذا وقد اضيف الى كل دولة ما نسب الى الاشخاص المنتمين اليها مع بيان أرقام الصفحات مرتبة .

وبالختام نشكر كل من ساهم في اعداد هذه المجموعة التي تعد من أهم المصادر التي يعتمد عليها الباحث في هذه الحقبة من حياة الامة العربية .

عمر رضا كحالة



مركز تحقیقات کتاب و اسناد اسلامی



دروس في مجال التفكير الاسلامي

تأليف : غازي سعيد السعد

طُبعت بمطبعة النعمان بالنجف الاشرف ١٩٧٠ م

هذه مباحث في اصول الدين ، واصول الفقه وغير ذلك من موضوعات تتعلق بالشؤون الاسلامية ، وابرزها العقيدة بتوحيد الله ، والادلة على وجود الله ، والعقيدة بالرزق ، ومعنى تطور العقل في المجال الفكري ، وأصالة العدم والنفي العقلية ، وتعريف الاسلام لغة واصطلاحا ، وتعريف العدالة في المجال اللغوي والاصطلاحي ، وتعريف المجتهد والفقيه والاصولي، ولمحة في بيان احكام الدين وتبيان المراد بالدليل العقلي ، ومعنى التوكل والاتكال على الله ، ومعنى العقيدة في الاصطلاح ، ووجه قصد القرية الى الله ، ومعاني القضاء والقدر والعقيدة بهما الخ ... من بحوث بحثها المؤلف لنشرها على الامة الاسلامية لعلها ترجع الى تعاليم الاسلام فتعمل باحكامها وتسترشد بها ، وتصلح احوالها . حقق الله امنية المؤلف وجزاه عنا خير جزاء .

عمر رضا كحالة

السوق العربية المشتركة

تأليف : يحيى عروودي

عدد صفحاته ٣٩٢ من منشورات وزارة الثقافة والسياحة

والارشاد القومي بدمشق ١٩٧٠ م

يتألف هذا الكتاب من قسمين : الاول وفيه مقدمات في السوق العربية المشتركة ، في ستة فصول : فالاول في العوامل التي أدت لقيام التكتلات الاقتصادية في العالم ، وتطور التجارة الدولية في إطار البلدان ذات النظام الرأسمالي ، وتطور التجارة الدولية ، في إطار البلدان ذات النظام الاشتراكي . وتطور التجارة الدولية في إطار البلدان النامية .

وفي الفصل الثاني من القسم الاول المباحث الآتية : التعاون في مجال المبادلات التجارية ، والتعاون في مجال المشاريع المشتركة ، والاتحاد الجمركي السوري - اللبناني ، والوحدة بين القطرين السوري والمصري واتفاقية الوحدة الاقتصادية العربية ، والتنسيق والتعاون الاقتصادي بين دول المغرب العربي .

وفي الفصل الثالث من هذا القسم البحوث الآتية : نداء الوحدة ، أهداف الوحدة الاقتصادية العربية ووسائل بلوغها ، اجهزة الوحدة الاقتصادية العربية ، ابرام وتنفيذ اتفاقية الوحدة الاقتصادية العربية ، وسريان مفعولها وكيفية تنفيذها .

وفي الفصل الرابع المباحث التالية : معنى السوق واشكالها ، المزايا الفنية للسوق المشتركة ، والمزايا الاقتصادية للسوق المشتركة .

وفي الفصل الخامس العوامل الرئيسية لاقامة سوق عربية مشتركة كالعوامل الاقتصادية ، والعوامل السياسية ، والعوامل الاجتماعية .

وفي الفصل السادس دور السوق في نمو وتطور الاقتصاديات العربية، في الزراعة والصناعة واستثمار رؤوس الاموال ، ودور السوق بالنسبة للعلاقات الاقتصادية والتجارية مع البلدان الاخرى ، ودور السوق بالنسبة للعلاقات مع الكتل الاقتصادية في العالم ، وبالنسبة لمتطلبات التنمية والدفاع .

واما القسم الثاني فيبحث في السوق العربية المشتركة ، بين التطور النظري والتطبيق العملي ، وفيه خمسة فصول وهي : الاول في اقرار انشاء السوق العربية المشتركة ، والثاني في السوق العربية المشتركة في مراحل اكتمالها ، والثالث في تطور المبادلات التجارية بين دول السوق العربية المشتركة ، والرابع في مستقبل السوق العربية المشتركة ، والخامس في السوق العربية المشتركة ، والاسواق والكتل الاخرى .

هذا مجمل ما في الكتاب من مباحث اقتصادية مدعومة بالارقام والاحصاءات التي تنم عن جهد كبير في جمع مواد الكتاب، ثم عمل المؤلف الفاضل على تنسيقها وتأليفها ، فقدم بذلك خدمة جلى لامته ، فجزاه الله خير جزاء .

عمر رضا كحالة

المصنف والريضان

بقلم: عبد الله كنون

طبع بتطوان ١٩٦٩ م

هذه مقالات متنوعة ، انشأها صاحبها في موضوعات مختلفة وهي :
 قصة الادب المغربي في سطور ، البيت في الشعر العربي ، انور الجندي
 مؤرخ الادب العربي المعاصر ، بطاقة الزيارة ، لما به والفاظ اخرى ، المعجم
 العربي ونشأته وتطوره ، المغرب في مجمع اللغة العربية ، هل يفقد الاثر
 الادبي قيمته باعادة نشره ، لسان الدين بن الخطيب الكاتب الساخر ،
 بحث في علم الجنس ، مالك بن انس ترجمة محررة ، لفظ سوق استعمال
 عفى عليه الزمن ، مساهمة المغرب في تقدم الثقافة العربية ، السليقة عند
 العرب الحديثين ، ابو البقاء الرندي وكتابه الوافي في نظم القوافي ، ابن
 الابار وكتابه الحلة السراء ، البنيصي والفاظ اخرى ، التفكير فريضة
 اسلامية واشتات مجتمعات في اللغة والادب ، ابن سناء الملك ومشكلة
 العقم والابتكار في الشعر ، قيم جديدة للادب العربي ، هل اسم خلدون
 ونحوه مكبر على الطريقة الاسبانية !

هذا مجمل ما في الكتاب من مقالات قيمة ، مختلفة المباحث والاغراض،
 وقد اشار محررها احيانا للمناسبة التي كتبت من أجلها ، ومكان نشرها،
 وبذلك قد قدم لجمهور المطالعين والباحثين خدمة جلى فجزاه الله
 خير جزاء .

عمر رضا كحالة

التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق

عدد صفحاته ٢٦١

تأليف : ابراهيم السامرائي

من منشورات معهد البحوث والدراسات العربية ١٩٦٨ م

هذا كتاب جمع فيه مؤلفه المحاضرات التي القاها على طلبة قسم البحوث والدراسات الادبية واللغوية ، فبحث في جغرافية العراق وسكانه والعوامل التي عملت في توزيعهم .

ثم اتى بموجز في التاريخ القديم للعراق ، فذكر السومريين ، وسومر والاكديين ، والعهد البابلي القديم وسلالة بابل الاولى والكشيين والاراميين والكلدانيين .

ثم ذكر نشوء اللغة عن الانسان القديم ، واللغات السامية واقسامها ، واللغة البابلية ، واللغة الاشورية ، واللغة الارامية ، والارامية الحديثة ، ولهجات اللغة الارامية ، والالفاظ النصرانية في العربية .

ثم ذكر اللغة العربية ولهجاتها في العراق فذكر العربية المدنية والعربية القروية ، والعربية البدوية ، واقسام البدو ، والقبائل البدوية ، ولغة البدو ، وطائفة من الفاظ البدو ، والتقسيم الجغرافي للعربية في العراق ، والعربية الشمالية ، ومجموعة من الالفاظ الموصلية مرتبة على حروف المعجم ، والعربية في المنطقة الوسطى أي اللهجة البغدادية ، واللهجة البغدادية الحديثة .

ثم ذكر الأفعال الرباعية مرتبة على حروف المعجم ، والعربية الجنوبية وطلاقة من الفاظ سكان الأهواز ، والمصنفات العربية في العامية العراقية ، والمصنفات الأجنبية في العامية العراقية ، واللغة الكردية ، والمصنفات في اللغات الكردية ، واللغة التركمانية وأنهى بحثه بذكر خاتمة وفهرس بأهم مصادر البحث .

وبالختام نشكر الاستاذ المؤلف على ما قدم من جهد متمين له متابعة البحث والتأليف واتحاف المكتبة العربية بجليل الآثار .

عمرو رضا كحلالة



دراسة عن التعليم وتطور المناهج في المرحلة الابتدائية العالية في لبنان

عدد صفحاته ١٤٢

بقلم : عبد الحميد فاين

من منشورات جامعة بيروت العربية ١٩٧٠ م

يتألف هذا الكتاب من ثلاثة فصول : بحث الفصل الأول في التعليم بلبنان ، واعطى لمحة تاريخية موجزة ، والتعليم في العصور القديمة ، والتعليم في العصور الوسطى ، والتعليم في القرن التاسع عشر ، والتعليم في العصر الحديث ، وعهد الجامعات الوطنية ، والتعليم الرسمي في لبنان ، وأوائل عهد التنظيم الرسمي في لبنان ، وتشكيل ادارة المعارف ، وأوائل دولة لبنان الكبير ، وأوائل الجمهورية اللبنانية .

واشتمل الفصل الثاني على المباحث الآتية : مناهج التعليم الحديثة ، منهج التعليم لسنة ١٩٢٨ م ، منهج التعليم لسنة ١٩٤٦ م ، دراسة تحليلية مقارنة لمنهجي ١٩٢٨ و ١٩٤٦ ، وأهم ما حققه منهج ١٩٤٦ .

وقد حوى الفصل الثالث أهدافا وتغنيات بانتظار صدور منهج جديد للتعليم الابتدائي والابتدائي العالي .

وبالختام نشكر الاستاذ المؤلف على ما بذل من جهد في جمع وتأليف هذا الكتاب الذي يعد من المصادر الاصلية للباحث والمؤلف والمطالع متمنين له متابعة اتحاف المكتبة العربية بالبحوث والدراسات في هذا المضمار الجليل .

عمر رضا كحالة

تطوير الفكر واللغة في المغرب الحديث

عدد صفحاته ٢٤٠

تأليف : عبد العزيز بن عبد الله

من منشورات معهد البحوث والدراسات العربية ١٩٦٩ م

هذه محاضرات ألقاها المؤلف على طلبة قسم البحوث والدراسات الأدبية واللغوية بالقاهرة ، فقدم لها بمقدمة عن المغرب الحديث وتطوره ، فذكر الإطار السياسي والجغرافي لتطور اللغة والفكر ، وقصة دخول العربية الى المغرب ، والمغرب الحضاري وتطور اللغة ، وتطور الفكر واللغة من خلال الثقافة فذكر اللغة والأدب واللغة والدين ، والاثر الصوفي في تطوير الفكر واللغة ، وتطور الفكر العلمي ولغة العلماء بالمغرب ، والعامل الأجنبي في تطور الفكر واللغة ، وبين الفصحى والعامية .

وقد الحق المؤلف الفاضل بكتابه ملاحق وخرائط ، منها ملحق الحفريات القرطاجنية التي وجدت في البرازيل ، وجدول حروف تفناغ ، وملحق حول مصطلحات أندلسية تخص البلاط والإدارة والقضاء والأمن والحرف والفلاحة في القرن الثالث الهجري ، وملحق الحرف بمراكش وملحق أسماء الحرف والمؤسسات الاقتصادية والاجتماعية وغيرها بفاس وملحق الخطوط العربية المغربية .

وأما الخرائط فهي للمغرب العربي ، والمغرب في عهد الإدارة ، والمغرب في عهد الموحدين ، والمغرب في عهد المرابطين ، والمغرب في العصر القديم .

هذا مجمل ما في الكتاب من مباحث ودراسات قيمة تعد من المصادر الأصلية للباحث والمؤلف فجزاه الله خير جزاء .

عمر رضا كحالة

بغداد

تأليف : اظهر مظفر العميد

طبع بمطبعة النعمان بالنجف الاشرف

١٣٨٧ هـ = ١٩٦٧ م

هذا كتاب قدمه مؤلفه الى جامعة بغداد للحصول على درجة الماجستير .
بالأثار الاسلامية ، وقد قدم له الاستاذ المشرف على الاطروحة ناجي
معروف ، ذكر فيها بغداد واثرها المعماري في المدن الاسلامية والاجنبية .

وقسم المؤلف كتابه الى سبعة ابواب ، ذكر في الباب الاول آراء العلماء
والباحثين في العمارة الاسلامية ، وبحث في الباب الثاني في تخطيط المدن
العربية وجعله فصلين : الاول في تحضير المدن قبل بغداد ، والثاني في
المدينة المدورة التي هي اتمودج لتخطيط المدن العربية .

وخص الباب الثالث لمنطقة بغداد الغربية وجعله ثلاثة فصول : بحث
في الاول في منطقة بغداد قبل الاسلام ، والثاني في انهار بغداد الغربية ،
والثالث في قرى بغداد الغربية .

وبحث في الباب الرابع في اختيار موقع بغداد ، وقسمه الى فصلين :
فالاول في العواصم العباسية قبل بغداد ، والثاني في العوامل التي دفعت
المنصور الى اختيار بغداد .

وقسم الباب الخامس الى اربعة فصول : بحث في الاول في اسم بغداد
وفي الثاني في مساحتها ، وفي الثالث في المهندسين والصناع والفعلة ، وفي
الرابع نفقات البناء من الاموال والمواد .

وجعل الباب السادس سبعة فصول : وهي تخطيط المدينة المدورة وشكل المدينة المدورة والخندق والمسناة والصور الخارج وبوابته والفصيل والصور الاعظم وبواباته ، والفصيل الداخل والمنطقة السكنية والسكك والطاقات .

وجعل الباب السابع سبعة فصول : وهي : وصف الرجة العظمى ، وقصر باب الذهب ومسجد المنصور ومرحلة التأسيس ومرحلة التجديد ومرحلة الزيادة ومحراب المسجد .

ثم ذكر المؤلف الفاضل المصادر التي اعتمدها باللغة العربية من قديمة وحديثة ، من معاجم لغوية وغيرها ، ثم المراجع باللغات الاجنبية ، وقد تخلل صفحات الكتاب عدد من الرسوم والاشكال التي توضح الموضوع وتبين غامضه فجراه الله خير جزاء .

عمر رضا كحالة

مركز تحقيق المخطوطات
مكتبة المخطوطات
مكتبة المخطوطات

نور القبس المختصر من المقتبس اختصار الحافظ اليفموري

تحقيق رودلف زلهاييم

طبع في المطبعة الكاثوليكية ببيروت سنة ١٩٦٤

أصل هذا الكتاب هو كتاب المقتبس في أخبار النحاة والأدباء والشعراء والعلماء ، من تأليف أبي عبيد الله محمد بن عمران المرزباني المتوفى سنة ٣٨٤ ، وهو صاحب كتاب معجم الشعراء ، وقد اختصره أبو المحاسن يوسف بن أحمد ابن محمود الدمشقي المعروف بالحافظ اليفموري والمتوفى سنة ٦٧٣ .

ولم يختصر الحافظ اليفموري نور القبس من أصله المقتبس مباشرة، وإنما أخذه من كتاب آخر منتخب من أصل المقتبس ، وهو الشهاب القبس من كتاب المقتبس ، انتخبه الشيخ نجم الدين بشير بن حامد الجعفري التبريزي المتوفى سنة ٦٤٦ . قال الحافظ اليفموري في أول الكتاب يذكر ذلك : « وبعد فهذا كتاب علقت انتخبا من كتاب الشهاب القبس من كتاب المقتبس تأليف الشيخ الحافظ أبي عبيد الله محمد بن عمران بن موسى المرزباني ، رحمه الله ، في أخبار النحاة والقراء والرواة . انتخبه الشيخ الإمام نجم الدين بشير بن أبي بكر حامد بن سليمان الجعفري التبريزي المجاور بمكة ، حرسها الله تعالى .

وقال : الباعث عليه أمران ، أولهما استفادتي منه ساعة بعد ساعة . وثانيهما إفادة أهليه بفرائبه ، والنوادر التي فيه . فقد سمعت مشيختنا يقولون : لا يوجد من هذا الكتاب نسخة سوى الأصل الذي هو بخط المصنف ، وهو ثمانية عشر مجلدا في وقف الوزير نظام الملك في مدرسته بمدينة السلام ، حماها الله تعالى . وقال : وقد حذفت الإسانيد والطرق

وملا يتعلق به كبير غرض وفائدة . وقد انتخبت أنا هذا المنتخب في هذا التعليق . ولم أخل ترجمة منه ، غير أنني أذكر أحاسن ما ذكر . وبالله التوفيق والعصمة في حسن الاختيار » .

ويبدو أن السبب الذي بعث الحافظ اليعموري إلى انتخاب نور القبس هو السبب نفسه الذي من أجله انتخب نجم الدين بشير بن حامد الجعفري الشهاب القبس من أصل كتاب المقتبس ، وهو ندرة هذا الكتاب ، وارتفاعه من أيدي العلماء . وقد يكون في هذا تفسير لضياح المقتبس في غياهب الزمن ، على الرغم من شهرته وعظم قدره في أعين العلماء .

ونفهم من قول الحافظ اليعموري في فاتحة الكتاب « ولم أخل ترجمة منه » أنه حافظ على بناء أصل الشهاب القبس كما هو ، ولم يغير من مضمونه وترتيبه شيئاً . وكل ما صنعه هو الاختصار . ونحن إذا وصفنا كتاب نور القبس هنا فكاننا نصف أصله الأول المقتبس الذي وضعه أبو عبيد الله المرزباني .

ومن فحص نور القبس نعلم أن المرزباني قد قسم كتابه الكبير إلى ثلاثة أقسام أساسية كبيرة حسب المدارس الثقافية الكبرى التي نشأت بالتوالي في المدن العربية الثلاث : البصرة والكوفة وبغداد . وقدم له بمقدمة في الحث على طلب العلم ، وتقويم اللسان ، وابتداء أمر النحو . وختمه بقسم صغير سماه (ذكر النسابين) ، وجعله خاتمة للكتاب . وقد بلغ عدد التراجم في هذه الأقسام جميعاً (١٢٥) مائة وخمسة وعشرين ترجمة .

القسم الأول من الكتاب هو (أخبار العلماء والنحاة والرواة من أهل البصرة) . وقد ساق المرزباني في هذا القسم أخبار طائفة من علماء البصرة وأدبائها بلغ عددهم (٦٩) تسعة وستين من النحويين والفقيين والرواة والأخباريين وغيرهم . ورتبهم فيه حسب الترتيب الزمني . فابتداهم

بأبي الأسود الدؤلي على عادة المؤلفين قبله . وختمهم بعمر بن شبة . وذكر فيهم من الأدباء أبا الحسن المدائني ومحمد بن سلام الجمحي وإيا عثمان الجاحظ .

والقسم الثاني من الكتاب هو (أخبار العلماء والنحاة والرواة ، رواة الكوفة وعلمائها وقرائها) . وفيه أخبار جملة من علماء الكوفة بلغوا (٣٠) ثلاثين من النحويين واللغويين والقراء والرواة والأخباريين والفقهاء وغيرهم . وقد ذكرهم المزياني بالترتيب الزمني أيضا . أولهم جابر بن قبيصة الأسدي . وآخرهم ابن الأعرابي .

والقسم الثالث من الكتاب هو (أخبار العلماء والنحاة والرواة من أهل بغداد ومن طرأ عليها من الأمصار) . وفيه تراجم (٣٢) اثنين وثلاثين من علماء بغداد من النحويين واللغويين والأدباء والأخباريين والرواة وغيرهم . أولهم محمد بن إسحاق بن يسار صاحب السيرة . وآخرهم أبو بكر الصولي الأديب . ومنهم أبو عبد الله الوافدي الأخباري ، والزبير بن بكار صاحب النسب ، وأبو العيناء الراوية الفصيح .

أما في قسم النسابين في آخر الكتاب فقد أورد المزياني تراجم أربعة منهم فحسبه . وهم دغفل بن حنظلة ، وأبو ضمضم البكري ، والنخار العدري ، ووهب بن منبه ، وهم كلهم قدماء كانوا في أيام بني أمية .

ومعظم التراجم في كتاب نور القبس مختصرة إلى القصر ما هي . والسبب في ذلك كونه مختصرا في الأصل من كتاب آخر .

ومضمون الكتاب مجموعة من الأخبار والروايات تدور حول العلماء المترجم لهم فيه ، نعرف بها جوانب من حياتهم ، ونستشف منها آراءهم ومذاهبهم في العلم والأدب ، ونشهد فيها أنماطا من تصرفاتهم في دنياهم ، ومن علائقهم بالناس الذين يعيشون بينهم . هذا مع الاهتمام بذكر سني مواليد العلماء وسني وفياتهم . وهو في كل ذلك يشبه سائر كتب التراجم شبرا كبيرا . ولكنه يختلف عنها من وجه آخر اختلافا كبيرا . وذلك أن المزياني أديب ليس بنحوي ولا لفوي ، يروي الشعر ، ويعرف جيدة

وزيفه ، وله كتاب معروف مشهور في نقد الشعر هو كتاب الموشح في مأخذ العلماء على الشعراء . فلذلك نراه في هذا الكتاب يعنى عناية خاصة برواية الأشعار الجياد المنتقاة خلال الاخبار . ويشع ذلك بطرف ونوادير من مجالس الأدباء والعلماء والأمراء والوزراء . فجاء الكتاب من هذا الوجه مشبها كتب الأدب . وترجمة الأصمعي فيه مثلا تعد قطعة نفيسة من رائع الأدب ورفيعه .

طبع كتاب نور القبس أول مرة طبعة علمية جيدة في المطبعة الكاثوليكية في بيروت سنة ١٩٦٤ بتحقيق المستشرق الألماني رودلف زلهاييم . وهو حلقة في سلسلة النشرات الإسلامية التي تصدرها جمعية المستشرقين الألمانية . والمحقق أستاذ العربية في جامعة فرنكفورت بألمانية .



قدم الأستاذ زلهاييم للكتاب بمقدمة جيدة ضافية ، تكلم فيها على كتاب المقتبس ، ثم على مختصره نور القبس ، وعرفنا بصاحبه الحافظ اليفموري الدمشقي المتوفى سنة ٦٧٣ ، ووصف لنا مخطوطة المختصر وصفا مسهبا . وهي نسخة جليظة قراها ابن خلكان صاحب وفيات الأعيان ، وكتب عليها بخطه . ثم تكلم على كتاب آخر مختصر من كتاب المقتبس للمرزباني مثل نور القبس سواء ، وهو كتاب المختار من المقتبس لعلي بن حسن ، ووصف لنا نسخته المخطوطة أيضا . ثم أقام موازنة بين كتاب المقتبس وهو الأصل ، وبين المختصر والمختار منه . ثم تكلم على كتاب المنتخب من المقتبس الذي انتخبه أبو النعمان بشير بن أبي بكر حامد بن سليمان الجعفري . وكان الحافظ اليفموري قد اختصر نور القبس من هذا المنتخب . وبعد هذا كله شرح لنا المحقق الطريقة التي اتبعها في تحقيق الكتاب . وأشار إشارة خاصة الى عنايته برسم النسخة المخطوطة وشكلها ، ومحافظته عليهما في الطبع ، إلا في أحوال رأى فيها تغييرها من الصواب .

ولقد جود الأستاذ زلهاييم تحقيق الكتاب ، وبذل جهدا كبيرا في إخراجه إخراجا يقارب أصله . وهو يعدّ لذلك حلقة جميلة في السلسلة

الذهبية من الكتب التي حققها المستشرقون ، وأسهموا بإخراجها في بعث التراث العربي القديم ، وتمهيد السبيل أمام الباحثين في الثقافة العربية .

وقد عرفت مخطوطة الكتاب منذ زمن طويل ، ونظرت فيها ، وعرفت قيمتها وأدلت منها في ترجمة أبي مسحل الاعرابي صاحب كتاب النوادر الذي طبعناه في دمشق سنة ١٩٦١ . وكنت أخذت صورة عنها ، وفكرت في الاشتغال بها في يوم من الأيام . ثم علمت بتحقيق الأستاذ زلهام للكتاب . فشكرت له سعيه ، وحمدت جهده ، جزاه الله خير الجزاء ، وقوّاه في خدمة العلم والثقافة .

نظرت في طبعة الأستاذ زلهام للكتاب ، وقرأت فيها كثيرا . وقد رايت في أثناء قراءاتي فيه جملة من الأغلط التي فات الأستاذ تصحيحها . ووقع في نفسي أنه يحسن الإشارة الى هذه الأغلط والعمل على تصحيحها خدمة للعلم ، ورغبة في زيادة تقويم الكتاب . فتجردت لذلك ، ومضيت قليلا . ولكنني رايت أن الأمر يطول بنا كثيرا إذا أنا صححت الكتاب كله . فاختصرت على تصحيح قطعة منه تكون أنموذجا لسائره . فاخترت ترجمة الأصمعي فيه ، وقرأتها قراءة تصويب . وفيما يلي تصويب لبعض الأغلط التي رايت في ذكرها فائدة .

في ص ١٢٩ س ١١ :

فرصة يفتك بها الدهر .

وقوله « يفتك بها » ليس من البيان العربي ها هنا ، وهو من ضلال النسخ أو الطبع .

والصواب : يفوتك بها الدهر .

في ص ١٣٤ س ٣ :

الابل كَلِّمًا عدد ت قد أصبح مقرونا

قوله « كلما » فيه غلط في الرسم والشكل معا .

والصواب : إلا بل كل ما عدت ...

في ص ١٤٢ س ١١ :

فأما أن يسكت فيعلم الناس أنه ما فهم ، أو يجيب بغير الجواب
فيتحقق ذلك عندهم .

والصواب : أو يجيب .

في ص ١٤٨ س ٦ :

يفلجن الشفاء عن اقحوان جلاه غب سارية قطار

والصواب في قراءة هذا البيت :

يفلجن الشفاء عن اقحوان

أي بإلقاء حركة الهمزة من اقحوان على النون قبلها ، وإلا اضطرب
وزن البيت .

في ص ١٥٠ س ٨ :

ويضر من النسخ القديم كأنها : نهاء نقيع مأوه متدافع

ولا يستقيم معنى البيت على هذه القراءة : نهاء نقيع لأن فيها غلطاً
وتصحيفاً .

والصواب : نهاء بقيع

والنهاء : جمع النهي ، بكسر النون وفتحها ، وهو الفدير وكل موضع
يجتمع فيه الماء . والبقيع من الأرض : المكان المتسع ولا يسمى بقيعاً إلا
وفيه شجر .

في ص ١٥١ س ١٠ :

واطو باقي سقاءك على بلله .

والصواب : واطو باقي سقائك ...

في ص ١٥١ س ١٩ :

يظل بها فرخ القطاة كانه يتيم جفا عنه مواليه منطرق .
ولا يستقيم وزن البيت ولا معناه على هذه القراءة : منطرق .

والصواب : منطرق ، من اطرق ، إذا سكت وطاطا برأسه .
في ص ١٥٧ س ٥ :

وذلك أن الرمث أول ما يتفطر بالنبت يقال : قد اقمّل .

والصواب : أول ما يتفطر ...

في ص ١٥٨

قال الأصمعي : كان أبو فرعون الساسي سائلا بالبصرة .

وفي الفهرست ١٦٤ (طبعة ليبزيغ) : « أبو فرعون الشاسي » بالشين
ثم بالشين . ونرى أن هذا هو الصحيح على الترجيح .

في ص ١٥٩ س ٤ :

فخرجت إليه عجوز شهيرة فقالت : بورك فيك ...

والصواب : شهيرة . وهي العجوز الكبيرة .

في ص ١٥٩ س ١٠ :

وما نحن يومنا بلاق أحدا من الأعراب أفصح منه .

والصواب : وما نحن يومنا بلا قيين أحدا ...

في ص ١٦٤ س ١٧ :

قال الرياشي : كنا عند الأصمعي فجاءه رجل سكران ، وكان جار

له ندافا .

والصواب : وكان جاراً له ندافاً ، أي كان الرجل جاراً له ...

في ص ١٦٩ س ٨ - ١٠ :

وما أكره أن أكون ثقيلاً على من أراه شحيحاً بخيلاً ، وأتقحم عليه
مستأنساً ، وأضحك إن رأيته عابساً ، وأكل برغمه وأدعته بغمه .
والصواب في هذا كله : أن أكون ... وأتقحم ... وأضحك ...
وأكل ... وأدعته .

في ص ١٦٩ س ١٢ :

كل يوم أدور في عرصة الحيّ أشمّ القنار شمّ الذئب .
والصواب : كل يوم أدور ...

الدكتور عزة حسن



مركز تحقیقات و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

آراء وانباء

وفاة

عضو المجمع العامل الدكتور محمد سامي الدهان

فقد مجمع اللغة العربية بدمشق عضوا عاملا من اكثر اعضائه نشاطا في العلم ودأبا على العمل ، ومن اكثرهم كفاية في ميدان التحقيق الادبي ، ذلك هو المرحوم الدكتور محمد سامي الدهان الذي وافته منيته يوم العشرين من تموز ١٩٧١ الحالي في دمشق ثم نقل جثمانه الى مسقط رأسه في حلب حيث ووري التراب في بلده ، وقد شيع جثمانه الطاهر بعد ظهر يوم الاربعاء في ١٩٧١/٧/٢١



ومثل مجمع اللغة العربية في التشييع عضو المجمع الدكتور عدنان الخطيب

ولد الفقيه عام ١٩١٢ للميلاد في مدينة حلب ، وتلقى دروسه الابتدائية فيها ، ثم حصل على شهادة البكالوريا وانتقل الى دمشق لاتمام دراسة الثانوية ، ثم أوفد الى فرنسا قبل الحرب العالمية الثانية وبقي فيها سنوات حصل بعدها على شهادة دكتوراه الدولة في الآداب من جامعة باريس ، وقد درس فيها اللغات السامية والتاريخ والتحقيقات العلمية .

وحين عودته أخذ يظهر نشاطه الكثير في العلم والتحقيق فانتخب عضوا في المعهد الفرنسي بدمشق كما عين استاذاً محاضراً في كلية التربية في الجامعة السورية .

انتخب الدكتور سامي الدهان عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية

بدمشق في جلسة المجمع المنعقدة بتاريخ ٧ كانون الاول ١٩٥٣ وصدر بتعيينه عضوا عاملا في المجمع مرسوم جمهوري مؤرخ في ١٢/٢٣/١٩٥٣ رقم ١٤١٩ .

لقد حمل الفقيه ارفع الشهادات العلمية خلال دراسته وهي :

- ١ - ليسانس في الآداب من جامعة السوربون في باريس .
 - ٢ - شهادة مدرسة الدراسات العليا (قسم التاريخ والتحقيقات العلمية) .
 - ٣ - شهادة مدرسة اللغات الشرقية (قسم اللغات السامية) .
 - ٤ - دكتوراه دولة في الآداب من باريس بدرجة مشرف جدا مع لقب الامتياز في سنة ١٩٤٦ .
- وقد نشر عددا كبيرا من الكتب الادبية والتاريخية منذ عام ١٩٣٤ واهمها :
- ١ - اصول التدريس الحديثة - اللغة العربية - ترجمة واقتباس حلب ١٩٣٤ .
 - ٢ - الكتابة - نصوص وقواعد - تأليف : حلب ١٩٣٦ .
 - ٣ - ديوان أبي فراس الحمداني - دراسة بالفرنسية - الجزء الاول بيروت ١٩٤٤ .
 - ٤ - ديوان أبي فراس الحمداني طبعة النص عن اربعين مخطوطة الجزء الثاني بيروت ١٩٤٤ .
 - ٥ - ديوان أبي فراس الحمداني طبعة النص عن اربعين مخطوطة الجزء الثالث بيروت ١٩٤٤ .
 - ٦ - كتاب في السياسة - للوزير المغربي - دراسة وطبعة نص دمشق ١٩٤٨ .

- ٧ - ديوان الواوآء الدمشقي : طبعة نص عن ثمانى مخطوطات ، طبع
المجمع العلمى بدمشق ١٩٥٠ .
- ٨ - زبدة الحلب من تاريخ حلب - تأليف ابن العديم ، نص ودراسة
الاول بدمشق ١٩٥١ .
- ٩ - الذيل على طبقات الحنابلة - لابن رجب الدمشقي - نص
ودراسة ، الاول بدمشق ١٩٥١ . (بالاشتراك مع المستشرق الفرنسى
هنري لاوست عضو المجمع العلمى بدمشق) .
- ١٠ - نشاط المجمع العلمى العربى بدمشق - دراسة وتحليل بالفرنسية
دمشق ١٩٥١ . (بالاشتراك مع المستشرق الفرنسى هنري لاوست عضو
المجمع العلمى بدمشق) .
- ١١ - شاعر الشعب - محمد حافظ ابراهيم - دراسة قصيرة في
سلسلة إفريقيا ١٩٥٢ .
- ١٢ - ديوان الخالدين (دراسة ونص قديم) من مطبوعات مجمع
اللغة العربية عام ١٩٦٩ .
- ١٣ - ديوان الصنوبرى (لم يطبع) .
- ١٤ - التحف والهدايا للخالدين ، طبع عام ١٩٥٦ في دار المعارف بمصر
- ١٥ - زبدة الحلب من تاريخ حلب لابن العديم - الجزء الثانى -
طبع في دمشق
- زبدة الحلب من تاريخ حلب لابن العديم - الجزء الثالث -
طبع في دمشق
- ١٦ - الذيل على طبقات الحنابلة لابن رجب - الجزء الثانى - طبع
في دمشق .
- ١٧ - ديوان مسلم بن الوليد ، طبع في مصر (دار المعارف) عام ١٩٥٥

١٨ - محمد كرد علي (حياته وآثاره) من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٩٥٥ .

وكانت آخر مؤلفاته كتابان هما : درب الشوك طبع بيروت ١٩٦٩ وكتاب الشعراء الاعلام في سورية طبع بيروت عام ١٩٦٨ .

لقد كانت نشأة فقيدنا الدكتور سامي الدهان دليلاً على انصرافه الى اللغة العربية وآدابها فقد كان من انجب تلامذة العالمين الحلبيين الشهيرين الشيخ راغب الطباخ والشيخ بدر الدين النعساني .

وقد عمل محاضراً ومدرساً للغة العربية وآدابها في قسم اللغة العربية وكلية التربية بجامعة دمشق كما عمل في الجامعة الاردنية قبل وفاته وتلامذته الكثر يشهدون له بطول الباع والتمكن من اختصاصه ومادته كما جرت السياسة ايام الوحدة مع مصر الى العمل مديراً لمؤسسة الوحدة فكان له نشاط بارز في عالم الصحافة .

كان الفقيد لبقاً في حديثه ، فصيحاً في كلامه يتدفق منه اللفظ تدفقاً يدل على ملكة ظاهرة في الخطابة والحديث وكان مشهوراً بقوة ذاكرته حتى انك لو جلست اليه لذكر لك سلسلة طويلة من المخطوطات التي يحفظها حفظاً دقيقاً يدعو الى الاعجاب والدهشة .

ولقد بالغ رحمه الله في نشاطه العلمي حتى اخذ هذا النشاط من جسمه وصحته فاصيب بالمرض منذ سنوات ثم شفي ، ولكن شفائه ذلك كان أشبه بفترة للراحة ، فما لبث الداء العضال ان عاده منذ سنتين أقوى ما يكون ، فشرق وغرب دون ان يلقى الدواء الشافي ، الى ان قضى الله سبحانه وتعالى قضاءه فيه فتوفي في يوم الثلاثاء الواقع في ٢٧ جمادى الاولى ١٣٩١ الموافق في ٢٠/٧/١٩٧١ .

ومجمع اللغة العربية بدمشق الذي فقد بالدكتور محمد سامي الدهان عضواً بارزاً من اعضائه العاملين يؤله ان يجد مكان هذا العالم الجليل خالياً ويحزنه ان يفتقده وهو في اوج نشاطه ويرجو الله تعالى ان يتغمده برحمته ورضوانه .

الأغاني - ١٨

في سنة ١٩٢٧ صدر الجزء الأول من « كتاب الأغاني تأليف أبي الفرج الأصبهاني » بتحقيق « دار الكتب المصرية » . . . وبعد أمد طويل بلغ مجموع ما صدر ستة عشر جزءا ، وطال الانتظار .

ثم رأت وزارة الثقافة والإرشاد القومي أن تيسر الكتاب لطلابه فعملت عملا حميدا إذ طبعت سنة ١٩٦٤ الأجزاء الستة عشر مضمونة بالأوفست ووعدت أنها ستسرع في تحقيق الأجزاء الباقية وتطبعها وتؤفستها وتلحق بها أجزاء للفهارس والمستدرك . وكانت مقدمة السيد الوزير صريحة وكان بيان المؤسسة المصرية العامة صريحا . . . وعلميا وراقيا . ولكي يدخلوا الأطمئنان إلى قلوب « المحبين » كتبوا على كل جزء من الأجزاء الستة عشر : « طبعة كاملة الأجزاء معها فهرس جامع وتصويبات واستدراكات » .

واقنتى الناس ال ١٦ جزءا وانتظروا . . . وكاد يطول الانتظار ولكنهم لم يلبثوا أن فوجئوا بنقض العهد إذ صدر سنة ١٩٦٩ الجزء السابع عشر بتحقيق علي محمد البجاوي وإعداد « لجنة نشر كتاب الأغاني » الجديدة بإشراف محمد أبو الفضل إبراهيم وقد أصبحت المؤسسة المصرية العامة : « الهيئة المصرية العامة » .

وأخطر ما في الجزء المقدمة التي كتبها السيد المشرف ، وينص فيها على أن الأغاني سيصدر في تحقيق جديد منذ الجزء الأول ، ويدل على طي المشروع الأول ، ويذكر أن التحقيق الجديد قد تم على مخطوطات جديدة زيادة على المخطوطات القديمة .

وتساءل الناس ، لم هذا ؟ أين نذهب بأجزائنا ال ١٦ ؟ أين ذهبت

دراهمنا ؟ إننا لم نتعامل مع مكتبة تجارية كي يقع علينا الذي وقع من غبن ؟

ونظرنا في هذا الجزء السابع عشر فرايناه - في عمومه - دون تحقيق الأجزاء السابقة ، وبحسنا عن وصف يقدمه السيد المشرف عن النسخ الجديدة فلم نعثر بشيء ، ونقبتنا عن الأماكن التي اعتمدت فيها هذه المخطوطات من الحواشي فلم نظفر بما يذكر .

صدر - بعد قليل - الجزء الأول سنة ١٩٧٠ وقد نسب التحقيق فيه الى علي محمد البجاوي ولكننا إذ قابلنا بين الطبعة الأولى وهذه الطبعة لم نر تحقيقا جديدا ، وإنما الطبعة الأولى هي هي ، ومهما يبالغ مدع في الجديد ، فإنه لا يستطيع أن يقتنع - هو نفسه - بسلامة نسبة التحقيق الى البجاوي .

وقرأنا في مقدمة الجزء الأول من هذه الطبعة الجديدة وصفا موجزا للنسخ المخطوطة الجديدة المدعاة ، فلم نعثر لها في طول الكتاب وعرضه بشيء يستحق الاهتمام ويجعل من الطبعة الجديدة تحقيقا جديدا بقلم جديد .

إنها طبعة ثانية وليست تحقيقا !

ثم صدر - في العام نفسه - الجزء الثامن عشر بتحقيق عبد الكريم ابراهيم المزياوي وإعداد لجنة نشر كتاب الأغاني بإشراف محمد أبو الفضل ابراهيم ... وفي نظرة - ولو سريعة - على مجموع الجزء يلاحظ القارئ أن تحقيق هذا الجزء دون تحقيق الأجزاء الـ ١٦ ، ولكننا لسنا - هنا - بهذا الصدد ، وإنما نريد أن نقف قليلا عند التقديم الذي كتبه محمد أبو الفضل ابراهيم نيابة عن لجنة وهيئة ووزارة ...

قال السيد المشرف : « ... وقد قام الأستاذ المزياوي بمقابلته على النسخ المخطوطة ، سواء في ذلك النسخ التي سبق لدار الكتب الرجوع إليها فيما حقته من أجزاء ، أو النسخ التي جدت بعد ذلك ... » .

أما النسخ القديمة فمعروفة ، وأما النسخ الجديدة فقد أصبحت معروفة بما نصت عليه مقدمة الطبعة الثانية للجزء الأول ، ومن رموزها التي تهمننا في الجزء الثامن عشر :

رس : لمخطوطة مكتبة الاكاديمية الشرقية بروسيا .

خد : لمخطوطة مكتبة خد ابخش بالهند .

وإذا حصرنا هذا تصير المسألة رياضية ويصير الحكم سهلا .

إزاءك كتاب اسمه الجزء الثامن عشر ... تذكر مقدمته أن التحقيق فيه جرى - فيما جرى - على نسخة رس ، ونسخة خد ، وما عليك إلا أن تنظر في الحواشي لترى هذه ال رس ، وهذه ال خد ، وما زادنا من نصوص أو فروق يمكن أن يكون سببا لادعاء وفخر .

لننظر من ص ١ حتى ص ٣٧٤ ، ننظر ، وإن كنا نعرف النتيجة سلفه وقد نظرنا فلم نر أي شيء ، وليس في الأمر مفاجأة - وإن كان فيه عار علينا جميعا .

أجل ، إن تحقيق الجزء الثامن عشر لم يستعن قط بالمخطوطتين الجديدين . وما كان هناك داع الى البهتان والتزوير .

ولا يفوتك وأنت في هذا الاستعراض السريع أن تقف على «نوادير» منها :

١ - أن تقرأ على ص ١ ، ه ٥ : « نوادر المخطوطات لابن حبيب » ، وأنت تعلم أن ليس لابن حبيب كتاب بهذا الاسم ، وإنما المناسب الذي يذكر له في هذا المجال رسالة عمن نسب الى أنه من الشعراء ، ضمت الى رسائل أخرى في جزء من سلسلة سماها محققها الأستاذ عبد السلام محمد هارون : نوادر المخطوطات .

٢ - وتقرأ في « فهرس مراجع التحقيق » : ديوان الحماسة ، لابي تمام ٢٦ : ١٦ ، وتنظر إلى يسارك قليلا فلا ترى هذا الرقم واردا إزاء « شرح ديوان الحماسة ، للتبريزي » فتفهم من ذلك أن التحقيق جرى على

حماسة أبي تمام مرة وعلى شرح التبريزي لها مرة أخرى . وقد تعجب ،
الا انك ما أسرع ان تدرك خطأ التحقيق لان الصفحة ٢٦ بسطرها ال ١٦
تشير إلى شرح الحماسة وليس إلى الحماسة نفسها .

٣ - وقد تستغرب وانت تلقي نظرة على « فهرس مراجع التحقيق »
إذ ترى أن أكثر أسماء المراجع وردت دون أن تقرن بالطبعة التي اعتمدت،
ثم لم هذا الإلحاح على أن العرب لابن الجواليقي والمعروف انه للجواليقي
نفسه (ينظر مثلاً ، ياقوت - معجم الادباء - ط دار المأمون ١٩ : ٢٠٥ -
٢٠٧) وأشياء أخرى ، لسنا بصدها .

_____ بغداد - كلية الآداب

علي جواد الطاهر



مركز تحقيق التراث

رد" على نقد

حول كتاب (الهفوات النادرة)

لفرس النعمة الصابي - تحقيق الدكتور صالح الأشتري

منذ صدور كتاب (الهفوات النادرة) لفرس النعمة الصابي في جملة مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ، قبل أكثر من عامين ، والمقالات النقدية تتوالى في التعريف بالكتاب والتنويه بقيمته الأدبية والتاريخية الكبيرة ، والإشارة إلى ما فاتنا تداركه من مآخذ في تحقيقنا العلمي لهذا الأثر العباسي النثري الفريد ، وتعليقاتنا عليه .

ونحن نودّ في هذه العجالة - مع شكرنا لكل من أسهم في نقد كتاب الهفوات واعترافنا بأننا سننتفع بكثير من تقديمهم في طبعة ثانية قادمة - نودّ أن نعرض لثلاث مقالات (١) بالتعليق اليسير ، التماسا لوجه الحق ، وتعميما للفائدة ، ولهذا نرى أن نسكت هنا عن كل ثناء على عملنا للناقدين الثلاثة ، شاكرين لهم تقديرهم وإنصافهم لما بذلنا من جهد ، وأن نكتفي بالإشارة إلى بعض مآخذهم على عملنا ، مما نريد أن نعلق عليه منها .

* * *

١ - يأخذ علينا صديقنا الدكتور عزة حسن أننا أهملنا ترجمة بعض الأعلام ، فقد ترجمنا في الصفحة الواحدة لبعضهم منهم دون بعض ، وهو يقول : « ولم نعرف خطته في ذلك ، ولم يذكر سببا نعرفه » .

ونقول : إن خطتنا في ذلك واضحة ، فنحن نترجم للأعلام التي هي

(١) أولاها لصديقنا الدكتور عزة حسن (مجلة المجمع : الجزء الثالث - المجلد الرابع والأربعون) ، والثانية للاستاذ الكبير المرحوم الدكتور مصطفى جواد - نضر الله عظامه ورحمه رحمة واسعة وعوض امتنا - من فقدته بمن يسد مسده (مجلة المجمع : الجزء الثالث - المجلد الخامس والأربعون) ، والثالثة لصديقنا وزميلنا في جامعة محمد الخامس بالمغرب الاستاذ محمد بن تاويت (الملحق الأدبي الأسبوعي لجريدة العلم المغربية : الجمعة ٢٣ من يناير - كانون الثاني ١٩٧٠) .

(شخصيات) في الاخبار التي نحققها ، ونهمل أحيانا كثيرة ترجمة الاعلام التي يقتصر دورها على مجرد الرواية للخبر : ففي الصفحة التاسعة مثلا ترجمنا لعيسى بن موسى لأنه شخصية يتوقف فهم الخبر عليها ، ولم نترجم للمدائني لأنه مجرد راوية للخبر ، وفي الصفحة العاشرة ترجمنا لطاهر بن الحسين وأهملنا الترجمة لابراهيم بن المهدي بسببه من ذلك ايضا ، وخطئنا هذه منهج نحاول أن نلتزمه في تحقيق الاخبار التي تسبقها سلاسل أسماء الرواة ، فإذا رحنا نترجم لكل راوية تضاعف حجم الكتاب ، ولم نعين تلك التراجم على زيادة إيضاح للأخبار المروية ! أما مسألة توثيق كل خبر بتوثيق رواته فنحن نكتفي بما تقدم من توثيق الكتاب الذي نحققه جملة في المقدمة ، وعلى الباحث المستقصي أن يدرس عند كل خبر يهيمه سلسلة رواته ، ويرجع إلى تراجمهم ليستوثق من صحة ما ينقلون .

٢ - وياخذ علينا الدكتور عزة حسن أننا اكتفينا في معظم التراجم التي أوردناها في تحقيقنا للنفقات النادرة بالإحالة الى كتاب (الاعلام) للزركلي ، ويرى أن الأولى بنا أن نحيل الى المصادر القديمة في الأول ثم إلى الكتب الحديثة !

ونقول إن في (الاعلام) سردا وافيا لتلك المصادر يغنيها عن تكرار سردها ، وقد أوضحنا خطئنا هذه في مقدمة تحقيقنا لكتاب (إعتاب الكتاب) الذي صدر في جملة مطبوعات المجمع أيضا ، فقلنا في الصفحة (٣٧) ما نصه : « اقتصرنا في كثير من الأحيان على الإحالة على كتاب (الاعلام) للزركلي وحده ، ذلك أن الطبعة الجديدة الحافلة من هذا الكتاب قد تكفلت بذكر المصادر التي تترجم لكل علم من الاعلام ، ولهذا كانت الإحالة على كتاب الاعلام تتضمن الإحالة على المصادر الأخرى المذكورة فيه » . وكنا قبل طبعة الاعلام الأخيرة نرى رأي الصديق الناقد ، وناخذ به ، كما فعلنا في تحقيقنا لكتاب (أخبار البحري للصولي) الذي كان صدر في جملة مطبوعات المجمع أيضا .

٣ - ويرى الدكتور عزة حسن أن ما جاء في الصفحة (٥٨) من الهفوات : « ونقلني من الرئاسة والعمالة ، وهي المنزلة الزرية والرتبة الدنية » كلام لا يستقيم ، وأن هناك سقطا بين الجملتين . ونحن نرى أن ليس من سقط ، والمراد أن تلك النقلة هي المنزلة الزرية والرتبة الدنية .



٤ - يأخذ علينا الدكتور مصطفى جواد - رحمه الله - أن نقول في الصفحة (٤٨) من مقدمة الهفوات عند كلامنا على المخطوط الذي يجمع كتاب الهفوات وغيره : « ويلي ذلك كتاب بدائع البدائه لابن ظافر الحداد » ويرى أنه ابن ظافر الأزدي لا الحداد وأنه قد التبس الأمر علينا الخ ... وقد رجعنا الى مصورة المخطوط عندنا فقرأنا الصفحة من جديد وفيها : « كتاب الهفوات النادرة ... تأليف محمد بن هلال ... ويليها بدائع البدائه لابن ظافر الحداد ! » وكنا أثبتنا في مقدمتنا ما وجدناه دون تغيير .

٥ - يأخذ علينا الدكتور مصطفى جواد عدة مآخذ يفصل الكلام عليها غير أن الناقد الفاضل لم يكن محقا في أكثر ما يأخذه علينا ، لسبب واحد وبسيط ، وهو أننا استدركنا نحن قبله جملة مما يخطئنا به وأشرنا إلى ذلك في جدول (الاستدراك والتصويب) ، وخطا الناقد الفاضل أنه لم يقرأ المستدرك ، ولم ينتبه الى ما قلناه في الصفحة (٥٣) من مقدمتنا للHFوات : « ولا بد لي قبل أن أنتهي من هذه المقدمة أن أشير الى غنى جدول الاستدراك والتصويب في آخر الكتاب ، وعذري لدى القراء تبينه الظروف الصعبة التي رافقت طبع الكتاب وإخراجه » فقد طبع الكتاب في غيبة من محققه ، فالكتاب تم طبعه في دمشق وأنا في أقصى المغرب ، ولم يتح لي أن أشرف على تجارب طبعه !

وهذه أمثلة مما صوتبناه واستدركناه وجاء نقد الدكتور مصطفى جواد يعيد تصويبه :

١ - في الصفحة (٤٨) سقطت كلمة (رجل) من السطر (١٤) فلم يشعر بسقوطه الخ ...

وكنا شعرنا واشرنا الى سقوط الكلمة في المطبعة في جدول التصويبات ص ٥٣٩ .

ب - في الصفحة (٢٢٤) : « فرماني بالزوتين فجرحني » يقول : قلت هو تصحيف الزوين ...

وكنا صوّبنا التصحيف في المستدرك ص ٥٣٦ وقلنا ما نصّه : تصويبها الزوين وهو الرمح القصير : انظر كتاب الألفاظ الفارسية لادّي شير ص ٨١ .

ج - وفي الصفحة (٢٢٤) حدثني الهمداني قال : انجدرت اريد الحامدة الخ ... والصحيح ان الحامدة هي تصحيف الجامدة وهي قرية كبيرة جامعة من أعمال واسط .

وكنا اشرنا الى تصحيح التصحيف في المستدرك ص ٥٣٦ فقلنا : « يضاف الى الحاشية ٢ من ص ٢٢٤ : وفيه (الجامدة) وهي قرية من اسافل واسط ، بينها وبين البصرة . انظر معجم البلدان : ٩٥/٢ - ٩٦ .

د - وفي الصفحة (٣٢٢) ورد ذكر الفتك فعلق محقق الكتاب ما هذا نصه (في بـ العتكين) ولم يستطع ان يفعل غير ذلك ، والصحيح انه ابو منصور الفتكين الامير التركي الخ ...

ولكننا استطعنا تصحيح الاسم وفعلناه ، واشرنا الى ذلك في المستدرك ص ٥٣٧ فقلنا فيها : (ولعله الفتكين مولى معز الدولة وله رئاسة في الأتراك ! انظر تجارب الأمم : ٣٣٤/٢) .

وعلى هذا يكون الناقد الفاضل الدكتور مصطفى جواد قد ظلمنا ، ولكننا لا نملك لانفسنا - وقد توفاه الله - إلا الإعراب عن مزيد من الإجلال

والتقدير نحوه ، فهو - رحمه الله وإثابه - لم يطلع على جدول المستدرك والتصويب في آخر الكتاب .

٦ - ويقف الدكتور مصطفى جواد عند هذه الجملة الواردة في الصفحة (٨٣) من الكتاب : « يا أبا أمية إن بعض الأطباء أخبرني أن الأمير مما به قد أمرني أن أمره بالوصية ، وأنا أكره أن أستقبله بذلك » وهي عبارة ظاهرة الاضطراب والقلق فيحاول تصويبها فينتهي الى أن الصواب :

« أن الأمير لما به قد أمرني أن أمره بالوصية » ونقول : إن تصويب الدكتور جواد يظل ظاهر الاضطراب والقلق فالأمير في حال رجوعه الى الله بالموت ، فهو مائت ، قد أمرني أن أمره ... فكيف يأمره بأن يأمره الخ . ؟ الحق أن الذي اهتدى الى تصويب هذه العبارة القلقة هو الناقد الثالث الأستاذ محمد بن تاويت .



٧ - يقول الأستاذ محمد بن تاويت : « وأهم تصحيح وقع ولا بُدَّ من التنبيه عليه - مما لم يتداركه المحقق في المستدرك - سقوط الواو من العبارة : « إن الأمير مما به وقد أمرني أن أمره بالوصية .. » الخ .. وهنا يتسع المجال لمزيد من التفصيل ، مما نقدر أن وراءه فائدة عامة :

لا أماري بأن العبارة كما جاءت في كتاب الهفوات قلقة مضطربة ، غير أنني ما كنت لاهتدي إلى تصويبها لولا اطلاعي على ما كتبه الأستاذ الجليل عبد الله كنون والأستاذ محمد بن تاويت حول تعبير (لما به) الذي يدل على أن الموصوف بذلك قد أشفى على الموت وأصبح ميئوساً من حياته ، ولالأستاذ عبد الله كنون بحث طريف في مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة

حول هذا التعبير المأثور (١) الذي اتخذ المجمع قرارا باعتماده ، وللأستاذ كتون فضل في ذلك ، وهو عضو في مجمع القاهرة ، أما الأستاذ ابن تاويت فله الفضل في تصويبه عبارة (الهفوات) ولفت نظري إلى هذا التعبير ومعناه .

(١) لعل من الفائدة أن نذكر بعض النصوص التي ورد فيها هذا التعبير نقلا عن مقالة الأستاذ عبد الله كتون ومقالة الأستاذ ابن تاويت :

أ - من حديث في كتاب الملل عن ابن عمر أن النبي (ص) عاد امرأة خشم فقال لها : كيف تجدنيك ؟ قالت : إنما أراي إلا (لما بي) . . . (أي ميثوسا مني) .

ب - وفي نهج البلاغة لعلي كرم الله وجهه يصف مريضا ميثوسا منه : (هو لما به) .
ج - لابي نواس يهجو أحمد بن روح :

لا رعى الله ابنَ رُوحٍ وسَخَّ اسمي بلعابيه
أستقم اسمي ريحَ فيه فأظنَّ اسمي (لما به)
د - للامام الشافعي :

إذا اشتملت على اليأس القلوب وضاق (لما به) الصدر الرحيب
ه - للطهري :

وسألت عنه فقيل بات (لما به) قلت الندى لا شك بات (لما به)
و - لابن دراج :

حتى تركت الدهر بات (لما به) صبرا وغادرني السقام (لما بي)
وله :

حتى تركت العاذلين (لما بهم) شغفا بحبة التاركي (لما بي)
وله :

أيها المفري بقتلي بك أصبحت (لما بي)

ز - لابي الحسن بن زباع يخاطب الفتح بن خاقان :

أهبت به للقول وهو (لما به) فلبى ولم يستعده نطق ولا فم
ح - لابن سهل :

بالله يا موسى وقد لذ الردى أجهز ولا تثبق الجريح (لما به)

٨ - ويشير الأستاذ محمد بن تاويت الى ما في (الهفوات النادرة) من الفاظ فارسية كثيرة أثارت اهتمامه ويعدّد بعضها ويعلق عليها تعليقات مفيدة : فالهفوات النادرة يمثل رغم نصاعة أسلوبه ما كان عليه النثر العباسي في القرن الهجري الخامس من غزو الالفاظ الفارسية الكثيرة له ، ومؤلف الهفوات يستعمل كلمات فارسية كثيرة من أمثال (النشوار والروز والشفقة وجوانبيرة والزوبين والجوامرك وبرخاش وخرمنجي وقاطرميز وجوامرجة) دون أن يفسرها أو يعلق عليها ، في حين أنه يفسر بعض الالفاظ الفارسية الأخرى من أمثال :

كوردوير - الكاتب الأعور .

بشت بين - أبصر بين يديك .

مما يدلّ دلالة قاطعة على أن الالفاظ الأولى التي لم يفسرها كانت مشهورة في عصره ، والقارئ العربي إذ ذاك لم يكن بحاجة الى أن تترجم له .

وبلاحظ الأستاذ محمد بن تاويت - وهو أستاذ الدراسات الفارسية في جامعة محمد الخامس - أن في كتاب الهفوات تعبيرات فارسية ترجمت الى العربية ، من أمثال (خَدَمَه أو خدموه : بمعنى تأدية التحية للملوك) ، وفيه التشبيه بالفيل الذي يستعمل في الفارسية في وصف الشجعان ، كما يستعمل العرب في ذاك التشبيه بالأسد .

ولا يتسع المجال لعرض مزيد من ملاحظات الأستاذ محمد بن تاويت على كتاب (الهفوات) الذي يعدّه أهمّ كتاب قرأه في عام ١٩٦٩ .

★ ★ ★

وبعد ، فهأنذا أقّلب بين يديّ نسختي من كتاب الهفوات فاجد صفحاتها قد عمرت بالملاحظات والتصويبات المضافة إليها في انتظار طبعة قادمة مصححة ، وأنا موقن بأن نسختي من الطبعة الثانية المصححة ستقبل الملاحظات والتصويبات المضافة إليها ، ذاك أن حكاية جهدنا في خدمة التراث حكاية طويلة لا تنتهي ! اعاننا الله على الإخلاص في العمل ، وجزى عنا كلّ نقدٍ يريد مزيداً من الكمال في خدمة التراث خير الجزاء .

الدكتور صالح الاشتقر

سؤال

هذان البيتان

من قائلهما ... ؟

منذ أيام الدراسة حفظت فيما حفظت من الشعر بيتي الرقمتين ،
حينما سمعت أحد الأساتذة - رحمه الله - ينشدهما ويشرحهما بأعجاب ..
ويبين ما تضمناه من بيان رائع ... ! والبيتان هما :

رأت قمر السماء فاذاكرني ليالي وصلها بالرقمتين

كلانا ناظر قمرنا ولكن رأيت بعينها ورأت بعين

وكنت أهتم إذ ذاك بالبيتين لا بقائلهما ... ! لظني أن قائلهما لا يعدو فحلا
من فحول الشعر العربي المشهورين وأن بإمكانني الحصول على طلبتي اذا
تصفحت الدواوين وراجعت المصادر .. ! في يوم من الايام .. !

وجاء الوقت الذي صرت أهتم فيه بقائلهما ... فتصفحت الدواوين ..
وراجعت المصادر .. والاصول .. ! وسألت .. وأنا استغرب ان تبلغ
شهرة البيتين الى هذه الدرجة .. وأن يبلغ خفاء صاحبها الى هذه
الدرجة .. !

فالمؤلفون في البلاغة والادب والتاريخ والنحو لا ينسون الإشارة الى
بيتي الرقمتين ... ! ولكنهم ينسون أو يتناسون قائلهما .. فلماذا .. ؟

فأبو العباس المقرئ في نفح الطيب يذكر عن شيخ جدّه وهو ابراهيم
بن حكّم السلوي المتوفى سنة ٧٣٧ هـ أن أبا الحسن بن فرجوي سألّه
في تلمسان عن معنى البيتين (١) ..

(١) نفح الطيب ج ٢ ص ١٢١ . ط الأزهرية .

وكذلك ابن القاضي في (دُرّة الحجال) يذكر السؤال الموجه الى ابراهيم بن حكم في معنى البيتين (٢) . وأبو عبد الله اليفرنى يذكر البيتين وينقل قصة السؤال عن نفع الطيب (٣) .

والشاعر محمد بن الطيب العلمي في كتابه - الأنيس المطرب - يذكر البيتين ... ولا يعرج على قائلهما (٤) ..

والغريب أن أحد الفقهاء وهو أبو عبد الله المنساوي وجه إليه سؤال عن معنى البيتين كما في نوازل المطبوعة على الحجر بفاس ... فأجاب من دون تصريح على القائل .. !

وحيث أن الإمام جمال الدين بن هشام المتوفى سنة ٧٦١ هـ ذكر في كتابه (مغني اللبيب) في القاعدة الرابعة . وهي قاعدة التغليب .. من الباب الثامن من كتابه المذكور . بيت أبي الطيب المتنبي ...

واستقبلت قمر السماء بوجهها فأرثني القمرين في وقت معا
فان شراح كتاب المغنى والمعلقين عليه جعلوا ذلك مناسبة للحديث عن بيتي
الرقمتين ... ولكن على العادة من غير تصريح على القائل .. !

ثم وقع في يدي بطريق المصادفة كتاب صغير الحجم كان عنوانه
(... في شرح بيتي الرقمتين) وما كدت اخلو به لأشبع رغبتى من
قضية صاحب بيتي الرقمتين ... ! حتى اخذه أحد الإخوان ، سامحه
الله ، فكان آخر عهدي به ... !! ونسيته عنوانه الحقيقي .. !

ولفت نظري ان الاستاذ البحاث السيد عبد الله كنون عضو مجمع
اللغة العربية بدمشق ذكر في كتابه (النبوغ المغربي) (٥) بيتي الرقمتين
ونسبهما للقاضي عياض السبتي المتوفى بمراكش سنة ٥٤٤ هـ وحينما

(٢) درة الحجال ج ١ ص ٩١ . ط الرباط .

(٣) المسلك السهل في شرح توشيح ابن سهل ص ١٥٥ .

(٤) الأنيس المطرب ص ٢١٢ وما بعدها . ط فاس .

(٥) ص ٧١٧ . ط بيروت ١٩٦١ م .

سألت الأستاذ عن مستنده الذي اعتمد عليه في هذه النسبة أفادني مشكوراً ... انه اعتمد على كتاب يسمى (نفح الأزهار) وهو منتخبات من الأشعار جمعها شاعر البتلوني وضبطها وشرحها ابراهيم اليازجي .. وطبع الكتاب مرات في بيروت ... كما اعتمد على ما وجدته في بعض المراجع الخطية ...

وفعلاً راجعت كتاب (نفح الأزهار) لشاعر البتلوني فوجدته ذكر البيتين ص ٩ ونسبهما للقاضي عياض ...

ومن أجل ذلك يتوجه السؤال :

على أي شيء اعتمد البتلوني وهو من المتأخرين في نسبة البيتين للقاضي عياض ... ؟ لا شك أنه اعتمد على مصدر متقدم ... وحسبذا لو عرفناه لنطمئن إذا كان المصدر من تلك المصادر المظنون بها الصحة والدقة ...

لهذا نرجو أن نجد عند السادة قراء مجلة مجمع اللغة العربية ... من أساتذة .. وباحثين .. ومطلعين .. ما يفيدنا فائدة شافية في تعيين قائل بيتي الرقعتين ولهم صادق الشكر وجميل التقدير ... والسلام .

فاس المغرب الاقصى
عبد القادر زمامه

العنوان : رقم ١٠ الحامية الدوح فاس المغرب الاقصى

ملاحظات على : « ما بنته العرب على فعّال » ، للصفاني

لقد اهتم العلماء ، من أن غير بعيد ، بإخراج النفائس من المخطوطات فشفّلوا بكتب المؤلفين الكبار وحققوها . ولكن الحسن بن محمد بن الحسن الصفاني صاحب التصانيف الكثيرة في اللغة والحديث ، أقل منهم اهتماما به . بيد أنه ترك تراثا ضخما لمن بعده . ولا شك في أن العلماء غرّفوا من بحاره وانتفعوا من آثاره . على أن ما هو أعظم منها قيمة العباب الزاخر وتكملة الصحاح ، ومجمع البحرين في اللغة ، ومشارك الأنوار في الحديث .

وقد قام العالمان الكبيران بإخراج كتابيه : الأضداد ويفعول قبل سنوات . وحقق كتابا له الدكتور عزة حسن وأخرجه مجمع اللغة العربية بدمشق سنة ١٩٦٤ م ، بحلة قشبية يستحق الثناء عليها .

هذا كتاب جمع فيه الصفاني كلمات وردت في كلام العرب على زنة فعّال فأورد فيه ١٣٠ كلمة من الثلاثي وسبعة من الرباعي ، وذيلته المحقق بما وجد هذا الباب في بعض كتب اللغة ، فله الشكر الجم .

ولا شك في أن المحقق حاول قصارى جهده لإخراج الكتاب في أصح صورة . وكان أمامه نسختان ولكن لسوء حظ الكتاب ما كانت أية منهما مصحّحة من المؤلف كما لم تنسخ أية من النسخة المهدبة للمؤلف . فسقطت منها بعض الكلمات كما صُحفت البعض . ولو كان المحقق راجع في هذا المضمار كتاب بروكلمان تجد فيه ذكر نسخة ثالثة باستنبول ، ألمّ بها المحقق بعد عام . هي نسخة قيّمة نحو أم النسخ ، مكتوبة بخط شرف الدين عبد المؤمن بن خلف الدميّاطي المحدث الشهير وتلميذ الصفاني وحامل كتبه الكثيرة في اللغة أيضا . وهي مقروءة على المؤلف ومهدبة منه كما أشار إليه الدميّاطي في قيد قراءتها ، فقال : « قرأت جميع هذا الكتاب على مؤلفه ومهدبه معارضا بأصله الذي من يده » . وتزيد الأمور من

قيمة النسخة بأنها مقروءة على المؤلف بحضور العلماء الكبار . وعلاوة على ذلك قراها جمع كثير على شرف الدين عبد المؤمن بن خلف الدمياطي لان النسخة هذه كانت له .

وكان جديراً بالمحقق ان يستدرك تحقيقه عندما وجد نسخة استنبول سنة ١٩٦٥ م ، ولكنه لم يهتم بها وحسبها مساوية بنسخة الظاهرية قائلاً : « لا تختلف عنها في شيء يذكر . ولكن الامر بالعكس . إن في عنقنا ان نخرج ترائنا في أصح الصورة التي جاء بها المؤلف . فرأيت ، بعد المقابلة بنسخة استنبول المصورة عندنا ، بعض الاضطرابات فتفحصت عنها من كتب المؤلف في اللغة وأوردتها هنا أمانة للعلم .

من الغريب ان المحقق ، رغم جهده الجهد ، سها في بعض الأمور في ترجمة مؤلف الكتاب أيضاً ، كما يسوءنا القول بأن اسم الكتاب لم يكن الذي وصل إليه محققه ومقدمه . فانه أورده : « ما بنته العرب على فعال » ، ولكنه ليس بصحيح ، لأمور آتية :

١ - أساساً على قيد المقابلة الذي يوجد على نسخة الظاهرية ، قال المحقق : نسخة محمد ابن المؤلف مقابلة بمؤلفها سنة ٦٣٩ هـ . وقابل بها (أي بنسخة محمد ابن المؤلف) عيسى بن عبد الله الإربلي نسخته سنة ٨٠٠ هـ . وثبت (الإربلي) على نسخته : قوبلت هذه النسخة ، وهي ما بنته العرب على فعال ، بنسخة محمد ابن المؤلف . لا يغرب عن البال ان هذه النسخة التي جعلها المحقق أم النسخ كانت الثالثة في النسخ . ويظن ان اسم الكتاب لم يكن مكتوباً في بداية الكتاب ، ولئن كان لكتبه الناسخ في الصفحة الاولى . وأما تسمية الكتاب هذا فانها من الإربلي نفسه طبقاً لفهمه من الكتاب عند المقابلة فلذلك أورده في قيد المقابلة فحسب .

٣ - لقد طارت لسوء حظ نسخة استنبول ورقتها الاولى منها ، ولكن الصفحة الاولى لهذه المجموعة تقيد اسم الكتاب هكذا : كتاب فعال له ، أي للصفاتي ، لان هذه المجموعة التي توجد في خزانة الشهيد علي باشا

برقم ٣٧١٩ تضم معظم الكتب للصفاني مكتوبة بيد الدمياطي . ونرى أيضا اسم الكتاب بصراحة في قيد السماع للعلماء الكبار على الدمياطي بآخر الورقة من هذا الكتاب ، وهو : الحمد لله بلغ سماعا بجميع هذا الكتاب وهو فعّال ، على راويه ومالكه وكاتبه شيخنا الإمام العلامة .. شرف الدين أبي محمد بن أحمد عبد المؤمن بن خلف بن أبي الحسن اندمياطي ، أكرمه الله . فبناء على ذلك لا نقالي حين نجزم بالقول ان اسم الكتاب هو : كتاب فعّال ، لأن الدمياطي الذي قرىء الكتاب عليه كان أقرب الناس إلى الصفاني في آخر أيامه وحمل كتبه الكثيرة في اللغة فإذا كان يعرف كتبه حق المعرفة .

٣ - إن مترجمي الصفاني كلهم أوردوا اسم الكتاب كما وصلنا اليه ولكن الدكتور عزة حسن جاء باسم الكتاب على خبر واحد ، فليتأمل .

أما الملاحظات فهي :

أ - ترجمة المؤلف :

● ص ٧ س ٩ : جفانه خطأ وصوابها جفانه ، انظر مجمع البحرين (خطي) للصفاني (صفت) .

● ص ٨ س ٣ : البنجاب بالضم خطأ فصوابها بالفتح . وهذه معرفة لا حاجة لها إلى التعريف .

● ص ٩ س ٣ : رحل الصفاني في سبيل العلم بعد وفاة أبيه (نحو ٥٩٠ هـ) فطاف بالهند وذهب أيضا الى بلاد العربية وورد مكة سنة ٦٠٠ هـ وأقام بها فتجول في اليمن ثم حجّ ولقيه ياقوت صاحب إرشاد الأريب بمكة سنة ٦١٠ هـ . فإذا لا يصح بأنه أي الصفاني خرج للعلم قبيل ٦١٠ هـ كما توهمه الدكتور ، انظر العباب للصفاني (بيض وحقّ وفرس وكنس ومركب وبضع) .

● ص ١٠ س ٨ : لا نستطيع أن نقطع الراي بأن تأليف كتابه هذا حدث في فترة قيامه بمكة أساسا على العبارة : الملتجى إلى حرم الله تعالى

لانه كان تسمى بهذا الاسم بكثرة تردده الى مكة ويكتب هذا الاسم في مقدمة كل كتاب له كما يورده في كل سماعة كانت ببغداد أو بمكان آخر .

● ص ١٠ س ١١ : لم يدخل ببغداد سنة ٦١٥ هـ للمرة الثانية كما حسبه المترجم بل دخلها لأول مرة ، انظر العباب الزاخر (قرط) ، فقال فيها : قدمت ببغداد سنة ٦١٥ هـ وهي أولى قلعتي إليها .

● ص ١٠ س ١٥ : قال الدكتور عزة حسن : إن الصفاني لم يشهد عند القاضي ولكن الامر بالعكس لانه شهد عند القاضي محمود بن أحمد الزنجاني في يوم الاربعاء سابع من شهر ربيع الأول سنة سبع وعشرة وستمائة وزكاه العدلان ، انظر ورقة ٨٦ من مجموعتنا وهي مكتوبة بخط الدمياطي ، فيها ترجمة موجزة للصفاني .

● ص ١١ س ٢ : أرسله الملك إلى الهند سنة ٦١٦ هـ لا بسنة ٦١٧ هـ ، انظر مجمع البحرين للصفاني (فنوج) .

● ص ١١ والسطر الآخر : ذهب الصفاني الى الهند سنة ٦٢٤ هـ في شهر رجب لا في شعبان كما نجد في الورقة التي ذكرناها آنفا .

● ص ١٢ س ٥ : لم يزل الصفاني يدرس في رباط المربانية حتى سنة ٦٤٣ هـ . ذكر ذلك ابن الفوطي في حوادث سنة ٦٤٣ هـ ، انظر الحوادث الجامعة (طبعة قديمة) ص ٢٨٧ .

● ص ١٣ س ٨ : « دفن الصفاني بجوار الفضل بن عياض » ولكننا لا نجد من هو العالم المدفون بمكة بهذا الاسم ، لعله الفضيل بن عياض المتوفى سنة ١٨٧ هـ قال الدكتور عزة حسن بأن الصفاني سكن بحريم الظاهري ولكنه الحريم الظاهري بالطاء المهمة ، انظر معجم البلدان لياقوت (الحريم) والحوادث الجامعة من ٢٤٢ .

ب - كتاب المؤلف :

(١) الكلمات التي سقطت من محقق المخطوطة الظاهرية ، وهي موجودة في نسخة استنبول :

- ص ٣ س ٧ : سقطت « بلغني مما » بعد « فيما » ، انظر لوحة الكتاب الأولى . كما سقطت بعد كلمة المعجم : « وهو » .
- ص ٢٣ س ١ : وقد سقطت كلمة « أيضا » بعد يترب .
- ص ٢٤ س ٥ : سقطت ضمير إياه بعد إنشاده .
- ص ٤٠ س ١ : سقطت حرف « في » قبل كلمة دواه .
- ص ٦١ س ٢ : سقطت « به » بعد يعطت .
- ص ٦٦ س ١ : كلمة « ملاع » التي أضافها المحقق من عنده توجد في نسختنا .
- ص ٦٧ س ١ : وقد أهمل الناسخ لمخطوطة الظاهرية قائل القول وهو أبو عبيدة .
- ص ٧٠ س ٦ : هو حمل بن زيد بن عوف ، كما ترى هذا الاسم في الغباب (خصف) .
- ص ٨٢ س ٧ : هذا أبو عبيدة الذي ذكره في كتاب إتمام العرب كما قلنا آنفا .
- ص ٨٩ س ٣ : هي بنت جسر بن تميم بن يقدم . وقد سقط من الناسخ : « ابن تميم » .
- ص ١٠٣ س ٢ : وقد أهمل المحقق : « همهام : كما سبق ذكره » انظر لوحة الكتاب الثانية .
- (٢) - اخطاء اثبتناها من نسختنا :
- ص ١٠ س ٣ : صوابها : فصريمة ، لانه مكان قرب اللوى ، انظر معجم ما استعجم ومعجم البلدان .
- ص ١٨ س ٤ : لا جرم ان رواية البيت توجد بيكفيك أيضا ولكن

أصحها وأرجحها ما أوردها الصفاني في نسختنا وفي الغيباب (صلح) وكذلك البكري في معجمه (بكته) وهي : فيكيفيك .

● ص ٢٢ س ٢ : كلمة « التانيث » أصح عند الصفاني من التعريف انظر مخطوطتنا والغيباب (بدد) .

● ص ٢٣ س ١ : تنسب السهام الى يترب بالتاء بلدة تقع دون اليمامة ، انظر معجم ما استعجم (يترب) وديوان الأعشى (طبع لندن) ص ٩٨ . وعندنا رواية كلمة الماسخية بدل الاخنية كما توجد بروائتنا في الديوان ايضا .

● ص ٢٧ س ٣ : هو ابن حميل ، بالحاء كامر ، أحد بني المضرس صاحب الأرجوزة الزالية ، انظر التاج (حمل) والغيباب (جبد) .

● ص ٣٧ س ٤ ، ٥ : إن قافية البيتين بسكون الوسط لأن كلمة دَخل جاءت بسكونها الوسط . كما توجد في نفس الكتاب (كتاب فعال للصفاني) ص ٧١ .

● ص ٤٩ س ٤ : صوابه في جملة مسحولي ، أوردها المحقق في الحاشية .

● ص ٥١ س ٢ : كان يليق للمحقق الفاضل أن يذكر في الحاشية رواية البيت الأخرى وهي :

ومرّ دهر على دبارٍ فهلكت جهرة وبارٍ

وبهذه الرواية تجده في ديوان الأعشى وعندنا وعند البكري (وبار) .

● ص ٦٦ س ٢ : والمثل كما وردت في نسختنا : أودت به عقاب ملاع ، انظر أيضا في اللسان (ملع) .

● ص ٧٢ س ٣ : والبيت عندنا بهذه الرواية :

وفي ضمن حقيقه يرى حقيقه خطافٍ وسرحةٍ والأجلال

● ص ٧٤ س ٢ : ورواية البيت عندنا : مرت بنعفى شراف وهي عاصفة ونجدها أيضا في العباب (شرف) وفي معجم ما استعجم (شراف) .

● ص ٧٤ س ٤ : كلمة « خراف » صحيحة لا غبار عليها . كما كتب الدمياطي حرف الضاد عند بداية الكلمة كدأبه (أي عندما يكتب الدمياطي كلمات يورد حروفها البداية ، في نسختنا) . ولم نجد كلمة خراف بمعنى الأرض ولا حراف ، في المعاجم التي بين أيدينا ، إلا أن الصفاني أورد كلمة خَراف في تكملة الصحاح ولكنه قال : خراف ، موضعان ، انظر تكملة (خرف) .

● ص ٧٨ س ١ : لقد سقطت من الناسخ كلمات اضافها المحقق وكان السياق يقتضي ذلك ، ولكنها في الأصل عندنا موجودة : « وهي تناوى » ، انظر التكملة أيضا .

● ص ٨٦ س ٥ : صوابه : ذكره ابن الأنباري كما هي عندنا . من المحتمل أن الناسخ انتبه على هذه الكلمات بعد الكتابة فذكرها في الحاشية كما أوردتها المحقق .

(٣) - أخطاء مطبعية :

● ص ٣٢ س ٥ : يا قوم بالكسرة .

● ص ٣٣ س ١ : وقد سقطت الواو من اسم عمرو .

● ص ٣٤ س ٢ : تدنينك بالتاء ، انظر ديوان الطرماح (طبع لندن) ص ١٤٨ .

● ص ٦١ س ٤ : رباط بالياء .

● ص ٧٢ س ٤ : وساعة بالكسرة .

● ص ٧٧ س ١ : بمصطحيات بكسر الحاء كما في ديوان الشاعر طبع بيروت وعندنا .

● ص ۹۴ س ۳ : اسم فعل قثم ، القثمة بالضم ، انظر القاموس واللسان .

لقد وردت هذه الأخطاء ، فيما أظن ، لفقدان نسخة الام . ولكن المحقق ، على الرغم منها جهد جهدا مضمنيا لصحة الكتاب . ففي الختام يتحتم علينا أن نشيد بصنيع سيادة الدكتور عزة حسن مرة أخرى وأن ترسل الى المجمع أخلص التهاني على إخراج الكتاب بهذه الصورة الأنيقة .

۱۹۷۱/۴/۱ م

احمد فاروق

معهد الأبحاث الإسلامية
باسلام آباد ، باكستان



مركز تحقیقات اسلامیہ اسلام آباد

الكتب المهداة إلى مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق
خلال الربع الثالث من عام ١٩٧١

اسم المؤلف	اسم الكتاب
عبد الله بن محمد بن خميمس	المجاز بين اليمامة والحجاز
عبد الله سليمان منيع	الورق النقدي
يوسف نعمة الله	النقود في النشاط الاقتصادي
حمد الجاسر	في شمال غرب الجزيرة
الناشر اسعد طرابزونى طنجه ١٩٦٦	الاوائل لابي هلال العسكري
الدكتور عبد الله آل مبارك	ادب النشر المعاصر في شرقي الجزيرة العربية
غازي القصيبي	معركة بلا راية (شعر)
جمع خالد الفرج	ديوان النبط (الشعر العامي في نجد)
تحقيق الدكتور حسن الشاذلي فرهودي	الايضاح المضدي لابي علي الفارسي
الدكتور احمد محمد الضبيب	كتاب الامثال لابي فيد مؤرج بن عمرو السدوسي المتوفى ١٩٨ هـ
متصور ابراهيم الحازمي	محمد فريد ابو حديد كاتب الرواية
الدكتور ابراهيم رشاد	مذكرات مجاهد تعاوني
سليم ابراهيم عبود	النصر أو الموت (قصص)
علي عقله عرسان	ثلاث مسرحيات
رياض عصمت	التجوم والليل الطويل
ريثيه ديبوز ومايا بنيتير	الصحة والمرض
ترجمة هاني بطيخ	معجم شوارد النحو
رفيق فاخوري	

لجزء الاول والثاني

وزارة الثقافة

وزارة الثقافة

وزارة الثقافة

وزارة الثقافة

الجزء الاول والثاني وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	ترجمة انطون حمصي	راس المال (ماركس)
معهد الاستشراق الالماني	بيروت ١٩٦٧	علي بن عمر الدارقطني	أخبار عمرو بن عبيد
معهد الاستشراق الالماني	بيروت ١٩٧١	للناشيء الاكبر المتوفى ٢٩٣ هـ	مسائل الامانة ومقتطفات من كتاب الايوس في المقاتلات
		رينولد نكلش ترجمة	تاريخ العرب الادبي في الجاهلية وصدر الاسلام
	بغداد ١٩٧٠	صفاء خلوصي	
الجزء الاول	بغداد ١٩٧٠	حققته صفاء خلوصي	ديوان ابي الطيب المتنبي بشرح ابن جنسي
	بغداد ١٩٧٠	علي نعمة الحلو	الاحواز
	بغداد والتنجف ١٩٦٨	تحقيق علي نعمة الحلو	تاريخ امارة كبد العربية
خمس أجزاء	بغداد ١٩٧٠	علي نعمة الحلو	الاحواز (عربستان)
	بغداد ١٩٦٧	الدكتور نوري حمودي القيسي	شعر ابي زبيد الطائي
	التنجف ١٩٦٨	صنعة نوري حمودي القيسي	ديوان زيد الخيل الطائي
	بغداد ١٩٧٠	صنعة نوري حمودي القيسي	ديوان الاسود بن يعفر
	بغداد ١٩٦٩	صنعة نوري حمودي القيسي	شعر النمر بن تولب
	بغداد ١٩٧٠	جمع نوري حمودي القيسي	شعر خفاف بن ندبة السلمي
	دمشق ١٩٧٠	جميل سلطان	كتاب الشعر
	الرياض ١٩٧١	حمد الجاسر	في سراء غامد وزهران
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	مدوح مولود	الرياح العاصفة (شعر)
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	سليمان العيسى	النهر (مسرحية شعرية للاطفال)
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	عبد العزيز هلال	امراتان في الزحام (قصص)
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	احمد محمد عطية	مع نجيب محفوظ
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	الان نورس	جسم الانسان

وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	جان هيوليت	ماركس وهيجل (دراسات)
	دمشق ١٩٧١	الدكتور عبد الحفيظ السطلي	المعاج (حياته ورجزه)
	دمشق ١٩٦٨		مؤسسة مياه عين الفيجة (دراسة تاريخية واجتماعية)
	بيروت ١٩٧٠	عمر فروخ	تاريخ العلوم عند العرب
	حلب	عمر الدقاق	كتاب الامالي للقالي (دراسة واختبار)
مجلة معهد المخطوطات العربية	القاهرة ١٩٦٨	تحقيق حسن كامل الصيرفي	ديوان شعر المتلمس الضبي
	فاس ١٩٦٧	محمد الطاهر الفاسي	الرحلة الابريزية الى الديار الانجليزية
	الرباط ١٩٦٥	محمد عثمان الكناسي	الاكسر في فلك الاسير
	الرباط ١٩٧١		عشر سنوات من المنجزات الثقافية في عهد الحسن الثاني
بمناسبة مرور عشر سنوات على تأسيس جامعة محمد الخامس	الرباط ١٩٦٧	محمد الفاسي	منوعات محمد الفاسي
	بيروت ١٩٧٠	الدكتور مصطفى الشكعة	مصطفى صادق الرافعي (كتابا عربيا ومفكرا اسلاميا)
	بيروت ١٩٧٠	صلاح الدين المنجد	قواعد تحقيق المخطوطات
مجلة معهد المخطوطات	القاهرة ١٩٦٧	محمد عبد الفني حسن	صناعة الفهارس في المخطوطات العربية المنشورة
مجلة معهد المخطوطات	القاهرة ١٩٦٧	محمد عبد الفني حسن وعامر بحري	نقد الكتب
	القاهرة ١٩٧٠	محمد عبد الفني حسن	جرجي زيدان
وزارة الثقافة	دمشق ١٩٧١	حنا مينه	ناظم حكمت
	بيروت	جميل ذبيان	محمد النبي العربي (ملحمة شعرية)
	بيروت ١٩٧١	اعداد منير الخوري	الدكتور عبد العزيز القوجي
	الدوحة ١٩٦٩-١٩٧٠		التقرير السنوي (لوزارة التربية والتعليم في قطر) .

اعلان

تلقت اللجنة المشرفة على المجلة انظار حضرات الكتاب الذين يوافقونها
بمقالاتهم الى ضرورة طبع هذه المقالات على الآلة الكاتبة ، أو - على
الاقل - الى كتابتها بخط واضح جدا وبمعداد أسود أو ازرق مسود وعلى
ورق أبيض غير ملون .

كما تـرجو الا تكتب المقالات بقلم الرصاص ولا يتيسر للجنة قبول
المقال ولا ضمان صحة طبعه الا اذا روعيت فيه هذه الشروط .

فهرس المجلد السادس والاربعين

فهرس الجزء الاول

صفحة

- ٢ تطور النثر في العصر العباسي (٢) الأستاذ شفيق جبيري
- ٢١ نظرة عيان وتبيان في مقالة أسماء أعضاء الانسان (١٢) الدكتور صلاح الدين الكواكبي
- ٥٤ ملاحظات على وفيات الأعيان (المجلد الاول) الدكتور علي جواد الطاهر
- ٦٦ كتاب المعين (الجزء الاول) (٢) الدكتور ابراهيم السامرائي
- ٨٩ شعر الوقوف على الاطلال (٩) الدكتور عزة حسن
- ٩٩ المتقري والمتقري الأستاذ عبد القادر زمامه
- ١٠٥ ديتن لابي العلاء يطلب الوفاء الأستاذ خليل الهنداوي
- ١١٠ مصادر القصص الاسلامية (٣) الدكتور وديعة طه النجم

التعريف والنقد

- ١٣٦ « عاشها كلها » الأستاذ شفيق جبيري
- ١٤٠ - ١٤٩ كتاب (الاسماء الحسنى) - قاعدة جلية في الأستاذ محمد بهجة البيطار
التوسل والوسيلة
- ١٤٩ - ١٥٩ الادب العربي المعاصر في سورية - جرير - مراقب
الصمت - الحظينة - الادب والقومية في سورية - السمعاع
عند العرب
- ١٥٩ - ١٧١ بحوث ودراسات في العروبة وآدابها - ثلاث رسائل
في اعجاز القرآن - محمد روجي الخالدي - عبد الوهاب
عزام - الاب أنستاس ماري الكرمل - النقد الادبي
الحديث في العراق - جوانب من الحياة العقلية والادبية في
الجزائر - في ألمانيا الديمقراطية
- ١٧٦ كتاب الزهرة الأستاذ عدنان مردم بك
الدكتور عزة حسن

آراء وآباء

- ١٨١ أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق في سنة ١٣٩٠ / ١٣٩١ هـ = ١٩٧١ م
- ١٨٤ أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق الراحلون
- ١٨٩ تقرير عن أعمال المجمع في دورته الماضية ومشروعات أعماله في الدورة الجديدة
- ١٩٨ وفاة الأستاذ محمد الشريفي عضو مجمع اللغة العربية بدمشق
- ٢٠١ وفاة المشرق الدكتور يوسف شاخيت عضو مجمع اللغة العربية بدمشق
- ٢٠٤ احياء ذكرى عيسى اسكندر المعلوف
- ٢٠٥ مصطلحات مقاومة المواد في القطر العراقي المهندس وجيه السمان
- ٢١١ حول مقال الدكتور أبي غنيمه عن الاحلام الأستاذ محمد جميل بيهم
- ٢١٦ في شعر الصنوبري الأستاذ عبد المعين اللوحي
- ٢٢١ تصويب الفاظ : في مقالة : (في شعر الصنوبري) الأستاذ محمد بهجة الانثري
- ٢٢٢ الكتب المهداة لمكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق خلال الربع الاخير من عام ١٩٧٠

فهرس الجزء الثاني

صفحة

- ٢٢٥ الرواية والرواة في أدبنا العربي الأستاذ شفيق جبري . . .
- ٢٤٢ نظرة في معجم المصطلحات الطبية : استدراك وتعقيب (١٨) الدكتور حسني سبيح . . .
- ٢٥٨ نظرة عيان وتبيان في مقالة أسماء أعضاء الإنسان (١٢) الدكتور صلاح الدين الكواكبي
- ٢٨١ الاصطلاحات الفلسفية (٣٦) الدكتور جميل صليبا . . .
- ٣٠٢ نظرة في معجم المؤلفين (٢) الأستاذ اديس الادريسي الفيضوني
- ٣٢٤ نظرات في نفحة الريحانة (الجزء الاول) الأستاذ محمد عبد الفتي حسن
- ٣٣٩ الفكر العلمي عند ياقوت الحموي في معجم البلدان الأستاذ عبد المعين اللوحي . .

التعريف والنقد

- ٣٨٠ مسند أمر المؤمنين عمر بن الخطاب الأستاذ عارف النكدي . . .
- ٣٨٤ العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين الأستاذ محمد بهجة البيطار
- ٣٩٧ كتاب العذب الفائض شرح مقدمة الفاروق الأستاذ محمد بهجة البيطار
- ٤٠١ كتاب الطائفة الشمسية الأستاذ وجيه السمان . . .
- ٤٠٢ - ٤١٢ الحلاج - قواعد تحقيق المخطوطات - محمد النبي الأستاذ أحمد الجندبي
- العربي - القصيدة الينيمة - مصطفى صادق الرافعي
- ٤١٤ - ٤٢٧ شبه الجزيرة - في شمال الجزيرة - من ذبول
- العبر - العرب والطب - تاريخ العلوم عند العرب - سورية
- التورة - العمدة المهرية في ضبط العلوم البحرية - الأستاذ عمر رضا كحالة .
- المعلومات الزراعية والاقتصادية والإدارية عن سنجد
- دير الزور

آراء وأبساء

- ٤٢٨ مؤتمر اللغة العربية في القاهرة في دورته السابعة والثلاثين الدكتوران حسني سبيح وعبدان الخطيب
- ٤٤٢ مرسوم رقم (٢٩٣) بتعيين عضوين عاملين جديدين
- ٤٤٤ وفاة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب عضو مجمع اللغة العربية بدمشق
- ٤٤٧ وفاة الأستاذ قنري حافظ طوقان عضو مجمع اللغة العربية بدمشق
- ٥٤٠ وفاة الأستاذ محمد الفاضل بن عاشور عضو مجمع اللغة العربية بدمشق
- ٥٥٢ كلمة الدكتور جميل صليبا في احياء ذكرى عيسى اسكندر المعلوف

فهرس الجزء الثالث

صفحة

٥٤٧	لغة دمشق في عصر الماليك	الاستاذ شفيق جبيري . .
٤٦٣	كيف تستدرك الفصح في المعجمات الحديثة	الاستاذ محمد بهجت الانري .
٤٧٩	استدراك النقصان في مقالة اسماء اعضاء الانسان (١)	الدكتور صلاح الدين الكواكبي
٤٩٦	تاريخ المعجم العسكري الموحد	اللواء الركن محمود شيت خطاب
٥١٩	نظرات وملاحظات « على نفحة الريحانة وورشة طلاء الحانة »	الاستاذ محمد عبد الغني حسن
	للمحبي - الجزء الثالث	
		الدكتور حسين عطوايه . .

مركز تحقيق وتطوير علوم إسلامية

٥٦١	جرجي زيدان	{	الاستاذ أحمد الجندي . .
٥٦٣	ناظم حكمت وقضايا أدبية وفكرية		
٥٥٦	صناعة الفهارس في المخطوطات العربية		
٥٦٧	كتاب القوافي للأخفش		الاستاذ عدنان مردم بك . .
٥٦٩	الامام الرازي - علم الاخلاق		الدكتور عمر النص . . .

آراء وآباء

٥٧٣	حفلة استقبال الاستاذ الدكتور ميشيل حنا الخوري	
٥٩٣	اجتماع اتحاد المجامع اللغوية العلمية في القاهرة	
٥٩٦	النظام الداخلي لاتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية	
٥٩٩	وزن فاعول - هل هو جذير أن يقاس عليه ؟	{
٦٠٥	وزن افعولة هل يتخذ أمثولة للقياس عليه	
٦١١	حول تاريخ العلوم عند العرب للدكتور عمر فروخ	للدكتور صلاح الدين الكواكبي
٦١٧	الكتب المهداة الى مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق خلال	
	الربع الاول من عام ١٩٧١	زهير الكندي

فهرس الجزء الرابع

صفحة

الاستاذ شفيق جبيري . . .	٦٢١
الدكتور صلاح الدين الكواكبي . . .	٦٢٦
المهندس وجيه السمان . . .	٦٤٢
الاستاذ محمد عبد الغني حسن . . .	٦٤٩
الدكتور علي جواد الطاهر . . .	٦٦٠
الدكتور عبد الرحمن الكيالي . . .	٦٧٢
الدكتور ابراهيم السامرائي . . .	٦٩٣
الدكتور عزة حسن . . .	٧١٢
الدكتور البرت دبتريش . . .	٧٢٧
الاستاذ عبد اللطيف الطيباوي . . .	٧٥٢
منخير الانفاظ . . .	٦٢١
استدراك النقصان في مقالة أسماء أعضاء الانسان . . .	٦٢٦
نظرة في المعجم العسكري الموحد . . .	٦٤٢
نظرات وملاحظات على نفحة الريحانة ، ورشحة طلاء الحانة . . .	٦٤٩
ملاحظات على وفيات الاعيان . . .	٦٦٠
المخطوطات الطبية بحلب . . .	٦٧٢
كتاب التحف والهدايا . . .	٦٩٣
الوزني وكتابه حماسة الطرفاء . . .	٧١٢
دور العرب في تطور العلوم الطبيعية . . .	٧٢٧
القس الاي سمث . . .	٧٥٢



التعريف والتقدير

الاستاذ محمد بهجت البيطار . . .	٧٦٨
الاب يوسف سعيد . . .	٧٧٢
الاستاذ عدنان مردم بك . . .	٧٨٠
الاستاذ أحمد الجندي . . .	٧٨٢
خصائص أمير المؤمنين علي بن ابي طالب . . .	٧٦٨
مع كتاب البراهين الحسية على تقاضى اللغتين السريانية والعربية . . .	٧٧٢
الانجشاء القومي في الشعر العربي الحديث . . .	٧٨٠
مع الربيع - كتاب الامثال - آغا برك الطهراني - ديوان العجاج - كتاب الشعر . . .	٧٨٢
الوثائق العربية - دروس في مجال التفكير الاسلامي - السوق العربية المشتركة - المصنف والريضان - التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق - دراسة عن التعليم وتطور المناهج في المرحلة الابتدائية العالية في لبنان - تطور الفكر واللغة في المغرب الحديث - بغداد . . .	٧٩٥
نور القيس من القنيس . . .	٧٠٨
الاستاذ عمر رضا كحالة . . .	٧٩٥
الدكتور عزة حسن . . .	٧٠٨

آراء وانباء

الدكتور علي جواد الطاهر . . .	٨١٥
الدكتور صالح الاشتر . . .	٨١٩
الاستاذ عبد القادر زمامه . . .	٨٢٢
الاستاذ أحمد فاروق . . .	٨٢٠
وفاة عضو المجمع العامل الدكتور محمد سامي الدهان . . .	٨٢٢
الاغاني - ١٨ . . .	٨٢٠
رد على نقد - حول كتاب (الهفوات النادرة) . . .	٨٢٢
هذان البيتان . . . من قائلهما . . .	٨٢٠
ملاحظات على « ما بنته العرب على فعال » . . .	٨٢٢
الكتب المهداة الى مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق خلال الربع الثالث من عام ١٩٧١ . . .	٨٤١
اعلان . . .	٨٤٤